叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 十字路口的戴安娜——第三卷(diana Of The Crossways — Volume 3) 000001

2. 十字路口的戴安娜——第三卷(diana Of The Crossways — Volume 3) 000002

3. 十字路口的戴安娜——第三卷(diana Of The Crossways — Volume 3) 000003

4. 十字路口的戴安娜——第三卷(diana Of The Crossways — Volume 3) 000004

5. 十字路口的戴安娜——第三卷(diana Of The Crossways — Volume 3) 000005

6. 十字路口的戴安娜——第三卷(diana Of The Crossways — Volume 3) 000006

7. 十字路口的戴安娜——第三卷(diana Of The Crossways — Volume 3) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字路口的戴安娜——第三卷(Diana of the Crossways — Volume 3)

[daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɔːsˌweɪz]
DIANA OF THE CROSSWAYS
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ðɪ] ['ɔːθəres] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
THE AUTHORESS XIX .
这 作者 十九 .

女权主义者十九。

[ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['muːnlaɪt] ['eks 'eks] .
A DRIVE IN SUNLIGHT AND A DRIVE IN MOONLIGHT XX .
一个 驾驶 在 阳光 和 一个 驾驶 在 月光 xx .

阳光下的驾车和月光下的驾车 XX。

[daɪˈænəz] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
DIANA'S NIGHT - WATCH IN THE CHAMBER OF DEATH XXI .
戴安娜的 夜晚 - 手表 在 这 房间 的 死亡 二十一 .

戴安娜在死亡密室的守夜人 第二十一章

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
THE YOUNG MINISTER OF STATE XXII .
这 年轻的 部长 的 状态 二十二 .

二十二、年轻的国务大臣

[bɪˈtwiːn] [daɪˈænə][ænd; ənd] ['deɪʃər] :
BETWEEN DIANA AND DACIER :
之间 戴安娜 和 达西尔 :

戴安娜和达西尔之间:

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [iːst] ['oʊvər] [bliːk] [lænd] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
THE WIND EAST OVER BLEAK LAND XXIII .
这 风 东方 超过 苍凉 土地 二十三 .

东风吹过荒凉之地 23.

['rekərdz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][daɪˈænə][frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [gʊd] ['wɪmɪn] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
RECORDS A VISIT TO DIANA FROM ONE OF THE WORLD'S GOOD WOMEN XXIV
记录 一个 访问 到 戴安娜 从 一 的 这 世界的 好的 女性 二十四
. ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [soʊl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
. INDICATES A SOUL PREPARED FOR DESPERATION XXV .
. 表示 一个 灵魂 准备 为了 绝望 25 .

记录了一位世界好女人对戴安娜的拜访 24. 表明一颗为绝望做好准备的灵魂 25.

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɔːsˌweɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

ONCE	MORE	THE	CROSSWAYS	AND	A	CHANGE	OF	TURNINGS	XXVI	.
一次	更多的	这	十字路口	和	一个	改变	的	转弯	26	.

再次来到十字路口和转弯处 XXVI。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlʌvər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]

IN	WHICH	A	DISAPPOINTED	LOVER	RECEIVES	A	MULTITUDE	OF	LESSONS
在	哪个	一个	失望的	情人	接收	一个	民众	的	课程

一位失恋的恋人从中汲取了许多教训

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['ɔːθəres]

THE	AUTHORESS
这	作者

当局

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [əˈpɑːn][daɪˈænə] , [æt; ət][hɜːr; hər]['sekənd] ['lɪtəreri] ['ventʃər] ,

The	effect	of	a	great	success	upon	Diana	,	at	her	second	literary	venture	,
这	影响	的	一个	伟大的	成功	之上	戴安娜	,	在	她	第二	文学	风险投资	,

戴安娜第二次文学创作取得巨大成功后，对她产生了怎样的影响?

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [si'deitnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['emə]

was	shown	in	the	transparent	sedateness	of	a	letter	she	wrote	to	Emma
曾是	所示	在	这	透明的	镇静	的	一个	信	她	写道	到	艾玛

,

Dunstane	,
邓斯坦	,

这一点在她写给艾玛·邓斯坦的一封信中体现得淋漓尽致，信中字里行间流露出一种平静沉稳的气质。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

as	much	as	in	her	immediate	and	complacent	acceptance	of	the	magical
作为	很多	作为	在	她	即时	和	自满	验收	的	这	神奇

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] .

change	of	her	fortunes	.
改变	的	她	财富	.

就像她立刻欣然接受了命运的神奇转变一样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]['æktɪd] [əˈnʌðər] ,

She	spoke	one	thing	and	acted	another	,
她	辐	一	事物	和	行动	其他	,

她言行不一。

[bʌt; bət][dɪd][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [kɑːm] [ðæt] [diˈsiːvd] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [frend] [huː] ['klɪrli] [sɔː]

but	did	both	with	a	lofty	calm	that	deceived	the	admiring	friend	who	clearly	saw
但	做过	两个都	和	一个	高远	冷静的	那	受骗	这	钦佩	朋友	WHO	清楚地	锯

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][mæsk] ,

the	authoress	behind	her	mask	,
这	作者	在后面	她	面具	,

但她却以一种高傲的平静完成了这一切，这种平静蒙蔽了那位钦佩她的朋友，那位朋友一眼就看穿了她面具下的作者本色。

[ænd; ənd] [fɪrd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdəntli] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	feared	lest	she	should	be	too	confidently	trusting	to	the	powers	of	her
和	害怕	免得	她	应该	是	也	自信地	信任	到	这	权力	的	她

[pen][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

pen	to	support	an	establishment	.
笔	到	支持	一个	建立	.

她担心自己会过于自信地相信自己的笔力，从而支持某个体制。

- [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [straɪk] [ɑːn] ,

'	If	the	public	were	a	perfect	instrument	to	strike	on	,
-	如果	这	民众	是	一个	完美的	乐器	到	罢工	在	,

“如果公众是攻击的完美工具，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪnses] [æt; ət][hɜːr; hər]

I	should	be	tempted	to	take	the	wonderful	success	of	my	PRINCESS	at	her
我	应该	是	受诱惑	到	拿	这	精彩的	成功	的	我的	公主	在	她

[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

first	appearance	for	a	proof	of	natural	aptitude	in	composition	,
第一的	外貌	为了	一个	证明	的	自然的	能力倾向	在	作品	,

我几乎可以肯定，我的公主首次亮相就取得了巨大的成功，这证明了她在作曲方面具有天生的天赋。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

and	might	think	myself	the	genius	.
和	可能	思考	我	这	天才	.

我甚至可能觉得自己是个天才。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][,strædə'vɛəriəs][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpægə'niːni] .

I	know	it	to	be	as	little	a	Stradivarius	as	I	am	a	Paganini	.
我	知道	它	到	是	作为	小的	一个	斯特拉迪瓦里	作为	我	是	一个	帕格尼尼	.

我知道它跟斯特拉迪瓦里小提琴没什么两样，就像我跟帕格尼尼没什么两样一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mə'ʃiːn] , [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

It	is	an	eccentric	machine	,	in	tune	with	me	for	the	moment	,
它	是	一个	偏心	机器	,	在	调	和	我	为了	这	片刻	,

这是一台古怪的机器，此刻却与我十分契合。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [spɑːt] .

because	I	happen	to	have	hit	it	in	the	ringing	spot	.
因为	我	发生	到	有	打	它	在	这	铃声	点	.

因为我碰巧击中了铃声响起的地方。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɜːrfɪs] [i'məuʃənz] ;

The	book	is	a	new	face	appealing	to	a	mirror	of	the	common	surface	emotions	;
这	书	是	一个	新的	脸	上诉	到	一个	镜子	的	这	常见的	表面	情绪	;

这本书以全新的面貌吸引读者，反映了人们普遍的表面情感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deri] ['ɔfɜ-z] [æn; ən][ə'nælədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['væljuː]

and	the	kitchen	rather	than	the	dairy	offers	an	analogy	for	the	real	value
和	这	厨房	相当	比	这	奶制品	优惠	一个	类比	为了	这	真实的	价值

[ʌv; əv] [ðæt] " [tɑːp] - [skɪm] .

of	that	"	top	-	skim	.
的	那	"	顶部	-	撇去	.

厨房而不是奶制品厂更能体现“上层脱脂奶粉”的真正价值。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	I	have	not	seen	what	I	consider	good	in	the	book	once	mentioned	among	the
"	我	有	不是	已见	什么	我	考虑	好的	在	这	书	一次	提及	之中	这

['lɔːdətɔːri] ['noʊtɪsɪz] — [ɪk'sept] [baɪ][jʊr; jər] [dɪr] [hænd] ,

laudatory	notices	—	except	by	your	dear	hand	,
赞扬	通知	—	除了	经过	你的	亲爱的	手	,

“除了您亲笔所作之外，我在那些赞扬之词中提到的那本书里，没有看到我认为好的地方。”

[maɪ] ['emi] .

my	Emmy	.
我的	艾美奖	.

我的艾美奖。

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [stænd][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] " ['veɪpərəs] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] "

Be	sure	I	will	stand	on	guard	against	the	"	vaporous	generalizations	,	"	and	other	"
是	当然	我	将要	站立	在	警卫	反对	这	"	蒸汽	概括	,	"	和	其他	"

[trɪks] " [juː; jʊ] [fɪr] .

tricks	"	you	fear	.
技巧	"	你	害怕	.

请放心，我会警惕你所担心的“空泛的概括”和其他“伎俩”。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ['lætn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː]

Now	that	you	are	studying	Latin	for	an	occupation	—	how	good	and	wise	it
现在	那	你	是	学习	拉丁	为了	一个	职业	—	如何	好的	和	明智的	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

was	of	Mr	.	Redworth	to	propose	it	!
曾是	的	先生	.	雷德沃斯	到	提出	它	!

既然你现在正在学习拉丁语作为职业——雷德沃思先生当初建议你学习拉丁语真是太好了，太明智了！

— [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['krɪtɪk] .

—	I	look	upon	you	with	awe	as	a	classic	authority	and	critic	.
—	我	看	之上	你	和	敬畏	作为	一个	经典的	权威	和	评论家	.

——我敬畏地视您为古典领域的权威和评论家。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	wish	I	had	leisure	to	study	with	you	.
我	希望	我	有	闲暇	到	学习	和	你	.

我真希望有空能和你一起学习。

[wʌt] [aɪ][duː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .

What	I	do	is	nothing	like	so	solid	and	durable	.
什么	我	做	是	没有什么	喜欢	所以	坚硬的	和	耐用的	.

我所做的事情与坚固耐用完全不同。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] - [ə'rɪdʒənəli] ([aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

'	THE	PRINCESS	EGERIA	'	originally	(	I	must	have	written	word	of	it	to	you
-	这	公主	埃格里亚	-	起初	(	我	必须	有	书面	单词	的	它	到	你

— [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] [pə'ləːməu] !

—	I	remember	the	evening	off	Palermo	!
—	我	记住	这	晚上	离开	巴勒莫	!

《埃格里亚公主》原名（我一定跟你说过——我记得在巴勒莫的那个夜晚！）

) [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] ; [baɪ] [grə'deiʃənz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semi] -

)	was	conceived	as	a	sketch	;	by	gradations	she	grew	into	a	sort	of	semi	-
)	曾是	构思	作为	一个	草图	;	经过	渐变	她	生长	进入	一个	种类	的	半	-

[skuː'dɛri] ['roʊmæns] ,

Scudery	romance	,
斯库德里	浪漫	,

最初构思只是个草稿；后来逐渐发展成一种类似斯库德里式的浪漫小说。

[ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['pɒːtlinis] .

and	swelled	to	her	present	portliness	.
和	肿胀	到	她	展示	肥胖	.

于是，她的身材变得臃肿，成了现在这样肥胖的模样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['piːsɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['pʌfɪŋ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]

That	was	done	by	a	great	deal	of	piecing	,	not	to	say	puffing	,	of	her
那	曾是	完毕	经过	一个	伟大的	交易	的	拼接	,	不是	到	说	抽气	,	的	她

[freɪm] .

frame	.
框架	.

这是通过对她的身材进行大量的修饰，甚至可以说是夸张的塑造才实现的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

She	would	be	healthier	and	have	a	chance	of	living	longer	if	she	were
她	会	是	更健康	和	有	一个	机会	的	活的	更长	如果	她	是

[rɪ'djʊst] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] .

reduced	by	a	reversal	of	the	processes	.
减少	经过	一个	逆转	的	这	流程	.

如果逆转这些过程，减少她的体重，她会更健康，也有机会活得更久。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [prɪkɪŋz] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] " ['pensɪv] ['pʌblɪk] "

But	how	would	the	judicious	clippings	and	prickings	affect	our	"	pensive	public	"
但	如何	会	这	明智的	剪报	和	刺痛	影响	我们的	"	沉思的	民众	"

?

?
?

但这些审慎的剪辑和批评会对我们“沉思的公众”产生怎样的影响呢?

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'dres] , ['ʌndər] [ðə; ði]

Now	that	I	have	furnished	a	house	and	have	a	fixed	address	,	under	the
现在	那	我	有	提供	一个	房子	和	有	一个	固定的	地址	,	在下面	这

[pɔːz] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] ,

paws	of	creditors	,
爪子	的	债权人	,

现在我已经置办了家具，有了固定的住址，却落入了债主的魔爪之下。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['wɪzərd] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ɪts] [lɔːz]

I	feel	I	am	in	the	wizard	-	circle	of	my	popularity	and	subscribe	to	its	laws
我	感觉	我	是	在	这	巫师	-	圆圈	的	我的	人气	和	订阅	到	它是	法律

[ɔːr]['weɪkən][tuː; tə]['ɪŋkjʊbəs][ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] .

or	waken	to	incubus	and	the	desert	.
或者	唤醒	到	梦魇	和	这	沙漠	.

我觉得自己身处人气巫师圈，要么遵守它的法则，要么被唤醒，变成梦魇，坠入沙漠。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ræʃ] ?

Have	I	been	rash	?
有	我	到过	皮疹	?

我是否过于草率了?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [prə'naʊns] .

You	do	not	pronounce	.
你	做	不是	发音	.

你不需要发音。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [baʊnd] [maɪ'self][tuː; tə][paɪp][æz; əz] ['ʌðər] [pliːz] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ;

If	I	have	bound	myself	to	pipe	as	others	please	,	it	need	not	be	entirely	;
如果	我	有	边界	我	到	管道	作为	其他的	请	,	它	需要	不是	是	完全	;

如果我已经决定按照别人的意愿吹奏管子，那也不一定非得完全如此；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ;

and	I	can	promise	you	it	shall	not	be	;
和	我	能	承诺	你	它	将	不是	是	;

我可以向你保证，这种情况不会发生；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [wen] [aɪ] [lɪft] [maɪ] " ['lɪt(ə)l] [kwɪl] " [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːrst] [ðə; ði] [noʊt]

but	still	I	am	sensible	when	I	lift	my	"	little	quill	"	of	having	forced	the	note
但	仍然	我	是	明智的	什么时候	我	举起	我的	"	小的	鹅毛笔	"	的	拥有	强制	这	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ren] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['naɪtənˌgeɪlz] — [wɪtʃ] [meɪ] [end][ɪn][ðə; ði] [dɔːz] ,

of	a	woodland	wren	into	the	popular	nightingale's	—	which	may	end	in	the	daw's	,
的	一个	林地	鹪	进入	这	受欢迎的	夜莺的	—	哪个	可能	结尾	在	这	道的	,

但是，当我拿起我的“小羽毛笔”，试图把林地鹪鹩的鸣叫声强行塞进流行的夜莺的鸣叫声中时，我仍然保持着理智——而夜莺的鸣叫声可能以“daw”结尾。

[frʌm; frəm] ['streɪnɪŋ] ; [ɔːr] [wɜːrs] , [ə; eɪ] [tɔɪ] - ['wɪs(ə)l] .

from	straining	;	or	worse	,	a	toy	-	whistle	.
从	紧张	;	或者	更糟	,	一个	玩具	-	哨	.

用力过猛；或者更糟，玩具哨子。

- [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

'	That	is	,	in	the	field	of	literature	.
-	那	是	,	在	这	场地	的	文学	.

也就是说，在文学领域。

['ʌðərwaɪz] , [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [diːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv]

Otherwise	,	within	me	deep	,	I	am	not	aware	of	any	transmutation	of
否则	,	之内	我	深的	,	我	是	不是	意识到的	的	任何	嬗变	的

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['ɪntuː] [kɔɪnd] [goʊld] .

the	celestial	into	coined	gold	.
这	天体	进入	创造	金子	.

否则，在我内心深处，我并不知道天上的物质可以转化为金币。

[aɪ] [saʊnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [klɪr] .

I	sound	myself	,	and	ring	clear	.
我	声音	我	,	和	戒指	清除	.

我的声音听起来很清晰，声音也很洪亮。

[ɪn'ses(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][maɪ]['refjuːdʒ] , [maɪ] ['sɑːləs] — [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [net] .

Incessant	writing	is	my	refuge	,	my	solace	—	escape	out	of	the	personal	net	.
不停歇	写作	是	我的	避难所	,	我的	慰藉	—	逃脱	出去	的	这	个人的	网	.

不停地写作是我的避难所，我的慰藉——让我得以逃离个人生活的束缚。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][maɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ] ,

I	delight	in	it	,	as	in	my	early	morning	walks	at	Lugano	,
我	喜	在	它	,	作为	在	我的	早期的	早晨	散步	在	卢加诺	,

我乐在其中，就像我在卢加诺清晨散步一样。

[wen] [aɪ] [went] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

when	I	went	threading	the	streets	and	by	the	lake	away	to	"	the	heavenly
什么时候	我	去	螺纹	这	街道	和	经过	这	湖	离开	到	"	这	天上

[maʊnt] ,

mount	,
山	,

当我沿着街道和湖边漫步，前往"天上的山"时，

" [laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'diːə] ['wəːmiŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] [tuː; tə] [braɪt] ['weɪkflnəs] .

"	like	a	dim	idea	worming	upward	in	a	sleepy	head	to	bright	wakefulness	.
"	喜欢	一个	暗淡	主意	驱虫	向上	在	一个	困	头	到	明亮的	清醒	.

"就像一个模糊的想法在昏昏欲睡的头脑中慢慢升腾，最终使人清醒过来。"

- [maɪ] [ə'nɑːnɪməs] ['krɪtɪk] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['juːlədʒi] .

'	My	anonymous	critic	,	of	whom	I	told	you	,	is	intoxicating	with	eulogy	.
-	我的	匿名的	评论家	,	的	谁	我	讲述	你	,	是	醉人	和	颂	.

"我之前跟你说过，我那位匿名批评家满口赞美之词，令人陶醉。"

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] " [ˌæpə'loʊniəs] " [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['lɪtərəri] - ['mɪd(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	signature	"	Apollonius	"	appears	to	be	of	literary	-	middle	indication	.
这	签名	"	阿波罗尼奥斯	"	出现	到	是	的	文学	-	中间	指示	.

签名"阿波罗尼奥斯"似乎是文学中等水平的标志。

[hiː; hi][maːrks]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][juː; jʊ] .

He	marks	passages	approved	by	you	.
他	标记	段落	得到正式认可的	经过	你	.

他会标记出你认可的段落。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

I	have	also	had	a	complimentary
我	有	还	有	一个	免费

我也收到了一份赠品

['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deɪʃər] :

letter	from	Mr	.	Dacier	:
信	从	先生	.	达西尔	:

达西尔先生的来信：

- [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

'	For	an	instance	of	this	delight	I	have	in	writing	,
-	为了	一个	实例	的	这	喜	我	有	在	写作	,

“举个例子来说明我对写作的这种喜爱，

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

so	strong	is	it	that	I	can	read	pages	I	have	written	,
所以	强的	是	它	那	我	能	读	页面	我	有	书面	,

它如此强大，以至于我可以读出自己写过的文字。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [strɪps] ([aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ]) , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] , [æz; əz] [ɪf]

and	tear	the	stuff	to	strips	(	I	did	yesterday	)	,	and	resume	,	as	if
和	撕	这	东西	到	条状物	(	我	做过	昨天	)	,	和	恢复	,	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

然后把东西撕成条状（我昨天就这么做了），然后继续，就好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪs'pleɪsmənt] .

The	waves	within	are	ready	for	any	displacement	.
这	波浪	之内	是	准备好	为了	任何	位移	.

内部的波浪已经准备好应对任何位移。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

That	must	be	a	good	sign	.
那	必须	是	一个	好的	符号	.

那一定是个好兆头。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv] [ik'sɛliŋ] [maɪ] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['kɑːmpləmɛnts] ,

I	do	not	doubt	of	excelling	my	PRINCESS	;	and	if	she	received	compliments	,
我	做	不是	怀疑	的	卓越	我的	公主	;	和	如果	她	已收到	赞美	,

我毫不怀疑我能胜过我的公主；如果她收到赞美，

[ðə; ði][nekst] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

the	next	may	hope	for	more	.
这	下一个	可能	希望	为了	更多的	.

下一个人或许会希望更多。

[kən'sɪdər] , [tuː] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

Consider	,	too	,	the	novel	pleasure	of	earning	money	by	the	labour	we	delight	in	.
考虑	,	也	,	这	小说	乐趣	的	收入	钱	经过	这	劳动	我们	喜	在	.

此外，想想通过我们喜欢的劳动来赚钱所带来的新奇乐趣吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

It	is	an	answer	to	your	question	whether	I	am	happy	.
它	是	一个	回答	到	你的	问题	无论	我	是	快乐的	.

这是对你提出的“我是否快乐”这个问题的回答。

[jes] , [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪləndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] -

Yes	,	as	the	savage	islander	before	the	ship	entered	the	bay	with	the	fire	-
是的	,	作为	这	野蛮的	岛民	前	这	船	进入	这	湾	和	这	火	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

是的，就像船只带着烈酒进入海湾之前，岛上的野蛮人一样。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] .

My	blood	is	wine	,	and	I	have	the	slumbers	of	an	infant	.
我的	血	是	葡萄酒	,	和	我	有	这	睡眠	的	一个	婴儿	.

我的血液如同美酒，我的睡眠却如同婴儿。

[aɪ] [driːm] , [weɪk] , [fər'get] [maɪ] [driːm] , ['berli] [dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pen] [ɪz] ['gæləpɪŋ] ;

I	dream	,	wake	,	forget	my	dream	,	barely	dress	before	the	pen	is	galloping	;
我	梦	,	唤醒	,	忘记	我的	梦	,	仅仅	裙子	前	这	笔	是	疾驰	;

我做梦，醒来，忘记梦境，还没来得及穿好衣服，笔就已经飞奔而来；

['berli] ['brekfəst] ; [noʊ] [twɑː'let] [tɪl] [nuːn] .

barely	breakfast	;	no	toilette	till	noon	.
仅仅	早餐	;	不	厕所	直到	中午	.

早餐几乎没吃；中午之前都没法上厕所。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [suːθ] !

A	savage	in	good	sooth	!
一个	野蛮的	在	好的	舒缓	!

一个真正的野蛮人!

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['emi] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kəm'pænjənəbl] ['pɜːrs(ə)n] " [juː; jʊ]

You	see	,	my	Emmy	,	I	could	not	house	with	the	"	companionable	person	"	you
你	看	,	我的	艾美奖	,	我	可以	不是	房子	和	这	"	友善的	人	"	你

[hɪnt] [æt; ət] .

hint	at	.
暗示	在	.

你看，我的艾米，我可没法和你暗示的那个“伴侣”住在一起。

[ðə; ði] [poʊlz] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [krʌʃt] .

The	poles	can	never	come	together	till	the	earth	is	crushed	.
这	杆子	能	绝不	来	一起	直到	这	地球	是	碎	.

只有地球被压碎，两极才能最终相遇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][maɪ]['hæbɪts][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hɜːrz] [kən'temptəbl] , [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt]

She	would	find	my	habits	intolerable	,	and	I	hers	contemptible	,	though	we	might
她	会	寻找	我的	习惯	无法容忍	,	和	我	她的	可鄙	,	尽管	我们	可能

[bəuθ][biː; bi] [kəm'pænjənəbl] ['pɝːsənz] .

both	be	companionable	persons	.
两个都	是	友善的	人	.

她会觉得我的习惯无法忍受，而我会觉得她的习惯令人鄙夷，尽管我们可能都是可以相处融洽的人。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

My	dear	,	I	could	not	even	live	with	myself	.
我的	亲爱的	,	我	可以	不是	甚至	居住	和	我	.

亲爱的，我甚至无法面对我自己。

[maɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [kwɪl] , [wɪtʃ] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [dɪ'vaɪnli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

My	blessed	little	quill	,	which	helps	me	divinely	to	live	out	of	myself	,
我的	蒙福	小的	鹅毛笔	,	哪个	帮助	我	神圣地	到	居住	出去	的	我	,

我那支珍贵的小羽毛笔，它以神圣的方式帮助我活出自我，

[ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][wʌn] [kəm'pænjən] .

is	and	must	continue	to	be	my	one	companion	.
是	和	必须	继续	到	是	我的	一	伴侣	.

他是，而且必须继续是，我唯一的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] , ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [wɪŋz] , [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] , [maɪ] [hɔːrs]

It	is	my	mountain	height	,	morning	light	,	wings	,	cup	from	the	springs	,	my	horse
它	是	我的	山	高度	,	早晨	光	,	翅膀	,	杯子	从	这	弹簧	,	我的	马

,

,

,

它是我的山峰高度，晨光，翅膀，泉水之杯，我的骏马。

[maɪ] [goʊl] , [maɪ] ['lænsɪt] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃər] , [maɪ] [kiː] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

my	goal	,	my	lancet	and	replenisher	,	my	key	of	communication	with	the
我的	目标	,	我的	柳叶刀	和	补给器	,	我的	钥匙	的	沟通	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

我的目标，我的利器和补给器，我与至高者沟通的钥匙，

['grændəst] , ['hoʊliːɪst] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [er] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .

grandest	,	holiest	between	earth	and	heaven	-	the	vital	air	connecting	them	.
最宏伟	,	最神圣的	之间	地球	和	天堂	-	这	必不可少的	空气	连接	他们	.

最宏伟、最神圣的，介于天地之间——连接天地的生命之气。

- [ɪn] ['dʒʌstɪs] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

'	In	justice	let	me	add	that	I	have	not	been	troubled	by	hearing	of	any	of
-	在	正义	让	我	添加	那	我	有	不是	到过	麻烦	经过	听力	的	任何	的

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['liːg(ə)l] [kleɪmz] ,

the	mysterious	legal	claims	,
这	神秘	合法的	索赔	,

“就公正而言，我还要补充一点，我并没有因为听到任何神秘的法律诉讼而感到困扰。”

[et] [kitɜ-ə] .

et	caetera	.
等	卡特拉	.

等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [bæd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [helθ] .

I	am	sorry	to	hear	bad	reports	of	health	.
我	是	对不起	到	听到	坏的	报告	的	健康	.

听到健康状况不佳的消息，我深感遗憾。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn'taɪər] [fə'lɪsəti] — [noʊ] [step] ['teɪkən][tuː; tə] [brɪdʒ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] !

I	wish	him	entire	felicity	—	no	step	taken	to	bridge	division	!
我	希望	他	全部的	费利西蒂	—	不	步	已采取	到	桥	分配	!

我祝他完全幸福——不要采取任何措施来弥合分歧！

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tai^riʃ] .

The	thought	of	it	makes	me	tigrish	.
这	想法	的	它	制作	我	虎牙	.

想到这件事我就兴奋不已。

- [ə; eɪ] [nuː] ['piːənɪst] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːsɪz] ([æt; ət] ['leɪdi] - ['kɑːnsərt]) [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

'	A	new	pianist	playing	his	own	pieces	(	at	Lady	Singleby's	concert	)	has	given
-	一个	新的	钢琴家	玩耍	他的	自己的	件	(	在	女士	-	音乐会	)	有	给定

[ˌem 'iː] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] - [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [kəm'poʊzɪŋ] ['sɔŋz] — [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

me	exquisite	pleasure	'	and	set	me	composing	songs	—	not	to	his	music	,
我	精美的	乐趣	-	和	放	我	构成	歌曲	—	不是	到	他的	音乐	,

“一位新晋钢琴家（在辛格比夫人音乐会上）演奏他自己的作品，给我带来了极大的愉悦”，并激发了我创作歌曲的灵感——虽然不是为他的音乐而作。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] ['oʊnli][baɪ] [sɪlf] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] " [sɔːft] [riˈkɔːdəz] " [ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər]
which could be rendered only by sylphs moving to " soft recorders " in the humour
哪个 可以 是 渲染 仅有的 经过 风精灵 移动 到 " 柔软的 录音机 " 在 这 幽默
[ʌv; əv] ['waɪldnəs] ,
of wildness ,
的 野性 ,

只有仙女们带着野性的幽默感，移到“软录音机”旁，才能演奏出这样的乐曲。

['læŋgər] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] [kəˈpriːsiz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [tuː; tə] ['melədi] .
languor , bewitching caprices , giving a new sense to melody .
倦怠 , 迷人的 一掷千金 , 给予 一个 新的 感觉 到 旋律 .

慵懒，迷人的奇想，赋予旋律新的意义。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
How I wish you had been with me to hear him !
如何 我 希望 你 有 到过 和 我 到 听到 他 !

真希望你当时能和我一起听他讲话！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [iːˈoʊliən] [θɪŋ] ['evər] [kɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] - [briːz] [baɪ][ðə; ði] [soʊl]
It was the most AEolian thing ever caught from a night - breeze by the soul
它 曾是 这 最多 风力 事物 曾经 捕捉 从 一个 夜晚 - 微风 经过 这 灵魂
[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .
of a poet .
的 一个 诗人 .

这是诗人的灵魂从夜风中捕捉到的最像风神降临的事物。

- [bʌt; bət][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ˌem ˈiː] ['hævɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['tendənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] .
' But do not suppose me having headlong tendencies to the melting mood .
- 但 做 不是 认为 我 拥有 一头扎 倾向 到 这 融化 情绪 .

但不要以为我会轻易陷入柔情蜜意之中。

([ðə; ði] [əˈbʌv] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [poʊl] ['setld] [ɪn]['pærɪs] ,
(The above , by the way , is a Pole settled in Paris ,
(这 多于 , 经过 这 方式 , 是 一个 极 定居 在 巴黎 ,

（顺便一提，上面这位是一位定居巴黎的波兰人。）

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] ['leɪdi]
and he is to be introduced to me at Lady
和 他 是 到 是 介绍 到 我 在 女士

他将在Lady酒店与我见面。

- .) — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . - [tuː; tə][eɪd]
Pennon's .) — What do you say to my being invited by Mr . Whitmonby to aid
- .) — 什么 做 你 说 到 我的 存在 受邀 经过 先生 . - 到 援助
[hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈdʌkt] !
him in writing leading articles for the paper he is going to conduct !
他 在 写作 领导 文章 为了 这 纸 他 是 去 到 执行 !

Pennon's.)——惠特蒙比先生邀请我协助他为他即将创办的报纸撰写社论，您对此有何感想?

" [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sez] .
" write as you talk and it will do , " he says .
" 写 作为 你 讲话 和 它 将要 做 , " 他 说道 .

“像说话一样写作，就会成功，”他说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['tʃuːzɪŋ] [maɪ] [θiːmz] .
I am choosing my themes .
我 是 选择 我的 主题 .

我正在选择主题。

[tuː; tə] [raɪt] — [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] — [æz; əz][aɪ][tɔːk] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][dʒʌmp]

To	write	—	of	politics	—	as	I	talk	,	seems	to	me	like	an	effort	to	jump
到	写	—	的	政治	—	作为	我	讲话	,	似乎	到	我	喜欢	一个	努力	到	跳

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃædoʊ] .

away	from	my	shadow	.
离开	从	我的	阴影	.

在我看来，一边谈论政治一边写作，就像是努力摆脱自己的阴影。

[ðə; ði] [blæk] [dɔːg][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

The	black	dog	of	consciousness	declines	to	be	shaken	off	.
这	黑色的	狗	的	意识	下降	到	是	摇晃	离开	.

意识的阴霾挥之不去。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][aɪ] [raɪt] !

If	some	one	commanded	me	to	talk	as	I	write	!
如果	一些	一	命令	我	到	讲话	作为	我	写	!

如果有人命令我边写边说！

[aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['krɪtɪk(ə)l] [pɪtʃ]

I	suspect	it	would	be	a	way	of	winding	me	up	to	a	sharp	critical	pitch
我	怀疑	它	会	是	一个	方式	的	绕线	我	向上	到	一个	锋利的	批判的	沥青

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

我怀疑这是一种迅速激怒我，让我变得尖锐批判的方法。

- [nɑːt] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [diː] . [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

'	Not	good	news	of	Lord	D	.	I	have	had	messages	.
-	不是	好的	消息	的	主	D	.	我	有	有	消息	.

“关于D勋爵的消息不太好。我收到了一些消息。”

['mɪstər] . ['deɪʃər] [kən'siːlz] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .

Mr	.	Dacier	conceals	his	alarm	.
先生	.	达西尔	隐藏	他的	警报	.

达西埃先生掩饰住了自己的惊恐。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	PRINCESS	gave	great	gratification	.
这	公主	给予	伟大的	满足感	.

公主给予了极大的满足感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][hɜːr; hər][best] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] .

She	did	me	her	best	service	there	.
她	做过	我	她	最好的	服务	那里	.

她在那里尽心尽力地为我服务。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kruːəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər]

Is	it	not	cruel	that	the	interdict	of	the	censor	should	force	me	to	depend	for
是	它	不是	残忍的	那	这	禁令	的	这	审查	应该	力量	我	到	依赖	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz][aɪ][get][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

information	upon	such	scraps	as	I	get	from	a	gentleman	passing	my	habitation
信息	之上	这样的	碎屑	作为	我	得到	从	一个	绅士	通过	我的	居住地

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

on	his	way	to	the	House	?
在	他的	方式	到	这	房子	?

审查员的禁令迫使我只能依靠路过我住所去议会的绅士提供的零星信息来获取消息，这难道不残酷吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

And	he	is	not	,	he	never	has	been	,	sympathetic	in	that	direction	.
和	他	是	不是	,	他	绝不	有	到过	,	交感神经	在	那	方向	.

而且他从来就没有，也从未在这方面表示过同情。

[hiː; hi] [siːz] [maɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [əˈsjuːmz] [æn; ən] [ˈʌndərˌteɪkərli] [er] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	sees	my	grief	,	and	assumes	an	undertakerly	air	,	with	some	notion	of
他	看到	我的	悲伤	,	和	假设	一个	殡仪馆	空气	,	和	一些	概念	的

['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] ,

acting	in	concert	,
表演	在	音乐会	,

他看出了我的悲伤，摆出一副殡仪员的姿态，似乎想要配合我的行动。

[wʌn] [səˈpəuziz] ['lɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ][rɪˈvoʊlt][frʌm; frəm] [ðæt] [kreɪp] - ['hætbænd]['fɔːrməlɪzəm][ʌv; əv]

one	supposes	little	imagining	how	I	revolt	from	that	crape	-	hatband	formalism	of
一	假设	小的	想象	如何	我	反叛	从	那	黑纱	-	帽带	形式主义	的

['sɑːroʊ] !

sorrow	!
悲哀	!

很难想象我是如何反抗那种悲伤的绉纱帽带式的形式主义的!

- [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

'	One	word	of	her	we	call	our	inner	I	.	I	am	not	drawing	upon	her
-	一	单词	的	她	我们	称呼	我们的	内	我	.	我	是	不是	绘画	之上	她

['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['deɪli] [niːdz] ;

resources	for	my	daily	needs	;
资源	为了	我的	日常的	需求	;

“我们用她身上的一个词来形容我们内心的自我。我并没有利用她的资源来满足我的日常需求；

[nɑːt] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [trʌst] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['wɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [tuː; tə] ['defn]

not	wasting	her	at	all	,	I	trust	;	certainly	not	walling	her	up	,	to	deafen
不是	浪费	她	在	全部	,	我	相信	;	当然	不是	墙	她	向上	,	到	耳聋

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

我相信他们绝不会浪费她的时间；当然也不会把她封存在墙里，让她无法发声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

It	would	be	to	fall	away	from	you	.
它	会	是	到	落下	离开	从	你	.

那将是离你而去。

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌem 'iː] [saɪn] [maɪˈself] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , ['evər] , ['evər] [jʊr; jər]['toʊni] . -

She	bids	me	sign	myself	,	my	beloved	,	ever	,	ever	your	Tony	.	'
她	出价	我	符号	我	,	我的	心爱	,	曾经	,	曾经	你的	托尼	.	-

她让我签上我自己的名字，我亲爱的，永远，永远是你的托尼。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['evri] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sɪn'sɪrnɪs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	letter	had	every	outward	show	of	sincereness	in	expression	,
这	信	有	每一个	向外	展示	的	真诚	在	表达	,

这封信表面上看起来非常真诚，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [əˈpɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['proʊtest]

and	was	endowed	to	wear	that	appearance	by	the	writer's	impulse	to	protest
和	曾是	捐赠	到	穿	那	外貌	经过	这	作家的	冲动	到	反对

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['rezəluːt] [ə; eɪ] ['vɪgər] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɜːr'self] .

with	so	resolute	a	vigour	as	to	delude	herself	.
和	所以	坚决	一个	活力	作为	到	妄想	她自己	.

而作家之所以能以这种形象示人，是因为她有一种强烈的抗议冲动，这种冲动如此坚定有力，以至于她自己都产生了错觉。

['leɪdi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['nɑːv(ə)l] [əˈtendəns] [æt; ət]['kɑːnsərts] .

Lady	Dunstane	heard	of	Mr	.	Dacier's	novel	attendance	at	concerts	.
女士	邓斯坦	听到	的	先生	.	-	小说	出席	在	音乐会	.

邓斯坦夫人听说了达西尔先生经常去听音乐会这件事。

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [wɪ'ðaʊt]

The	world	made	a	note	of	it	;	for	the	gentleman	was	notoriously	without
这	世界	制成	一个	笔记	的	它	;	为了	这	绅士	曾是	臭名昭著	没有

[ɪr] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .

ear	for	music	.
耳朵	为了	音乐	.

世人皆知此事，因为这位先生出了名的不懂音乐。

[daɪ'ænəz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːks] ['ʌndər]

Diana's	comparison	of	her	hours	of	incessant	writing	to	her	walks	under
戴安娜的	比较	的	她	小时	的	不停歇	写作	到	她	散步	在下面

[ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət] [luː'gɑːnoʊ] ,

the	dawn	at	Lugano	,
这	黎明	在	卢加诺	,

戴安娜将她长时间不停写作比作在卢加诺黎明时分散步。

[hɜːr; hər] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bəuθ] ,

her	boast	of	the	similarity	of	her	delight	in	both	,
她	夸	的	这	相似	的	她	喜	在	两个都	,

她吹嘘自己对这两种事物都同样感到愉悦，

[dɪ'luːdɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz]

deluded	her	uncorrupted	conscience	to	believe	that	she	was	now	spiritually	as
妄想	她	未腐败的	良心	到	相信	那	她	曾是	现在	精神层面	作为

[friː] :

free	:
自由的	:

她蒙蔽了自己纯洁的良知，以为自己现在在精神上已经获得了自由：

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [fer] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

as	in	that	fair	season	of	the	new	spring	in	her	veins	.
作为	在	那	公平的	季节	的	这	新的	春天	在	她	静脉	.

就像在她血管里流淌着新生的春天那样美好的季节。

[ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ,

She	,	was	not	an	investigating	physician	,	nor	was	Lady	Dunstane	,
她	,	曾是	不是	一个	调查	医生	,	也不	曾是	女士	邓斯坦	,

她并非调查医师，邓斯坦夫人也不是。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] —

otherwise	they	would	have	examined	the	material	points	of	her	conduct	—
否则	他们	会	有	检查	这	材料	积分	的	她	执行	—

['ɪndɪkeɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['siːkrət] ['ɔːlweɪz] .

indicators	of	the	spiritual	secret	always	.
指标	的	这	精神	秘密	总是	.

否则，他们就会考察她行为的物质方面——而这些物质方面往往是精神秘密的标志。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ækts] ?

What	are	the	patient's	acts	?
什么	是	这	患者	行为	?

患者有哪些行为?

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ,

The	patient's	,
这	患者	,

患者的，

[maɪnd][wʌz; wəz][prə'dʒektid] [tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgər] [ðeɪ] [stretʃt]

mind	was	projected	too	far	beyond	them	to	see	the	fore	finger	they	stretched
头脑	曾是	预计	也	远的	超过	他们	到	看	这	前	手指	他们	拉伸

[æt; ət][hɜːr; hər] ;

at	her	;
在	她	;

她的心思远远超越了他们，以至于看不到他们向她伸出的食指；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɛndz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪɪŋ] ['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	the	friend's	was	not	that	of	a	prying	doctor	on	the	look	out	for
和	这	朋友们	曾是	不是	那	的	一个	窥探	医生	在	这	看	出去	为了

[biˈtreiŋ] ['sɪmptəmz] .

betraying	symptoms	.
背叛	症状	.

这位朋友并不是那种爱刨根问底、时刻警惕着蛛丝马迹的医生。

['leɪdi] [dɪd][æsk][hɜːr'self] [waɪ] ['toʊni][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Lady	Dunstane	did	ask	herself	why	Tony	should	have	incurred	the	burden	of	a
女士	邓斯坦	做过	问	她自己	为什么	托尼	应该	有	已发生	这	负担	的	一个

['kɔːstli] ['haʊshoʊld] — [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːstli] :

costly	household	—	a	very	costly	:
昂贵	家庭	—	一个	非常	昂贵	:

邓斯坦夫人不禁自问，托尼为什么要承担起如此昂贵的家庭开支——而且是非常昂贵的家庭开支：

[sɜːr]['luːkɪn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['toʊniːz]['lɪt(ə)l] - ['dinəz] :

Sir	Lukin	had	been	at	one	of	Tony's	little	'	dinners	:
先生	卢金	有	到过	在	一	的	托尼的	小的	-	晚餐	:

卢金爵士曾参加过托尼举办的一次小型晚宴：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'pendənsi] ,

but	her	wish	to	meet	the	world	on	equal	terms	,	after	a	long	dependency	,
但	她	希望	到	见面	这	世界	在	平等的	条款	,	后	一个	长的	依赖关系	,

但她渴望在长期依赖他人之后，能够以平等的身份与世界相处。

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] .

accounted	for	it	in	seeming	to	excuse	.
已记录	为了	它	在	似乎	到	原谅	.

似乎是在为自己开脱。

[ðə; ði] [gests] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['leɪdi] ['penən] .

The	guests	on	the	occasion	were	Lady	Pennon	.
这	客人	在	这	场合	是	女士	佩农	.

出席此次活动的嘉宾是佩农夫人。

['leɪdi] - , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] , ['mɪstər] . [toʊnənz] ; — - [sʌm; səm]

Lady	Singleby	,	Mr	.	Whitmonby	,	Mr	.	Percy	Dacier	,	Mr	.	Tonans	;	—	'	Some
女士	-	,	先生	.	-	,	先生	.	珀西	达西尔	,	先生	.	托南斯	;	—	-	一些

['ʌðər] ['wʊmən] , - [sɜːr]['luːkɪn] [sed] ,

other	woman	,	'	Sir	Lukin	said	,
其他	女士	,	-	先生	卢金	说	,

辛格尔比夫人、惠特蒙比先生、珀西·达西尔先生、托南斯先生；——“还有一位女士，”卢金爵士说。

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

还有他自己。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] [æz; əz] [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] : [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	reported	the	cookery	as	matching	the	:	conversation	,	and	that	was
他	据报道	这	烹饪	作为	匹配	这	:	对话	,	和	那	曾是

['prɪnsli]	;
princely	;
王子	;

他报告说，烹饪水平与谈话内容相符，而且非常高雅；

[ðə; ði] [waɪnz] [nɑːt] [les] — [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fækt] [tuː; tə] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

the	wines	not	less	—	an	extraordinary	fact	to	note	of	a	woman	.
这	葡萄酒	不是	较少的	—	一个	非凡的	事实	到	笔记	的	一个	女士	.

葡萄酒的品质也毫不逊色——对于一位女性来说，这是一个非同寻常的事实。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪr] - [ænd; ənd] [daɪˈænə] [ˈwɔrik] !

But	to	hear	Whitmonby	and	Diana	Warwick	!
但	到	听到	-	和	戴安娜	沃里克	!

但能听到惠特蒙比和戴安娜·沃里克的歌声！

[haʊ] [hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpoʊstmənz] [nɑːk] ,

How	he	told	a	story	,	neat	as	a	postman's	knock	,
如何	他	讲述	一个	故事	,	整洁的	作为	一个	邮递员的	敲	,

他讲故事的方式，简洁明了，就像邮递员敲门一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈpenən] ,

and	she	tipped	it	with	a	remark	and	ran	to	a	second	,	drawing	in	Lady	Pennon	,
和	她	倾斜	它	和	一个	评论	和	跑	到	一个	第二	,	绘画	在	女士	佩农	,

她一边说着什么，一边朝第二个方向跑去，把佩农夫人也拉了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdeɪʃər] , - [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ! -

and	then	Dacier	,	'	and	me	!	'
和	然后	达西尔	,	-	和	我	!	-

然后达西尔说：“还有我！”

[kraɪd] [sɜːr] [ˈluːkɪn] ; - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tɔːs] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,

cried	Sir	Lukin	;	'	she	made	us	all	toss	the	ball	from	hand	to	hand	,
哭	先生	卢金	;	-	她	制成	我们	全部	折腾	这	球	从	手	到	手	,

卢金爵士喊道：“她让我们所有人都在手里抛接球。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [tɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] ;

and	all	talk	up	to	the	mark	;
和	全部	讲话	向上	到	这	标记	;

所有人都说得恰到好处；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	none	of	us	noticed	that	we	all	went	together	to	the	drawing	-	room	,
和	没有任何	的	我们	注意到	那	我们	全部	去	一起	到	这	绘画	-	房间	,

我们谁也没有注意到，我们都一起去了客厅。

[wer] [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [bɪˈgæn] . -

where	we	talked	for	another	hour	,	and	broke	up	fresher	than	we	began	.	'
在哪里	我们	谈话	为了	其他	小时	,	和	打破	向上	更清新	比	我们	开始	.	-

我们又聊了一个小时，分手时比开始时更加愉快。

- [ðæt] [breɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈtoʊniːz] [əˈvɜːrʒn] ,

'	That	break	between	the	men	and	the	women	after	dinner	was	Tony's	aversion	,
-	那	休息	之间	这	男人	和	这	女性	后	晚餐	曾是	托尼的	厌恶	,

“晚餐后男女分开的那段时间是托尼最反感的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][institjuːtid][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [sed] ['leɪdi] .

and	I	am	glad	she	has	instituted	a	change	,	'	said	Lady	Dunstane	.
和	我	是	高兴的	她	有	已设立	一个	改变	,	-	说	女士	邓斯坦	.

“我很高兴她做出了改变，”邓斯坦夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [rɛdwɝːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnig'zɑːmpld]['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət]

She	heard	also	from	Redworth	of	the	unexampled	concert	of	the	guests	at
她	听到	还	从	雷德沃斯	的	这	史无前例	音乐会	的	这	客人	在

['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] .

Mrs	.	Warwick's	dinner	parties	.
太太	.	沃里克的	晚餐	各方	.

她还从雷德沃思那里听说了沃里克夫人晚宴上宾客们精彩绝伦的表演。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [pɛtɪgruːz] , ['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] ,

He	had	met	on	one	occasion	the	Esquarts	,	the	Pettigrews	,	Mr	.	Percy	Dacier	,
他	有	遇见	在	一	场合	这	-	,	这	小矮星	,	先生	.	珀西	达西尔	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] - .

and	a	Miss	Paynham	.
和	一个	错过	-	.

他曾有一次遇到埃斯夸特一家、佩蒂格鲁一家、珀西·达西尔先生和佩纳姆小姐。

[rɛdwɝːθ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] ['haʊshoʊld] .

Redworth	had	not	a	word	to	say	of	the	expensive	household	.
雷德沃斯	有	不是	一个	单词	到	说	的	这	昂贵的	家庭	.

雷德沃斯对这户人家的奢华生活只字未提。

[wəˈtevər] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [dɪd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Whatever	Mrs	.	Warwick	did	was	evidently	good	to	him	.
任何	太太	.	沃里克	做过	曾是	显然	好的	到	他	.

沃里克夫人所做的一切显然都对他很好。

[ɑːn] [əˈnʌðər] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['penən] , [lɔːrd] - , [mɪs]

On	another	evening	the	party	was	composed	of	Lady	Pennon	,	Lord	Larrian	,	Miss
在	其他	晚上	这	派对	曾是	由	的	女士	佩农	,	主	-	,	错过

- ,

Paynham	,
-	,

另一晚，参加聚会的有佩农夫人、拉里安勋爵、佩纳姆小姐。

[ə; eɪ] ['klevər] ['mɪsɪz] . - , ['mɪstər] . ['henri] ['wɪlmərz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] .

a	clever	Mrs	.	Wollasley	,	Mr	.	Henry	Wilmers	,	and	again	Mr	.	Percy	Dacier	.
一个	聪明的	太太	.	-	,	先生	.	亨利	威尔默斯	,	和	再次	先生	.	珀西	达西尔	.

聪明的沃拉斯利夫人、亨利·威尔默斯先生，还有珀西·达西尔先生。

[wen] [daɪˈænə] [keɪm] [tuː; tə] - ,

When	Diana	came	to	Copsley	,
什么时候	戴安娜	来了	到	-	,

戴安娜来到科普斯利时，

['leɪdi] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪn][ðə; ði]

Lady	Dunstane	remarked	on	the	recurrence	of	the	name	of	Miss	Paynham	in	the
女士	邓斯坦	评论	在	这	复发	的	这	姓名	的	错过	-	在	这

[lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .

list	of	her	guests	.
列表	的	她	客人	.

邓斯坦夫人注意到，在她的宾客名单中，佩纳姆小姐的名字反复出现。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pəːsi] - [tuː] , - [sed] [daɪˈænə] , ['smaɪlɪŋ] .

'	And	Mr	.	Percy	Dacier's	too	,	'	said	Diana	,	smiling	.
-	和	先生	.	珀西	-	也	,	-	说	戴安娜	,	微笑	.

“还有珀西·达西尔先生的，”戴安娜笑着说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [spə'sɪfɪk] ['riːz(ə)nz] .
' They are invited each for specific reasons .
- 他们 是 受邀 每个 为了 具体的 原因 .

“他们每个人都是有特定原因被邀请的。”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [lɔːrd] - [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn]
It pleases Lord Dannisburgh to hear that a way has been found to enliven
它 请 主 - 到 听到 那 一个 方式 有 到过 成立 到 活跃
[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ;
his nephew ;
他的 侄子 ;

丹尼斯堡勋爵很高兴听到找到了让他的侄子恢复活力的方法；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ɑːr; ər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [aɪ] [θɪŋk] .
and my little dinners are effective , I think .
和 我的 小的 晚餐 是 有效的 , 我 思考 .

我觉得我做的这些小晚餐效果不错。

[hiː; hi] [weiks] .
He wakes .
他 醒来 .

他醒了。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kæpt] ['flaɪɪŋ] [dʒests][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] .
Yesterday evening he capped flying jests with Mr . Sullivan Smith .
昨天 晚上 他 封顶 飞行 笑话 和 先生 . 沙利文 史密斯 .

昨天晚上，他与苏利文·史密斯先生进行了一场飞行玩笑，并以此为结尾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [mɪs] .
But you speak of Miss .
但 你 说话 的 错过 .

但你提到了小姐。

- . -
Paynham . '
- . -

佩纳姆。

[daɪ'ænə] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɑːn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siləblz] , [tɪl] [ðə; ði][hæf] - [toʊnz] [drɑːpt]
Diana lowered her voice on half a dozen syllables , till the half - tones dropped
戴安娜 降低 她 嗓音 在 一半 一个 打 音节 , 直到 这 一半 - 音调 掉落
['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stedi] [lʊk] .
into her steady look .
进入 她 稳定的 看 .

戴安娜压低声音说了六个音节，直到半音逐渐消失在她坚定的眼神中。

- [juː; jʊ] [ə'pruːv] , ['emi] ? -
' You approve , Emmy ? '
- 你 批准 , 艾美奖 ? -

“你同意吗，艾米？”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] : - [aɪ][duː] — [truː] [ɔːr][nɑːt] . -
The answer was : ' I do — true or not . '
这 回答 曾是 : - 我 做 — 真的 或者 不是 . -

答案是：“我愿意——不管真假。”

- [bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] , [dɪr] , [aɪ] [fɪr] ! . . .
' Between us two , dear , I fear ! . . .
- 之间 我们 二 , 亲爱的 , 我 害怕 ! . . .

“亲爱的，恐怕我们俩之间会有事！……

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [juːst] .

In	either	case	,	she	has	been	badly	used	.
在	任何一个	案件	,	她	有	到过	糟糕	用过的	.

无论哪种情况，她都被人利用了。

[səˈsaɪəti] [ɪz] [bɪg] ['endʒɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɪtˈself] .

Society	is	big	engine	enough	to	protect	itself	.
社会	是	大的	引擎	足够的	到	保护	本身	.

社会是一个足够强大的引擎，能够保护自己。

[aɪ] [ɪnˈklaɪn] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊriːz] [tuː; tə] [duː] [rʌf] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktəms] .

I	incline	with	British	juries	to	do	rough	justice	to	the	victims	.
我	倾斜	和	英国	陪审团	到	做	粗糙的	正义	到	这	受害者	.

我倾向于英国陪审团对受害者采取粗暴的公正做法。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['brʌðər] .

She	has	neither	father	nor	brother	.
她	有	两者都不	父亲	也不	兄弟	.

她既没有父亲也没有兄弟。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['kɔnfidənsiz] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['bɪznəs] .

I	have	had	no	confidences	:	but	it	wears	the	look	of	a	cowardly	business	.
我	有	有	不	秘密	:	但	它	穿着	这	看	的	一个	胆小	商业	.

我没有收到任何机密信息：但这看起来像是一家懦弱的公司。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ɑːrm] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] :

With	two	words	in	his	ear	,	I	could	arm	an	Irishman	to	do	some	work	of	chastisement	:
和	二	字	在	他的	耳朵	,	我	可以	手臂	一个	爱尔兰人	到	做	一些	工作	的	惩罚	:

我只需在他耳边说两句话，就能让一个爱尔兰人乖乖地去做些惩罚性的工作：

[hiː; hi] [wʊd] [sɪˈlekt] [ðə; ði] ['ræskəlz] ['nektaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [lɔːds] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːmənər] .

he	would	select	the	rascal's	necktie	for	a	cause	of	quarrel	and	lords	have	to	stand	their	ground	as	well	as	commoners	.
他	会	选择	这	无赖的	领带	为了	一个	原因	的	争吵	和	领主们	有	到	站立	他们的	地面	作为	出色地	作为	平民	.

他会因为争吵而选择无赖的领带作为攻击目标，贵族和平民都必须坚持自己的立场。

[ðeɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [wen] [stretʃt] [ðer; ðər] [leŋkθ; leŋθ] .

They	measure	the	same	number	of	feet	when	stretched	their	length	.
他们	措施	这	相同的	数字	的	脚	什么时候	拉伸	他们的	长度	.

它们拉直后的长度相同，都是以英尺为单位。

[haʊˈevər] , ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevəns] !

However	,	vengeance	with	the	heavens	!
然而	,	复仇	和	这	天	!

然而，向天复仇！

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] ['tɑːrdi] .

though	they	seem	tardy	.
尽管	他们	似乎	迟迟	.

虽然他们看起来有点迟到。

['leɪdi] ['penən] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Lady	Pennon	has	been	very	kind	about	it	;	and	the	Esquarts	invite	her	to
女士	佩农	有	到过	非常	种类	关于	它	;	和	这	-	邀请	她	到

['lɑktən] .

Lockton	.
洛克顿	.

潘农夫人对此事非常友善；侍从们邀请她去洛克顿。

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [taɪd] [meɪ] [biː; bi] [stemd] . -

Shoulder	to	shoulder	,	the	tide	may	be	stemmed	.	'
肩膀	到	肩膀	,	这	潮	可能	是	茎	.	-

肩并肩，或许就能阻止这股浪潮。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ʌndər] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] ['toʊni] !

'	She	would	have	gone	under	,	but	for	you	,	dear	Tony	!
-	她	会	有	已消失	在下面	,	但	为了	你	,	亲爱的	托尼	!

“要不是你，亲爱的托尼，她早就沉下去了！”

- [sed] ['emə] - ['foʊldɪŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [nek] ['eɪnl] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

'	said	Emma	'	folding	arms	round	her	darling's	neck	anal	kissing	her	.
-	说	艾玛	-	折叠式的	武器	圆形的	她	亲爱的	脖子	肛门	接吻	她	.

“艾玛说着，双臂环抱着她爱人的脖子，从后面吻了她。”

- [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] . -

'	Bring	her	here	some	day	.	'
-	带来	她	这里	一些	天	.	-

“有朝一日把她带到这里来。”

[daɪ'ænə] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Diana	did	not	promise	it	.
戴安娜	做过	不是	承诺	它	.

戴安娜没有做出这样的承诺。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['luːkɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv] ['luːnəsi] .

She	had	her	vision	of	Sir	Lukin	in	his	fit	of	lunacy	.
她	有	她	想象	的	先生	卢金	在	他的	合身	的	疯狂	.

她看到了卢金爵士发疯的幻象。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [naʊ] , - ['emə] [ri'zjuːmd] .

'	I	am	too	weak	for	London	now	,	'	Emma	resumed	.
-	我	是	也	虚弱的	为了	伦敦	现在	,	-	艾玛	恢复	.

“我现在太虚弱了，没力气去伦敦了，”艾玛继续说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

'	I	should	like	to	be	useful	.
-	我	应该	喜欢	到	是	有用	.

我想做点有用的事。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['plez(ə)nt] ? -

Is	she	pleasant	?	'
是	她	令人愉快的	?	-

她性格好吗?

- ['spraɪtli] [baɪ] ['neɪtʃər] .

'	Sprightly	by	nature	.
-	轻快的	经过	自然	.

“天性活泼。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɔːrn] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['fretɪŋ] . -

She	has	worn	herself	with	fretting	.	'
她	有	磨损	她自己	和	烦躁	.	-

她忧心忡忡，疲惫不堪。

- [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .

'	Then	bring	her	to	stay	with	me	,	if	I	cannot	keep	you	.
-	然后	带来	她	到	停留	和	我	,	如果	我	不能	保持	你	.

“如果我不能留住你，那就把她带过来和我一起住吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

She	will	talk	of	you	to	me	.	'
她	将要	讲话	的	你	到	我	.	-

她会跟我提起你的。

- [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , - [daɪ'ænə] [sed] .

'	I	will	bring	her	for	a	couple	of	days	,	'	Diana	said	.
-	我	将要	带来	她	为了	一个	夫妻	的	天	,	-	戴安娜	说	.

“我会带她来待几天，”戴安娜说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

'	I	am	too	busy	to	remain	longer	.
-	我	是	也	忙碌的	到	保持	更长	.

我太忙了，不能久留。

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] ['pɔːtrɪts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

She	paints	portraits	to	amuse	herself	.
她	油漆	肖像	到	娱乐	她自己	.

她画肖像画是为了自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [waɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]

She	ought	to	be	pushed	,	wherever	she	is	received	about	London	,	while	the	season	is
她	应该	到	是	推动	,	无论	她	是	已收到	关于	伦敦	,	尽管	这	季节	是

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

应该趁着天气暖和，把她送到伦敦附近任何地方。

[wʌn] ['siːz(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər] .

One	season	will	suffice	to	establish	her	.
一	季节	将要	足够了	到	建立	她	.

一个赛季就足以让她站稳脚跟。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [nɪr] [ə'pɑːn][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] : ['fuːlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

She	is	pretty	,	near	upon	six	and	twenty	:	foolish	,	of	course	:
她	是	漂亮的	,	靠近	之上	六	和	二十	:	愚蠢	,	的	课程	:

她长得很漂亮，快26岁了：当然，也很愚蠢：

— [ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [hed] .

—	she	pays	for	having	had	a	romantic	head	.
—	她	支付	为了	拥有	有	一个	浪漫的	头	.

—她为自己的浪漫情怀付出了代价。

['hevi] ['peɪmənt] , ['emi] !

Heavy	payment	,	Emmy	!
重的	支付	,	艾美奖	!

艾美，报酬丰厚！

[aɪ] [draɪv] [æt; ət] [lɔːz] , [bʌt; bət][hɜːrz][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wɑːntɪŋ] ['sɪmp(ə)l]

I	drive	at	laws	,	but	hers	is	an	instance	of	the	creatures	wanting	simple
我	驾驶	在	法律	,	但	她的	是	一个	实例	的	这	生物	想要	简单的

['hjuːmən] ['kaɪndnəs] . -

human	kindness	.	'
人类	仁慈	.	-

我开车遵守交通规则，但她的例子表明，这些生物也渴望人类最基本的善意。

- [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

'	The	good	law	will	come	with	a	better	civilization	;
-	这	好的	法律	将要	来	和	一个	更好的	文明	;

好的法律会随着文明的进步而到来;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [sə'saɪəti][kæn; kən][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] , - ['emə]

but	before	society	can	be	civilized	it	has	to	be	debarbarized	,	'	Emma
但	前	社会	能	是	文明	它	有	到	是	去野蛮化	,	-	艾玛

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

“但是，社会要想变得文明，就必须先去野蛮，”艾玛说道。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [said] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði]['tru:ɪzəm] .

and	Diana	sighed	over	the	task	and	the	truism	.
和	戴安娜	叹了口气	超过	这	任务	和	这	真理	.

戴安娜叹了口气，既为这项任务感到沮丧，也为这个老生常谈的道理感到无奈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

I	should	have	said	in	younger	days	,
我	应该	有	说	在	年轻	天	,

年轻的时候我应该这么说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] ['pleɪnli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'ti:]

because	it	will	not	look	plainly	on	our	nature	and	try	to	reconcile	it
因为	它	将要	不是	看	显然	在	我们的	自然	和	尝试	到	调和	它

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

with	our	conditions	.
和	我们的	状况	.

因为它不会正视我们的本性，并试图将其与我们的处境调和起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɪz] ['kaʊərdɪs] .

But	now	I	see	that	the	sin	is	cowardice	.
但	现在	我	看	那	这	罪	是	怯懦	.

但我现在明白，真正的罪过是懦弱。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ɪts][tɑ:p][ænd; ənd]

The	more	I	know	of	the	world	the	more	clearly	I	perceive	that	its	top	and
这	更多的	我	知道	的	这	世界	这	更多的	清楚地	我	感知	那	它是	顶部	和

['bɑ:təm] [sɪn][ɪz] ['kaʊərdɪs] ,

bottom	sin	is	cowardice	,
底部	罪	是	怯懦	,

我对这个世界了解得越多，就越清楚地认识到，它最大的罪恶就是懦弱。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [ə'laɪk] .

physically	and	morally	alike	.
身体	和	道德上	同样	.

生理和道德上都相同。

[lɔ:rd] - [oʊnz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [fju:] ['hɪroʊz] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rmi] .

Lord	Larrian	owns	to	there	being	few	heroes	in	an	army	.
主	-	拥有	到	那里	存在	很少	英雄	在	一个	军队	.

拉里安勋爵承认军队中英雄寥寥无几。

[wi:; wi][mʌst; məst] [fɔ:n] [ɪn][sə'saɪəti] .

We	must	fawn	in	society	.
我们	必须	讨好	在	社会	.

我们必须讨好社会。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [ʌv; əv][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] ?

What	is	the	meaning	of	that	dread	of	one	example	of	tolerance	?
什么	是	这	意义	的	那	恐惧	的	一	例子	的	宽容	?

为什么会对一个宽容的例子都感到恐惧?

[oʊ][maɪ] [dɪr] !
O my dear !
哦 我的 亲爱的 !

我的宝贝!

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] .
let us give it the right name .
让 我们 给 它 这 正确的 姓名 .

让我们给它取个合适的名字。

[sə'saɪəti] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ,
Society is the best thing we have ,
社会 是 这 最好的 事物 我们 有 ,

社会是我们拥有的最美好的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['ves(ə)l] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ðæt] ['fɔːrmərli] ['præktɪst] ['paɪrəsi] ,
but it is a crazy vessel worked by a crew that formerly practised piracy ,
但 它 是 一个 疯狂的 血管 工作 经过 一个 全体人员 那 以前 已实践 海盗行为 ,

但这是一艘疯狂的船，船员以前都是海盗。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] , [prə'fesiz] ['paɪəti] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɑːm'nɪpətəns] ,
and now , in expiation , professes piety , fearful of a discovered Omnipotence ,
和 现在 , 在 赎罪 , 声称 虔诚 , 可怕 的 一个 发现 全能 ,

如今，为了赎罪，他宣称自己虔诚，因为他惧怕已发现的全能者。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .
which is in the image of themselves and captain .
哪个 是 在 这 图像 的 他们自己 和 队长 .

这与他们自己和船长的形象非常相似。

[ðer; ðər][oʊld]['hæbɪts][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ə'bændənd] ,
Their old habits are not quite abandoned ,
他们的 老的 习惯 是 不是 相当 弃 ,

他们并没有完全改掉旧习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [wʌn][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
and their new one is used as a lash to whip the exposed of us for
和 他们的 新的 一 是 用过的 作为 一个 睫毛 到 鞭 这 裸露 的 我们 为了
[ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['poʊt(ə)nteɪt] [huːm] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a propitiation of the capricious potentate whom they worship in the place of the
一个 安抚 的 这 任性 强势 谁 他们 崇拜 在 这 地方 的 这
[truː] [gɑːd] . -
true God . '
真的 上帝 . -

他们把新获得的奖赏当作鞭子，用来鞭打我们这些暴露在外的人，以此来取悦他们所崇拜的反复无常的统治者，而他们却把这个统治者当作真神来崇拜。

['leɪdi] [snɪft] .
Lady Dunstane sniffed .
女士 邓斯坦 嗅了嗅 .

邓斯坦夫人轻哼了一声。

- [aɪ] [smel] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] . -
' I smell the leading article . '
- 我 闻 这 领导 文章 . -

“我闻到了头条文章的味道。”

[daɪ'ænə] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] , - [noʊ] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['rɑːðər] ['dɪfrənt] . -
Diana joined with her smile , ' No , the style is rather different . '
戴安娜 加入 和 她 微笑 , - 不 , 这 风格 是 相当 不同的 . -

戴安娜笑着说：“不，风格截然不同。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ? -

'	Have	you	not	got	into	a	trick	of	composing	in	speaking	,	at	times	?	'
-	有	你	不是	得到	进入	一个	诡计	的	构成	在	请讲	,	在	时代	?	-

“你有没有养成一种在说话时进行创作的习惯呢？”

[daɪ'ænə] [kən'fest] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] .

Diana	confessed	,	'	I	think	I	have	at	times	.
戴安娜	坦白	,	-	我	思考	我	有	在	时代	.

戴安娜坦白道：“我想我有时确实有过这种感觉。”

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['naɪtli] ['tɔːkɪŋ] . . .

Perhaps	the	daily	writing	of	all	kinds	and	the	nightly	talking	.	.	.
也许	这	日常的	写作	的	全部	种类	和	这	每晚	说	.	.	.

或许是每天的各种写作和每晚的谈话……

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [streɪnd] . -

I	may	be	getting	strained	.	'
我	可能	是	获得	紧张	.	-

我可能有点紧张了。

- [noʊ] , ['toʊni] ; [bʌt; bət] [lɔːŋgər] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

'	No	,	Tony	;	but	longer	visits	in	the	country	to	me	would	refresh	you	.
-	不	,	托尼	;	但	更长	访问	在	这	国家	到	我	会	刷新	你	.

“不，托尼；但是多来乡下探望我，会让你精神焕发。”

[aɪ] [mɪs] [jʊr; jər] ['laɪtər] ['tʌtʃɪz] .

I	miss	your	lighter	touches	.
我	错过	你的	打火机	触摸	.

我想念你温柔的触碰。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kɑːmədi] [nɔːr][fɔːr; fər]

London	is	a	school	,	but	,	you	know	it	,	not	a	school	for	comedy	nor	for
伦敦	是	一个	学校	,	但	,	你	知道	它	,	不是	一个	学校	为了	喜剧	也不	为了

[fə'lɑːsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

伦敦是一所学校，但你知道，它既不是喜剧学校，也不是哲学学校；

[ðæt] [ɪz] ['gæðərd] [ɑːn][maɪ] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ['dɪstəntli] [ɪn] [vjuː] ,

that	is	gathered	on	my	hills	,	with	London	distantly	in	view	,
那	是	聚集	在	我的	丘陵	,	和	伦敦	遥远地	在	看法	,

聚集在我山上的那些地方，远处可以看到伦敦，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'keɪʒən(ə)l] [di'sents] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wel] [daɪ'dʒestɪd] . -

and	then	occasional	descents	on	it	well	digested	.	'
和	然后	偶然	下降	在	它	出色地	消化	.	-

然后偶尔会进行一些消化良好的反思。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fektɪŋ] [ˌem 'iː] ! - [sed] [daɪ'ænə] , ['mjuːzɪŋ] . -

'	I	wonder	whether	it	is	affecting	me	!	'	said	Diana	,	musing	.	'
-	我	想知道	无论	它	是	影响	我	!	-	说	戴安娜	,	沉思	.	-

“我不知道这是否对我有影响！”戴安娜沉思道。

[ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [hæk] !

A	metropolitan	hack	!
一个	大都会	黑客	!

都市黑客！

[ænd; ənd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [friː] , [θraɪs] ['hɑːnist] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fʌn] [gɔːn] .

and	while	thinking	myself	free	,	thrice	harnessed	;	and	all	my	fun	gone	.
和	尽管	思维	我	自由的	,	三次	已掌握	;	和	全部	我的	乐趣	已消失	.

我以为自己自由了，却被三重束缚；所有的乐趣都消失了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ][trækt] , [maɪ] [dɪr] ?

Am	**I**	**really**	**as**	**dull**	**as**	**a**	**tract**	**,**	**my**	**dear**	**?**
是	我	真的	作为	乏味的	作为	一个	通道	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，我真的像篇枯燥乏味的小册子一样吗?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pruːviŋ][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

I	**must**	**be**	**,**	**or**	**I**	**should**	**be**	**proving**	**the**	**contrary**	**instead**	**of**	**asking**	**.**
我	必须	是	,	或者	我	应该	是	证明	这	相反	反而	的	问	.

我一定是这样，否则我应该证明事实并非如此，而不是提出这个问题。

[maɪ] ['pɪtfɔːl] [ɪz][tuː; tə] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] ['paʊɚz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]

My	**pitfall**	**is**	**to**	**fancy**	**I**	**have**	**powers**	**equal**	**to**	**the**	**first**	**look**	**-**	**out**	**of**	**the**	**eyes**
我的	陷阱	是	到	想要	我	有	权力	平等的	到	这	第一的	看	-	出去	的	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] . ['mɔːrnɪŋ] .

of	**the**	**.**	**morning**	**.**
的	这	.	早晨	.

我的陷阱在于，我自以为拥有与清晨第一双睁开的眼睛一样的力量。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Enough	**of**	**me**	**.**
足够的	的	我	.

够了，别再提我了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meri] - .

We	**talked**	**of**	**Mary**	**Paynham**	**.**
我们	谈话	的	玛丽	-	.

我们谈到了玛丽·佩纳姆。

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm] [raɪt] [gʊd] [mæn] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] ! -

If	**only**	**some**	**right**	**good**	**man**	**would**	**marry**	**her**	**!**	**'**
如果	仅有的	一些	正确的	好的	男人	会	结婚	她	!	-

要是能有个好男人娶她就好了!

['leɪdi] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [gʊd] [mæn][ɪn][daɪ'ænəz][maɪnd] .

Lady	**Dunstane**	**guessed**	**at**	**the**	**right**	**good**	**man**	**in**	**Diana's**	**mind**	**.**
女士	邓斯坦	猜对了	在	这	正确的	好的	男人	在	戴安娜的	头脑	.

邓斯坦夫人猜对了戴安娜心目中的那个好男人。

- [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ? -

'	**Do**	**you**	**bring**	**them**	**together**	**?**	**'**
-	做	你	带来	他们	一起	?	-

“你把他们聚到一起了吗？”

[daɪ'ænə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] ['doʊlf(ə)l] ['negətivz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][noʊ][hoʊp] .

Diana	**nodded**	**,**	**and**	**then**	**shook**	**doleful**	**negatives**	**to**	**signify**	**no**	**hope**	**.**
戴安娜	点头	,	和	然后	摇晃	悲伤的	负面	到	表示	不	希望	.

戴安娜点了点头，然后悲伤地摇了摇头，表示没有希望。

- [nʌn] [wət'evər] — [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , - [sed] ['leɪdi] , [biˈθiŋkɪŋ]

'	**None**	**whatever**	**—**	**if**	**we**	**mean**	**the**	**same**	**person**	**,**	**'**	**said**	**Lady**	**Dunstane**	**,**	**bethinking**
-	没有任何	任何	—	如果	我们	意思是	这	相同的	人	,	-	说	女士	邓斯坦	,	思考

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“无论如何，如果我们指的是同一个人的话，”邓斯坦夫人想了想她，说道。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ræθ] [ʃiː; ʃi][felt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ['biːɪŋ] [plænd] [baɪ][daɪ'ænə][tuː; tə]

in	**the**	**spirit**	**of**	**wrath**	**she**	**felt**	**at**	**such**	**a**	**scheme**	**being**	**planned**	**by**	**Diana**	**to**
在	这	精神	的	愤怒	她	毛毡	在	这样的	一个	方案	存在	计划	经过	戴安娜	到

[sner] [ðə; ði] [raɪt] [gʊd] [mæn] ,

snare	**the**	**right**	**good**	**man**	**,**
圈套	这	正确的	好的	男人	,

她对戴安娜策划这样的阴谋来诱捕真正有价值之人感到无比愤怒。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] ['lʌvər] [rɛdwɝːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli]['pəːsi] ['deɪʃər] .

that	instead	of	her	own	true	lover	Redworth	,	it	might	be	only	Percy	Dacier	.
那	反而	的	她	自己的	真的	情人	雷德沃斯	,	它	可能	是	仅有的	珀西	达西尔	.

她真正的爱人雷德沃斯可能只是珀西·达西尔。

[soʊ] ['fɪlmi] [ʌv; əv] [mɪr] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːəz][æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [ɪn] [kən'vɜːrs] ,

So	filmy	of	mere	sensations	are	these	little	ideas	as	they	flit	in	converse	,
所以	电影	的	仅仅	感觉	是	这些	小的	想法	作为	他们	掠过	在	交谈	,

这些小小的想法在对话中飘忽不定，它们仅仅是感觉而已，如此轻薄。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] - [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

that	she	did	not	reflect	on	her	friend's	ignorance	of	Redworth's	love	of	her	,
那	她	做过	不是	反映	在	她	朋友们	无知	的	-	爱	的	她	,

她没有反思她的朋友对雷德沃斯爱她的无知，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] - [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ə; eɪ] ['dæmzl] .

or	on	the	unlikely	choice	of	one	in	Dacier's	high	station	to	reinstate	a	damsel	.
或者	在	这	不太可能	选择	的	一	在	-	高的	车站	到	恢复	一个	闺女	.

或者，出人意料地，达西埃的高层人士会选择让一位少女重返人间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [neɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

They	did	not	name	the	person	.
他们	做过	不是	姓名	这	人	.

他们没有透露此人的姓名。

- ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['kruːəl] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][sə'saɪəti] [ðʌs] [fɑːr] , - [sed]

'	Passing	the	instance	,	which	is	cruel	,	I	will	be	just	to	society	thus	far	,	'	said
-	通过	这	实例	,	哪个	是	残忍的	,	我	将要	是	只是	到	社会	因此	远的	,	-	说

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

“就目前而言，我会对社会保持公正，尽管这很残酷，”戴安娜说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [liː'ændə] [wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

'	I	was	in	a	boat	at	Richmond	last	week	,	and	Leander	was	revelling	along
-	我	曾是	在	一个	船	在	里士满	最后的	星期	,	和	利安德	曾是	狂欢	沿着

[ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks] ,

the	mud	-	banks	,
这	泥	-	银行	,

“我上周在里士满乘船时，看到利安德在泥滩上嬉戏玩耍。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	took	it	into	his	head	to	swim	out	to	me	,
和	采取	它	进入	他的	头	到	游泳	出去	到	我	,

他心想一定要游到我身边来，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	was	moved	to	take	him	on	board	.
和	我	曾是	已搬	到	拿	他	在	木板	.

于是我决定接纳他。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['ɔbdʒiktid] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wet] [bʌt; bət] ['veri] ['mʌdi] .

The	ladies	in	the	boat	objected	,	for	he	was	not	only	wet	but	very	muddy	.
这	女士们	在	这	船	反对	,	为了	他	曾是	不是	仅有的	湿的	但	非常	浑	.

船上的女士们表示反对，因为他不仅全身湿透，而且浑身都是泥。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

I	was	forced	to	own	that	their	objections	were	reasonable	.
我	曾是	强制	到	自己的	那	他们的	反对意见	是	合理的	.

我不得不承认，他们的反对意见是合理的。

[maɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hju:'meinis] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] ['mʌzlɪn] ['dresɪz] , [ðoʊ] [maɪ] [dɪr]

My	sentimental	humaneness	had	no	argument	against	muslin	dresses	,	though	my	dear
我的	感伤的	人道	有	不	争论	反对	细棉布	连衣裙	,	尽管	我的	亲爱的

['dɔgz] [aɪz] [ə'pi:ld] [pə'θetɪkli] ,

dog's	eyes	appealed	pathetically	,
狗的	眼睛	上诉	可悲地	,

虽然我亲爱的狗狗那可怜兮兮的眼神十分恳求，但我感性的人道主义精神却无法抗拒棉布连衣裙。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ['swɪmɪŋ] ['æftər] [ˌju: 'es] .

and	he	would	keep	swimming	after	us	.
和	他	会	保持	游泳	后	我们	.

他会一直游过来追我们。

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [iks'kju:ziz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] ; ['nʌθɪŋ] ,

The	analogy	excuses	the	world	for	protecting	itself	in	extreme	cases	;	nothing	,
这	类比	借口	这	世界	为了	保护	本身	在	极端	案例	;	没有什么	,

这种类比为世界在极端情况下保护自身开脱；什么也没有。

['nʌθɪŋ] [iks'kju:ziz] [ɪts] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

nothing	excuses	its	insensibility	to	cases	which	may	be	pleaded	.
没有什么	借口	它是	麻木	到	案例	哪个	可能	是	恳求	.

任何理由都不能成为它对可能提出的诉讼案件漠不关心的借口。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['paɪrət] [kru:] [tɜ:rnd] ['paɪəs] - [fə'roʊʃəs] [ɪn] ['sæŋktətɪ] . -

You	see	the	pirate	crew	turned	pious	-	ferocious	in	sanctity	.	'
你	看	这	海盗	全体人员	转向	虔诚的	-	凶猛	在	圣洁	.	-

你会看到海盗船员们变得虔诚而凶猛，全然不顾世俗的眼光。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌn'veɪld] [maɪ]

She	added	,	half	laughing	:	'	I	am	reminded	by	the	boat	,	I	have	unveiled	my
她	额外	,	一半	笑	:	-	我	是	提醒	经过	这	船	,	我	有	揭幕	我的

[ə'nɑ:nɪməs] ['krɪtɪk] ,

anonymous	critic	,
匿名的	评论家	,

她半笑着补充道："这艘船让我想起了我揭露的那位匿名批评者。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['woʊfl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	had	a	woeful	disappointment	.
和	有	一个	悲惨的	失望	.

结果却令人大失所望。

[hi:; hi] [roʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] ; [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	wrote	like	a	veteran	;	he	is	not	much	more	than	a	boy	.
他	写道	喜欢	一个	老将	;	他	是	不是	很多	更多的	比	一个	男生	.

他的文笔老练，但他其实只是个孩子。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['bɛgɪŋ] [maɪ] [ək'septəns] .

I	received	a	volume	of	verse	,	and	a	few	lines	begging	my	acceptance	.
我	已收到	一个	体积	的	诗	,	和	一个	很少	线条	乞讨	我的	验收	.

我收到了一卷诗集，以及几行恳求我接受的话语。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [tu:; tə]

I	fancied	I	knew	the	writing	,	and	wrote	asking	him	whether	I	had	not	to
我	幻想	我	知道	这	写作	,	和	写道	问	他	无论	我	有	不是	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

thank	him	,
感谢	他	,

我自以为认得他的字迹，便写信问他我是否应该感谢他。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] .

and	inviting	him	to	call	.
和	邀请	他	到	称呼	.

并邀请他打电话。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] ['twentɪ] , [mæd] [fɔːr; fər]

He	seems	a	nice	lad	of	about	two	and	twenty	,	mad	for
他	似乎	一个	好的	小伙子	的	关于	二	和	二十	,	疯狂的	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

他看起来像个二十二岁左右的可爱小伙子，酷爱文学；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tælənt] .

and	he	must	have	talent	.
和	他	必须	有	天赋	.

他肯定很有天赋。

['ɑːrθər] [roʊdz] [baɪ] [neɪm] .

Arthur	Rhodes	by	name	.
亚瑟	罗德岛	经过	姓名	.

名叫亚瑟·罗兹。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	may	have	a	chance	of	helping	him	.
我	可能	有	一个	机会	的	帮助	他	.

我或许有机会帮到他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪkld] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['brædəks] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] ['væliəntli] [keɪm]

He	was	an	articled	clerk	of	Mr	.	Braddock's	,	the	same	who	valiantly	came
他	曾是	一个	文章	职员	的	先生	.	布拉多克的	,	这	相同的	WHO	英勇地	来了

[tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] [wʌns] .

to	my	rescue	once	.
到	我的	救援	一次	.

他是布拉多克先生的实习职员，就是那个曾经英勇地救过我的布拉多克先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] . -

He	was	with	us	in	the	boat	.	'
他	曾是	和	我们	在	这	船	.	-

他当时和我们一起在船上。

- [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] , - [sed] ['leɪdi] .

'	Bring	him	to	me	some	day	,	'	said	Lady	Dunstane	.
-	带来	他	到	我	一些	天	,	-	说	女士	邓斯坦	.

“有朝一日把他带到我面前来，”邓斯坦夫人说道。

[mɪs] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Miss	Paynham's	visit	to	Copsley	was	arranged	,	and	it	turned	out	a	failure	.
错过	-	访问	到	-	曾是	安排	,	和	它	转向	出去	一个	失败	.

佩纳姆小姐对科普斯利的访问已经安排妥当，但结果却以失败告终。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] ,

The	poor	young	lady	came	in	a	flutter	,
这	贫穷的	年轻的	女士	来了	在	一个	扑	,

这位可怜的年轻女子慌慌张张地走了进来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['klevərli]

thinking	that	the	friend	of	Mrs	.	Warwick	would	expect	her	to	discourse	cleverly
思维	那	这	朋友	的	太太	.	沃里克	会	预计	她	到	话语	巧妙地

.

:
.

她认为沃里克夫人的朋友会期望她能言善辩。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [daɪ'ænəz] [ə'meɪzmənt] .

She	attempted	it	,	to	Diana's	amazement	.
她	尝试过	它	,	到	戴安娜的	惊愕	.

令戴安娜惊讶的是，她竟然尝试了。

['leɪdi] - [ə'poʊzɪŋli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['stɪlnəs] [prə'vəukt] [mɪs] - [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] ,
Lady Dunstane's opposingly corresponding stillness provoked Miss Paynham to expatiate ,
女士 - 相反地 相应的 寂静 挑衅 错过 - 到 详述 ,

邓斯坦夫人的沉默寡言与佩纳姆小姐截然相反，这反而激起了她的滔滔不绝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ment(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] .
for she had sprightliness and some mental reserves of the common order .
为了 她 有 活泼 和 一些 精神的 储备 的 这 常见的 命令 .

因为她活泼好动，而且具备普通人所拥有的智力储备。

['klɪrli] , ['leɪdi] [mjuːzd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] ['eɪmiəbli] ,
Clearly , Lady Dunstane mused while listening amiably ,
清楚地 , 女士 邓斯坦 沉思 尽管 聆听 友好地 ,

邓斯坦夫人一边和蔼地听着，一边若有所思地说：

['toʊni] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['gæblər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [rɛdwɜːθ] !
Tony never could have designed this gabbler for the mate of Thomas Redworth !
托尼 绝不 可以 有 设计 这 喋喋不休者 为了 这 伴侣 的 托马斯 雷德沃斯 !

托尼绝不可能为托马斯·雷德沃斯的伴侣设计出这种喋喋不休的家伙！

['pəːsi] ['deɪʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [wʌn] , [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
Percy Dacier seemed to her the more likely one , in that light , and she thought
珀西 达西尔 似乎 到 她 这 更多的 可能 一 , 在 那 光 , 和 她 想法
[soʊ] [stɪl] ,
so still ,
所以 仍然 ,

从这个角度来看，珀西·达西尔似乎更有可能，她现在仍然这么认为。

['æftər][sɜːr]['luːkɪn][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv]
after Sir Lukin had introduced him at Copsley for a couple of days of
后 先生 卢金 有 介绍 他 在 - 为了 一个 夫妻 的 天 的
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .
the hunting season .
这 打猎 季节 .

在卢金爵士将他介绍到科普斯利，并在那里度过了几天的狩猎季之后。

['toʊniːz] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] .
Tony's manner with him suggested it ; she had a dash of leadership .
托尼的 方式 和 他 建议 它 ; 她 有 一个 短跑 的 领导 .

托尼对待他的态度暗示了这一点；她有点领导才能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntɪmət] [ɪn] [lʊk] [ɔːr] [tʌŋ] .
They were not intimate in look or tongue .
他们 是 不是 亲密的 在 看 或者 舌头 .

他们的眼神和言语都并不亲密。

[bʌt; bət]['pəːsi] ['deɪʃər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [mɪs] - , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['toʊniːz]
But Percy Dacier also was too good for Miss Paynham , if that was Tony's
但 珀西 达西尔 还 曾是 也 好的 为了 错过 - , 如果 那 曾是 托尼的
[plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
plan for him ,
计划 为了 他 ,

但如果托尼真的打算让珀西·达西尔配得上佩纳姆小姐，那珀西·达西尔也太优秀了。

['leɪdi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɛntlɪsnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [rɪklu:sɪz]
Lady Dunstane thought , with the relentlessness of an invalid and recluse's
女士 邓斯坦 想法 , 和 这 不屈不挠 的 一个 无效的 和 隐士的
[dɪs'teɪst] .
distaste .
厌恶 .

邓斯坦夫人心想，语气中带着病人和隐士般的执拗厌恶。

[æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['penɪtəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [di'mɑ:ndid] ,

An	aspect	of	penitence	she	had	not	demanded	,
一个	方面	的	忏悔	她	有	不是	要求	,

这是她没有要求的忏悔方式之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] ['gæbiər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['pɑ:rd(ə)n] .

but	the	silly	gabbier	under	a	stigma	she	could	not	pardon	.
但	这	愚蠢的	加比尔	在下面	一个	柱头	她	可以	不是	赦免	.

但那个愚蠢的喋喋不休者却背负着她无法原谅的耻辱。

[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] - [wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['saɪləns] .

Her	opinion	of	Miss	Paynham	was	diffused	in	her	silence	.
她	观点	的	错过	-	曾是	扩散	在	她	沉默	.

她对佩纳姆小姐的看法含糊不清，都隐藏在她的沉默之中。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪʃər] , [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['toʊni] , [hi:; hi]

Speaking	of	Mr	.	Dacier	,	she	remarked	,	'	As	you	say	of	him	,	Tony	,	he
请讲	的	先生	.	达西尔	,	她	评论	,	-	作为	你	说	的	他	,	托尼	,	他

[kæn; kən] ['braɪt(ə)n] ,

can	brighten	,
能	提亮	,

谈到达西尔先生时，她说道：“正如你所说，托尼，他能让人心情愉悦。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [hi:; hi][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	when	you	give	him	a	chance	he	is	entertaining	.
和	什么时候	你	给	他	一个	机会	他	是	娱乐	.

只要给他机会，他就会很有趣。

[hi:; hi][hæz; həz] [faɪn] [gɪfts] .

He	has	fine	gifts	.
他	有	美好的	礼物	.

他天赋异禀。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]

If	I	were	a	member	of	his	family	I	should	beat	about	for	a	match	for
如果	我	是	一个	成员	的	他的	家庭	我	应该	打	关于	为了	一个	匹配	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我是他的家人，我一定会想方设法为他找个伴侣。

[hi:; hi] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [wʊd] [du:] ['betər] ['mærid] . -

He	strikes	me	as	one	of	the	young	men	who	would	do	better	married	.	'
他	罢工	我	作为	一	的	这	年轻的	男人	WHO	会	做	更好的	已婚	.	-

我觉得他是那种结婚后会过得更好的年轻人。

- [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] ['mæri] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	He	is	doing	very	well	,	but	the	wonder	is	that	he	doesn't	marry	,	'	said	Diana	.
-	他	是	正在做	非常	出色地	,	但	这	想知道	是	那	他	不	结婚	,	-	说	戴安娜	.

“他现在过得很好，但奇怪的是他还没有结婚，”戴安娜说。

- [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

'	He	ought	to	be	engaged	.
-	他	应该	到	是	已订婚的	.

他应该订婚了。

['leɪdi] - [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Lady	Esquart	told	me	that	he	was	.
女士	-	讲述	我	那	他	曾是	.

埃斯夸特夫人告诉我，他确实是。

[ə; eɪ] [mɪs] ['æspər] — [greɪt] ['erəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɑ:nt] ['mʌni] .

A	Miss	Asper	—	great	heiress	;	and	the	Daciers	want	money	.
一个	错过	阿斯珀	—	伟大的	女继承人	;	和	这	-	想	钱	.

阿斯珀小姐——一位大女继承人；而达西尔家族想要钱。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -

However	,	there	it	is	.	'
然而	,	那里	它	是	.	-

然而，它就在那里。

[nɑ:t] ['meni] [wi:ks] ['leɪtər][daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pə:si] ['deɪʃər] [wɪð; wɪθ]

Not	many	weeks	later	Diana	could	not	have	spoken	of	Mr	.	Percy	Dacier	with
不是	许多	周	之后	戴安娜	可以	不是	有	说	的	先生	.	珀西	达西尔	和

[ðɪs] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪ'ðaʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [gaɪd] .

this	air	of	indifference	without	corruption	of	her	inward	guide	.
这	空气	的	漠不关心	没有	腐败	的	她	向内	指导	.

没过几周，如果没有内心的指引，戴安娜就无法用这种漠不关心的语气谈论珀西·达西尔先生了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['mu:nlaɪt]

A	DRIVE	IN	SUNLIGHT	AND	A	DRIVE	IN	MOONLIGHT
一个	驾驶	在	阳光	和	一个	驾驶	在	月光

阳光下的驾车之旅和月光下的驾车之旅

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

The	fatal	time	to	come	for	her	was	in	the	Summer	of	that	year	.
这	致命的	时间	到	来	为了	她	曾是	在	这	夏天	的	那	年	.

对她来说，致命的时刻发生在那年夏天。

['emə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [braɪt] ['spɪrɪts] ,

Emma	had	written	her	a	letter	of	unwonted	bright	spirits	,
艾玛	有	书面	她	一个	信	的	不寻常的	明亮的	烈酒	,

艾玛给她写了一封语气异常乐观的信。

[kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'preʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] [led][hɜ:r; hər]

contrasting	strangely	with	an	inexplicable	oppression	of	her	own	that	led	her
对比	奇怪的	和	一个	无法解释的	压迫	的	她	自己的	那	引领	她

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt]['plæsɪd][laɪf][ðə; ði] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] ['θʌndər] ,

to	imagine	her	recent	placid	life	the	pause	before	thunder	,
到	想象	她	最近的	平静	生活	这	暂停	前	雷	,

与她自身一种难以解释的压迫感形成鲜明对比的是，这种压迫感让她将自己近来平静的生活想象成雷鸣前的短暂停顿。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃɑ:rp] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɑ:ləteri] [frend] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] - ,

and	to	sharp	the	mood	of	her	solitary	friend	she	flew	to	Copsley	,
和	到	锋利的	这	情绪	的	她	孤	朋友	她	飞翔	到	-	,

为了给那位孤身一人的朋友带来一丝慰藉，她飞往了科普斯利。

['faɪndɪŋ] [sɜ:r] ['lu:kɪn] ['æbsənt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

finding	Sir	Lukin	absent	,	as	usual	.
寻找	先生	卢金	缺席的	,	作为	通常	.

和往常一样，卢金爵士不在。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] ,

They	drove	out	immediately	after	breakfast	,
他们	驾驶	出去	立即地	后	早餐	,

他们吃完早餐后就立即开车出发了。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] ['distənsiz] [ɑːr; ər]

on	one	of	those	high	mornings	of	the	bared	bosom	of	June	when	distances	are
在	一	的	那些	高的	早晨	的	这	裸露	怀	的	六月	什么时候	距离	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

given	to	our	eyes	,
给定	到	我们的	眼睛	,

在六月某个阳光灿烂的清晨，当我们的目光投向远方时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [er] ['fɔndlz] [liːf] [ænd; ənd] [græs] - [bleɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs]

and	a	soft	air	fondles	leaf	and	grass	-	blade	,	and	beauty	and	peace
和	一个	柔软的	空气	爱抚	叶子	和	草	-	刀刃	,	和	美丽	和	和平

[ɑːr; ər] [ˌoʊvər'hed] ,

are	overhead	,
是	开销	,

微风轻拂树叶和青草，美丽与宁静笼罩着大地。

[rɪ'flektɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] .

reflected	,	if	we	will	.
反映	,	如果	我们	将要	.

如果可以这么说的话，就是反思。

[reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Rain	had	fallen	in	the	night	.
雨	有	倒下	在	这	夜晚	.

夜里下了雨。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [klaʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][seɪl] .

Here	and	there	hung	a	milk	-	white	cloud	with	folded	sail	.
这里	和	那里	悬挂	一个	牛奶	-	白色的	云	和	折叠	帆	.

这里那里悬挂着一朵朵乳白色的云，像折叠的帆一样。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [beɪ] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [briːðd] [bɪ'loʊ] .

The	South	-	west	left	it	in	its	bay	of	blue	,	and	breathed	below	.
这	南	-	西方	左边	它	在	它是	湾	的	蓝色的	,	和	呼吸	以下	.

西南风将它留在蔚蓝的海湾中，在下方吹拂。

[æt; ət]['moʊmənts][ðə; ði] [freʃ] [sent] [ʌv; əv] [ɜːrb] [ænd; ənd] [moʊld] [swʌŋ] ['rɪtʃli] [ɪn] [wɔːrmθ] .

At	moments	the	fresh	scent	of	herb	and	mould	swung	richly	in	warmth	.
在	时刻	这	新鲜的	香味	的	草本植物	和	模具	摇摆	丰富	在	温暖	.

有时，草药和霉菌的清新气味在温暖中浓郁地交织在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] - [liːvz] ['glitəd] , [puːlz] [ʌv; əv] [reɪn] - ['wɔːtər] [meɪd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [læf] ,

The	young	beech	-	leaves	glittered	,	pools	of	rain	-	water	made	the	roadways	laugh	,
这	年轻的	山毛榉	-	树叶	闪闪发光	,	游泳池	的	雨	-	水	制成	这	道路	笑	,

嫩嫩的山毛榉叶子闪闪发光，雨水汇成的水洼让道路都笑了起来。

[ðə; ði] [græs] - [bæŋks] ['ʌndər] [hedʒz] [roʊld] [ðer; ðər][ˌintə'wəuvən] [wiːdz] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['meni] -

the	grass	-	banks	under	hedges	rolled	their	interwoven	weeds	in	cascades	of	many	-
这	草	-	银行	在下面	对冲	滚动	他们的	交织	杂草	在	级联	的	许多	-

['ʃeɪdɪd] [griːn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['dæp(ə)ld] ['pəuniz] ,

shaded	green	to	right	and	left	of	the	pair	of	dappled	ponies	,
阴影	绿色的	到	正确的	和	左边	的	这	一对	的	斑驳的	小马	,

树篱下的草坡上，杂草交织成层层叠叠的绿色瀑布，在两匹斑驳的小马驹左右两侧蔓延开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [krɔːst] [ə'hed] , [ə; eɪ][lɑːrk] [went] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	a	squirrel	crossed	ahead	,	a	lark	went	up	a	little	way	to	ease	his	heart
和	一个	松鼠	交叉	前方	,	一个	云雀	去	向上	一个	小的	方式	到	舒适	他的	心

,

,

,

一只松鼠从前面穿过，一只云雀飞了一小段路来抚慰他的心灵。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wen] [ðə; ði] [bɜːrst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['stɑːrtld] [blæk] - [bɜːrdz] ,

closing	**his**	**wings**	**when**	**the**	**burst**	**was**	**over**	**,**	**startled**	**black**	**-**	**birds**	**,**
结束	他的	翅膀	什么时候	这	爆裂	曾是	超过	,	惊慌	黑色的	-	鸟类	,

爆炸结束后，他合拢翅膀，惊扰了黑鸟。

[dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klæmər] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['kɑːkkroʊ] , [luːpt] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wʊdz] [frʌm; frəm]

darting	**with**	**a**	**clamour**	**like**	**a**	**broken**	**cockcrow**	**,**	**looped**	**the**	**wayside**	**woods**	**from**
飞镖	和	一个	叫嚣	喜欢	一个	破碎的	鸡鸣	,	循环	这	路边	树林	从

['heɪz(ə)l] [tuː; tə] [oʊk] - [skrʌb] ;

hazel	**to**	**oak**	**-**	**scrub**	**;**
榛	到	橡木	-	擦洗	;

像一只破鸣的公鸡般蹿来蹿去，在路边的树林里从榛树林到橡树丛间盘旋而过；

[ʃɔːrt] [flaɪts] , [kwɪk] [spəːt] ['evriwer] , ['stedi] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] .

short	**flights**	**,**	**quick**	**spirts**	**everywhere**	**,**	**steady**	**sunshine**	**above**	**.**
短的	航班	,	快的	烈酒	到处	,	稳定的	阳光	多于	.

短途飞行，到处都是轻快的酒水，头顶上阳光灿烂。

[daɪ'ænə] [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

Diana	**held**	**the**	**reins**	**.**
戴安娜	握住	这	缰绳	.

戴安娜掌控着大局。

[ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

The	**whip**	**was**	**an**	**ornament**	**,**	**as**	**the**	**plume**	**of**	**feathers**	**to**	**the**	**general**
这	鞭	曾是	一个	装饰品	,	作为	这	羽	的	羽毛	到	这	一般的

['ɑːfɪsər] .

officer	**.**
官	.

鞭子是装饰品，就像将军的羽饰一样。

['leɪdi] - ['pəuniz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [rɛdwɝːθ] ,

Lady	**Dunstane's**	**ponies**	**were**	**a**	**present**	**from**	**Redworth**	**,**
女士	-	小马	是	一个	展示	从	雷德沃斯	,

邓斯坦夫人的矮种马是雷德沃斯赠送的礼物。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .

who	**always**	**chose**	**the**	**pick**	**of**	**the**	**land**	**for**	**his**	**gifts**	**.**
WHO	总是	选择	这	挑选	的	这	土地	为了	他的	礼物	.

他总是挑选当地最好的东西作为礼物。

[ðeɪ] [dʒɒɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [trɑːt] ,

They	**joyed**	**in**	**their**	**trot**	**,**
他们	喜悦	在	他们的	小跑	,

它们欢快地小跑着，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [lʌv] - [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

and	**were**	**the**	**very**	**love**	**-**	**birds**	**of**	**the**	**breed**	**for**	**their**	**pleasure**	**of**	**going**
和	是	这	非常	爱	-	鸟类	的	这	品种	为了	他们的	乐趣	的	去

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

它们形影不离，堪称该品种中的爱情鸟。

[soʊ] [laɪk] [ðæt] [daɪ'ænə] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [droʊmiːoʊz] .

so	**like**	**that**	**Diana**	**called**	**them**	**the**	**Dromios**	**.**
所以	喜欢	那	戴安娜	称为	他们	这	德罗米奥斯	.

就这样，戴安娜称他们为德罗米奥斯人。

[θruː] [æn; ən] [oʊld] ['grævə(ə)l] - ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] ,

Through	**an**	**old**	**gravel**	**-**	**cutting**	**a**	**gateway**	**led**	**to**	**the**	**turf**	**of**	**the**	**down**	**,**
通过	一个	老的	碎石	-	切割	一个	网关	引领	到	这	草皮	的	这	向下	,

穿过一条古老的碎石路，一道门通向丘陵地带的草地。

['sprɪŋi] [tɜ:rf] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪskɔ:rs] , [baɪ]['goʊldən] [gɔ:rs]
springy turf bordered on a long line , clear as a racecourse , by golden gorse
有弹性的 草皮 带边框 在 一个 长的 线 , 清除 作为 一个 赛马场 , 经过 金的 金雀花
['kʌvərz] ,
covers ,
封面 ,

柔软的草坪沿着一条长长的线延伸，视野开阔，如同赛马场一般，上面覆盖着金色的荆豆。

[ænd; ənd] ['leftwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [gɔ:rs] [ðə; ði][dɑ:rk] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r][ænd; ənd] [hi:θ] ['kʌntri] [ræn]
and leftward over the gorse the dark ridge of the fir and heath country ran
和 向左 超过 这 金雀花 这 黑暗的 岭 的 这 冷杉 和 希思 国家 跑
[kəm'pænjənəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
companionably to the Southwest ,
友好地 到 这 西南 ,

越过金雀花丛向左望去，冷杉和石楠丛构成的深色山脊与西南方向的景色和谐地延伸开来。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'twi:n] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] [sʌnd] [ɔ:r] ['ʃeɪdɪd] ,
the valley between , with undulations of wood and meadow sunned or shaded ,
这 谷 之间 , 和 起伏 的 木头 和 草地 阳光照射 或者 阴影 ,
[klʌmps] ,
clumps ,
团块 ,

山谷之间，林木和草地起伏，阳光或阴凉，丛生。

[maʊndz] , ['prɔməntəriz] , [ə'weɪ] [tu:; tə] [brɔ:d] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [bæŋkt] [baɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
mounds , promontories , away to broad spaces of tillage banked by wooded hills ,
土堆 , 海岬 , 离开 到 广阔 空间 的 耕作 银行 经过 树木繁茂的 丘陵 ,
[ænd; ənd] ['dɪmər] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ,
and dimmer beyond and farther ,
和 调光器 超过 和 更远 ,

土丘、岬角，一直延伸到被树木繁茂的山丘环绕的广阔耕地，再往后越发昏暗。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊɪnɪs] [ʌv; əv] [haɪts] , [æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [i'limitəbl] .
the faintest shadowiness of heights , as a veil to the illimitable .
这 最微弱 阴影 的 高度 , 作为 一个 面纱 到 这 无限的 .

高处最淡的阴影，如同遮蔽无限的面纱。

[ju:z] , ['dʒu:nɪpər] , ['reɪdiənt] [bi:tʃiz] ,
Yews , junipers , radiant beeches ,
紫杉 , 杜松 , 辐射状 山毛榉 ,

紫杉、杜松、光辉山毛榉

[ænd; ənd] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] - [tri:] [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] - [bi:m] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði]['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
and gleams of the service - tree or the white - beam spotted the semicircle of
和 闪光 的 这 服务 - 树 或者 这 白色的 - 光束 斑 这 半圆 的
['swelɪŋ] [gri:n] [daʊn] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
swelling green Down black and silver .
肿胀 绿色的 向下 黑色的 和 银 .

服务树的光芒或白光点缀着半圆形的蓬勃绿色的羽绒，黑色和银色交织在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [ɑ:n] [skwer] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] ,
The sun in the valley sharpened his beams on squares of buttercups ,
这 太阳 在 这 谷 锋利 他的 光束 在 正方形 的 毛茛 ,

山谷里的阳光照射在成片的毛茛花上，光芒锐利。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:nd][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
and made a pond a diamond .
和 制成 一个 池塘 一个 钻石 .

把池塘变成了钻石。

- [juː; jʊ] [siː] , ['toʊni] , - ['emə] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , - [aɪ][kʊd; kəd] ['envi]

'	You	see	,	Tony	,	'	Emma	said	,	for	a	comment	on	the	scene	,	'	I	could	envy
-	你	看	,	托尼	,	-	艾玛	说	,	为了	一个	评论	在	这	场景	,	-	我	可以	嫉妒

“你看，托尼，”艾玛评论道，“我真羡慕你。”

['ɪtəli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] . -

Italy	for	having	you	,	more	than	you	for	being	in	Italy	.	'
意大利	为了	拥有	你	,	更多的	比	你	为了	存在	在	意大利	.	-

意大利感谢你，胜过你身在意大利。

- ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['kʌlər] ! - [sed] [daɪ'ænə] .

'	Feature	and	colour	!	'	said	Diana	.
-	特征	和	颜色	!	-	说	戴安娜	.

“要有特色和色彩！”戴安娜说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ɪm'breɪs] .

'	You	have	them	here	,	and	on	a	scale	that	one	can	embrace	.
-	你	有	他们	这里	,	和	在	一个	规模	那	一	能	拥抱	.

“这里就有，而且规模之大，令人欣喜。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	should	like	to	build	a	hut	on	this	point	,
我	应该	喜欢	到	建造	一个	小屋	在	这	观点	,

我想在这里建个小屋。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	wait	for	such	a	day	to	return	.
和	等待	为了	这样的	一个	天	到	返回	.

并等待这样的日子再次到来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] . -

It	brings	me	to	life	.	'
它	带来	我	到	生活	.	-

它让我重获新生。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [wɔːrn] [swiːt] [feɪs] ,

She	lifted	her	eyelids	on	her	friend's	worn	sweet	face	,
她	抬起	她	眼睑	在	她	朋友们	磨损	甜的	脸	,

她抬起眼皮，凝视着朋友饱经风霜却又甜美的脸庞。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [frend] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] , [pæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊps] ,

and	knowing	her	this	friend	up	to	death	,	past	it	in	her	hopes	,
和	会心	她	这	朋友	向上	到	死亡	,	过去的	它	在	她	希望	,

她认识这位朋友直至死亡，并一直怀着希望超越了死亡。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['emə] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [siːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

she	said	bravely	,	'	It	is	the	Emma	of	days	and	scenes	to	me	!
她	说	勇敢地	,	-	它	是	这	艾玛	的	天	和	场景	到	我	!

她勇敢地说：“对我来说，这就是时光和场景中的艾玛！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][duː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	helps	me	to	forget	myself	,	as	I	do	when	I	think	of	you	,
它	帮助	我	到	忘记	我	,	作为	我	做	什么时候	我	思考	的	你	,

想起你的时候，我就会忘记自己。

['dɪrɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['lætərli] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

dearest	;	but	the	subject	has	latterly	been	haunting	me	,	I	don't	know	why	,
亲爱的	;	但	这	主题	有	后来	到过	令人难忘	我	,	我	不	知道	为什么	,

亲爱的；但最近这件事一直萦绕在我心头，我不知道为什么。

[ænd; ənd] ['ɑːmɪnəsli] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɔːrɪfaɪ] [maɪ] [soʊl] .

and	ominously	,	as	if	my	nature	were	about	to	horrify	my	soul	.
和	不祥地	,	作为	如果	我的	自然	是	关于	到	惊吓	我的	灵魂	.

而且，令人不安的是，仿佛我的本性即将让我的灵魂感到恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌsentiˈmentəlaizɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

But	I	am	not	sentimentalizing	,	you	are	really	this	day	and	scene	in	my	heart	.
但	我	是	不是	感伤主义	,	你	是	真的	这	天	和	场景	在	我的	心	.

-
'
-
-

但我并非感伤，你真的就是我心中这一天、这一幕的化身。

['emə] [smaɪld] [kənˈfaɪdɪŋli] .

Emma	smiled	confidingly	.
艾玛	微笑	悄悄地	.

艾玛自信地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] : - [ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] ['trʌbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

She	spoke	her	reflection	:	'	The	heart	must	be	troubled	a	little	to	have
她	辐	她	反射	:	-	这	心	必须	是	麻烦	一个	小的	到	有

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

她倾诉了自己的想法："只有内心有些烦恼才会产生这种想法。"

[ðə; ði] ['flaʊər] [aɪ] ['gæðər] [hɪr] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	flower	I	gather	here	tells	me	that	we	may	be	happy	in	privation	and
这	花	我	收集	这里	讲述	我	那	我们	可能	是	快乐的	在	匮乏	和

['sʌfərɪŋ] [ɪf] ['sɪmpli] [wiː; wi][kæn; kən] [ək'sept] ['bjuːti] .

suffering	if	simply	we	can	accept	beauty	.
痛苦	如果	简单地	我们	能	接受	美丽	.

我在这里采摘的这朵花告诉我，如果我们能够接受美，即使身处匮乏和苦难之中，我们也能感到快乐。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ɪkˈspel][ðə; ði] ['pæʃnz] , [bʌt; bət] [kiːp] ['pæʃ(ə)n] ['soʊbər] , [ə; eɪ] ['trɑːtər] [ɪn] ['hɑːrnɪs] . -

I	won't	say	expel	the	passions	,	but	keep	passion	sober	,	a	trotter	in	harness	.	'
我	惯于	说	驱逐	这	激情	,	但	保持	热情	清醒	,	一个	步态	在	马具	.	-

我不会说要摒弃激情，但要让激情保持清醒，就像一匹驾驭着缰绳的骏马。

[daɪˈænə] [kəˈrest] [ðə; ði] ['pəuniz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪp] : - [aɪ][dəunt] [θɪŋk]

Diana	caressed	the	ponies	'	heads	with	the	droop	of	her	whip	:	'	I	don't	think
戴安娜	被爱抚	这	小马	-	头部	和	这	下垂	的	她	鞭	:	-	我	不	思考

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! -

I	know	him	!	'
我	知道	他	!	-

戴安娜用鞭子轻轻抚摸着小马的头："我想我不认识他！"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[bɪˈtwiːn] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [soʊ] [kləukt] [ænd; ənd] [dʌl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

Between	sincerity	and	a	suspicion	so	cloaked	and	dull	that	she	did	not	feel	it
之间	诚意	和	一个	怀疑	所以	隐蔽的	和	乏味的	那	她	做过	不是	感觉	它

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['kændər] ,

to	be	the	opposite	of	candour	,
到	是	这	对面的	的	坦率	,

真诚与一种伪装得如此隐晦、如此迟钝的怀疑之间，以至于她感觉不到这与坦率是反义词。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃnləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['bjuːti] ,

she	fancied	she	was	passionless	because	she	could	accept	the	visible	beauty	,
她	幻想	她	曾是	无情	因为	她	可以	接受	这	可见的	美丽	,

她自以为没有激情，因为她能够接受肉眼可见的美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɛməz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [test] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk]

which	was	Emma's	prescription	and	test	;	and	she	forced	herself	to	make
哪个	曾是	艾玛的	处方	和	测试	;	和	她	强制	她自己	到	制作

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

much	of	it	,
很多	的	它	,

这是艾玛开出的处方和测试方法；她强迫自己认真对待这件事。

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv] ['ɛməz] [kən'templətɪv] ['hæpinəs] ,

cling	to	it	,	devour	it	;	with	envy	of	Emma's	contemplative	happiness	,
黏着	到	它	,	吞食	它	;	和	嫉妒	的	艾玛的	沉思的	幸福	,

紧紧抓住它，贪婪地吞噬它；羡慕艾玛沉思时的幸福，

[θruː] [huːz] [greɪv] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

through	whose	grave	mind	she	tried	to	get	to	the	peace	in	it	,	imagining	that	she
通过	谁	严重	头脑	她	尝试	到	得到	到	这	和平	在	它	,	想象	那	她

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

她试图通过那严肃的思想获得内心的平静，并认为自己成功了。

[ðə; ði] [kləukt] [ænd; ənd] [dʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] [weid] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ˌnevərðə'les] .

The	cloaked	and	dull	suspicion	weighed	within	her	nevertheless	.
这	隐蔽的	和	乏味的	怀疑	称重	之内	她	尽管如此	.

然而，她心中却始终萦绕着一种隐隐的、沉闷的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪniə][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][hɜːr'self] .

She	took	it	for	a	mania	to	speculate	on	herself	.
她	采取	它	为了	一个	狂热	到	推测	在	她自己	.

她把这当成一种妄自揣测自己的癖好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] [wen] [ðə; ði] ['kiːnəst] [wɪts] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] ,

There	are	states	of	the	crimson	blood	when	the	keenest	wits	are	childish	,
那里	是	各州	的	这	赤红	血	什么时候	这	最热衷	智慧	是	幼稚	,

有些时候，即使最敏锐的头脑也会变得像孩子一样愚钝。

['noʊtəbli] [ɪn] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]['mædʒəsti] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks][ænd; ənd]

notably	in	great	-	hearted	women	aiming	at	the	majesty	of	their	sex	and
尤其	在	伟大的	-	心地	女性	瞄准	在	这	威严	的	他们的	性别	和

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [də'rekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnraɪt] [wɜːrd] .

fearful	of	confounding	it	by	the	look	direct	and	the	downright	word	.
可怕	的	混淆	它	经过	这	看	直接的	和	这	彻头彻尾	单词	.

尤其对于那些心胸宽广、渴望展现女性尊严，却又害怕直视对方的眼神和言语会破坏这种尊严的女性而言。

[jet] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['ɪnwərdli] [tuː; tə] [freɪz] [ðə; ði] ['sentəns] : - ['emə] [ɪz][ə; eɪ]

Yet	her	nature	compelled	her	inwardly	to	phrase	the	sentence	:	'	Emma	is	a
然而	她	自然	被迫	她	内心	到	短语	这	句子	:	-	艾玛	是	一个

[waɪf] ! -

wife	!	'
妻子	!	-

然而，她的本性却驱使她内心说出了这句话：“艾玛是一位妻子！”

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

The	character	of	her	husband	was	not	considered	,	nor	was	the	meaning
这	特点	的	她	丈夫	曾是	不是	经过考虑的	,	也不	曾是	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [pər'suːd] .

of	the	exclamation	pursued	.
的	这	感叹	追击	.

她丈夫的品行并未被考虑，这句感叹的含义也未被探究。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] ['ɪntuː][waɪld][lænd][ʌv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːrn] ,

They	drove	through	the	gorse	into	wild	land	of	heath	and	flowering	hawthorn	,
他们	驾驶	通过	这	金雀花	进入	荒野	土地	的	希思	和	开花	山楂	,

他们驱车穿过金雀花丛，进入了荒凉的石楠花和盛开的山楂花丛中。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][trækts][ʌv; əv] [juː] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , ['dʒʌtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	along	by	tracts	of	yew	and	juniper	to	another	point	,	jutting	on	a
和	沿着	经过	小册子	的	紫杉	和	杜松	到	其他	观点	,	突出	在	一个

['fəːzi] [sænd] - [maʊnd] ,

furzy	sand	-	mound	,
毛茸茸的	沙	-	冢	,

沿着成片的紫杉和杜松林，一直走到另一处，那里突出于一个长满灌木的沙丘上，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] ['splendər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri] , [wɪtʃ] ['emə] [stæmpt] [ɑːn][hɜːr; hər]

rich	with	the	mild	splendour	of	English	scenery	,	which	Emma	stamped	on	her
富有的	和	这	温和的	辉煌	的	英语	风景	,	哪个	艾玛	盖章	在	她

['frɛndz] [maɪnd][baɪ] ['seɪɪŋ] :

friend's	mind	by	saying	:
朋友们	头脑	经过	说	:

这里充满了英国风景的柔和之美，艾玛用一句话深深地印在了她朋友的脑海里：

- [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['envi] [ɪn][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən][flaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fiːsts] [laɪk]

'	A	cripple	has	little	to	envy	in	you	who	can	fly	when	she	has	feasts	like
-	一个	削弱	有	小的	到	嫉妒	在	你	WHO	能	飞	什么时候	她	有	盛宴	喜欢

[ðiːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːz] . -

these	at	her	doors	.	'
这些	在	她	门	.	-

“当家门口摆着这样的盛宴时，一个残疾人也没什么好羡慕你的，因为你能飞。”

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [boʊst] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [ðeɪ]

They	had	an	inclination	to	boast	on	the	drive	home	of	the	solitude	they
他们	有	一个	倾角	到	夸	在	这	驾驶	家	的	这	孤独	他们

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ;

had	enjoyed	;
有	享受	;

他们在回家的路上，总喜欢炫耀自己享受到的独处时光；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wuːnd] ['ʌndər] [greɪt] [biːtʃiz] ,

and	just	then	,	as	the	road	in	the	wood	wound	under	great	beeches	,
和	只是	然后	,	作为	这	路	在	这	木头	伤口	在下面	伟大的	山毛榉	,

就在这时，林中小路蜿蜒穿过高大的山毛榉树下，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌndən] [hæt] .

they	beheld	a	London	hat	.
他们	观看	一个	伦敦	帽子	.

他们看到了一顶伦敦帽子。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] .

The	hat	was	plucked	from	its	head	.
这	帽子	曾是	拨弦	从	它是	头	.

帽子从他头上被扯了下来。

[ə; eɪ] [klɪr] - [feɪst] [juːθ] , ['ræðər] [flʌʃt] , ['dʌsti] [æt; ət][ðə; ði][legz] , [ə'drest] [daɪ'ænə] .

A	clear	-	faced	youth	,	rather	flushed	,	dusty	at	the	legs	,	addressed	Diana	.
一个	清除	-	面对	青年	,	相当	酡	,	尘土飞扬	在	这	腿	,	已解决	戴安娜	.

一位面容清秀、略带红晕、腿上沾满灰尘的年轻人向戴安娜说道。

- ['mɪstər] . [roʊdz] ! -

'	Mr	.	Rhodes	!	'
-	先生	.	罗德岛	!	-

“罗兹先生！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

she	said	,	not	discouragingly	.
她	说	,	不是	令人沮丧地	.

她说道，语气并不令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piˈtiʃənd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] ;

She	was	petitioned	to	excuse	him	;
她	曾是	请愿	到	原谅	他	;

有人请求她原谅他；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

he	thought	she	would	wish	to	hear	the	news	in	town	last	night	as	early	as
他	想法	她	会	希望	到	听到	这	消息	在	镇	最后的	夜晚	作为	早期的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

他认为她希望尽早听到昨晚在镇上听到的消息；

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	hesitated	and	murmured	it	.
他	犹豫了一下	和	低声说道	它	.

他犹豫了一下，低声说道。

[daɪˈænə] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['emə] : - [lɔːrd] - ! -

Diana	turned	to	Emma	:	'	Lord	Dannisburgh	!	'
戴安娜	转向	到	艾玛	:	-	主	-	!	-

戴安娜转向艾玛说：“丹尼斯堡勋爵！”

[hɜːr; hər] ['peɪlnəs] [toʊld][ðə; ði] [rest] .

her	paleness	told	the	rest	.
她	苍白	讲述	这	休息	.

她苍白的脸色说明了一切。

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [roʊdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

Hearing	from	Mr	.	Rhodes	that	he	had	walked	the	distance	from	town	,
听力	从	先生	.	罗德岛	那	他	有	步行	这	距离	从	镇	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - ,

and	had	been	to	Copsley	,
和	有	到过	到	-	,

罗兹先生告诉他，他从镇上步行过来，去了科普斯利，

['leɪdi] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ['ðɪðər] ,

Lady	Dunstane	invited	him	to	follow	the	pony	-	carriage	thither	,
女士	邓斯坦	受邀	他	到	跟随	这	小马	-	运输	那里	,

邓斯坦夫人邀请他跟随马车前往那里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tiː] - ['brekfəst] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd]

where	he	was	fed	and	refreshed	by	a	tea	-	breakfast	,	as	he	preferred
在哪里	他	曾是	美联储	和	焕然一新	经过	一个	茶	-	早餐	,	作为	他	首选

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tiː] , [hiː; hi] [sed] .

walking	on	tea	,	he	said	.
步行	在	茶	,	他	说	.

他说，他喜欢边走边喝茶，所以在那里享用了茶点早餐，精神焕发。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] [haʊs] , - [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ;

'	I	took	the	liberty	to	call	at	Mrs	.	Warwick's	house	,	'	he	informed	her	;
-	我	采取	这	自由	到	称呼	在	太太	.	沃里克的	房子	,	-	他	知情的	她	;

“我冒昧地拜访了沃里克太太家，”他告诉她；

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - .

'	the	footman	said	she	was	at	Copsley	.
-	这	男仆	说	她	曾是	在	-	.

男仆说她在科普斯利。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] — [aɪ] [nuː] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] — [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

I	found	it	on	the	map	—	I	knew	the	directions	—	and	started	about	two	in	the
我	成立	它	在	这	地图	—	我	知道	这	方向	—	和	开始	关于	二	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我在地图上找到了它——我知道方向——然后凌晨两点左右出发了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] . -

I	wanted	a	walk	.	'
我	通缉	一个	走	.	-

我想散散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz] [bɪ'wɪtʃt]

It	was	evident	to	her	that	he	was	one	of	the	young	squires	bewitched
它	曾是	明显	到	她	那	他	曾是	一	的	这	年轻的	乡绅	着迷

[huːm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'listɪŋ] .

whom	beautiful	women	are	constantly	enlisting	.
谁	美丽的	女性	是	不断地	入伍	.

她很清楚，他是众多被美女迷惑的年轻侍从之一，美女们总是会拉拢他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	concealment	of	it	,
那里	曾是	不	隐蔽	的	它	,

这件事毫无隐瞒。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɜːrd] [ə; eɪ][sæd] ['ɛnviəsnɛs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['leɪdi][baɪ] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði]

though	he	stirred	a	sad	enviousness	in	the	invalid	lady	by	descanting	on	the
尽管	他	搅拌	一个	伤心	嫉妒	在	这	无效的	女士	经过	倾析	在	这

['ræptʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

raptures	of	a	walk	out	of	London	in	the	youngest	light	of	day	,
狂喜	的	一个	走	出去	的	伦敦	在	这	最小的	光	的	天	,

尽管他绘声绘色地描述在清晨漫步伦敦郊外的种种乐趣，激起了那位卧病在床的女士心中悲伤的羡慕之情，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd]

and	on	the	common	objects	he	had	noticed	along	the	roadside	,	and
和	在	这	常见的	对象	他	有	注意到	沿着	这	路边	,	和

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

在他沿路和穿过树林所注意到的常见物品上，

[mɔːr] [səˈsteɪnɪŋ] , ['kloʊzər][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəmˈpʌlsəri] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːm]

more	sustaining	,	closer	with	nature	than	her	compulsory	feeding	on	the	cream
更多的	维持	,	更近	和	自然	比	她	强制性的	喂养	在	这	奶油

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

比起强迫她食用上等食物，这种方式更有益于身心健康，更贴近自然。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fəˈtiːgd] ? -

'	You	are	not	fatigued	?	'
-	你	是	不是	疲劳	?	-

你不觉得累吗?

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kənˈfeʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ;

she	inquired	,	hoping	for	that	confession	at	least	;
她	询问	,	希望	为了	那	忏悔	在	至少	;

她问道，至少希望能得到那份坦白；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['vɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	she	pardoned	his	boyish	vaunting	to	walk	the	distance	back	without	any
但	她	赦免	他的	男孩气	吹嘘	到	走	这	距离	后退	没有	任何

[fə'ti:g] [æt; ət][ɔ:l] .

fatigue	at	all	.
疲劳	在	全部	.

但她原谅了他孩子气的吹嘘，说自己走回去的路程一点也不觉得累。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:tər] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ;

He	had	a	sweeter	reward	for	his	pains	;
他	有	一个	更甜	报酬	为了	他的	疼痛	;

他的辛勤付出得到了更美好的回报；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

and	if	the	business	of	the	chronicler	allowed	him	to	become	attached	to
和	如果	这	商业	的	这	编年史家	允许	他	到	变得	随附的	到

[pjʊr] [θrɑ:bɪŋ] [fə'lɪsəti] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kaʊntər] ,

pure	throbbing	felicity	wherever	it	is	encountered	,
纯的	悸动	费利西蒂	无论	它	是	遭遇	,

如果编年史家的职业允许他无论在何处都能感受到纯粹而悸动的幸福，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:lɪŋ] ['mɪstər]

he	might	be	diverted	by	the	blissful	unexpectedness	of	good	fortune	befalling	Mr
他	可能	是	改道	经过	这	幸福的	意外性	的	好的	财富	发生	先生

. ['ɑ:rθər] [roʊdz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'dʌkt] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [tu:; tə] [taʊn] .

.	Arthur	Rhodes	in	having	the	honour	to	conduct	Mrs	.	Warwick	to	town	.
.	亚瑟	罗德岛	在	拥有	这	荣誉	到	执行	太太	.	沃里克	到	镇	.

他可能会被亚瑟·罗兹先生意外获得的幸运所吸引，因为他有幸护送沃里克夫人进城。

[noʊ] [ɪ'mædʒɪnd] ['hæpinəs] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti]

No	imagined	happiness	,	even	in	the	heart	of	a	young	man	of	two	and	twenty
不	想象	幸福	,	甚至	在	这	心	的	一个	年轻的	男人	的	二	和	二十

,

,

,

即使是在一个二十二岁的年轻人的心中，也找不到一丝想象中的幸福。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [mætʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

could	have	matched	it	.
可以	有	匹配	它	.

本来可以匹配的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['aʊərz]

He	was	by	her	side	,	hearing	and	seeing	her	,	not	less	than	four	hours
他	曾是	经过	她	边	,	听力	和	看到	她	,	不是	较少的	比	四	小时

.

:

.

他一直守在她身边，听着她、看着她，至少有四个小时。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['leɪdi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['welkəm]

To	add	to	his	happiness	,	Lady	Dunstane	said	she	would	be	glad	to	welcome
到	添加	到	他的	幸福	,	女士	邓斯坦	说	她	会	是	高兴的	到	欢迎

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

更令他高兴的是，邓斯坦夫人表示她很乐意再次欢迎他。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['vaʊd] ['skwaɪər] .

She	thought	him	a	pleasant	specimen	of	the	self	-	vowed	squire	.
她	想法	他	一个	令人愉快的	标本	的	这	自己	-	发誓	乡绅	.

她认为他是一位令人愉悦的、自封的乡绅典范。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌv; əv][sʌm; səm]

Diana	was	sure	that	there	would	be	a	communication	for	her	of	some
戴安娜	曾是	当然	那	那里	会	是	一个	沟通	为了	她	的	一些

[sɔ:rt][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ;

sort	at	her	house	in	London	;
种类	在	她	房子	在	伦敦	;

戴安娜确信，她在伦敦的家中会收到某种形式的消息；

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [lɔ:rd] , [naʊ] [ded] .

perhaps	a	message	of	farewell	from	the	dying	lord	,	now	dead	.
也许	一个	信息	的	告别	从	这	垂死	主	,	现在	死的	.

或许这是垂死之人留下的告别信，他现在已经去世了。

['mɪstər] . [roʊdz] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['dʒɝ:nəlz] ,

Mr	.	Rhodes	had	only	the	news	of	the	evening	journals	,
先生	.	罗德岛	有	仅有的	这	消息	的	这	晚上	期刊	,

罗兹先生只能从晚报上获取新闻。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [lɔ:rd] - [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ðə; ðɪ]['praɪəri] ,

to	the	effect	that	Lord	Dannisburgh	had	expired	at	his	residence	,	the	Priory	,
到	这	影响	那	主	-	有	已到期	在	他的	住宅	,	这	普赖尔	,

- , [ɪn] ['hæmpʃə] .

Hallowmere	,	in	Hampshire	.
-	,	在	汉普郡	.

丹尼斯堡勋爵在其位于汉普郡哈洛米尔的住所修道院去世。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] : ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi]

A	message	of	farewell	from	him	,	she	hoped	for	:	knowing	him	as	she
一个	信息	的	告别	从	他	,	她	希望	为了	:	会心	他	作为	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她盼望着能收到他的告别信息：以她对他的了解，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hʌŋgərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]

it	seemed	a	certainty	;	and	she	hungered	for	that	last	gleam	of	life	in
它	似乎	一个	肯定	;	和	她	饥饿	为了	那	最后的	闪耀	的	生活	在

[hɜ:r; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

这似乎是板上钉钉的事；她渴望看到朋友身上最后一丝生命的曙光。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

She	had	no	anticipation	of	the	burden	of	the	message	awaiting	her	.
她	有	不	预期	的	这	负担	的	这	信息	等待中	她	.

她丝毫没有预料到等待着她的消息会如此沉重。

[ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,

A	consultation	as	to	the	despatching	of	the	message	,
一个	咨询	作为	到	这	派遣	的	这	信息	,

关于信息发送事宜的磋商，

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ['fæməli]['prez(ə)nt][æt; ət]

had	taken	place	among	the	members	of	Lord	Dannisburgh's	family	present	at
有	已采取	地方	之中	这	成员	的	主	-	家庭	展示	在

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

此事发生在丹尼斯堡勋爵去世时在场的家族成员之间。

[ˈpəːsi] [ˈdeɪʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsetld] [ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] ,

Percy	**Dacier**	**was**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**he**	**settled**	**the**	**disputed**	**point**	**,**
珀西	达西尔	曾是	一	的	他们	,	和	他	定居	这	争议	观点	,

珀西·达西尔是其中之一，他解决了这一争议点。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [vjuː]

after	**some**	**time**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**persuading**	**his**	**father**	**to**	**take**	**the**	**plain**	**view**
后	一些	时间	有	到过	花费	在	说服	他的	父亲	到	拿	这	清楚的	看法

[ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,

of	**obligation**	**in**	**the**	**matter**	**,**
的	义务	在	这	事情	,

在花费了一段时间说服他父亲对这件事的义务采取简单明了的看法之后，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ˈkaʊntəs¸ˈkaʊntes] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] ,

and	**in**	**opposing**	**the**	**dowager**	**countess**	**,**	**his**	**grandmother**	**,**
和	在	反对	这	老妇	伯爵夫人	,	他的	祖母	,

并且在反对他的祖母，也就是那位老伯爵夫人时，

[baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

by	**stating**	**that**	**he**	**had**	**already**	**sent**	**a**	**special**	**messenger**	**to**	**London**	**.**
经过	声明	那	他	有	已经	发送	一个	特别的	信使	到	伦敦	.

他声称已经派了一名特使前往伦敦。

[lɔːrd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrik]

Lord	**Dannisburgh**	**on**	**his**	**death**	**-**	**bed**	**had**	**expressed**	**a**	**wish**	**that**	**Mrs**	**.**	**Warwick**
主	-	在	他的	死亡	-	床	有	表达	一个	希望	那	太太	.	沃里克

[wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [wʌn] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][neɪlz][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɪn]

would	**sit**	**with**	**him**	**for**	**an**	**hour**	**one**	**night**	**before**	**the**	**nails**	**were**	**knocked**	**in**
会	坐	和	他	为了	一个	小时	一	夜晚	前	这	指甲	是	敲门	在

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] .

his	**coffin**	**.**
他的	棺材	.

丹尼斯堡勋爵在临终前曾表示，希望沃里克夫人能在他下葬前的一个晚上陪伴他一个小时。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] ,

He	**spoke**	**of**	**it**	**twice**	**,**
他	辐	的	它	两次	,

他两次提到这件事，

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][ˈpəːsi][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

putting	**it**	**the**	**second**	**time**	**to**	**Percy**	**as**	**a**	**formal**	**request**	**to**	**be**	**made**	**to**
推杆	它	这	第二	时间	到	珀西	作为	一个	正式的	要求	到	是	制成	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

第二次向珀西提出这个请求，是正式向她提出的。

[ænd; ənd][ˈpəːsi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrik] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

and	**Percy**	**had**	**promised**	**him**	**that**	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**should**	**have**	**the**	**message**	**.**
和	珀西	有	承诺	他	那	太太	.	沃里克	应该	有	这	信息	.

珀西答应过他，会把消息交给沃里克夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pledʒ] ,

He	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**keep**	**his**	**pledge**	**,**
他	有	完毕	他的	最好的	到	保持	他的	保证	,

他已尽力履行了自己的承诺。

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈrelɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [neɪm] ,

aware	**of**	**the**	**disrelish**	**of**	**the**	**whole**	**family**	**for**	**the**	**lady's**	**name**	**,**
意识到的	的	这	厌恶	的	这	所有的	家庭	为了	这	女士的	姓名	,

他意识到全家人都不喜欢这位女士的名字，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

to	say	nothing	of	her	presence	.
到	说	没有什么	的	她	在场	.

更何况她本人也在场。

- [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

'	She	won't	come	,	'	said	the	earl	.
-	她	惯于	来	,	-	说	这	伯爵	.

“她不会来的，”伯爵说。

- [ʃiːl] [kʌm] , - [sed] [oʊld] ['leɪdi] ['deɪʃər] .

'	She'll	come	,	'	said	old	Lady	Dacier	.
-	壳	来	,	-	说	老的	女士	达西尔	.

“她会来的，”达西埃老太太说。

- [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr'self] [ʃiːl] [hoʊld] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	If	the	woman	respects	herself	she'll	hold	off	it	,
-	如果	这	女士	尊重	她自己	壳	抓住	离开	它	,

“如果一个女人自尊自爱，她就会忍住不这么做。”

- [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wei] .

'	the	earl	insisted	because	of	his	desire	that	way	.
-	这	伯爵	坚持	因为	的	他的	欲望	那	方式	.

伯爵坚持这样做是因为他自己想这样做。

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [ə; eɪ] [piːs]

He	signified	in	mutterings	that	the	thing	was	improper	and	absurd	,	a	piece
他	表示	在	低语	那	这	事物	曾是	不当	和	荒诞	,	一个	片

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

of	sentiment	,
的	情绪	,

他低声嘟囔着，表示这件事不妥、荒谬，纯属感伤。

['sɪkli] [sə'nɪlətɪ] , [ˌʌn'laɪk] [lɔːrd] - .

sickly	senility	,	unlike	Lord	Dannisburgh	.
病弱的	老年痴呆症	,	与此不同	主	-	.

与丹尼斯堡勋爵不同，他患上了老年痴呆症。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['pəːsi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['fɑːli] .

Also	that	Percy	had	been	guilty	of	excessive	folly	.
还	那	珀西	有	到过	有罪的	的	过多的	蠢事	.

此外，珀西还犯下了极其愚蠢的错误。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['deɪʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'sent] , [riˈmɑːkɪŋ] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ɑːn]

To	which	Lady	Dacier	nodded	her	assent	,	remarking	,	'	The	woman	is	on
到	哪个	女士	达西尔	点头	她	同意	,	评论	,	-	这	女士	是	在

[hɜːr; hər] ['met(ə)l] .

her	mettle	.
她	气概	.

对此，达西埃夫人点头表示同意，并说道：“这女人很有魄力。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət]['traɪfəlz] .

From	what	I've	heard	of	her	,	she's	not	a	woman	to	stick	at	trifles	.
从	什么	我已经	听到	的	她	,	她是	不是	一个	女士	到	戳	在	琐事	.

据我所知，她不是那种会在小事上纠结的人。

[ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːr'diːl] [baɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [əl] [kʌm] . -

She'll	take	it	as	a	sort	of	ordeal	by	touch	,	and	she	'	ll	come	.	'
壳	拿	它	作为	一个	种类	的	考验	经过	触碰	,	和	她	-	二	来	.	-

她会把这当作一种触摸的考验，然后她会来的。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] ['pəːsi] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	joined	in	abusing	Percy	,	who	had	driven	away	to	another	part	of	the
他们	加入	在	滥用	珀西	,	WHO	有	驱动	离开	到	其他	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们也加入到辱骂珀西的行列中，珀西当时已经开车去了该国的另一个地方。

[lɔːrd] ['kriːdˌmɔːr] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz]['æbsənt] , ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Lord	Creedmore	,	the	heir	of	the	house	,	was	absent	,	hunting	in	America	,
主	克里德莫尔	,	这	继承人	的	这	房子	,	曾是	缺席的	,	打猎	在	美国	,

克里德莫尔勋爵，也就是家族的继承人，当时不在，他正在美国打猎。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [ˌtempə'rerəli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['feɪvər] [baɪ]['kɑːntræst] .

or	he	might	temporarily	have	been	taken	into	favour	by	contrast	.
或者	他	可能	暂时地	有	到过	已采取	进入	偏爱	经过	对比	.

或者他可能因为对比而暂时受到了优待。

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ultimately	they	agreed	that	the	woman	must	be	allowed	to	enter	the	house	,
最终	他们	同意	那	这	女士	必须	是	允许	到	进入	这	房子	,

最终他们一致同意应该允许这名女子进入房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

but	could	not	be	received	.
但	可以	不是	是	已收到	.

但未能收到。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɑːrd]

The	earl	was	a	widower	;	his	mother	managed	the	family	,	and	being	hard
这	伯爵	曾是	一个	鳏夫	;	他的	母亲	管理	这	家庭	,	和	存在	难的

[tuː; tə] [kən'vɪns] ,

to	convince	,
到	说服	,

伯爵是个鳏夫；他的母亲掌管着家务，而且很难说服她。

[ʃiː; ʃi] [ˌkʌstə'merəli] ['kærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [seɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['pɝːsiːz] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

she	customarily	carried	her	point	,	save	when	it	involved	Percy's	freedom	of	action
她	习惯上	携带	她	观点	,	节省	什么时候	它	涉及	珀西的	自由	的	行动

.

:
.

她通常都能坚持自己的观点，但当涉及到珀西的行动自由时，她就会改变主意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [ðæt] [eɪdʒ][tuː; tə] ['tʌfnəs] ;

She	was	one	of	the	veterans	of	her	sex	that	age	to	toughness	;
她	曾是	一	的	这	退伍军人	的	她	性别	那	年龄	到	韧性	;

她是同龄女性中为数不多的坚韧老将之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [fʌs] - [ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [lɔːrd]

and	the	'	hysterical	fuss	'	she	apprehended	in	the	visit	of	this	woman	to	Lord
和	这	-	歇斯底里的	大惊小怪	-	她	被捕	在	这	访问	的	这	女士	到	主

- [deθ] - [bed][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

Dannisburgh's	death	-	bed	and	body	,
-	死亡	-	床	和	身体	,

她担心这位女士去探望丹尼斯堡勋爵的临终病床和遗体会引起"歇斯底里的骚动"。

[dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .

did	not	alarm	her	.
做过	不是	警报	她	.

这并没有让她感到恐慌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

For	the	sake	of	the	household	she	determined	to	remain	,	shut	up	in	her
为了	这	清酒	的	这	家庭	她	决定	到	保持	,	关闭	向上	在	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

为了家人，她决定留在家里，把自己关在房间里。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪk'septɪŋ] [oʊld]

Before	night	the	house	was	empty	of	any	members	of	the	family	excepting	old
前	夜晚	这	房子	曾是	空的	的	任何	成员	的	这	家庭	除外	老的

['leɪdi] ['deɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Lady	Dacier	and	the	outstretched	figure	on	the	bed	.
女士	达西尔	和	这	伸展	数字	在	这	床	.

夜幕降临之前，屋里空无一人，只有老达西埃夫人和床上伸展开来的人影。

['deɪʃər] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [ɪn]

Dacier	fled	to	escape	the	hearing	of	the	numberless	ejaculations	re	-	awakened	in
达西尔	逃亡	到	逃脱	这	听力	的	这	无数	射精	关于	-	觉醒	在

[ðə; ði]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] .

the	family	by	his	uncle's	extraordinary	dying	request	.
这	家庭	经过	他的	叔叔的	非凡的	垂死	要求	.

达西尔逃走了，因为他不想听到他叔叔临终前提出的非同寻常的要求，重新唤醒了家族中无数的淫秽之声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

They	were	an	outrage	to	the	lady	,	of	whom	he	could	now	speak	as	a
他们	是	一个	暴行	到	这	女士	,	的	谁	他	可以	现在	说话	作为	一个

['prɪvəlɪdʒd] ['tʃæmpiən] ;

privileged	champion	;
特权	冠军	;

这对那位女士来说是一种侮辱，而他现在可以以特权捍卫者的身份为她发声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪt'self] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [hɜːr; hər] ['steɪnləs] ,

and	the	request	itself	had	an	air	of	proving	her	stainless	,
和	这	要求	本身	有	一个	空气	的	证明	她	防锈的	,

而这个请求本身就带有证明她清白无辜的意味。

[ə; eɪ] [waɪt] [soʊl] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['ædvəkeɪt] [æt; ət][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [geɪts] (['riːdɪŋ] [ðə; ði][maɪnd]

a	white	soul	and	efficacious	advocate	at	the	celestial	gates	(	reading	the	mind
一个	白色的	灵魂	和	有效的	提倡	在	这	天体	大门	(	阅读	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]) .

of	the	dying	man	)	.
的	这	垂死	男人	)	.

一位纯洁的灵魂，一位在天国之门的高效倡导者（能够读懂垂死之人的心思）。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] : [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [wen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	he	thought	at	one	moment	:	he	had	thought	so	when	charged	with	the
所以	他	想法	在	一	片刻	:	他	有	想法	所以	什么时候	带电	和	这

['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

message	to	her	;
信息	到	她	;

他当时确实这么想过：当他奉命向她传达信息时，他也是这么想的；

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi]

had	even	thought	it	a	natural	wish	that	she	should	look	once	on	the	face	she
有	甚至	想法	它	一个	自然的	希望	那	她	应该	看	一次	在	这	脸	她

[wʊd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,

would	see	no	more	,
会	看	不	更多的	,

她甚至觉得，能够再看一眼那张她以后再也见不到的脸，是件很自然的事。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'kwestid] .

and	say	farewell	to	it	,	considering	that	in	life	it	could	not	be	requested	.
和	说	告别	到	它	,	考虑	那	在	生活	它	可以	不是	是	请求	.

并向它告别，因为在生活中它无法被请求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	the	susceptibility	to	sentimental	emotion	beside	a	death	-	bed	,	with	a
但	这	易感性	到	感伤的	情感	旁	一个	死亡	-	床	,	和	一个

['daɪɪŋ] ['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,

dying	man's	voice	in	the	ear	,
垂死	男人的	嗓音	在	这	耳朵	,

但是，在临终床边，耳边传来垂死之人的声音，很容易产生感伤的情绪。

[rɪ'kwaɪrz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;

requires	fortification	if	it	is	to	be	maintained	;
需要	筑城	如果	它	是	到	是	维持	;

要想维持下去，就需要加固防御；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kærəktər] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['veri]

'	and	the	review	of	his	uncle's	character	did	not	tend	to	make	this	very
-	和	这	审查	的	他的	叔叔的	特点	做过	不是	趋向	到	制作	这	非常

['sɪŋgjələr] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

singular	request	a	proof	that	the	lady's	innocence	was	honoured	in	it	.
单数	要求	一个	证明	那	这	女士的	无辜	曾是	荣幸	在	它	.

而对他叔叔品行的审查，并没有使这一非常特殊的请求成为证明这位女士的清白得到尊重的证据。

[hɪz; ɪz][ˌepɪkjʊ'riːən]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][noʊ] [prə'faʊnd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

His	epicurean	uncle	had	no	profound	esteem	for	the	kind	of	innocence	.
他的	美食家	叔叔	有	不	深刻的	尊重	为了	这	种类	的	无辜	.

他那爱好享乐的叔叔对这种天真无邪的品质并没有丝毫敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] — [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

He	had	always	talked	of	Mrs	.	Warwick	—	with	warm	respect	for	her	:
他	有	总是	谈话	的	太太	.	沃里克	—	和	温暖的	尊重	为了	她	:

他总是谈起沃里克夫人来，语气中充满敬意：

['deɪʃər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

Dacier	knew	that	he	had	bequeathed	her	a	sum	of	money	.
达西尔	知道	那	他	有	遗赠	她	一个	和	的	钱	.

达西埃知道他曾给她留下一笔遗产。

[ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [weɪ] .

The	inferences	were	either	way	.
这	推断	是	任何一个	方式	.

推论有两种可能。

[lɔːrd] - ['nevər] [spoʊk] ['iːvəli] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ,

Lord	Dannisburgh	never	spoke	evilly	of	any	woman	,
主	-	绝不	辐	邪恶地	的	任何	女士	,

丹尼斯堡勋爵从未说过任何女性的坏话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ][hɜːr; hər] [mə'tɪrɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	he	was	perhaps	bound	to	indemnify	her	materially	as	well	as
和	他	曾是	也许	边界	到	赔偿	她	重大	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] . — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

he	could	for	what	she	had	suffered	.	—	On	the	other	hand	,
他	可以	为了	什么	她	有	遭受	.	—	在	这	其他	手	,

他或许有义务在物质上尽可能地赔偿她所遭受的损失。——另一方面，

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['klevər]

how	easy	it	was	to	be	the	dupe	of	a	woman	so	handsome	and	clever
如何	简单的	它	曾是	到	是	这	欺骗	的	一个	女士	所以	英俊的	和	聪明的

. — [ʌn'laɪkli] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ]

.	—	Unlikely	too	that	his	uncle	would	consent	to	sit	at	the	Platonic	banquet	with
.	—	不太可能	也	那	他的	叔叔	会	同意	到	坐	在	这	柏拉图式	宴会	和

[hɜːr; hər] . — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,

her	.	—	Judging	by	himself	,
她	.	—	评判	经过	他自己	,

被如此美丽聪慧的女子欺骗是多么容易啊！——他的叔叔也不太可能同意和她一起参加柏拉图式的宴会。——就他自己判断，

['deɪʃər] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn] .

Dacier	deemed	it	possible	for	man	.
达西尔	被认为	它	可能的	为了	男人	.

达西埃认为这是人类有可能做到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	was	not	quick	to	kindle	,	and	had	lately	seen	much	of	her	,
他	曾是	不是	快的	到	点燃	,	和	有	最近	已见	很多	的	她	,

他并不容易动情，而且最近也很少见到她。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪ'dʒɪriə] , ['helpf(ə)l][ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['prɑːmptɪŋ] , [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ,

had	found	her	a	Lady	Egeria	,	helpful	in	counsel	,	prompting	,	inspiriting	,
有	成立	她	一个	女士	埃格里亚	,	有帮助	在	法律顾问	,	提示	,	鼓舞人心	,

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][æz; əz] [wel] - ['wɔːtərz] ,

reviving	as	well	-	waters	,
复苏	作为	出色地	-	水	,

她发现埃格里亚夫人就像一股清流，在建议上给予帮助，在启发上给予鼓励，在鼓舞人心上给予激励，在恢复活力上如同泉水一般。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tempərətli] [kuːl] : [nɑːt][wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['slɪpərinəs] .

and	as	temperately	cool	:	not	one	sign	of	native	slipperiness	.
和	作为	温和地	凉爽的	:	不是	一	符号	的	本国的	滑溜溜的	.

气候凉爽宜人：丝毫没有滑溜溜的迹象。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi][stɜːr][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [praʊd] [mæn][ɪz] [bɪlt] .

Nor	did	she	stir	the	mud	in	him	upon	which	proud	man	is	built	.
也不	做过	她	搅拌	这	泥	在	他	之上	哪个	自豪的	男人	是	建造	.

她也没有搅动他心中那堆使骄傲之人得以建立的泥沼。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][hæd; həd] [tʃekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪfti] [sen'seiʃənz] ['raɪzɪŋ] [naʊ]

The	shadow	of	the	scandal	had	checked	a	few	shifty	sensations	rising	now
这	阴影	的	这	丑闻	有	已检查	一个	很少	狡猾的	感觉	上升	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

and	then	of	their	own	accord	,
和	然后	的	他们的	自己的	符合	,

丑闻的阴影抑制了一些时不时自行产生的微妙情绪。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiːz] [bɪ'naɪn] [kə'naɪvəns] .

and	had	laid	them	,	with	the	lady's	benign	connivance	.
和	有	铺设	他们	,	和	这	女士的	良性	共谋	.

在夫人的默许下，他们被安置在了那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [pruːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

This	was	good	proof	in	her	favour	,
这	曾是	好的	证明	在	她	偏爱	,

这是对她有利的有力证据。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [θɜːrst] [hiː; hi][hæd; həd]

seeing	that	she	must	have	perceived	of	late	the	besetting	thirst	he	had
看到	那	她	必须	有	感知	的	晚的	这	被包围	口渴	他	有

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ;

for	her	company	;
为了	她	公司	;

她想必最近已经察觉到他有多么渴望与她相伴；

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['medlɪ] ['iːkwəlɪ] .

and	alone	or	in	the	medley	equally	.
和	独自的	或者	在	这	混合曲	同样地	.

单独演奏或与其他曲目合奏都同样出色。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [hɪr] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [nuː]

To	see	her	,	hear	,	exchange	ideas	with	her	;	and	to	talk	of	new
到	看	她	,	听到	,	交换	想法	和	她	;	和	到	讲话	的	新的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

见到她，听她说话，与她交流想法；并谈论新书，

[traɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][æt; ət]['kɑːnsərts] , [ænd; ənd][əd'maɪər]

try	to	listen	to	music	at	the	opera	and	at	concerts	,	and	admire
尝试	到	听	到	音乐	在	这	歌剧	和	在	音乐会	,	和	钦佩

[hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] ,

her	playing	of	hostess	,
她	玩耍	的	女主人	,

试着去歌剧院和音乐会上欣赏音乐，并欣赏她扮演女主人的风范。

[wɜːr; wər]['nɑːv(ə)l] ['pleʒərz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

were	novel	pleasures	,	giving	him	fresh	notions	of	life	,
是	小说	快乐	,	给予	他	新鲜的	概念	的	生活	,

这些都是新奇的乐趣，让他对生活有了新的认识。

[ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['bɪznəs] .

and	strengthening	rather	than	disturbing	the	course	of	his	life's	business	.
和	强化	相当	比	令人不安	这	课程	的	他的	生活的	商业	.

而且，这非但没有扰乱他的人生事业，反而加强了他的事业发展进程。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

At	any	rate	,	she	was	capable	of	friendship	.
在	任何	速度	,	她	曾是	有能力的	的	友谊	.

无论如何，她具备结交朋友的能力。

[waɪ] [nɑːt] ['rezəluːtlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [frend] !

Why	not	resolutely	believe	that	she	had	been	his	uncle's	true	and	simple	friend	!
为什么	不是	坚决地	相信	那	她	有	到过	他的	叔叔的	真的	和	简单的	朋友	!

为什么不坚定地相信她一直是他叔叔真诚而朴实的朋友呢！

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] ['rekəgnaɪzd] [fækt] : — [hiː; hi] [heitid]

He	adopted	the	resolution	,	thanking	her	for	one	recognized	fact	:	—	he	hated
他	已采用	这	解决	,	谢谢	她	为了	一	认可	事实	:	—	他	憎恨

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他接受了这项决议，并感谢她指出一个公认的事实：——他讨厌婚姻。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] ,

and	would	by	this	time	have	been	in	the	yoke	,
和	会	经过	这	时间	有	到过	在	这	轭	,

到那时，他应该已经身陷囹圄了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .

but	for	the	agreeable	deviation	of	his	path	to	her	society	.
但	为了	这	同意	偏差	的	他的	小路	到	她	社会	.

但他的道路却意外地偏离了正轨，走向了她的社交圈。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈleɪdi] - [ˈaidəˌlaizɪŋ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [ˈinfluənst] [hɪm; ɪm] .

Since	his	visit	to	Copsley	,	moreover	,	Lady	Dunstane's	idolizing	,	of	her	friend	had	influenced	him	.
自从	他的	访问	到	-	,	而且	,	女士	-	偶像崇拜	,	的	她	朋友	有	影响	他	.

此外，自从他拜访科普斯利以来，邓斯坦夫人对她朋友的崇拜也影响了他。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [kɔːzd] .

Reflecting	on	it	,	he	recovered	from	the	shock	which	his	uncle's	request	had	caused	.
反思	在	它	,	他	恢复	从	这	震惊	哪个	他的	叔叔的	要求	有	导致	.

回想起来，他才从叔叔的要求给他带来的震惊中缓过神来。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːzətɪv] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈveɪpər] .

Certain	positive	calculations	were	running	side	by	side	with	the	speculations	in	vapour	.
肯定	积极的	计算	是	跑步	边	经过	边	和	这	猜测	在	汽	.

一些积极的预测与一些毫无根据的猜测同时进行。

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

His	messenger	would	reach	her	house	at	about	four	of	the	afternoon	.
他的	信使	会	抵达	她	房子	在	关于	四	的	这	下午	.

他的信使大约下午四点到达她家。

[ɪf] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] ? — [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

If	then	at	home	,	would	she	decide	to	start	immediately	?	—	Would	she	come	?
如果	然后	在	家	,	会	她	决定	到	开始	立即地	?	—	会	她	来	?

如果那时她在家，她会决定立即开始吗？——她会来吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [ˈænsər] .

That	was	a	question	he	did	not	delay	to	answer	.
那	曾是	一个	问题	他	做过	不是	延迟	到	回答	.

他毫不犹豫地回答了这个问题。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] ?

Would	she	defer	the	visit	?
会	她	推迟	这	访问	?

她会推迟这次访问吗?

[deθ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] .

Death	replied	to	that	.
死亡	回复	到	那	.

死神对此作出了回应。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	would	not	delay	it	.
她	会	不是	延迟	它	.

她不会拖延。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第三卷(Diana of the Crossways — Volume 3)

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
She would be sure to come at once .
她 会 是 当然 到 来 在 一次 .

她一定会马上过来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] ?
And what of the welcome she would meet ?
和 什么 的 这 欢迎 她 会 见面 ?

她将会受到怎样的欢迎呢?

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lʌndən] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði]
Leaving the station at London at six in the evening , she might arrive at the
离开 这 车站 在 伦敦 在 六 在 这 晚上 , 她 可能 到达 在 这
['praɪəri] ,
Priory ,
普赖尔 ,

她傍晚六点离开伦敦车站，或许就能到达修道院。

[ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] ['kaʊntɪd] , [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
all impediments counted , between ten and eleven at night .
全部 障碍 计数 , 之间 十 和 十一 在 夜晚 .

计算所有障碍，晚上十点到十一点之间。

[ðens] , ['koʊldli] ['griːtɪd] , [ɔːr] [nɑːt] ['griːtɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .
Thence , coldly greeted , or not greeted , to the chamber of death .
因此 , 冷冷地 问候 , 或者 不是 问候 , 到 这 房间 的 死亡 .

然后，被冷漠地迎接，或者无人迎接，走向死亡之室。

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['kruːəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !
A pitiable and cruel reception for a woman upon such a mission !
一个 可怜的 和 残忍的 接待 为了 一个 女士 之上 这样的 一个 使命 !

对于一位肩负如此使命的女性来说，这真是令人悲哀和残酷的待遇!

[hɪz; ɪz] ['miŋgld] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [riːtʃt] [ðæt] [ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] ['tɜːrmɪnəs]
His mingled calculations and meditations reached that exclamatory terminus
他的 混合 计算 和 冥想 达到 那 感叹词 终点站
[ɪn] ['fiːlɪŋ] ,
in feeling ,
在 感觉 ,

他交织着计算和沉思，最终在情感上达到了惊叹的境界。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] , [ə'baʊt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [laɪt] [tuː; tə] ['blɪŋkɪŋ]
and settled on the picture of Diana , about as clear as light to blinking
和 定居 在 这 图片 的 戴安娜 , 关于 作为 清除 作为 光 到 眨眼
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

最终选定了戴安娜王妃的照片，照片清晰得就像眨眼都能看到光线一样。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , ['woʊfəli]
but enough for him to realize her being there and alone , woefully
但 足够的 为了 他 到 意识到 她 存在 那里 和 独自的 , 可悲地
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

但足以让他意识到她就在那里，孤身一人，孤苦伶仃。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz][moʊst]['pɑːsəb(ə)l] .

The	supposition	of	an	absolute	loneliness	was	most	possible	.
这	假设	的	一个	绝对	孤独	曾是	最多	可能的	.

绝对孤独的假设是完全有可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [də'mestɪk] [stɔːrm] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ,

He	had	intended	to	drive	back	the	next	day	,	when	the	domestic	storm	would	be	over	,
他	有	故意的	到	驾驶	后退	这	下一个	天	,	什么时候	这	国内的	风暴	会	是	超过	,

他原本打算第二天开车回去，等家里的风波过去之后。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

and	take	the	chances	of	her	coming	.
和	拿	这	机会	的	她	未来	.

赌一把她会来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] ,

It	seemed	now	a	piece	of	duty	to	return	at	night	,
它	似乎	现在	一个	片	的	责任	到	返回	在	夜晚	,

现在看来，晚上返回似乎是义不容辞的责任。

[ə; eɪ] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv] ['twenti] [rʌf] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] - [lænd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔːk] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] ['bɔːrdərz] ,

a	traverse	of	twenty	rough	up	and	down	miles	from	Itchenford	to	the	heath	-	land	rolling	on	the	chalk	wave	of	the	Surrey	borders	,
一个	横穿	的	二十	粗糙的	向上	和	向下	英里	从	-	到	这	希思	-	土地	滚动	在	这	粉笔	海浪	的	这	萨里	边界	,

从伊钦福德到萨里郡边界白垩岩波浪状的荒原，全程20英里崎岖不平，起伏不断。

['iːzəli] [dʌn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜːr; wər] [stɑːpt] .

easily	done	after	the	remonstrances	of	his	host	were	stopped	.
容易地	完毕	后	这	抗议	的	他的	主持人	是	停止	.

在主人的劝阻停止后，这件事就很容易办成了。

['deɪʃər] [sæt][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [braɪt] [muːn] .

Dacier	sat	in	an	open	carriage	,	facing	a	slip	of	bright	moon	.
达西尔	卫星	在	一个	打开	运输	,	面向	一个	滑	的	明亮的	月亮	.

达西埃坐在敞篷马车里，面对着一轮明亮的月光。

[poʊ'etɪkl] [im'preʃəns] , [i'məuʃənz] , ['eni] ['stəːriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [stæmp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Poetical	impressions	,	emotions	,	any	stirrings	of	his	mind	by	the	sensational	stamp	on	it	,
诗意的	印象	,	情绪	,	任何	搅拌	的	他的	头脑	经过	这	轰动一时	邮票	在	它	,

诗意的印象、情感，以及任何因耸人听闻的印记而引起的内心悸动，

[wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][swæm][ɪn][ðem; ðəm] ,

were	new	to	him	,	and	while	he	swam	in	them	,
是	新的	到	他	,	和	尽管	他	游泳	在	他们	,

对他来说都是全新的，当他在里面游泳时，

[bəuθ] ['lʌld] [ænd; ənd] [prɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [əkˌsesə'bɪləti] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] ['lɪrɪkl] [tʌtʃ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] ,

both	lulled	and	pricked	by	his	novel	accessibility	to	nature's	lyrical	touch	,	he	asked	himself	whether	,
两个都	昏昏欲睡	和	刺痛	经过	他的	小说	无障碍	到	自然的	抒情的	触碰	,	他	问	他自己	无论	,

他既被自己对自然抒情触感的全新理解所陶醉，又被这种理解所刺痛，于是他问自己：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] ,

if	he	were	near	the	throes	of	death	,
如果	他	是	靠近	这	阵痛	的	死亡	,

如果他当时已濒临死亡，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] ['sembləns] [fɔːr; fər]

the	thought	of	having	Diana	Warwick	to	sit	beside	his	vacant	semblance	for
这	想法	的	拥有	戴安娜	沃里克	到	坐	旁	他的	空缺	外表	为了

[æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] .

an	hour	at	night	would	be	comforting	.
一个	小时	在	夜晚	会	是	令人感到安慰	.

想到晚上有戴安娜·沃里克陪伴在他空洞的躯壳旁坐上一个小时，就觉得很安慰。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['spesɪfaɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

And	why	had	his	uncle	specified	an	hour	of	the	night	?
和	为什么	有	他的	叔叔	指定的	一个	小时	的	这	夜晚	?

他叔叔为什么特别指定了夜里的某个小时?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] : ['kjʊriəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

It	was	a	sentiment	,	like	the	request	:	curious	in	a	man	so	little	sentimental	.
它	曾是	一个	情绪	,	喜欢	这	要求	:	好奇的	在	一个	男人	所以	小的	感伤的	.

这是一种情感，就像这个请求一样：对于一个如此不多愁善感的人来说，这很令人好奇。

['jɑːndər] ['kres(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] [raʊzd] [kəm'pærəsnz] .

Yonder	crescent	running	the	shadowy	round	of	the	hoop	roused	comparisons	.
远处	新月	跑步	这	阴暗的	圆形的	的	这	箍	唤醒	比较	.

那边新月形的圆环在阴影中蜿蜒而行，引发了人们的比较。

[wʊd] [wʌn] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɪn] [deθ] ?

Would	one	really	wish	to	have	her	beside	one	in	death	?
会	一	真的	希望	到	有	她	旁	一	在	死亡	?

有人真的希望死时身边有她吗?

[ɪn] [laɪf] — [ɑː] !

In	life	—	ah	!
在	生活	—	啊	!

人生啊!

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [laɪf] .

But	suppose	her	denied	to	us	in	life	.
但	认为	她	否认	到	我们	在	生活	.

但假设她在我们生命中被剥夺了权利呢?

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'pɪrz] ['pæsɪŋli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

Then	the	desire	for	her	companionship	appears	passingly	comprehensible	.
然后	这	欲望	为了	她	友谊	出现	顺便地	可理解的	.

那么，渴望得到她的陪伴似乎就变得可以理解了。

['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃoʊzn] .

Enter	into	the	sentiment	,	you	see	that	the	hour	of	darkness	is	naturally	chosen	.
进入	进入	这	情绪	,	你	看	那	这	小时	的	黑暗	是	自然	选定	.

进入这种情感状态，你会发现黑暗的时刻是自然而然被选择的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][grænd][oʊld]['peɪgən] [kreɪv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi]

And	would	even	a	grand	old	Pagan	crave	the	presence	beside	his	dead	body
和	会	甚至	一个	盛大	老的	异教徒	渴望	这	在场	旁	他的	死的	身体

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'stiːm] ?

for	an	hour	of	the	night	of	a	woman	he	did	not	esteem	?
为了	一个	小时	的	这	夜晚	的	一个	女士	他	做过	不是	尊重	?

即使是一位德高望重的异教徒，也会渴望在死后的一个夜晚，有一个自己并不敬重的女人陪伴在自己身边吗?

['deɪʃər] ['ænsər] [noʊ] .

Dacier	answered	no	.
达西尔	回答	不	.

达西尔回答说不。

[ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	negative	was	not	echoed	in	his	mind	.
这	消极的	曾是	不是	回声	在	他的	头脑	.

他的脑海中并没有回响起否定的想法。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dednəs] .

He	repeated	it	,	and	to	the	same	deadness	.
他	重复	它	,	和	到	这	相同的	死寂	.

他重复了一遍，得到的依然是同样的冷漠。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt]

He	became	aware	that	he	had	spoken	for	himself	,	and	he	had	a	fit
他	成为	意识到的	那	他	有	说	为了	他自己	,	和	他	有	一个	合身

[ʌv; əv] ['saʊərnəs] .

of	sourness	.
的	酸味	.

他意识到自己刚才说的话只是自己的想法，顿时感到一阵恼火。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]

For	who	can	say	he	is	not	a	fool	before	he	has	been	tried	by	a	woman
为了	WHO	能	说	他	是	不是	一个	傻子	前	他	有	到过	尝试	经过	一个	女士

!

!
!

谁能在被女人考验之前说自己不是个傻瓜呢！

- ['retʃɪd] ['tendənsi] ['ʌndər] [vek'seɪʃn] [tu:; tə] [kən'si:v] [groʊ'tesk] [a'nælədʒiz] , ['ænti] -

Dacier's	wretched	tendency	under	vexation	to	conceive	grotesque	analogies	,	anti	-
-	可怜	趋势	在下面	烦恼	到	构想	怪诞	类比	,	反对	-

[poʊ'etɪk] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['kɑ:kni] ['sɪmɪlɪz] ,

poetic	,	not	to	say	cockney	similes	,
诗意的	,	不是	到	说	伦敦东区口音	明喻	,

达西埃在恼怒之下，有一种可悲的倾向，那就是构思出怪诞的、反诗意的比喻，更不用说是伦敦东区俚语式的比喻了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['slaɪtli] [tʃɪld] [daɪ'ænə][æt; ət]['roʊvioʊ] , [set][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['jɑ:ndər] ['kres(ə)nt]

which	had	slightly	chilled	Diana	at	Rovio	,	set	him	looking	at	yonder	crescent
哪个	有	轻微地	冷藏	戴安娜	在	rovio	,	放	他	寻找	在	远处	新月

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:p] ,

with	the	hoop	,
和	这	箍	,

这让戴安娜在罗维奥那里稍微感到有些寒意，让她看着远处的月牙形圆环。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wi:l] .

as	at	the	shape	of	a	white	cat	climbing	a	wheel	.
作为	在	这	形状	的	一个	白色的	猫	攀登	一个	车轮	.

就像一只白猫爬上轮子一样。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [blʌd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [lend] [ðer; ðər] [ə'sent] [tu:; tə] [poʊ'etɪkl] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Men	of	the	northern	blood	will	sometimes	lend	their	assent	to	poetical	images	,
男人	的	这	北方	血	将要	有时	借	他们的	同意	到	诗意的	图片	,

北方血统的男人有时会认同诗歌中的意象。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [stʌn] [ðə; ði][maɪnd][laɪ] ['blʌdʒənz] [ænd; ənd] [im'perətivli] ,

even	to	those	that	do	not	stun	the	mind	lie	bludgeons	and	imperatively	,
甚至	到	那些	那	做	不是	眩晕	这	头脑	说谎	棍棒	和	必须	,

即使对于那些不使人精神恍惚的人来说，也充斥着重击和必然性。

[baɪ] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [kə'mænd] [ðer; ðər] [ə'sent] ;

by	much	repetition	,	command	their	assent	;
经过	很多	重复	,	命令	他们的	同意	;

通过反复强调，赢得他们的同意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]['juːʒəri][wɪð; wɪθ][sɔːft] [poʊ'etɪkl]

and	it	is	for	a	solid	exchange	and	interest	in	usury	with	soft	poetical
和	它	是	为了	一个	坚硬的	交换	和	兴趣	在	高利贷	和	柔软的	诗意的

['kriːtʃərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ;

creatures	when	they	are	so	condescending	;
生物	什么时候	他们	是	所以	居高临下的	;

而且，当那些柔弱的诗人如此居高临下时，这是为了与她们进行稳固的交换，并从中赚取高利贷的利益；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] .

but	they	are	seized	by	the	grotesque	.
但	他们	是	查获	经过	这	怪诞	.

但他们却被怪诞所吸引。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɔːr] [sə'plænt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

In	spite	of	efforts	to	efface	or	supplant	it	,	he	saw	the	white	cat	,
在	尽管如此	的	努力	到	抹去	或者	取代	它	,	他	锯	这	白色的	猫	,

尽管有人试图抹去或取代它，他还是看到了那只白猫。

['nʌθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['klevərli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wiːl]

nothing	else	,	even	to	thinking	that	she	had	jumped	cleverly	to	catch	the	wheel
没有什么	别的	,	甚至	到	思维	那	她	有	跳了起来	巧妙地	到	抓住	这	车轮

.

:
.

除此之外，她甚至没有想到自己曾机智地跳起来抓住了方向盘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][hɑːrd] - [greɪnd] ['faɪtɪŋ] ['nɔːð(ə)nə] , [ʌv; əv]

He	was	a	true	descendant	of	practical	hard	-	grained	fighting	Northerners	,	of
他	曾是	一个	真的	后裔	的	实际的	难的	-	颗粒状	斗争	北方人	,	的

[nɑːrld] [dwɔːrf][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

gnarled	dwarf	imaginations	,
盘根错节的	矮人	想象力	,

他是北方务实强悍的战士的真正后裔，也是矮人般天马行空想象力的真正继承者。

['ʃɪvəlrəs] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['væliənt]

chivalrous	though	they	were	,	and	heroes	to	have	serviceable	and	valiant
骑士精神	尽管	他们	是	,	和	英雄	到	有	可用	和	英勇

['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['ɪʃuː] .

gentlemen	for	issue	.
先生们	为了	问题	.

尽管他们英勇无畏，堪称英雄，但他们的后代却都是能干勇敢的绅士。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['treɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt]

Without	at	all	tracing	back	to	its	origin	his	detestable	image	of	the	white	cat
没有	在	全部	追踪	后退	到	它是	起源	他的	可恨	图像	的	这	白色的	猫

[ɑːn][ðə; ði] [ded] ['sɜːrk(ə)l] ,

on	the	dead	circle	,
在	这	死的	圆圈	,

他完全没有追溯其起源，就创作了这幅令人厌恶的白猫出现在死者圆圈上的画面。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][daɪ'ænə] ['wɔrik] , [wət'evər] [ðeɪ]

he	kicked	at	the	links	between	his	uncle	and	Diana	Warwick	,	whatever	they
他	踢	在	这	链接	之间	他的	叔叔	和	戴安娜	沃里克	,	任何	他们

[hæd; həd] [bɪn] ;

had	been	;
有	到过	;

他猛烈抨击他叔叔和戴安娜·沃里克之间的任何联系；

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

particularly	at	the	present	revival	of	them	.
特别	在	这	展示	复兴	的	他们	.

尤其是在它们目前复兴的背景下。

[oʊld] ['leɪdi] - [blʌnt] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɪkst] [ə'pɪnjən] , [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Old	Lady	Dacier's	blunt	speech	,	and	his	father's	fixed	opinion	,	hissed	in	his	head	.
老的	女士	-	钝	演讲	,	和	他的	父亲的	固定的	观点	,	嘶嘶作响	在	他的	头	.

达西埃老太太直言不讳的话语，以及他父亲固执己见的观点，在他脑海中不断回响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'tʌmnəl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] , ['æftər][ðə; ði]

They	were	ignorant	of	his	autumnal	visit	to	the	Italian	Lakes	,	after	the
他们	是	无知	的	他的	秋季	访问	到	这	意大利语	湖泊	,	后	这

['wɪntɚz] [naɪl] - [boʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

winter's	Nile	-	boat	expedition	;
冬天的	尼罗河	-	船	远征	;

他们并不知道他在冬季尼罗河游船之旅后，于秋季访问了意大利湖区；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɔrik] ; [ɔːr] [els]

and	also	of	the	degree	of	his	recent	intimacy	with	Mrs	.	Warwick	;	or	else
和	还	的	这	程度	的	他的	最近的	亲密关系	和	太太	.	沃里克	;	或者	别的

,

,

,

以及他最近与沃里克夫人的亲密程度；或者，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [hɪsɪŋ] [θɪŋz] .

as	he	knew	,	he	would	have	heard	more	hissing	things	.
作为	他	知道	,	他	会	有	听到	更多的	嘶嘶声	事物	.

他知道，如果他听到更多嘶嘶声，他应该会听到更多。

[hɜːr; hər] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tæks] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	patronage	of	Miss	Paynham	exposed	her	to	attacks	where	she	was
她	赞助	的	错过	-	裸露	她	到	攻击	在哪里	她	曾是

[diːmd] ['vʌlnərəb(ə)l] ;

deemed	vulnerable	;
被认为	易受伤害的	;

她对佩纳姆小姐的庇护使她处于弱势地位，容易受到攻击；

['leɪdi] ['deɪʃər] ['mʌtəd] [oʊld] [sɔːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['flɔkiŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Lady	Dacier	muttered	old	saws	as	to	the	flocking	of	birds	;	he	did	not
女士	达西尔	低声说道	老的	锯子	作为	到	这	集群	的	鸟类	;	他	做过	不是

['ækjərətli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

accurately	understand	it	,
准确	理解	它	,

达西埃夫人喃喃自语着一些关于鸟群迁徙的古老谚语；他并没有完全听懂。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'skriːt] , [æt; ət] [best] .

thought	it	indiscreet	,	at	best	.
想法	它	轻率	,	在	最好的	.

我觉得这充其量也只能算是轻率。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

But	in	regard	to	his	experience	,
但	在	看待	到	他的	经验	,

但就他的经历而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] ['gaɪlləs] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] ['nevər] [druː] [breθ] .

he	could	tell	himself	that	a	woman	more	guileless	of	luring	never	drew	breath	.
他	可以	告诉	他自己	那	一个	女士	更多的	朴实	的	诱饵	绝不	画	气息	.

他可以安慰自己，一个比他更天真无邪、更懂得诱惑的女人，永远不会死去。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

['kændər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [skiːmd] [ænd; ənd] [prest] [fɔːr; fər]
candour said it had always been he who had schemed and pressed for
坦率 说 它 有 总是 到过 他 WHO 有 策划 和 按下 为了
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

坦率地说，一直以来都是他策划并推动了这次会面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] ['elsˌwer] .
He was at liberty to do it , not being bound in honour elsewhere .
他 曾是 在 自由 到 做 它 , 不是 存在 边界 在 荣誉 别处 .

他可以自由这样做，因为他没有受到其他方面的荣誉约束。

[bɪ'saɪdz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
Besides , despite his acknowledgement of her beauty ,
除了 , 尽管 他的 致谢 的 她 美丽 ,

此外，尽管他承认她的美貌，

['mɪsɪz] . ['wɔrik] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
Mrs . Warwick was not quite his ideal of the perfectly beautiful woman .
太太 . 沃里克 曾是 不是 相当 他的 理想的 的 这 完美 美丽的 女士 .

沃里克夫人并不完全符合他心目中完美美女的标准。

['kɑːnstəns] ['æspər] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Constance Asper came nearer to it .
康斯坦斯 阿斯珀 来了 更近 到 它 .

康斯坦斯·阿斯珀更接近这个目标。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [fɔːr; fər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][koʊld] ['aʊtˌlaɪnz] :
He had the English taste for red and white , and for cold outlines :
他 有 这 英语 品尝 为了 红色的 和 白色的 , 和 为了 寒冷的 概述 :

他有着英国人对红色和白色的偏爱，以及对冷峻线条的偏爱：

[hiː; hi] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] [dɪ'miːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stætʃuːz] [aɪz] .
he secretly admired a statuesque demeanour with a statue's eyes .
他 偷偷 钦佩 一个 雕像般的 风度 和 一个 雕像的 眼睛 .

他暗自欣赏她那雕塑般挺拔的身姿和雕塑般清澈的眼神。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['hɔːtinəs] [ɪn] ['wʊmən] ,
The national approbation of a reserved haughtiness in woman ,
这 国家的 赞许 的 一个 预订的 傲气 在 女士 ,

全国上下对女性矜持高傲的赞赏

[ə; eɪ] ['tempərd] [dɪs'deɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] [smɔːl] - [ænd; ənd] [druːpt] ['aɪˌlɪdz] ,
a tempered disdain in her slightly lifted small upperlip and drooped eyelids ,
一个 淬火 蔑视 在 她 轻微地 抬起 小的 - 和 下垂 眼睑 ,
[wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
was shared by him ;
曾是 共享 经过 他 ;

她微微上扬的小嘴和下垂的眼睑中流露出的淡淡轻蔑，他也感同身受；

[ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['æspər] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [əˌrɪstə'krætɪk] [baɪ][bɜːrθ] , [stʊd] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt]
and Constance Asper , if not exactly aristocratic by birth , stood well for that
和 康斯坦斯 阿斯珀 , 如果 不是 确切地 贵族 经过 出生 , 站立 出色地 为了 那
[əˌrɪstə'krætɪk] ['ɪnsələr] [taɪp] ,
aristocratic insular type ,
贵族 岛屿 类型 ,

康斯坦斯·阿斯珀虽然并非出身贵族，但她很好地代表了那种与世隔绝的贵族类型。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌsti] ['vɜːrtʃʊ] ,

which	seems	to	promise	the	husband	of	it	a	casket	of	all	the	trusty	virtues	,
哪个	似乎	到	承诺	这	丈夫	的	它	一个	棺材	的	全部	这	可靠	美德	,

这似乎预示着它的丈夫将获得一匣子所有可靠的美德。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][frɪ'dʒɪdəti][ɪn][ðə; ði] ['kæskɪt] .

as	well	as	the	security	of	frigidity	in	the	casket	.
作为	出色地	作为	这	安全	的	冷漠	在	这	棺材	.

以及棺材内低温环境带来的安全保障。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['neɪtɪv] [teɪst] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ['wɔrik]

Such	was	Dacier's	native	taste	;	consequently	the	attractions	of	Diana	Warwick
这样的	曾是	-	本国的	品尝	;	最后	这	景点	的	戴安娜	沃里克

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ,

for	him	were	,
为了	他	是	,

这就是达西埃的本性喜好；因此，戴安娜·沃里克对他的吸引力在于：

[hiː; hi] [θɔːt] , ['tʃiːfli] ['ment(ə)l] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪ'dʒɪriə] .

he	thought	,	chiefly	mental	,	those	of	a	Lady	Egeria	.
他	想法	,	主要	精神的	,	那些	的	一个	女士	埃格里亚	.

他认为，主要是精神上的，是埃格里亚夫人的想法。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [sens] .

She	might	or	might	not	be	good	,	in	the	vulgar	sense	.
她	可能	或者	可能	不是	是	好的	,	在	这	庸俗	感觉	.

从庸俗意义上讲，她可能不错，也可能不太好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] , [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] , ['veri] [sə'dʒestɪv] , [in'saitiŋ] ,

She	was	an	agreeable	woman	,	an	amusing	companion	,	very	suggestive	,	inciting	,
她	曾是	一个	同意	女士	,	一个	有趣	伴侣	,	非常	暗示性的	,	煽动	,

['ænɪmeɪtɪŋ] ;

animating	;
动画	;

她是一位和蔼可亲的女性，一位风趣幽默的伴侣，非常有魅力，能激发灵感，令人精神振奋；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] [left] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	her	past	history	must	be	left	as	her	own	.
和	她	过去的	历史	必须	是	左边	作为	她	自己的	.

她的过去就让她自己留存吧。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Did	it	matter	to	him	?
做过	它	事情	到	他	?

这对他来说重要吗?

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [rɪŋ] .

What	he	saw	was	bright	,	a	silver	crescent	on	the	side	of	the	shadowy	ring	.
什么	他	锯	曾是	明亮的	,	一个	银	新月	在	这	边	的	这	阴暗的	戒指	.

他看到的是一道明亮的银色新月，位于阴影笼罩的圆环侧面。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ! — [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

Were	it	a	question	of	marrying	her	!	—	That	was	out	of	the	possibilities
是	它	一个	问题	的	结婚	她	!	—	那	曾是	出去	的	这	可能性

.

:

.

如果问题是娶她！——那根本不可能。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [mɔːr'oʊvər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] ,

He	remembered	,	moreover	,	having	heard	from	a	man	,	who	professed	to	know	,
他	记得	,	而且	,	拥有	听到	从	一个	男人	,	WHO	声称	到	知道	,

此外，他还记得曾从一个自称知情的人那里听说过：

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['mærid] [laɪf] [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌkævə'lɪrli]

that	Mrs	.	Warwick	had	started	in	married	life	by	treating	her	husband	cavalierly
那	太太	.	沃里克	有	开始	在	已婚	生活	经过	治疗	她	丈夫	轻率地

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] :

to	an	intolerable	degree	:
到	一个	无法容忍	程度	:

沃里克夫人婚后一开始就对丈夫极其轻佻，令人无法容忍：

- [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [stænd] , - [ðə; ði] ['pɔːrtli] [oʊld] [ɪn'fɔːrmənt] ['θʌndəd] ,

'	Such	as	no	Englishman	could	stand	,	'	the	portly	old	informant	thundered	,
-	这样的	作为	不	英国人	可以	站立	,	-	这	肥胖的	老的	线人	雷鸣	,

“没有哪个英国人能忍受这种事！”那位身材肥胖的老线人怒吼道。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['reɪsi] [vər'nækjələr] .

describing	it	and	her	in	racy	vernacular	.
描述	它	和	她	在	色情	白话	.

用粗俗的语言描述她和这件事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] .

She	might	be	a	devil	of	a	wife	.
她	可能	是	一个	魔鬼	的	一个	妻子	.

她可能是个难缠的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [frend] ;

She	was	a	pleasant	friend	;
她	曾是	一个	令人愉快的	朋友	;

她是一位令人愉快的朋友；

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːft] [bɪt] [swiːtər] [ðæn; ðən] [meɪl] [frendz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [seks] [wɪ'ðaʊt]

just	the	soft	bit	sweeter	than	male	friends	which	gave	the	flavour	of	sex	without
只是	这	柔软的	少量	更甜	比	男性	朋友们	哪个	给予	这	味道	的	性别	没有

[ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] .

the	artful	seductions	.
这	巧	诱惑	.

比男性朋友温柔一点，更甜美一点，让人感受到性爱的滋味，却没有那种精心设计的诱惑。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

He	required	them	strong	to	move	him	.
他	必需的	他们	强的	到	移动	他	.

他需要他们力气很大才能搬动他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪəri] ,

He	looked	at	last	on	the	green	walls	of	the	Priory	,
他	看起来	在	最后的	在	这	绿色的	墙壁	的	这	普赖尔	,

他最后看向了修道院绿色的墙壁。

['skersli] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['wɑːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ;

scarcely	supposing	a	fair	watcher	to	be	within	;
几乎	假如	一个	公平的	观察者	到	是	之内	;

几乎不认为里面会有公正的观察者；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [peɪl] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði]

for	the	contrasting	pale	colours	of	dawn	had	ceased	to	quicken	the
为了	这	对比	苍白	颜色	的	黎明	有	停止	到	加速	这

['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

brilliancy	of	the	crescent	,
才华横溢	的	这	新月	,

因为黎明时分那苍白的色彩已不再能衬托出新月的璀璨光芒。

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['deɪlaɪt] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['feɪntər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ɪn] ['wɔːtər] .

and	summer	daylight	drowned	it	to	fainter	than	a	silver	coin	in	water	.
和	夏天	日光	溺水	它	到	较暗	比	一个	银	硬币	在	水	.

夏日的阳光将它淹没，变得比水中的银币还要黯淡。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [pʊld] [ræg] .

It	lay	dispieced	like	a	pulled	rag	.
它	躺	-	喜欢	一个	拉	抹布	.

它像一块破布一样散落一地。

['iːstwərd] , ['oʊvər] ['sɜːri] , [stʊd] [ðə; ði] [fʊl] [roʊz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

Eastward	,	over	Surrey	,	stood	the	full	rose	of	morning	.
向东	,	超过	萨里	,	站立	这	满的	玫瑰	的	早晨	.

向东望去，萨里郡上空，盛开着一朵晨曦的玫瑰。

[ðə; ði]['praɪəri] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] .

The	Priory	clock	struck	four	.
这	普赖尔	钟	击	四	.

修道院的钟敲了四下。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [æd'mɪt(ə)ns] ,

When	the	summons	of	the	bell	had	gained	him	admittance	,
什么时候	这	传票	的	这	钟	有	获得	他	准入	,

当钟声召唤他进入时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	he	heard	that	Mrs	.	Warwick	had	come	in	the	night	,
和	他	听到	那	太太	.	沃里克	有	来	在	这	夜晚	,

他听说沃里克太太夜里来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊzi] ['kʌlər] ,

he	looked	back	through	the	doorway	at	the	rosy	colour	,
他	看起来	后退	通过	这	门口	在	这	红润	颜色	,

他透过门口回头望去，看到了那抹玫瑰色。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	congratulated	himself	to	think	that	her	hour	of	watching	was	at
和	恭喜	他自己	到	思考	那	她	小时	的	观看	曾是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他暗自庆幸，她观看的时间终于结束了。

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] .

A	sleepy	footman	was	his	informant	.
一个	困	男仆	曾是	他的	线人	.

他的线人是一个昏昏欲睡的男仆。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [sed] .

Women	were	in	my	lord's	dressing	-	room	,	he	said	.
女性	是	在	我的	领主的	敷料	-	房间	,	他	说	.

他说，有女人在我主人的更衣室里。

[ˌʌp'sterz] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] , ['deɪʃər] [pɔːzd] .

Upstairs	,	at	the	death	-	chamber	,	Dacier	paused	.
楼上	,	在	这	死亡	-	房间	,	达西尔	暂停	.

楼上，在死刑室里，达西尔停了下来。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	sound	came	to	him	.
不	声音	来了	到	他	.

他什么声音也没听到。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [peɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

He	hurried	to	his	own	room	,	paced	about	,	and	returned	.
他	慌忙	到	他的	自己的	房间	,	踱步	关于	,	和	返回	.

他匆匆回到自己的房间，来回踱步，然后又走了出来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Expecting	**to**	**see**	**no**	**one**	**but**	**the**	**dead**	**,**	**he**	**turned**	**the**	**handle**	**,**
期待	到	看	不	一	但	这	死的	,	他	转向	这	处理	,

他以为只会看到死人，于是转动了门把手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] , [ɑːn] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn] ['teɪbl] , [met] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**two**	**circles**	**of**	**a**	**shaded**	**lamp**	**,**	**on**	**ceiling**	**and**	**on**	**table**	**,**	**met**	**his**
和	这	二	界	的	一个	阴影	灯	,	在	天花板	和	在	桌子	,	遇见	他的

[geɪz] .

gaze	**.**
目光	.

天花板上和桌子上两盏灯罩的圆形灯罩与他的目光相遇了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[daɪ'ænə][ə; eɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ]

DIANA	**A**	**NIGHT**	**-**	**WATCH**	**IN**	**THE**	**CHAMBER**	**OF**	**DEATH**
戴安娜	一个	夜晚	-	手表	在	这	房间	的	死亡

戴安娜：死囚之室的守夜

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed]

He	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**thrilled**	**to**	**hear**	**the**	**quiet**	**voice**	**beside**	**the**	**bed**
他	步	进入	这	房间	,	和	激动不已	到	听到	这	安静的	嗓音	旁	这	床

:

:
:

他走进房间，听到床边传来轻柔的声音，不禁兴奋不已：

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	**Who**	**is**	**it**	**?**	**'**
-	WHO	是	它	?	-

'是谁？ '

[ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd][iks'kjuːziz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Apologies	**and**	**excuses**	**were**	**on**	**his**	**tongue**	**.**
致歉	和	借口	是	在	他的	舌头	.

他满嘴都是道歉和借口。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪv] [toʊnz] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

The	**vibration**	**of**	**those**	**grave**	**tones**	**checked**	**them**	**.**
这	振动	的	那些	严重	音调	已检查	他们	.

那庄严肃穆的音调震慑住了他们。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**It**	**is**	**you**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	它	是	你	,	-	她	说	.

“是你，”她说。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['ʃædoʊ] , [hɜːr; hər][hændz] [dʒɔɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

She	**sat**	**in**	**shadow**	**,**	**her**	**hands**	**joined**	**on**	**her**	**lap**	**.**
她	卫星	在	阴影	,	她	双手	加入	在	她	膝	.

她坐在阴影里，双手交叠放在膝上。

[æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] .

An	**unopened**	**book**	**was**	**under**	**the**	**lamp**	**.**
一个	未开封	书	曾是	在下面	这	灯	.

灯下放着一本未开封的书。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndəbreθ] : - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] .

He	spoke	in	an	underbreath	:	'	I	have	just	come	.
他	辐	在	一个	低声	:	-	我	有	只是	来	.

他低声说道：“我刚到。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

I	was	not	sure	I	should	find	you	here	.
我	曾是	不是	当然	我	应该	寻找	你	这里	.

我没想到会在这里见到你。

['pɑːrd(ə)n] . -

Pardon	.	'
赦免	.	-

赦免。'

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃer] . -

'	There	is	a	chair	.	'
-	那里	是	一个	椅子	.	-

“那里有一把椅子。”

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] [θæŋks] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .

He	murmured	thanks	and	entered	into	the	stillness	,	observing	her	.
他	低声说道	谢谢	和	进入	进入	这	寂静	,	观察	她	.

他低声道谢，然后进入了寂静之中，静静地观察着她。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] . . . .

'	You	have	been	watching	.	.	.	.
-	你	有	到过	观看	.	.	.	.

你一直在观察.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] . -

You	must	be	tired	.	'
你	必须	是	疲劳的	.	-

你一定很累了。

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [æskt] , ['oʊnli][wʌn] . -

'	An	hour	was	asked	,	only	one	.	'
-	一个	小时	曾是	问	,	仅有的	一	.	-

“他们只要求一个小时，就一个小时。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] . -

'	I	could	not	leave	him	.	'
-	我	可以	不是	离开	他	.	-

“我不能离开他。”

- ['wɔtʃəz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] -

'	Watchers	are	at	hand	to	relieve	you	'
-	观察者	是	在	手	到	缓解	你	-

“有人随时准备保护你。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] . -

'	It	is	better	for	him	to	have	me	.	'
-	它	是	更好的	为了	他	到	有	我	.	-

“他有我在更好。”

[ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The chord of her voice told him of the gulf she had sunk in during the
这 弦 的 她 嗓音 讲述 他 的 这 海湾 她 有 沉没 在 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她声音的颤抖告诉他，她一夜之间陷入了多么深渊般的痛苦之中。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dʊrəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
The thought of her endurance became a burden .
这 想法 的 她 耐力 成为 一个 负担 .

想到她所展现出的坚韧，就成了我的负担。

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
He let fall his breath for patience , and tapped the floor with his foot .
他 让 落下 他的 气息 为了 耐心 , 和 轻敲 这 地面 和 他的 脚 .

他长舒一口气，耐心等待，然后用脚轻轻敲击地板。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [hɜːr; hər][baɪ] ['spiːkɪŋ] .
He feared to discompose her by speaking .
他 害怕 到 惊 她 经过 请讲 .

他怕说话会让她心烦意乱。

[ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
The silence grew more fearful , as the very speech of Death between them .
这 沉默 生长 更多的 可怕 , 作为 这 非常 演讲 的 死亡 之间 他们 .

寂静愈发令人恐惧，仿佛死神就在他们之间低语。

- [juː; jʊ] [keɪm] .
' You came .
- 你 来了 .

你来了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɪnstəntli] .
I thought it right to let you know instantly .
我 想法 它 正确的 到 让 你 知道 即刻 .

我觉得应该第一时间通知你。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
I hoped you would come to - morrow '
我 希望 你 会 来 到 - 明天 -

我希望你明天能来。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] . -
' I could not delay . '
- 我 可以 不是 延迟 . -

“我不能再拖延了。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [hɪr] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] ! -
' You have been sitting alone here since eleven ! '
- 你 有 到过 坐着 独自的 这里 自从 十一 ! -

“你从十一点就一个人坐在这里了！”

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] . -
' I have not found it long . '
- 我 有 不是 成立 它 长的 . -

“我还没找到它多久。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] . . .
' You must want some refreshment . . .
- 你 必须 想 一些 清爽 . . .

“你肯定想喝点东西提提神吧……”

[tiː] ? -
tea ? '
茶 ? -

茶? '

- [aɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] . -
' I need nothing . '
- 我 需要 没有什么 . -

我什么都不需要。

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -
' It can be made ready in a few minutes . '
- 它 能 是 制成 准备好 在 一个 很少 分钟 . -

“几分钟就能做好。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] . -
' I could not eat or drink . '
- 我 可以 不是 吃 或者 喝 . -

“我吃不下也喝不下。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] - ['kɜːtənd]
He tried to brush away the impression of the tomb in the heavily - curtained
他 尝试 到 刷子 离开 这 印象 的 这 墓 在 这 重度 - 帘幕
['tʃeɪmbər] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [mɔːrn] [ˌaʊt'saɪd] ;
chamber by thinking of the summer - morn outside ;
房间 经过 思维 的 这 夏天 - 早晨 外部 ;

他试图通过想象外面夏日的清晨来驱散笼罩在厚重帷幔下的房间里坟墓的印象；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['roʊzi][skaɪ] , [ðə; ði] ['duːi] [græs] , [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [bɜːrdz] .
he spoke of it , the rosy sky , the dewy grass , the piping birds .
他 辐 的 它 , 这 红润 天空 , 这 露水 草 , 这 管道 鸟类 .

他谈起过这一切：玫瑰色的天空，沾满露水的草地，鸣唱的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [æz; əz][wʌn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪtɪd] [sfɪr] .
She listened , as one hearing of a quitted sphere .
她 听着 , 作为 一 听力 的 一个 辞职 领域 .

她倾听着，仿佛在聆听一个寂静无声的球体的声音。

[ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɜːrd] [ɪf] ['iːðər] [druː] [ə; eɪ] [diːpər] [breθ] .
Their breathing in common was just heard if either drew a deeper breath .
他们的 呼吸 在 常见的 曾是 只是 听到 如果 任何一个 画 一个 更深 气息 .

如果其中一人深吸一口气，就能听到他们共同的呼吸声。

[æt; ət]['moʊmənts][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
At moments his eyes wandered and shut .
在 时刻 他的 眼睛 漫步 和 关闭 .

他的目光时而游移，时而闭合。

['ɔːltərnətli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [deθ] [hæd; həd] [vɑːstə] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd] ['daʊtfʊl; -f(ə)l] ;
Alternately in his mind Death had vaster meanings and doubtfuller ;
交替 在 他的 头脑 死亡 有 更广阔 含义 和 更令人怀疑 ;

在他看来，死亡有时具有更广阔的意义，有时又更加令人怀疑；

[laɪf] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːr] [aʊt'ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Life cowered under the shadow or outshone it .
生活 畏缩 在下面 这 阴影 或者 黯然失色 它 .

生命要么在阴影下瑟瑟发抖，要么在阴影下熠熠生辉。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd]

He	glanced	from	her	to	the	figure	in	the	bed	,	and	she	seemed
他	瞥了一眼	从	她	到	这	数字	在	这	床	,	和	她	似乎

['swɑːloʊd] .

swallowed	.
吞咽	.

他目光在她和床上的人影之间来回移动，那人影似乎被吞噬了。

[hiː; hi] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rest] .

He	said	:	'	It	is	time	for	you	to	have	rest	.
他	说	:	-	它	是	时间	为了	你	到	有	休息	.

他说："你该休息了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ruːm] .

You	know	your	room	.
你	知道	你的	房间	.

你了解你的房间。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ʌp] . -

I	will	stay	till	the	servants	are	up	.	'
我	将要	停留	直到	这	仆人	是	向上	.	-

我会一直待到仆人们起床为止。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [noʊ] , [let] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][biː; bi] [maɪn] . -

She	replied	:	'	No	,	let	this	night	with	him	be	mine	.	'
她	回复	:	-	不	,	让	这	夜晚	和	他	是	矿	.	-

她回答说："不，今晚就让我和他独享吧。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [in'truːdiŋ] . . . ? -

'	I	am	not	intruding	.	.	.	?	'
-	我	是	不是	入侵	.	.	.	?	-

"我没有打扰你们……？"

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . . . -

'	If	you	wish	to	remain	.	.	.	'
-	如果	你	希望	到	保持	.	.	.	-

"如果你想留下……"

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

No	traces	of	weeping	were	on	her	face	.
不	痕迹	的	哭泣	是	在	她	脸	.

她脸上没有一丝哭泣的痕迹。

[ðə; ði] ['læmpʃeɪd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] ['lʌstəlis] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	lampshade	revealed	it	colourless	,	and	lustreless	her	eyes	.
这	灯罩	揭晓	它	无色	,	和	无光泽	她	眼睛	.

灯罩映照出她那双无色无光的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [blæk] .

She	was	robed	in	black	.
她	曾是	身着长袍	在	黑色的	.

她身穿黑色长袍。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] .

She	held	her	hands	clasped	.
她	握住	她	双手	紧握	.

她双手紧握。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] ? -

'	You	have	not	suffered	?	'
-	你	有	不是	遭受	?	-

"你没有受苦吗？"

- [oʊ] , [noʊ] . -
' Oh , no . '
- 哦 , 不 . -

“哦，不。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈsaɪɪŋ] : [nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ˈoʊnli] [briːf] .
She said it without sighing : nor was her speech mournful , only brief .
她 说 它 没有 叹息 : 也不 曾是 她 演讲 悲哀 , 仅有的 简短的 .

她说这话时没有叹息，她的话语也不悲伤，只是简短而已。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [deθ] [bɪˈfɔːr] ? -
' You have seen death before ? '
- 你 有 已见 死亡 前 ? -

你以前见过死亡吗?

- [aɪ][sæt][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr] [naɪts] .
' I sat by my father four nights .
- 我 卫星 经过 我的 父亲 四 夜晚 .

“我陪着父亲坐了四个晚上。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ðen] .
I was a girl then .
我 曾是 一个 女孩 然后 .

那时我还是个女孩。

[aɪ] [kraɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [terz] . -
I cried till I had no more tears . '
我 哭 直到 我 有 不 更多的 眼泪 . -

我哭到眼泪都流干了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈpreʃər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbɔːlz] .
He felt a burning pressure behind his eyeballs .
他 毛毡 一个 燃烧 压力 在后面 他的 眼球 .

他感到眼球后方传来灼热的压力感。

- [deθ] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , - [hiː; hi] [sed] .
' Death is natural , ' he said .
- 死亡 是 自然的 , - 他 说 .

“死亡是自然规律，”他说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] .
' It is natural to the aged .
- 它 是 自然的 到 这 老年人 .

“这是老年人的自然现象。”

[wen] [ðeɪ] [daɪ] [ˈɑːnɝd] . . . -
When they die honoured . . . '
什么时候 他们 死 荣幸 . . . -

当他们死得光荣时……

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] . - [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
She looked where the dead man lay . ' To sit beside the young ,
她 看起来 在哪里 这 死的 男人 躺 . - 到 坐 旁 这 年轻的 ,

她望向死者躺着的地方。“坐在年轻人旁边，

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪf] . . . ! -
cut off from their dear opening life . . . ! '
切 离开 从 他们的 亲爱的 开幕 生活 . . . ! -

与他们原本美好的生活彻底断绝了联系……!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
A little shudder swept over her .
一个 小的 不寒而栗 扫荡 超过 她 .

她不禁打了个寒颤。

- [oʊ] ! [ðæt] ! -
' **Oh** ! **that** ! '
- 哦 ! 那 ! -

“哦！是那个啊！”

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] .
' **You** **were** **very** **good** **to** **come** .
- 你 是 非常 好的 到 来 .

“你来真是太好了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] . -
We **must** **all** **thank** **you** **for** **fulfilling** **his** **wish** . '
我们 必须 全部 感谢 你 为了 满足 他的 希望 . -

我们都应该感谢你实现了他的愿望。

- [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [wɪʃ] . -
' **He** **knew** **it** **would** **be** **my** **wish** . '
- 他 知道 它 会 是 我的 希望 . -

“他知道这将是我的愿望。”

[hɜːr; hər][hændz] [prest] [tə'geðər] .
Her **hands** **pressed** **together** .
她 双手 按下 一起 .

她的双手紧紧地握在一起。

- [hiː; hi][laɪz] ['piːsfəli] ! -
' **He** **lies** **peacefully** ! '
- 他 谎言 和平地 ! -

他安息了！

- [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][læmp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [iːtʃ] [taɪm] .
' **I** **have** **raised** **the** **lamp** **on** **him** , **and** **wondered** **each** **time** .
- 我 有 提高 这 灯 在 他 , 和 想知道 每个 时间 .

我曾举灯照亮他，每次都感到疑惑。

[soʊ] ['tʃeɪndʒləs] [hiː; hi][laɪz] .
So **changeless** **he** **lies** .
所以 无变化 他 谎言 .

他谎话连篇，一成不变。

[bʌt; bət][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [wɪl] [weɪk] .
But **so** **like** **a** **sleep** **that** **will** **wake** .
但 所以 喜欢 一个 睡觉 那 将要 唤醒 .

但就像睡着了就会醒来一样。

[wiː; wi] ['nevər] [siː] [piːs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
We **never** **see** **peace** **but** **in** **the** **features** **of** **the** **dead** .
我们 绝不 看 和平 但 在 这 特征 的 这 死的 .

我们永远只能在死者的面容中看到和平。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ?
Will **you** **look** **?**
将要 你 看 ?

你会看看吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They **are** **beautiful** .
他们 是 美丽的 .

它们很漂亮。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['swiːtnəs] . -
They **have** **a** **heavenly** **sweetness** . '
他们 有 一个 天上 甜味 . -

它们有着令人陶醉的甜美滋味。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

The	desire	to	look	was	evidently	recurrent	with	her	.
这	欲望	到	看	曾是	显然	复发	和	她	.

显然，她反复出现想要观看的欲望。

['deɪʃər] [roʊz] .

Dacier	rose	.
达西尔	玫瑰	.

达西尔玫瑰。

[ðer; ðər] [aɪz] [fel] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

Their	eyes	fell	together	on	the	dead	man	,
他们的	眼睛	跌倒	一起	在	这	死的	男人	,

他们的目光不约而同地落在了死者身上。

[æz; əz] ['θɔ:tfəli] [æz; əz] [deθ] [ə'laʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

as	thoughtfully	as	Death	allows	to	the	creatures	of	sensation	.
作为	深思熟虑	作为	死亡	允许	到	这	生物	的	感觉	.

死神以他所能给予感官生物的方式，给予它们深思熟虑的思考。

- [ænd; ənd]['æftər] ? -

'	And	after	?	'
-	和	后	?	-

“然后呢？”

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

he	said	in	low	tones	.
他	说	在	低的	音调	.

他低声说道。

- [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][maɪ]['meɪkər] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	trust	to	my	Maker	,	'	she	replied	.
-	我	相信	到	我的	制造商	,	-	她	回复	.

“我信赖我的造物主，”她回答道。

- [du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] ? -

'	Do	you	see	a	change	since	he	breathed	his	last	?	'
-	做	你	看	一个	改变	自从	他	呼吸	他的	最后的	?	-

“你觉得他去世后有什么变化吗？”

- [nɑ:t] ['eni] . -

'	Not	any	.	'
-	不是	任何	.	-

“一个也没有。”

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

'	You	were	with	him	?	'
-	你	是	和	他	?	-

你当时和他在一起?

- [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

'	Not	in	the	room	.
-	不是	在	这	房间	.

“不在房间里。”

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] . -

Two	minutes	later	.	'
二	分钟	之后	.	-

两分钟后。

- [hu:] . . . ? -

'	Who	.	.	.	?	'
-	WHO	.	.	.	?	-

'WHO 。 。 。 ? '

- [maɪ] ['fɑːðər] .
' My father .
- 我的 父亲 .

'我的父亲。

[hɪz; ɪz] [niːs] , ['leɪdi] - . -
His niece , Lady Cathairn . '
他的 侄女 , 女士 - . -

他的侄女，凯瑟琳夫人。

- [ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['leŋkθənd; 'leŋθənd][wiː; wi] [ˌaʊt'lɪv] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [wʊd]
' If our lives are lengthened we outlive most of those we would
- 如果 我们的 生活 是 加长 我们 活得更久 最多 的 那些 我们 会
[hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
have to close our eyes .
有 到 关闭 我们的 眼睛 .

“如果我们的寿命延长，我们将比大多数人活得更久，但我们却不得不闭上双眼。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstər] . -
He had a dear sister . '
他 有 一个 亲爱的 姐姐 . -

他有个亲爱的妹妹。

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] . -
' She died some years back . '
- 她 死亡 一些 年 后退 . -

她几年前去世了。

- [aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːs] . -
' I helped to comfort him for that loss . '
- 我 帮助 到 舒适 他 为了 那 损失 . -

“我安慰他，让他从失去亲人的悲痛中走出来。”

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] . -
' He told me you did . '
- 他 讲述 我 你 做过 . -

“他告诉我你做了。”

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The lamp was replaced on the table .
这 灯 曾是 替换 在 这 桌子 .

桌上的灯被放回了原来的位置。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [fiːl] ['sædnəs] .
' For a moment , when I withdraw the light from him , I feel sadness .
- 为了 一个 片刻 , 什么时候 我 提取 这 光 从 他 , 我 感觉 悲伤 .

“当我从他身上收回灯光时，我感到一阵悲伤。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [lend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ! -
As if the light we lend to anything were of value to him now ! '
作为 如果 这 光 我们 借 到 任何事物 是 的 价值 到 他 现在 ! -

仿佛我们赋予任何事物的光芒，如今对他来说就有什么价值似的！

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['diːpli] .
She bowed her head deeply .
她 鞠躬 她 头 深 .

她深深地低下了头。

['deɪʃər] [left] [hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
Dacier left her meditation undisturbed .
达西尔 左边 她 冥想 未受干扰 .

达西尔继续冥想，没有被打扰。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] , [twitɪŋ] , [tʃɜːrp] .

The	birds	on	the	walls	outside	were	audible	,	tweeting	,	chirping	.
这	鸟类	在	这	墙壁	外部	是	可听见的	,	推特	,	啁啾声	.

外面的墙上，鸟儿们叽叽喳喳、鸣叫着，清晰可闻。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] - [baːz] .

He	went	to	the	window	-	curtains	and	tried	the	shutter	-	bars	.
他	去	到	这	窗户	-	窗帘	和	尝试	这	快门	-	酒吧	.

他走到窗帘旁，试了试百叶窗的栏杆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	seemed	to	him	that	daylight	would	be	cheerfuller	for	her	.
它	似乎	到	他	那	日光	会	是	乐观者	为了	她	.

在他看来，白天对她来说会更快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːrst] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [beɪðd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

He	had	a	thirst	to	behold	her	standing	bathed	in	daylight	.
他	有	一个	口渴	到	看哪	她	常设	洗澡	在	日光	.

他渴望看到她沐浴在日光下的身影。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ðem; ðəm] ? -

'	Shall	I	open	them	?	'
-	将	我	打开	他们	?	-

“我该打开它们吗？”

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

he	asked	her	.
他	问	她	.

他问她。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði][læmp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	would	rather	the	lamp	,	'	she	said	.
-	我	会	相当	这	灯	,	-	她	说	.

“我宁愿要那盏灯，”她说。

[ðeɪ] [sæt]['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl] . -

They	sat	silently	until	she	drew	her	watch	from	her	girdle	.	'
他们	卫星	默默	直到	她	画	她	手表	从	她	腰带	.	-

他们静静地坐着，直到她从腰带里掏出怀表。

[maɪ] [treɪn] ['stɑːrts][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .

My	train	starts	at	half	-	past	six	.
我的	火车	开始	在	一半	-	过去的	六	.

我的火车六点半发车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	is	a	walk	of	thirty	-	five	minutes	to	the	station	.
它	是	一个	走	的	三十	-	五	分钟	到	这	车站	.

步行到车站需要三十五分钟。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . -

I	did	it	last	night	in	that	time	.	'
我	做过	它	最后的	夜晚	在	那	时间	.	-

我昨晚就是在那段时间做的。

- [juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] ? -

'	You	walked	here	in	the	dark	alone	?	'
-	你	步行	这里	在	这	黑暗的	独自的	?	-

“你一个人摸黑走到这儿的？”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][flaɪ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

'	There	was	no	fly	to	be	had	.
-	那里	曾是	不	飞	到	是	有	.

“一只苍蝇都没有。”

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	station	-	master	sent	one	of	his	porters	with	me	.
这	车站	-	掌握	发送	一	的	他的	搬运工	和	我	.

站长派了他的一个搬运工陪我一起去。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

We	had	a	talk	on	the	road	.
我们	有	一个	讲话	在	这	路	.

我们在路上聊了一会儿。

[aɪ][laɪk] [ðoʊz] [men] . -

I	like	those	men	.	'
我	喜欢	那些	男人	.	-

我喜欢那些男人。

['deɪʃər] [riːd] [ðə; ði]['aʊər][baɪ][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [klɑːk] .

Dacier	read	the	hour	by	the	mantelpiece	clock	.
达西尔	读	这	小时	经过	这	壁炉架	钟	.

达西尔从壁炉钟上读出了时间。

- [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] . -

'	If	you	must	really	go	by	the	early	train	,	I	will	drive	you	.	'
-	如果	你	必须	真的	去	经过	这	早期的	火车	,	我	将要	驾驶	你	.	-

“如果你一定要坐早班火车，我可以开车送你。”

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	,	I	will	walk	;	I	prefer	it	.	'
-	不	,	我	将要	走	;	我	更喜欢	它	.	-

“不，我还是走路吧；我更喜欢走路。”

- [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][jʊr; jər] ['brekfəst] [æt; ət] [wʌns] . -

'	I	will	order	your	breakfast	at	once	.	'
-	我	将要	命令	你的	早餐	在	一次	.	-

“我马上就去订你的早餐。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

He	turned	on	his	heel	.
他	转向	在	他的	脚跟	.

他转身就走。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

She	stopped	him	.
她	停止	他	.

她拦住了他。

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] . -

'	No	,	I	have	no	taste	for	eating	or	drinking	.	'
-	不	,	我	有	不	品尝	为了	吃	或者	喝	.	-

“不，我没有食欲，也没有饮水的欲望。”

- [preɪ] . .

'	Pray	.	.
-	祈祷	.	.

祈祷……

. - [sed] [hiː; hi] , [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'stres] .

.	'	said	he	,	in	visible	distress	.
.	-	说	他	,	在	可见的	痛苦	.

“……”他说道，语气中明显带着痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
' I could not .
- 我 可以 不是 .

我不能。

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .
I have twenty minutes longer .
我 有 二十 分钟 更长 .

我还有二十分钟时间。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
I can find my way to the station ;
我 能 寻找 我的 方式 到 这 车站 ;

我可以找到去车站的路;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] - [geɪts] . -
it is almost a straight road out of the park - gates . '
它 是 几乎 一个 直的 路 出去 的 这 公园 - 大门 . -

从公园大门出去，几乎就是一条笔直的道路。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
His heart swelled with anger at the household for they treatment she had
他的 心 肿胀 和 愤怒 在 这 家庭 为了 他们 治疗 她 有
[bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ,
been subjected to ,
到过 受 到 ,

他心中充满了对这家人所作所为的愤怒，因为他们对她进行了如此对待。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
judging by her resolve not to break bread in the house .
评判 经过 她 解决 不是 到 休息 面包 在 这 房子 .

从她不愿与家人共进晚餐的决心来看，情况就是这样。

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['saɪlənt] ['sɪtɪŋ] .
They resumed their silent sitting .
他们 恢复 他们的 沉默的 坐着 .

他们继续默默地坐着。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
The intervals for a word to pass between them were long ,
这 间隔 为了 一个 单词 到 经过 之间 他们 是 长的 ,

他们之间交流的时间间隔很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [piːs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ruːld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
and the ticking of the time - piece fronting the death - bed ruled the chamber ,
和 这 滴答 的 这 时间 - 片 正面 这 死亡 - 床 裁决 这 房间 ,
['skersli] ['verid] .
scarcely varied .
几乎 多种多样 .

摆放在临终床前的钟表滴答作响，几乎一成不变，主宰着整个房间。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lʊk] , [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
The lamp was raised for the final look , the leave - taking .
这 灯 曾是 提高 为了 这 最终的 看 , 这 离开 - 采取 .

最后，人们举起灯，准备告别。

['deɪʃər] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ['meni] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
Dacier buried his face , thinking many things — the common multitude in insurrection .
达西尔 埋葬 他的 脸 , 思维 许多 事物 — 这 常见的 民众 在 起义 .

达西埃埋下脸，思绪万千——普通民众的起义。

- [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' A servant should be told to come now , ' she said .
- 一个 仆人 应该 是 讲述 到 来 现在 , - 她 说 .

“应该叫一个仆人过来，”她说。

- [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] . -
' I have only to put on my bonnet and I am ready . '
- 我 有 仅有的 到 放 在 我的 引擎盖 和 我 是 准备好 . -

“我只需要戴上帽子就准备好了。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] . . . ? -
' You will take no . . . ? '
- 你 将要 拿 不 . . . ? -

“你不会接受……？”

- ['nʌθɪŋ] . -
' Nothing . '
- 没有什么 . -

'没有什么。'

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] . -
' It is not too late for a carriage to be ordered . '
- 它 是 不是 也 晚的 为了 一个 运输 到 是 订购 . -

现在预订马车还不算晚。

- [noʊ] — [ðə; ði] [wɔːk] ! -
' No — the walk ! '
- 不 — 这 走 ! -

“不——是散步！”

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
They separated .
他们 分开 .

他们分开了。

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði]
He roused the two women in the dressing - room , asleep with heads against the
他 唤醒 这 二 女性 在 这 敷料 - 房间 , 睡着了 和 头部 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他叫醒了更衣室里靠墙睡着的两个女人。

[ðens] [hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l]
Thence he sped to his own room for hat and overcoat , and a sprinkle
因此 他 加速 到 他的 自己的 房间 为了 帽子 和 大衣 , 和 一个 撒
[ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .
of cold water .
的 寒冷的 水 .

然后他飞奔回自己的房间去拿帽子和外套，还淋了点冷水。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
Descending the stairs , he beheld his companion issuing from the chamber of
下降 这 楼梯 , 他 观看 他的 伴侣 发行 从 这 房间 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他走下楼梯，看见他的同伴从死亡之室走了出来。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['nɜːrvəsli] ['tremjələs] .
Her lips were shut , her eyelids nervously tremulous .
她 嘴唇 是 关闭 , 她 眼睑 紧张地 颤抖的 .

她紧闭双唇，眼皮紧张地颤抖着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [swiːt] ['oʊpən] [er] ,

They	were	soon	in	the	warm	sweet	open	air	,
他们	是	很快	在	这	温暖的	甜的	打开	空气	,

他们很快就置身于温暖宜人的户外空气中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk]['ɪntuː]

and	they	walked	without	an	interchange	of	a	syllable	through	the	park	into
和	他们	步行	没有	一个	交汇处	的	一个	音节	通过	这	公园	进入

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] [leɪn] ,

the	white	hawthorn	lane	,
这	白色的	山楂	车道	,

他们一言不发地穿过公园，走进了白山楂树荫道。

[glæd][tuː; tə] [briːð] .

glad	to	breathe	.
高兴的	到	呼吸	.

终于可以呼吸了。

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [tʊk] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] , [siːn] [ʃiː; ʃi]

Her	nostrils	took	long	draughts	of	air	,	but	of	the	change	of	,	scene	she
她	鼻孔	采取	长的	起草	的	空气	,	但	的	这	改变	的	,	场景	她

[ə'pɪrd] ['skersli] ['sensəb(ə)l] .

appeared	scarcely	sensible	.
出现	几乎	明智的	.

她深深地吸了一口气，但对于场景的变化，她似乎并没有察觉。

[æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] - [geɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . -

At	the	park	-	gates	,	she	said	:	'	There	is	no	necessity	four	your	coming	.	'
在	这	公园	-	大门	,	她	说	:	-	那里	是	不	必要性	四	你的	未来	.	-

在公园门口，她说："你们没有必要来。"

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] : - [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] .

His	answer	was	:	'	I	think	of	myself	.
他的	回答	曾是	:	-	我	思考	的	我	.

他的回答是："我想到的是我自己。"

[aɪ][geɪn] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [step] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

I	gain	something	every	step	I	walk	with	you	.	'
我	获得	某物	每一个	步	我	走	和	你	.	-

与你同行，我每走一步都有所收获。

- [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	To	-	day	is	Thursday	,	'	said	she	.	'
-	到	-	天	是	周四	,	-	说	她	.	-

"今天是星期四，"她说。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz] . . . ? -

The	funeral	is	.	.	.	?	'
这	葬礼	是	.	.	.	?	-

葬礼是……？

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] .

'	Monday	has	been	fixed	.
-	周一	有	到过	固定的	.

"星期一的安排已经确定了。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] — [nɑːt][ɪn]

According	to	his	directions	,	he	will	lie	in	the	churchyard	of	his	village	—	not	in
根据	到	他的	方向	,	他	将要	说谎	在	这	墓地	的	他的	村庄	—	不是	在

[ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] . -

the	family	vault	.	'
这	家庭	金库	.	-

根据他的遗愿，他将葬在他村的教堂墓地，而不是家族墓穴。

- [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
' I know , ' she said hastily .
- 我 知道 , - 她 说 草草 .

“我知道，”她急忙说道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['loʊɜ·d] .
' They are privileged who follow him and see the coffin lowered .
- 他们 是 特权 WHO 跟随 他 和 看 这 棺材 降低 .

“那些跟随他并亲眼目睹棺木下葬的人是有幸的。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] . -
He spoke of this quiet little resting - place . '
他 辐 的 这 安静的 小的 休息 - 地方 . -

他谈到了这个安静的小休憩场所。

- [jes] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [end] .
' Yes , it's a good end .
- 是的 , 它是 一个 好的 结尾 .

“是的，这是一个好的结局。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
I do not wonder at his wish for the honour you have done him .
我 做 不是 想知道 在 他的 希望 为了 这 荣誉 你 有 完毕 他 .

我对他的这份荣誉毫不惊讶，他希望得到这样的回报。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I could wish it too .
我 可以 希望 它 也 .

我也希望如此。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ded] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] . -
But more living than dead — that is a natural wish . '
但 更多的 活的 比 死的 — 那 是 一个 自然的 希望 . -

但活着的人比死去的人多——这是人之常情。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːnər] . -
' It is not to be called an honour . '
- 它 是 不是 到 是 称为 一个 荣誉 . -

“这算不上什么荣誉。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] - [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' I should feel it so - an honour to me . '
- 我 应该 感觉 它 所以 - 一个 荣誉 到 我 . -

“我当然会这么想——这是我的荣幸。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frɛndz] ['duːti] .
' It is a friend's duty .
- 它 是 一个 朋友们 责任 .

这是朋友的责任。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [tuː] [hɑːrʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'zaɪər] .
The word is too harsh ; it was his friend's desire .
这 单词 是 也 残酷的 ; 它 曾是 他的 朋友们 欲望 .

这个词太刺耳了；那是他朋友的意愿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not ask it so much as he sanctioned it .
他 做过 不是 问 它 所以 很多 作为 他 已制裁 它 .

与其说是他要求，不如说是他默许了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz][maɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [bɪn] ! -
For to him what has my sitting beside him been ! '
为了 到 他 什么 有 我的 坐着 旁 他 到过 ! -

我坐在他身边，对他来说又有什么意义呢！

- [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈspektɪv] ['hæpinəs] . -
' He had the prospective happiness . '
- 他 有 这 预期 幸福 . -

“他原本有望获得幸福。”

- [hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .
' He knew well that my soul would be with him — as it was last night .
- 他 知道 出色地 那 我的 灵魂 会 是 和 他 — 作为 它 曾是 最后的 夜晚 .

“他很清楚我的灵魂会和他在一起——就像昨晚一样。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [pʊr] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]
But he knew it would be my poor human happiness to see him with my
但 他 知道 它 会 是 我的 贫穷的 人类 幸福 到 看 他 和 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但他知道，能亲眼见到他将是我这卑微人类最大的幸福。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] . -
touch him with my hand , before he passed from our sight . '
触碰 他 和 我的 手 , 前 他 通过了 从 我们的 视线 . -

在他消失在我们视线之前，我用手轻轻碰了碰他。

['deɪʃər] [ɪk'skleɪmd] : - [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] ! -
Dacier exclaimed : ' How you can love ! '
达西尔 惊呼 : - 如何 你 能 爱 ! -

达西尔惊呼：“你怎么能爱得这么深沉！”

- [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ? -
' Is the village church to be seen ? '
- 是 这 村庄 教会 到 是 已见 ? -

“村里的教堂还能看到吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛlmz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spaɪər] .
' To the right of those elms ; that is the spire .
- 到 这 正确的 的 那些 榆树 ; 那 是 这 尖塔 .

“在那些榆树的右边；那就是尖顶。”

[ðə; ði] [blæk] [spɑːt] [bɪˈloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [juː] .
The black spot below is a yew .
这 黑色的 点 以下 是 一个 紫杉 .

下面的黑点是一棵紫杉。

[juː; jʊ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] . -
You love with the whole heart when you love . '
你 爱 和 这 所有的 心 什么时候 你 爱 . -

爱的时候，要全心全意地去爱。

- [aɪ] [lʌv] [maɪ] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
' I love my friends , ' she replied .
- 我 爱 我的 朋友们 , - 她 回复 .

“我爱我的朋友们，”她回答说。

- [juː; jʊ] [tempt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['envi] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . -
' You tempt me to envy those who are numbered among them . '
- 你 诱惑 我 到 嫉妒 那些 WHO 是 编号 之中 他们 . -

“你让我羡慕那些被列入他们之中的人。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] . -
' They are not many . '
- 他们 是 不是 许多 . -

“他们人数不多。”

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] . !
' They should be grateful . !
- 他们 应该 是 感激的 . !

他们应该心存感激!

- [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] . -
' You have some acquaintance with them all . '
- 你 有 一些 熟人 和 他们 全部 . -

“你和他们都有些熟识。”

- [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] ?
' And an enemy ?
- 和 一个 敌人 ?

“还有敌人？”

[hæd; həd][juː; jʊ]['evər] [wʌn] ?
Had you ever one ?
有 你 曾经 一 ?

你有过这样的经历吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ? -
Do you know of one ? '
做 你 知道 的 一 ? -

你知道有这样的吗?

- [də'rekt][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ?
' Direct and personal designedly ?
- 直接的 和 个人的 故意 ?

“直接且个性化的设计？”

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[wiː; wi] [gɪv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dæʃ]
We give that title to those who are disinclined to us and add a dash
我们 给 那 标题 到 那些 WHO 是 不情愿 到 我们 和 添加 一个 短跑
[ʌv; əv]['dɑːrkər] ['kʌlər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['erərz] .
of darker colour to our errors .
的 较暗 颜色 到 我们的 错误 .

我们把这个称号赋予那些对我们心怀不满的人，并给我们的错误增添一丝阴暗色彩。

[fɔksiz] [hæv; həv] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][dɔːgz] ; ['herəwənz][ʌv; əv] ['melədrɑːmə] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pəːsikjuːtɪŋ]
Foxes have enemies in the dogs ; heroines of melodramas have their persecuting
狐狸 有 敌人 在 这 狗 ; 女英雄们 的 情节剧 有 他们的 迫害
['vilənz] .
villains .
反派 .

狐狸的敌人是狗；爱情剧中的女主角有迫害她们的恶人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪg'zɪst] [wer] [wʌn] [miːts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'pleksitiz] .
I suppose that conditions of life exist where one meets the original complexities .
我 认为 那 状况 的 生活 存在 在哪里 一 满足 这 原来的 复杂性 .

我认为，生活中总会存在这样的境况：人们会遇到最初的种种复杂性。

[ðə; ði][bæd][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [ræŋk] .

The	bad	are	in	every	rank	.
这	坏的	是	在	每一个	秩	.

各个阶层都有坏人。

[ðə; ði] [ɪn'vetərətlɪ] [mə'lɪgnənt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] .

The	inveterately	malignant	I	have	not	found	.
这	根深蒂固地	恶性	我	有	不是	成立	.

我还没有发现那种根深蒂固的恶性肿瘤。

['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Circumstances	may	combine	to	make	a	whisper	as	deadly	as	a	blow	,
情况	可能	结合	到	制作	一个	耳语	作为	致命	作为	一个	吹	,

种种因素叠加，可能使一声耳语如同重击般致命。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

though	not	of	such	evil	design	.
尽管	不是	的	这样的	邪恶的	设计	.

虽然并非出于如此邪恶的目的。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['despɑːt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt]

Perhaps	if	we	lived	at	a	Court	of	a	magnificent	despot	we	should	learn	that
也许	如果	我们	居住地	在	一个	法庭	的	一个	壮丽	暴君	我们	应该	学习	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] ;

we	are	less	highly	civilized	than	we	imagine	ourselves	;
我们	是	较少的	高度	文明	比	我们	想象	我们自己	;

或许，如果我们生活在一位伟大暴君的宫廷中，我们就会明白，我们的文明程度远不如我们想象的那样高；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [test]

but	that	is	a	fire	to	the	passions	,	and	the	extreme	is	not	the	perfect	test
但	那	是	一个	火	到	这	激情	,	和	这	极端	是	不是	这	完美的	测试

.

:

.

但那会点燃激情，而极端并非完美的考验。

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kaʊnts] ['pɑːzətɪv] [geɪnz] — [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['meləˌdrɑːmə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Our	civilization	counts	positive	gains	—	unless	you	take	the	melodrama	for	the
我们的	文明	计数	积极的	收益	—	除非	你	拿	这	情节剧	为了	这

[trʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː 'es] .

truer	picture	of	us	.
更真实	图片	的	我们	.

我们的文明取得了积极的成就——除非你把那些戏剧化的情节当作我们更真实的写照。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . —

It	is	always	the	most	popular	with	the	English	.	—
它	是	总是	这	最多	受欢迎的	和	这	英语	.	—

它一直最受英国人欢迎。

[ænd; ənd] [lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒuːn][ɪz] !

And	look	,	what	a	month	June	is	!
和	看	,	什么	一个	月	六月	是	!

瞧瞧，六月真是个精彩的月份！

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

Yesterday	morning	I	was	with	Lady	Dunstane	on	her	heights	,	and	I	feel
昨天	早晨	我	曾是	和	女士	邓斯坦	在	她	高度	,	和	我	感觉

['dʌb(ə)l] [ðə; ði][eɪdʒ] .

double	the	age	.
双倍的	这	年龄	.

昨天早上我和邓斯坦夫人一起登上了山顶，感觉自己老了一倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] .

He	was	fond	of	this	wild	country	.
他	曾是	喜爱	的	这	荒野	国家	.

他很喜欢这片充满野性的土地。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dezərt] , [ə; eɪ][blæŋk] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ,

We	think	it	a	desert	,	a	blank	,	whither	he	has	gone	,
我们	思考	它	一个	沙漠	,	一个	空白的	,	往哪里去	他	有	已消失	,

我们觉得那里是一片荒漠，一片空白，他去了哪里?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [streɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [dɑːrk] ,

because	we	will	strain	to	see	in	the	utter	dark	,
因为	我们	将要	拉紧	到	看	在	这	说出	黑暗的	,

因为我们会竭尽全力在彻底的黑暗中视物，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] . -

and	nothing	can	come	of	that	but	the	bursting	of	the	eyeballs	.	'
和	没有什么	能	来	的	那	但	这	爆发	的	这	眼球	.	-

那样做除了眼球爆裂之外，什么结果都没有。

['deɪʃər] [ə'sentid] : - [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['pɪrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] . -

Dacier	assented	:	'	There's	no	use	in	peering	beyond	the	limits	.	'
达西尔	同意	:	-	有	不	使用	在	窥视	超过	这	限制	.	-

达西尔表示赞同：“窥探界限之外是没用的。”

- [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	No	,	'	said	she	;
-	不	,	-	说	她	;

“不，”她说；

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [hed] — [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk]

'	the	effect	is	like	the	explaining	of	things	to	a	dull	head	—	the	finishing	stroke
-	这	影响	是	喜欢	这	解释	的	事物	到	一个	乏味的	头	—	这	精加工	中风

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

to	the	understanding	!
到	这	理解	!

“这种效果就像给一个愚钝的人解释事情——是让他理解的最后一击！”

['betər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bruːd] .

Better	continue	to	brood	.
更好的	继续	到	幼虫	.

还是继续沉思吧。

[wiː; wi] [get] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'rævəlˌmɛnt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['efərts] .

We	get	to	some	unravelment	if	we	are	left	to	our	own	efforts	.
我们	得到	到	一些	解体	如果	我们	是	左边	到	我们的	自己的	努力	.

如果我们完全依靠自身努力，最终会遇到一些问题。

[aɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [priːst] [ʌv; əv] ['eni] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	quarrel	with	no	priest	of	any	denomination	.
我	争吵	和	不	牧师	的	任何	面值	.

我不会与任何教派的牧师发生争执。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər]

That	they	should	quarrel	among	themselves	is	comprehensible	in	their	wisdom	,	for
那	他们	应该	争吵	之中	他们自己	是	可理解的	在	他们的	智慧	,	为了

[iːtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] .

each	has	the	specific	.
每个	有	这	具体的	.

他们之间发生争吵，这在他们的智慧中是可以理解的，因为每个人都有自己的独特之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt]

But	**they**	**show**	**us**	**their**	**way**	**of**	**solving**	**the**	**great**	**problem**	**,**	**and**	**we**	**ought**
但	他们	展示	我们	他们的	方式	的	解决	这	伟大的	问题	,	和	我们	应该

[tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] ,

to	**thank**	**them**	**,**
到	感谢	他们	,

但他们向我们展示了他们解决这个重大问题的方法，我们应该感谢他们。

[ðoʊ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bɑːmɪneɪt] [ˌjuː 'es] .

though	**one**	**or**	**the**	**other**	**abominate**	**us**	**.**
尽管	一	或者	这	其他	鄙弃	我们	.

虽然我们中有人或有人憎恶我们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ɑːn] [ðiːz] [θiːmz] .

You	**are**	**advised**	**to**	**talk**	**with**	**Lady**	**Dunstane**	**on**	**these**	**themes**	**.**
你	是	建议	到	讲话	和	女士	邓斯坦	在	这些	主题	.

建议您就这些话题与邓斯坦夫人谈谈。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,

She	**is**	**perpetually**	**in**	**the**	**antechamber**	**of**	**death**	**,**
她	是	永恒地	在	这	前厅	的	死亡	,

她永远徘徊在死亡的前厅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] [pə'reniəli] ['sʌnʃaɪn] . — [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**her**	**soul**	**is**	**perennially**	**sunshine**	**.**	**—**	**See**	**the**	**pretty**	**cottage**	**under**	**the**
和	她	灵魂	是	常年	阳光	.	—	看	这	漂亮的	小屋	在下面	这

[lə'bɜːrnəm] [kəːlz] !

laburnum	**curls**	**!**
金链花	卷发	!

她的灵魂永远像阳光一样灿烂。——看那金链花丛下的美丽小屋！

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? -

Who	**lives**	**there**	**?**	**'**
WHO	生活	那里	?	-

谁住在那儿?

- [hɪz; ɪz] ['geɪmkiːpər] , ['saɪmən] [roʊf] . -

'	**His**	**gamekeeper**	**,**	**Simon**	**Rofe**	**.**	**'**
-	他的	猎场管理员	,	西蒙	罗夫	.	-

“他的猎场看守，西蒙·罗夫。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [baɪ][ðer; ðər]

'	**And**	**what**	**a**	**playground**	**for**	**the**	**children**	**,**	**that**	**bit**	**of**	**common**	**by**	**their**
-	和	什么	一个	操场	为了	这	孩子们	,	那	少量	的	常见的	经过	他们的

['gɑːrdn] - [peilɪŋz] !

garden	**-**	**palings**	**!**
花园	-	栅栏	!

“孩子们在花园栅栏旁的那片公共空地上玩耍，真是太有趣了！”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [fɜːrz] .

and	**the**	**pond**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**hills**	**over**	**the**	**furzes**	**.**
和	这	池塘	,	和	这	蓝色的	丘陵	超过	这	金雀花	.

还有池塘，以及金雀花丛上方的蓝色山丘。

[aɪ] [hoʊp] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] . -

I	**hope**	**those**	**people**	**will**	**not**	**be**	**turned**	**out**	**.**	**'**
我	希望	那些	人们	将要	不是	是	转向	出去	.	-

我希望这些人不会被驱逐出去。

['deɪʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Dacier	**could**	**not**	**tell**	**.**
达西尔	可以	不是	告诉	.

达西尔无法判断。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	promised	to	do	his	best	for	them	.
他	承诺	到	做	他的	最好的	为了	他们	.

他承诺会尽全力帮助他们。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːrd] [hɪr] [naʊ] . -

'	But	,	'	said	she	,	'	you	are	the	lord	here	now	.	'
-	但	,	-	说	她	,	-	你	是	这	主	这里	现在	.	-

“但是，”她说，“现在你才是这里的主人。”

- [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tenənt] .

'	Not	likely	to	be	the	tenant	.
-	不是	可能	到	是	这	租户	.

不太可能是租户。

['ɪnˌkəmz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n] [smɔːl] [ɛ'steɪts] . -

Incomes	are	wanted	to	support	even	small	estates	.	'
收入	是	通缉	到	支持	甚至	小的	庄园	.	-

即使是小型庄园也需要收入来维持运营。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] . -

'	The	reason	is	good	for	courting	the	income	.	'
-	这	原因	是	好的	为了	求爱	这	收入	.	-

“这个理由有利于增加收入。”

[hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] :

He	disliked	the	remark	;	and	when	she	said	presently	:
他	不喜欢	这	评论	;	和	什么时候	她	说	目前	:

他不喜欢这句话；于是她接着说：

- [ðoʊz] ['wɪndˌmɪlz] [meɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['hoʊmli] , - [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] :

'	Those	windmills	make	the	landscape	homely	,	'	he	rejoined	:
-	那些	风车	制作	这	景观	家常的	,	-	他	重新加入	:

“那些风车让这片景色显得温馨宜人，”他回答道：

- [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːlɪŋ] ['lʌndən] ['gæmɪnz] [raʊnd] [ðə; ði][kæb][frʌm; frəm][ðə; ði]

'	They	remind	one	of	our	wheeling	London	gamins	round	the	cab	from	the
-	他们	提醒	一	的	我们的	惠灵	伦敦	游戏	圆形的	这	出租车	从	这

['steɪʃ(ə)n] . -

station	.	'
车站	.	-

“它们让我想起了我们伦敦那些推着轮椅从车站绕着出租车转悠的顽童。”

- [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [dɪs'kɔːrdənt] [trɪk] [hiː; hi]

'	They	remind	you	,	'	said	she	,	and	smiled	at	the	chance	discordant	trick	he
-	他们	提醒	你	,	-	说	她	,	和	微笑	在	这	机会	不和谐的	诡计	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“它们会让你想起什么，”她说，然后对他的这个不和谐的巧合笑了笑。

[rɪ'membərɪŋ] [ə'keɪzənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] .

remembering	occasions	when	it	had	crossed	her	.
记住	场合	什么时候	它	有	交叉	她	.

她想起了它曾与她交锋的几次经历。

- [ðɪs] [ɪz] ['hoʊmˌliər] [ðæn; ðən]['roʊvioʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [ɪn] [ɪts] [wei] . -

'	This	is	homelier	than	Rovio	,	'	she	said	;	'	quite	as	nice	in	its	way	.	'
-	这	是	家宅	比	rovio	,	-	她	说	;	-	相当	作为	好的	在	它是	方式	.	-

“这比 Rovio 更温馨，”她说；“它有它自己的独特之处。”

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['gæðər] ['flaʊərz] [hɪr] . -
' You do not gather flowers here . '
- 你 做 不是 收集 花朵 这里 . -

“这里不采花。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [frend] [hæz; həz] [ðiːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] . -
' Because my friend has these at her feet . '
- 因为 我的 朋友 有 这些 在 她 脚 . -

“因为我朋友脚边就有这些东西。”

- [meɪ] [wʌn] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ? -
' May one petition without a rival , then , for a souvenir ? '
- 可能 一 请愿 没有 一个 竞争对手 , 然后 , 为了 一个 纪念品 ? -

那么，一个人是否可以独自申请一份纪念品呢?

- ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bʌtərkʌp] . -
' Certainly , if you care to have a common buttercup . '
- 当然 , 如果 你 关心 到 有 一个 常见的 毛茛 . -

“当然可以，如果你喜欢普通的毛茛的话。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
They reached the station , five minutes in advance of the train .
他们 达到 这 车站 , 五 分钟 在 进步 的 这 火车 .

他们比火车提前五分钟到达了车站。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɪ'tektɪd] ,
His coming manoeuvre was early detected ,
他的 未来 演习 曾是 早期的 检测到 ,

他的下一步行动被提前识破了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ]
and she drew from her pocket the little book he had seen lying
和 她 画 从 她 口袋 这 小的 书 他 有 已见 说谎
[ʌn'oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
unopened on the table ,
未开封 在 这 桌子 ,

她从口袋里掏出那本他之前看到放在桌上未开封的小册子。

[ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] . -
and said : ' I shall have two good hours for reading . '
和 说 : - 我 将 有 二 好的 小时 为了 阅读 . -

他说：“我将有两个小时的宝贵时间读书。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ? . . .
' You will not object ? . . .
- 你 将要 不是 目的 ? . . .

你不会反对吗？.....

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] .
I must accompany you to town .
我 必须 陪伴 你 到 镇 .

我必须陪你进城。

[pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Permit it ,
允许 它 ,

允许吧。

[aɪ][beg] .
I beg .
我 求 .

我恳求。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə][tɔːk] . -
You shall not be worried to talk . '
你 将 不是 是 担心 到 讲话 . -

你不必担心说话。

- [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] . -
' No ; I came alone and return alone . '
- 不 ; 我 来了 独自的 和 返回 独自的 . -

“不，我独自一人来，也将独自一人回来。”

- ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] !
' Fasting and unprotected !
- 禁食 和 未受保护 !

“禁食且未采取保护措施！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː 'es] ?
Are you determined to take away the worst impression of us ?
是 你 决定 到 拿 离开 这 最差 印象 的 我们 ?

你决心消除我们给你的最糟糕的印象吗?

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] . -
Do not refuse me this favour . '
做 不是 拒绝 我 这 偏爱 . -

请不要拒绝我的请求。

- [æz; əz][tuː; tə] ['fæstɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] : [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [noʊ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
' As to fasting , I could not eat : and unprotected no woman is in England ,
- 作为 到 禁食 , 我 可以 不是 吃 : 和 未受保护 不 女士 是 在 英格兰 ,

至于禁食，我根本吃不下东西；而且在英国，没有哪个女人会不戴安全套。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['trævələr] .
if she is a third - class traveller .
如果 她 是 一个 第三 - 班级 游客 .

如果她是三等舱旅客。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ;
That is my experience of the class ;
那 是 我的 经验 的 这 班级 ;

这就是我对这门课的体验；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ə'mʌŋ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] — [ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃli] ['ʃɪvəlrəs]
and I shall return among my natural protectors — the most unselfishly chivalrous
和 我 将 返回 之中 我的 自然的 保护者 — 这 最多 无私地 骑士精神
[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . -
to women in the whole world . '
到 女性 在 这 所有的 世界 . -

我将回到我天然的保护者们身边——他们是全世界对女性最无私、最有骑士精神的人。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] ['eləkwəns]
He had set his heart on going with her , and he attempted eloquence
他 有 放 他的 心 在 去 和 她 , 和 他 尝试过 口才
[ɪn] ['pliːdɪŋ] ,
in pleading ,
在 恳求 ,

他一心想和她一起走，并竭尽全力地恳求。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hjuːmər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] .
but that exposed him to her humour ; he was tripped .
但 那 裸露 他 到 她 幽默 ; 他 曾是 绊倒了 .

但这让他见识到了她的幽默；他被绊倒了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtli] [klæs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' It is not denied that you belong to the knightly class , ' she said ;
- 它 是 不是 否认 那 你 属于 到 这 骑士精神 班级 , - 她 说 ;

“毫无疑问，你属于骑士阶层，”她说；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [pluːmz] [tuː; tə]
' and it is not necessary that you should wear armour and plumes to
- 和 它 是 不是 必要的 那 你 应该 穿 盔甲 和 羽流 到
[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
proclaim it ;
宣布 它 ;

“你不必穿戴盔甲和羽饰来宣扬它；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪləz]
and your appearance would be ample protection from the drunken sailors
和 你的 外貌 会 是 充足 保护 从 这 醉 水手们
['trævəlɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
travelling , you say ,
旅行 , 你 说 ,

你说，你的外表足以保护你免受那些醉酒水手的骚扰。

[ɑːn] [ðɪs] [laɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'plɔːrəbli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪm]
on this line ; and I may be deplorably mistaken in imagining that I could tame
在 这 线 ; 和 我 可能 是 令人痛心地 错误 在 想象 那 我 可以 驯服
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

沿着这条线；而且我可能大错特错地认为我可以驯服它们。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['naɪtlɪnəs] [ɪz] [duː] ['elsˌwer] ; [ænd; ənd][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən]
But your knightliness is due elsewhere ; and I commit myself to the fortune
但 你的 骑士精神 是 到期的 别处 ; 和 我 犯罪 我 到 这 财富
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

但你的骑士精神应在别处展现；而我将自己托付给战争的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['evriwer] ; ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz]
It is a battle for women everywhere ; under the most favourable conditions
它 是 一个 战斗 为了 女性 到处 ; 在下面 这 最多 有利 状况
[ə'mʌŋ] [maɪ] [dɪr] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] .
among my dear common English .
之中 我的 亲爱的 常见的 英语 .

这是一场关乎世界各地女性的战斗；即使在最有利的条件下，在我亲爱的普通英语中也是如此。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] . -
I have not my maid with me , or else I should not dare . '
我 有 不是 我的 女佣 和 我 , 或者 别的 我 应该 不是 敢 . -

我的女仆不在身边，否则我不敢出门。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪt] , [ə'mjuːzd] [baɪ] - [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ænd; ənd]
She paid for a third - class ticket , amused by Dacier's look of entreaty and
她 有薪酬的 为了 一个 第三 - 班级 票 , 觉得好笑 经过 - 看 的 恳求 和
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她买了一张三等车票，被达西尔恳求和窘迫的表情逗乐了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'beɪ] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
' Of course I obey , ' he murmured .
- 的 课程 我 服从 , - 他 低声说道 .

“我当然服从，”他低声说道。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] , - [ʃiː; ʃi]

'	I	have	the	habit	of	exacting	it	in	matters	concerning	my	independence	,	'	she
-	我	有	这	习惯	的	严格	它	在	事情	有关	我的	独立	,	-	她

[sed] ;

said	;
说	;

“在涉及我独立的事情上，我习惯于要求别人这样做，”她说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [sʌm; səm] ['rʌmblɪŋ] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	it	arrested	some	rumbling	notions	in	his	head	as	to	a	piece	of
和	它	被捕	一些	隆隆声	概念	在	他的	头	作为	到	一个	片	的

[ɔː'dæsəti] [ɑːn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

audacity	on	the	starting	of	the	train	.
大胆	在	这	开始	的	这	火车	.

这让他脑海中一些关于火车启动时采取大胆行动的想法戛然而止。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm]

They	walked	up	and	down	the	platform	till	the	bell	rang	and	the	train	came
他们	步行	向上	和	向下	这	平台	直到	这	钟	响铃	和	这	火车	来了

['raʊndɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] .

rounding	beneath	an	arch	.
四舍五入	下面	一个	拱	.

他们在站台上来回走动，直到铃声响起，火车绕过拱门驶来。

- [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? - — [hiː; hi] [sed] : - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

'	Oh	,	by	the	way	,	may	I	ask	?	'	—	he	said	:	'	was	it	your	article	in
-	哦	,	经过	这	方式	,	可能	我	问	?	-	—	他	说	:	-	曾是	它	你的	文章	在

“哦，对了，请问一下？”他说道：“是你那篇文章吗？”

- ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [læst] [wiːk] ? -

Whitmonby's	journal	on	a	speech	of	mine	last	week	?	'
-	杂志	在	一个	演讲	的	矿	最后的	星期	?	-

惠特蒙比上周关于我演讲的日记?

- [ðə; ði] ['gɪlti] ['raɪtər] [ɪz] [kən'fest] . -

'	The	guilty	writer	is	confessed	.	'
-	这	有罪的	作家	是	坦白	.	-

“有罪的作家已经认罪。”

- [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] . -

'	Let	me	thank	you	.	'
-	让	我	感谢	你	.	-

“让我谢谢你。”

- [dəunt] .

'	Don't	.
-	不	.

'不。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pʌblɪk] [graʊndz] — [ɪf] [ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑːt] [tuː] [greɪt] . -

But	try	to	believe	it	written	on	public	grounds	—	if	the	task	is	not	too	great	.	'
但	尝试	到	相信	它	书面	在	民众	理由	—	如果	这	任务	是	不是	也	伟大的	.	-

但试着相信这是公开场合写成的——如果这项任务不太难的话。

- [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ? -

'	I	may	call	?	'
-	我	可能	称呼	?	-

我可以打电话吗?

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] . -

'	You	will	be	welcome	.	'
-	你	将要	是	欢迎	.	-

“欢迎您。”

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] — [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

'	To	tell	you	of	the	funeral	—	the	last	of	him	.	'
-	到	告诉	你	的	这	葬礼	—	这	最后的	的	他	.	-

“告诉你葬礼的事——这是他最后的告别。”

- [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] . -

'	Do	not	fail	to	come	.	'
-	做	不是	失败	到	来	.	-

“请务必前来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs]

She	could	have	laughed	to	see	him	jumping	on	the	steps	of	the	third	-	class
她	可以	有	笑了	到	看	他	跳	在	这	步骤	的	这	第三	-	班级

['kærɪdʒɪz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

carriages	one	after	another	to	choose	her	company	for	her	.
马车	一	后	其他	到	选择	她	公司	为了	她	.

她本可以笑出声来，看到他一节接一节地跳上三等车厢的台阶，替她挑选同伴。

[ɪn] [ðoʊz] [prɪ] - [ˌdeməˈkrætɪk] ['blɪsf(ə)l] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪri]['deljuːdʒ] ,

In	those	pre	-	democratic	blissful	days	before	the	miry	Deluge	,
在	那些	预	-	民主	幸福的	天	前	这	溷	洪水	,

在民主制度建立之前，在泥泞的大洪水到来之前那些幸福的日子里，

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

the	opinion	of	the	requirements	of	poor	English	travellers	entertained	by	the
这	观点	的	这	要求	的	贫穷的	英语	旅行者	娱乐	经过	这

['sɪˈnjɜːr] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

Seigneur	Directors	of	the	class	above	them	,
领主	导演	的	这	班级	多于	他们	,

上层阶级的领主董事们对贫穷的英国旅行者的需求的看法，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm]['kæt(ə)l][ɪn] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] .

was	that	they	differed	from	cattle	in	stipulating	for	seats	.
曾是	那	他们	不同	从	牛	在	规定	为了	座位	.

它们与牛的不同之处在于它们会规定座位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][suːt][ðer; ðər] ['wiːknəs] , [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]

With	the	exception	of	that	provision	to	suit	their	weakness	,	the	accommodation
和	这	例外	的	那	条款	到	套装	他们的	弱点	,	这	住宿

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [riˈzembld] [penz] ,

extended	to	them	resembled	pens	,
扩展	到	他们	类似	钢笔	,

除了那项旨在适应他们弱点的安排之外，提供给他们的住所就像钢笔一样简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [ɪmˈfætɪkli] [siːts] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

and	the	seats	were	emphatically	seats	of	penitence	,
和	这	座位	是	强调地	座位	的	忏悔	,

这些座位显然是忏悔的座位。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][greɪnd][ðə; ði] ['sɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːn] ['pɪt(ə)ns] ['peɪmənt] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv]

intended	to	grind	the	sitter	for	his	mean	pittance	payment	and	absence	of
故意的	到	研磨	这	保姆	为了	他的	意思是	微不足道	支付	和	缺席	的

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] .

aspiration	to	a	higher	state	.
抱负	到	一个	更高	状态	.

意在榨取画师微薄的报酬和他对更高境界的渴望。

[hɑːrd]['æŋgjələr] [wʊd] , [ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] , [ə; eɪ] ['ʃæbi] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ə'luːf] ,

Hard	angular	wood	,	a	low	roof	,	a	shabby	square	of	window	aloof	,
难的	角度	木头	,	一个	低的	屋顶	,	一个	破旧	正方形	的	窗户	超然	,

坚硬的棱角分明的木头，低矮的屋顶，一扇破旧的方形窗户，显得冷漠疏离。

[dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] ,

demanding	**of**	**him**	**to**	**quit**	**the**	**seat**	**he**	**insisted**	**on**	**having**	**,**
要求	的	他	到	辞职	这	座位	他	坚持	在	拥有	,

要求他放弃他坚持要担任的职位，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['siːnəri] ,

if	**he**	**would**	**indulge**	**in**	**views**	**of**	**the**	**passing**	**scenery**	**,**
如果	他	会	放纵	在	浏览	的	这	通过	风景	,

如果他能沉浸于欣赏沿途风景，

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [denz] [wer] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz]

—	**such**	**was**	**the**	**furniture**	**of**	**dens**	**where**	**a**	**refinement**	**of**	**castigation**	**was**
—	这样的	曾是	这	家具	的	巢穴	在哪里	一个	精炼	的	惩罚	曾是

['præktɪst] [ɑːn] ['vɪlən] ['pɑːvərti] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] ['leðəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

practised	**on**	**villain**	**poverty**	**by**	**denying**	**leathers**	**to**	**the**	**windows**	**,**
已实践	在	恶棍	贫困	经过	否认	皮革	到	这	视窗	,

——这就是那些窝点里的家具，在那里，对贫穷恶棍的一种更精细的惩罚是剥夺他们安装窗户所需的皮革。

[ɔːr] [els] ['bʌtnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leðəz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,

or	**else**	**buttons**	**to**	**the**	**leathers**	**,**	**so**	**that**	**the**	**windows**	**had**	**either**	**to**	**be**	**up**	**or**	**down**	**,**
或者	别的	按钮	到	这	皮革	,	所以	那	这	视窗	有	任何一个	到	是	向上	或者	向下	,

或者用纽扣固定在皮革上，这样车窗要么是升起的，要么是降下的。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['freʃn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

but	**refused**	**to**	**shelter**	**and**	**freshen**	**simultaneously**	**.**
但	拒绝	到	庇护所	和	清新	同时地	.

但拒绝同时躲避和洗漱。

['deɪʃər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪb] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Dacier	**selected**	**a**	**compartment**	**occupied**	**by**	**two**	**old**	**women**	**,**	**a**	**mother**	**and**	**babe**	**and**	**little**	**maid**	**,**
达西尔	已选	一个	隔间	占领	经过	二	老的	女性	,	一个	母亲	和	宝贝	和	小的	女佣	,

达西埃选择了一个车厢，里面坐着两位老妇人、一位母亲和她的婴儿以及一个小女仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .

and	**a**	**labouring**	**man**	**.**
和	一个	劳动	男人	.

以及一名劳动者。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs] .

There	**he**	**installed**	**her**	**,**	**with**	**an**	**eager**	**look**	**that**	**she**	**would**	**not**	**notice**	**.**
那里	他	已安装	她	,	和	一个	渴望的	看	那	她	会	不是	注意	.

他把她安置在那里，眼神里充满了渴望，生怕她注意到。

- [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**You**	**will**	**want**	**the**	**window**	**down**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	你	将要	想	这	窗户	向下	,	-	他	说	.

“你最好把车窗摇下来，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['trævələz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] ,

She	**applied**	**to**	**her**	**fellow**	**-**	**travellers**	**for**	**the**	**permission**	**;**	**and**	**struggling**	**to**	**get**	**the**	**window**	**down**	**,**
她	应用	到	她	同伴	-	旅行者	为了	这	允许	;	和	挣扎	到	得到	这	窗户	向下	,

她向同行的旅客请求允许；然后费力地摇下车窗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə][ˌænɪməd'vɜːrt][ɑːn] - [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['reɪlweɪ]

he	was	irritated	to	animadvert	on	'	these	carriages	'	of	the	benevolent	railway
他	曾是	受刺激	到	动画广告	在	-	这些	马车	-	的	这	仁慈	铁路

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他很不情愿在仁慈铁路公司的“这些车厢”上做广告。

- [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['welθi] [ɑːr; ər] [wel] ['triːtɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

'	Do	not	forget	that	the	wealthy	are	well	treated	,	or	you	may	be	unjust	,
-	做	不是	忘记	那	这	富裕	是	出色地	治疗	,	或者	你	可能	是	不公正	,

“不要忘记富人受到优待，否则你可能就不公正了。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

'	said	she	,	to	pacify	him	.
-	说	她	,	到	安抚	他	.

“她说，”为了安抚他，她说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʃaːpənd] [ɪts] [laɪn] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [aːts][ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri]

His	mouth	sharpened	its	line	while	he	tried	arts	and	energies	on	the	refractory
他的	嘴	锋利	它是	线	尽管	他	尝试	艺术	和	能量	在	这	耐火

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他抿紧嘴唇，在坚硬的窗户上尝试各种技艺和能量。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	him	to	leave	it	.
她	讲述	他	到	离开	它	.

她让他别管它。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [briːð] [ðɪs] ['ætməsfɪr] ! -

'	You	can't	breathe	this	atmosphere	!	'
-	你	不能	呼吸	这	气氛	!	-

“你根本无法呼吸这样的空气！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['potər] , [huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	cried	,	and	called	to	a	porter	,	who	did	the	work	,	remarking	that	it
他	哭	,	和	称为	到	一个	搬运工	,	WHO	做过	这	工作	,	评论	那	它

[wʌz; wəz] ['ræðər] [stɪf] .

was	rather	stiff	.
曾是	相当	僵硬的	.

他哭了起来，叫来一个搬运工，搬运工接手后说，这活儿有点儿僵硬。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .

The	door	was	banged	and	fastened	.
这	门	曾是	砰的一声	和	系紧	.

门被砰地一声关上了。

['deɪʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌfer'wel] .

Dacier	had	to	hang	on	the	step	to	see	her	in	the	farewell	.
达西尔	有	到	悬挂	在	这	步	到	看	她	在	这	告别	.

达西尔不得不扶着台阶才能看到她告别。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ;

From	the	platform	he	saw	the	top	of	her	bonnet	;
从	这	平台	他	锯	这	顶部	的	她	引擎盖	;

从站台上，他看到了她的帽子顶；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [friːk] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æn; ən]

and	why	she	should	have	been	guilty	of	this	freak	of	riding	in	an
和	为什么	她	应该	有	到过	有罪的	的	这	怪物	的	骑术	在	一个

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['kærɪdʒ] ,

unwholesome	carriage	,
不健康的	运输	,

以及她为何会犯下乘坐不卫生马车这种怪异罪行。

['tæskt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] .

tasked	his	power	of	guessing	.
任务	他的	力量	的	猜测	.

考验他的猜测能力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

He	was	too	English	even	to	have	taken	the	explanation	,
他	曾是	也	英语	甚至	到	有	已采取	这	解释	,

他太英国化了，甚至连这样的解释都听不进去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	he	detested	the	distinguishing	of	the	races	in	his	country	,
为了	他	令人厌恶的	这	区别	的	这	种族	在	他的	国家	,

因为他憎恶本国对不同种族的区分。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	could	not	therefore	have	comprehended	her	peculiar	tenacity	of	the
和	可以	不是	所以	有	理解	她	奇特	韧性	的	这

[sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪn'θuːziæzəm] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪz] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

sense	of	injury	as	long	as	enthusiasm	did	not	arise	to	obliterate	it	.
感觉	的	受伤	作为	长的	作为	热情	做过	不是	出现	到	泯	它	.

因此，她不可能理解她那种特殊的、根深蒂固的受伤感，只要热情没有出现，就能消除这种感觉。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] .

He	required	a	course	of	lessons	in	Irish	.
他	必需的	一个	课程	的	课程	在	爱尔兰	.

他需要学习爱尔兰语。

['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['saɪmən] - ['kɑːtɪdʒ] ,

Sauntering	down	the	lane	,	he	called	at	Simon	Rofe's	cottage	,
闲逛	向下	这	车道	,	他	称为	在	西蒙	-	小屋	,

他沿着小路漫步，来到西蒙·罗夫的小屋前。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] [waɪf] .

and	spoke	very	kindly	to	the	gamekeeper's	wife	.
和	辐	非常	亲切地	到	这	猎场管理员	妻子	.

并且和猎场管理员的妻子说了非常友好的话。

[ðæt] [maɪt] [pliːz] [daɪ'ænə] .

That	might	please	Diana	.
那	可能	请	戴安娜	.

这或许会让戴安娜高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

It	was	all	he	could	do	at	present	.
它	曾是	全部	他	可以	做	在	展示	.

这是他目前唯一能做的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə] [ʌv; əv] [steɪt] -
' THE YOUNG MINISTER OF STATE '
- 这 年轻的 部长 的 状态 -

《年轻的国务大臣》

[dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl]['fju:nərəl][ʌv; əv][lɔ:rd] - [hæd; həd]
Descriptions in the newspapers of the rural funeral of Lord Dannisburgh had
描述 在 这 报纸 的 这 乡村的 葬礼 的 主 - 有
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['tætlərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd] [neɪm]
the effect of rousing flights of tattlers with a twittering of the disused name
这 影响 的 振奋人心的 航班 的 告密者 和 一个 推特 的 这 废弃的 姓名
[ʌv; əv] ['wɔrik] ;
of Warwick ;
的 沃里克 ;

报纸上对丹尼斯堡勋爵乡村葬礼的描述，激起了一群爱嚼舌根的人，他们叽叽喳喳地谈论着早已废弃的沃里克郡这个名字；

['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][gɔdz] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər]['kɑ:mbæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz]
our social Gods renewed their combat , and the verdict of the jury was
我们的 社会的 神 更新 他们的 战斗 , 和 这 判决 的 这 陪审团 曾是
[ə'gen] [ˌəʊvə'hɔ:ld] ,
again overhauled ,
再次 大修 ,

我们的社会诸神再次展开争斗，陪审团的判决再次被推翻。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ,
to be attacked and maintained ,
到 是 遭到攻击 和 维持 ,

被攻击和维持，

[ðə; ði]['kɑ:rpərz] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ðæt] [ðeɪ] [held][tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
the carpers replying to the champions that they held to their view of it :
这 鲤鱼 回复 到 这 冠军 那 他们 握住 到 他们的 看法 的 它 :

批评者们回应冠军们，表示他们坚持自己的观点：

[æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv] [bʊl] - [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]
as heads of bull - dogs are expected to do when they have got a grip of
作为 头部 的 公牛 - 狗 是 预期的 到 做 什么时候 他们 有 得到 一个 紧握 的
[wʌn] .
one .
一 .

就像斗牛犬的头咬住猎物时会做的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['nevər] [tu:; tə][rɪ'læks][ðer; ðər][hoʊld] .
It is a point of muscular honour with them never to relax their hold .
它 是 一个 观点 的 肌肉发达的 荣誉 和 他们 绝不 到 放松 他们的 抓住 .

对他们来说，绝不放松控制是一种肌肉荣誉的体现。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] : — [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
They will tell you why : — they formed that opinion from the first .
他们 将要 告诉 你 为什么 : — 他们 形成 那 观点 从 这 第一的 .

他们会告诉你原因：——他们从一开始就形成了这种观点。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['wɪtnəs] ,
And but for the swearing of a particular witness ,
和 但 为了 这 咒骂 的 一个 特别的 证人 ,

若非某位证人发誓，

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][rɪ'laɪ] ,
upon whom the plaintiff had been taught to rely ,
之上 谁 这 原告 有 到过 教授 到 依靠 ,

原告被教导要依赖的对象，

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] — [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

the	verdict	would	have	been	different	—	to	prove	their	soundness	of	judgement	.
这	判决	会	有	到过	不同的	—	到	证明	他们的	健全性	的	判断	.

判决结果将会不同——这证明了他们判断的正确性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['dæmnətəri]

They	could	speak	from	private	positive	information	of	certain	damnatory
他们	可以	说话	从	私人的	积极的	信息	的	肯定	谴责

['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] .

circumstances	,	derived	from	authentic	sources	.
情况	,	衍生的	从	真正的	来源	.

他们可以从可靠的来源获得某些不利情况的私人正面信息。

['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪd] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Visits	of	a	gentleman	to	the	house	of	a	married	lady	in	the	absence	of
访问	的	一个	绅士	到	这	房子	的	一个	已婚	女士	在	这	缺席	的

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ?

the	husband	?
这	丈夫	?

一位男士在丈夫不在家时拜访一位已婚女士的住所?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

— [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [luː'kriːʃiə] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpərli] [nɑːt] ['liːgəli] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

—	The	British	Lucretia	was	very	properly	not	legally	at	home	to	the	masculine
—	这	英国	卢克蕾蒂娅	曾是	非常	适当地	不是	合法地	在	家	到	这	男性

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

world	of	that	day	.
世界	的	那	天	.

——英国人卢克丽霞在当时的男性主导的世界中，从法律角度来说，是完全不适应的。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['dɪstæf] [ɪn] [pjʊr] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , ['mediteitiŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['æbsənt] [lɔːrd] ;

She	plied	her	distaff	in	pure	seclusion	,	meditating	on	her	absent	lord	;
她	合拢	她	女	在	纯的	隔离	,	冥想	在	她	缺席的	主	;

她独自一人，一边纺纱一边思念着远方的丈夫;

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ,

or	else	a	fair	proportion	of	the	masculine	world	,	which	had	not	yet	,
或者	别的	一个	公平的	部分	的	这	男性	世界	,	哪个	有	不是	然而	,

或者说，相当一部分尚未意识到这一点的男性世界，

[hæz; həz] [nɑːt] [jet] , - ['dʌbld] [keɪp] [tɜːrk] , - [ə'pruːvd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæk] .

has	not	yet	,	'	doubled	Cape	Turk	,	'	approved	her	condemnation	to	the	sack	.
有	不是	然而	,	-	双倍	岬	土耳其人	,	-	得到正式认可的	她	谴责	到	这	解雇	.

尚未，“加倍的开普敦特克”，批准了对她解雇的谴责。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] [wɜːrld] , [æt; ət] ['leɪdi] - [ə'sembliz] .

There	was	talk	in	the	feminine	world	,	at	Lady	Wathin's	assemblies	.
那里	曾是	讲话	在	这	女性	世界	,	在	女士	-	组件	.

在沃辛夫人的集会上，女性圈子里议论纷纷。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]

The	elevation	of	her	husband	had	extended	and	deepened	her	influence
这	海拔	的	她	丈夫	有	扩展	和	加深	她	影响

[ɑːn] [ðə; ði] ['levlz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

on	the	levels	where	it	reigned	before	,
在	这	级别	在哪里	它	统治	前	,

她丈夫的晋升扩大并加深了她在原有影响力层面的影响力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [streɪndʒ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

but	without	,	strange	as	we	may	think	it	now	,	assisting	to	her	own
但	没有	,	奇怪的	作为	我们	可能	思考	它	现在	,	协助	到	她	自己的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

但即便现在看来很奇怪，她也并没有帮助自己提升地位。

[mʌtʃ] [əs'paiəd] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['ʌpər] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ə'bʌv]

much	aspired	for	,	to	the	smooth	and	lively	upper	pavement	of	Society	,	above
很多	渴望	为了	,	到	这	光滑的	和	热闹	上	路面	的	社会	,	多于

[ɪts] ['tʌmbld] ['streɪtə] .

its	tumbled	strata	.
它是	翻滚	地层	.

人们一直渴望到达的，是社会上层光滑而充满活力的街道，高于其破败的底层。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrfɪs] , [nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	near	that	distinguished	surface	,	not	on	it	.
她	曾是	靠近	那	杰出的	表面	,	不是	在	它	.

她当时就在那片高耸的表面附近，而不是在上面。

[hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

Her	circle	was	practically	the	same	as	it	was	previous	to	the	coveted
她	圆圈	曾是	几乎	这	相同的	作为	它	曾是	以前的	到	这	令人垂涎的

['nɑːmɪn(ə)l][ræŋk] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

nominal	rank	enabling	her	to	trample	on	those	beneath	it	.
名义上的	秩	使能	她	到	践踏	在	那些	下面	它	.

她的圈子实际上和获得令人垂涎的名义地位之前一样，使她能够践踏地位低于她的人。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ][bɜːrθ] , [noʊ] ['mʌni] ,

And	women	like	that	Mrs	.	Warwick	,	a	woman	of	no	birth	,	no	money	,
和	女性	喜欢	那	太太	.	沃里克	,	一个	女士	的	不	出生	,	不	钱	,

还有像沃里克夫人那样的女人，出身卑微，一无所有。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɑːnɪst] ['kærəktər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['entri] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] , ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ]

not	even	honest	character	,	enjoyed	the	entry	undisputed	,	circulated	among
不是	甚至	诚实的	特点	,	享受	这	入口	无可争议	,	流通	之中

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] :

the	highest	:
这	最高	:

即便品行不端，也享受着毫无争议的准入，在上流社会中广为流传：

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər]['ræt(ə)l][fɔːr; fər] [wɪt] ! — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]

—	because	people	took	her	rattle	for	wit	!	—	and	because	also	our
—	因为	人们	采取	她	嘎嘎作响	为了	有	!	—	和	因为	还	我们的

[noʊ'bɪlətɪ] , ['leɪdɪ] - [fɪrd] ,

nobility	,	Lady	Wathin	feared	,
贵族	,	女士	-	害怕	,

——因为人们把她摇晃的拨浪鼓当成了机智的象征！——而且，沃辛夫人也担心，我们的贵族们……

[hæd; həd][noʊ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][mə'rælətɪ] .

had	no	due	regard	for	morality	.
有	不	到期的	看待	为了	道德	.

完全不顾道德。

['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] .

Our	aristocracy	,	brilliant	and	ancient	though	it	was	,	merited	rebuke	.
我们的	贵族	,	杰出的	和	古老的	尽管	它	曾是	,	值得	训斥	.

我们的贵族制度，尽管辉煌灿烂、历史悠久，却也理应受到谴责。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈskændlz] , [werˈʌv] [wɜːr; wər] [ˈplenti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrɑːlɪksəm]
She **grew** **severe** **upon** **aristocratic** **scandals** **,** **whereof** **were** **plenty** **among** **the** **frolicsome**
她 生长 严重 之上 贵族 丑闻 , 其中 是 很多 之中 这 嬉戏的
[hoʊst][dʒʌst] [ˌoʊvərˈhed] ,
host **just** **overhead** **,**
主持人 只是 开销 ,

她对贵族丑闻越来越反感，而就在楼上那群嬉闹的宾客中，这类丑闻比比皆是。

[æz; əz] [vekˈseɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] ,
as **vexatious** **as** **the** **drawing** **-** **room** **party** **to** **the** **lodger** **in** **the** **floor** **below** **,**
作为 令人烦恼的 作为 这 绘画 - 房间 派对 到 这 房客 在 这 地面 以下 ,

就像楼下房客在客厅里听到的聚会一样令人烦恼。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd][ɪz]
who **has** **not** **received** **an** **invitation** **to** **partake** **of** **the** **festivities** **and** **is**
WHO 有 不是 已收到 一个 邀请 到 参加 的 这 庆祝活动 和 是
[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði] [nɔɪz] .
required **to** **digest** **the** **noise** **.**
必需的 到 消化 这 噪音 .

没有收到参加庆祝活动的邀请，只能忍受噪音。

[bʌt; bət] [ɪf] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌoʊvərˈsensɪtɪv] , [ˈmɔːrəl][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈevər][kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri] ,
But **if** **ambition** **is** **oversensitive** **,** **moral** **indignation** **is** **ever** **consolatory** **,**
但 如果 志向 是 多心 , 道德 愤慨 是 曾经 安慰 ,

但如果野心过于敏感，那么道德义愤总能带来慰藉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][plænts][ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] .
for **it** **plants** **us** **on** **the** **Judgement** **Seat** **.**
为了 它 植物 我们 在 这 判断 座位 .

因为它将我们置于审判席上。

[ðer; ðər] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [meɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
There **indeed** **we** **may** **,** **sitting** **with** **the** **very** **Highest** **,**
那里 的确 我们 可能 , 坐着 和 这 非常 最高 ,

在那里，我们或许真的可以与至高者同席，

[fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn] [dɪsˈpensɪŋ] [ˌreprəˈbeɪʃən] [fɔːr; fər] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,
forget **our** **personal** **disappointments** **in** **dispensing** **reprobation** **for** **misconduct** **,**
忘记 我们的 个人的 失望 在 分发 非难 为了 不当行为 ,
[haʊˈevər] [ˈemɪnənt] [ðə; ði] [əˈfendəz] .
however **eminent** **the** **offenders** **.**
然而 杰出 这 罪犯 .

无论违法者多么杰出，我们都应该抛开个人失望，对行为不端者进行谴责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - ,
She **was** **Lady** **Wathin** **,**
她 曾是 女士 - ,

她是沃辛夫人，

[ænd; ənd][wʌns] [ɑːn][æn; ən] [ˌæftɝˈnuːnz] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [pʊr] [ˈleɪdi] [æt; ət][hɜːr; hər] [taʊn] -
and **once** **on** **an** **afternoon's** **call** **to** **see** **poor** **Lady** **Dunstane** **at** **her** **town** **-**
和 一次 在 一个 下午 称呼 到 看 贫穷的 女士 邓斯坦 在 她 镇 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

有一次，在一个下午，我去拜访了住在镇上的可怜的邓斯坦夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈpenən] , [ə; eɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrɪk] ,
she **had** **been** **introduced** **to** **Lady** **Pennon** **,** **a** **patroness** **of** **Mrs** **.** **Warwick** **,**
她 有 到过 介绍 到 女士 佩农 , 一个 女赞助人 的 太太 . 沃里克 ,

她经人介绍认识了佩农夫人，佩农夫人是沃里克夫人的赞助人。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][ə; eɪ][snʌb] — [æn; ən]['aɪsi] [tʃek] - [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk] [hed]

and	had	met	a	snub	—	an	icy	check	-	bow	of	the	aristocratic	head
和	有	遇见	一个	冷落	—	一个	冰冷的	查看	-	弓	的	这	贵族	头

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,

from	the	top	of	the	spinal	column	,
从	这	顶部	的	这	脊	柱子	,

然后他遭遇了冷遇——那是来自脊柱顶端的贵族头颅冰冷的鞠躬。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] ; [ðə; ði][hæf] - [tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [maʊθ]

and	not	a	word	,	not	a	look	;	the	half	-	turn	of	a	head	devoid	of	mouth
和	不是	一个	单词	,	不是	一个	看	;	这	一半	-	转动	的	一个	头	缺乏	的	嘴

[ænd; ənd] [aɪz] !

and	eyes	!
和	眼睛	!

一言不发，一脸茫然；只转过头去，却不见嘴巴和眼睛！

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] - [hɜːr'self][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [soʊ][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]

She	practised	that	forbidding	checkbow	herself	to	perfection	,	so	the	endurance	of
她	已实践	那	禁止	-	她自己	到	完美	,	所以	这	耐力	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

it	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

她自己反复练习那个令人望而生畏的肘击动作，直至完美，因此忍受起来十分痛苦。

[ə; eɪ]['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ˌekwə'nɪməti] ;

A	noli	me	tangere	,	her	husband	termed	it	,	in	his	ridiculous	equanimity	;
一个	诺利	我	唐吉尔	,	她	丈夫	称为	它	,	在	他的	荒谬的	平静	;

“别碰我，”她丈夫用他那滑稽的平静语气说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] .

and	he	might	term	it	what	he	pleased	—	it	was	insulting	.
和	他	可能	学期	它	什么	他	高兴	—	它	曾是	侮辱	.

他可以随意称呼它——但这是一种侮辱。

[ðə; ði] ['sɑːləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['hɪdiəs] ['rædɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɪŋz]

The	solace	she	had	was	in	hearing	that	hideous	Radical	Revolutionary	things
这	慰藉	她	有	曾是	在	听力	那	可怕	激进的	革命者	事物

[wɜːr; wər]['oʊpənli]['spoʊkən][æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] :

were	openly	spoken	at	Mrs	.	Warwick's	evenings	with	her	friends	:
是	公然	说	在	太太	.	沃里克的	晚上	和	她	朋友们	:

她唯一的慰藉是听说沃里克夫人和朋友们在晚上聚会时公开谈论那些骇人听闻的激进革命言论：

— ['impjudəntli] [neɪmd] - [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] . -

—	impudently	named	'	the	elect	of	London	.	'
—	厚颜无耻地	命名	-	这	选	的	伦敦	.	-

——厚颜无耻地被称为“伦敦的宠儿”。

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [æz; əz] [ˌʌndə'mainiŋ] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrtərz] ,

Pleasing	to	reflect	upon	Mrs	.	Warwick	as	undermining	her	supporters	,
令人愉悦	到	反映	之上	太太	.	沃里克	作为	破坏	她	支持者	,

令人欣慰的是，沃里克夫人竟然会削弱她的支持者。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] !

to	bring	them	some	day	down	with	a	crash	!
到	带来	他们	一些	天	向下	和	一个	碰撞	!

总有一天要让他们轰然倒塌！

[hɜːr; hər] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] ['gæðərɪŋ] , [baɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Her	'	elect	of	London	'	were	a	queer	gathering	,	by	report	of	them	!
她	-	选	的	伦敦	-	是	一个	酷儿	采集	,	经过	报告	的	他们	!

据他们自己所说，她“伦敦的精英”是一群古怪的人！

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

And	Mr	.	Whitmonby	too	,	no	doubt	a	celebrity	,
和	先生	.	-	也	,	不	怀疑	一个	名人	,

惠特蒙比先生无疑也是一位名人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][æt; ət] [ðiːz] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] .

was	the	right	-	hand	man	at	these	dinner	-	parties	of	Mrs	.	Warwick	.
曾是	这	正确的	-	手	男人	在	这些	晚餐	-	各方	的	太太	.	沃里克	.

他是沃里克夫人举办这些晚宴的得力助手。

[wer] [wɪl] [nɑːt] [men] [goʊ][tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] !

Where	will	not	men	go	to	be	flattered	by	a	pretty	woman	!
在哪里	将要	不是	男人	去	到	是	受宠若惊	经过	一个	漂亮的	女士	!

男人哪里不去博取漂亮女人的欢心呢!

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'piːtɪd] , [sək'sesɪv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['leɪdi] - ['teɪbl] .

He	had	declined	repeated	,	successive	invitations	to	Lady	Wathin's	table	.
他	有	拒绝	重复	,	连续	邀请函	到	女士	-	桌子	.

他曾多次拒绝沃辛夫人的赴宴邀请。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] - [ðə; ði] ['friːdəm] - : [ðæt] [ɪz] ,

But	there	of	course	he	would	not	have	had	'	the	freedom	'	:	that	is	,
但	那里	的	课程	他	会	不是	有	有	-	这	自由	-	:	那	是	,

但在那里他当然不会拥有“自由”：也就是说，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'fensɪvli] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] [wɔːl] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər]

she	rejoiced	in	thinking	defensively	and	offensively	,	a	moral	wall	enclosed	her
她	欣喜若狂	在	思维	防守	和	进攻	,	一个	道德	墙	内	她

['tɑːpɪks] .

topics	.
主题	.

她乐于从防御和进攻的角度思考问题，她的话题被一道道德壁垒所包围。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['pəːsi] ['deɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] .

Percy	Dacier	had	been	brought	to	her	Thursday	afternoon	by	.
珀西	达西尔	有	到过	带来	到	她	周四	下午	经过	.

珀西·达西尔是周四下午被带到她那里的。

['mɪstər] . ['kwintn] [mæŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Quintin	Manx	,	and	he	had	one	day	dined	with	her	;	and	he
先生	.	昆廷	曼岛	,	和	他	有	一	天	用餐	和	她	;	和	他

[nuː] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

knew	Mrs	.	Warwick	—	a	little	,
知道	太太	.	沃里克	—	一个	小的	,

昆廷·曼克斯先生，他曾与她共进过一次晚餐；他也认识沃里克夫人——略有交情。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

The	opportunity	was	not	lost	to	convey	to	him	,	entirely	in	the	interest	of
这	机会	曾是	不是	丢失的	到	传达	到	他	,	完全	在	这	兴趣	的

[swiːt] ['kɑːnstəns] ['æspər] ,

sweet	Constance	Asper	,
甜的	康斯坦斯	阿斯珀	,

我没有错过这个机会，完全是为了可爱的康斯坦斯·阿斯珀的利益，向他传达了以下信息：

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrld] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['setld] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] ['mɪsɪz] .

that	the	moral	world	entertained	a	settled	view	of	the	very	clever	woman	Mrs	.
那	这	道德	世界	娱乐	一个	定居	看法	的	这	非常	聪明的	女士	太太	.

['wɔrik] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

Warwick	certainly	was	.
沃里克	当然	曾是	.

道德界对沃里克夫人这位非常聪明的女性有着一致的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [daɪ'ænə] , [ɑːn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ʃiː; ʃi]

He	had	asked	Diana	,	on	their	morning	walk	to	the	station	,	whether	she
他	有	问	戴安娜	,	在	他们的	早晨	走	到	这	车站	,	无论	她

[hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] :

had	an	enemy	:
有	一个	敌人	:

那天早上，在和戴安娜一起散步去车站的路上，他问她是否有仇人：

[soʊ] [proʊn] [ɑːr; ər] [men] ,

so	prone	are	men	,
所以	易于	是	男人	,

男人就是这么容易犯错，

['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf]

educated	by	the	Drama	and	Fiction	in	the	belief	that	the	garden	of	civilized	life
受过教育	经过	这	戏剧	和	小说	在	这	信仰	那	这	花园	的	文明	生活

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][waɪld] [dɪ'vaʊərərz] ,

must	be	at	the	mercy	of	the	old	wild	devourers	,
必须	是	在	这	怜悯	的	这	老的	荒野	吞噬者	,

受戏剧和小说的影响，人们相信文明生活的花园必然要任由古老的野生吞噬者摆布。

[tuː; tə] ['fænsi] - ['vɪlən] ['hwispəz] - [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rekt][ˌænɪ'mɑːsəti] .

to	fancy	'	villain	whispers	'	an	indication	of	direct	animosity	.
到	想要	-	恶棍	低语	-	一个	指示	的	直接的	敌意	.

将“恶棍的低语”想象成直接敌意的体现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第三卷(Diana of the Crossways — Volume 3)

['leɪdi] - [hæd; həd][noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Lady	Wathin	had	no	sentiment	of	the	kind	.
女士	-	有	不	情绪	的	这	种类	.

沃辛夫人并没有这种想法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

But	she	had	become	acquainted	with	the	other	side	of	the	famous
但	她	有	变得	熟人	和	这	其他	边	的	这	著名的

- [keɪs] — [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pleɪntɪf] ;

Dannisburgh	case	—	the	unfortunate	plaintiff	;
-	案件	—	这	不幸	原告	;

但她已经了解了著名的丹尼斯堡案的另一面——不幸的原告；

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'rælətɪ] [mu:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [er]

and	compassion	as	well	as	morality	moved	her	to	put	on	a	speaking	air
和	同情	作为	出色地	作为	道德	已搬	她	到	放	在	一个	请讲	空气

[wen] ['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

when	Mr	.	Warwick's	name	was	mentioned	.
什么时候	先生	.	沃里克的	姓名	曾是	提及	.

同情心和道德感促使她在提到沃里克先生的名字时，摆出一副说话的姿态。

[ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)l][æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:]

She	pictured	him	to	the	ladies	of	her	circle	as	'	one	of	our	true
她	如图所示	他	到	这	女士们	的	她	圆圈	作为	-	一	的	我们的	真的

['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] . -

gentlemen	in	his	deportment	and	his	feelings	.	'
先生们	在	他的	仪态	和	他的	情怀	.	-

她向她圈子里的女士们描述他时说："他举止得体，情感丰富，是一位真正的绅士。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [hɜ:r; hər][aɪ'di:əl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

He	was	,	she	would	venture	to	say	,	her	ideal	of	an	English	gentleman	.
他	曾是	,	她	会	风险投资	到	说	,	她	理想的	的	一个	英语	绅士	.

她敢说，他就是她心目中理想的英国绅士。

- [bʌt; bət] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] , - ['ru:ɪnd] ; ['ru:ɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ɪn]

'	But	now	,	'	she	added	commiseratingly	,	'	ruined	;	ruined	in	his	health	and	in
-	但	现在	,	-	她	额外	同情地	,	-	毁坏	;	毁坏	在	他的	健康	和	在

[hɪz; ɪz]['prɑ:spekts] . -

his	prospects	.	'
他的	前景	.	-

"但是现在，"她同情地补充道，"一切都毁了；他的健康和前途都毁了。"

[ə; eɪ]['leɪdi] [in'kwaiəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

A	lady	inquired	if	it	was	the	verdict	that	had	thus	affected	him	.
一个	女士	询问	如果	它	曾是	这	判决	那	有	因此	做作的	他	.

一位女士询问是否是判决结果对他产生了如此影响。

['leɪdi] - ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['oʊvər]['mɔ:rəl] , [ɔ:r] ['sʌbstreɪtəm] , ['lʌndən] :

Lady	Wathin's	answer	was	reported	over	moral	,	or	substratum	,	London	:
女士	-	回答	曾是	据报道	超过	道德	,	或者	基质	,	伦敦	:

沃辛夫人的回答被报道于伦敦的道德或底层社会：

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

'	He	is	the	victim	of	a	fatal	passion	for	his	wife	;
-	他	是	这	受害者	的	一个	致命的	热情	为了	他的	妻子	;

"他因对妻子的致命激情而丧命；

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

and	would	take	her	back	to	-	morrow	were	she	to	solicit	his	forgiveness	.
和	会	拿	她	后退	到	-	明天	是	她	到	征求	他的	饶恕	.

-
'
-
-

如果她明天请求他的原谅，他就会带她回去。

[mə'rælətɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðɪs] ['æktɪv] ['mærɪt(ə)l] ['tʃærətɪ] , [ə'trɪbjətəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

Morality	had	something	to	say	against	this	active	marital	charity	,	attributable	,	it
道德	有	某物	到	说	反对	这	积极的	婚姻	慈善机构	,	可归因的	,	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

was	to	be	feared	,
曾是	到	是	害怕	,

道德观念对这种积极的婚姻慈善行为有所反对，认为它可能是有害的，令人担忧。

[tuː; tə] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

to	weakness	of	character	on	the	part	of	the	husband	.
到	弱点	的	特点	在	这	部分	的	这	丈夫	.

丈夫性格软弱。

[stɪl] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ([ʌv; əv][sə'tænɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Still	Mrs	.	Warwick	undoubtedly	was	one	of	those	women	(	of	Satanic	construction
仍然	太太	.	沃里克	无疑	曾是	一	的	那些	女性	(	的	撒旦教	建造

) [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [ðə; ði][men] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

)	who	have	the	art	of	enslaving	the	men	unhappy	enough	to	cross	their	path	.
)	WHO	有	这	艺术	的	奴役	这	男人	不开心	足够的	到	叉	他们的	小路	.

但毫无疑问，沃里克夫人是那种（邪恶至极的）女人之一，她懂得如何奴役那些不幸与她相遇的男人。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

The	nature	of	the	art	was	hinted	,
这	自然	的	这	艺术	曾是	暗示	,

艺术的本质被暗示了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['deɪnti] [fiːt] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [tred] [ɪn]['maɪər][tuː; tə][get][tuː; tə]

with	the	delicacy	of	dainty	feet	which	have	to	tread	in	mire	to	get	to
和	这	美味	的	纤巧	脚	哪个	有	到	踏	在	沼泽	到	得到	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

如同娇小的双脚，不得不踏入泥泞才能到达安全地带。

[men] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər] [snerd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Men	,	alas	!	are	snared	in	this	way	.
男人	,	唉	!	是	被困	在	这	方式	.

唉，男人也难逃此劫。

['instənsiz] [tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] [seks] , [wɜːr; wər]['saɪtɪd] ,

Instances	too	numerous	for	the	good	repute	of	the	swinish	sex	,	were	cited	,
实例	也	很多的	为了	这	好的	声誉	的	这	猪	性别	,	是	引用	,

有太多事例损害了猪性这一卑劣性别的良好声誉，因此被一一列举出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mə'rælətɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'fensəbl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['groʊsnəs]

and	the	question	of	how	Morality	was	defensible	from	their	grossness
和	这	问题	的	如何	道德	曾是	可辩护的	从	他们的	恶心

[pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] [rɪ'plaɪ] .

passed	without	a	tactical	reply	.
通过了	没有	一个	战术上的	回复	.

而关于如何捍卫道德以对抗他们的粗俗行为的问题，却没有得到任何策略性的回应。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'fens] : [ðoʊz] ['wɪmɪn] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] — [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

There	is	no	defence	:	Those	women	come	like	the	Cholera	Morbus	—	and	owing	to
那里	是	不	防御	:	那些	女性	来	喜欢	这	霍乱	疾病	—	和	欠款	到

['sɪmələr] ['kɔːzɪz] .

similar	causes	.
相似的	原因	.

无可辩解：这些女性就像霍乱一样来袭——而且病因也类似。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [men] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][pjʊrəˌfaɪd] .

They	will	prevail	until	the	ideas	of	men	regarding	women	are	purified	.
他们	将要	占上风	直到	这	想法	的	男人	关于	女性	是	纯化	.

只有当男性对女性的看法得到净化时，这些观念才会消失。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] , ['iːv(ə)n] [prə'poʊz] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [wʌz; wəz]

Nevertheless	the	husband	who	could	forgive	,	even	propose	to	forgive	,	was
尽管如此	这	丈夫	WHO	可以	原谅	,	甚至	提出	到	原谅	,	曾是

[diːmd] [baɪ] [kən'sent] ['dʒenərəs] , [haʊ'evər] [wiːk] .

deemed	by	consent	generous	,	however	weak	.
被认为	经过	同意	慷慨的	,	然而	虚弱的	.

然而，即便软弱，能够宽恕他人甚至提出宽恕的丈夫，也被大家一致认为是慷慨的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] ['gɪlti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtərli] [ə'fendɪd] .

Though	she	might	not	have	been	wholly	guilty	,	she	had	bitterly	offended	.
尽管	她	可能	不是	有	到过	完全	有罪的	,	她	有	苦涩地	被冒犯了	.

虽然她可能并非完全有罪，但她确实冒犯了别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['emɪseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? — [ðə; ði] [θiːm] , [wʌn] [meɪ] , [ɪn]

And	he	despatched	an	emissary	to	her	?	—	The	theme	,	one	may	,	in
和	他	已派送	一个	使者	到	她	?	—	这	主题	,	一	可能	,	在

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

their	language	,
他们的	语言	,

他派了使者去见她？——用他们的语言来说，这个主题或许是：

- [fɪr] , - [wʌz; wəz] ['reliʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['æsɪd] .

'	fear	,	'	was	relished	as	a	sugared	acid	.
-	害怕	,	-	曾是	津津有味	作为	一个	糖	酸	.

“恐惧”被当作一种加了糖的酸来享用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [æn'toʊniə] ['pʌblɪʃt]

It	was	renewed	in	the	late	Autumn	of	the	year	,	when	ANTONIA	published
它	曾是	更新	在	这	晚的	秋天	的	这	年	,	什么时候	安东尼娅	已发布

[hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] ,

her	new	book	,
她	新的	书	,

这段关系在当年秋末安东尼娅出版新书时得以延续。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .

entitled	THE	YOUNG	MINISTER	of	STATE	.
标题	这	年轻的	部长	的	状态	.

标题为《年轻的国务部长》。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'sɜːrdʒəns]

The	signature	of	the	authoress	was	now	known	;	and	from	this	resurgence
这	签名	的	这	作者	曾是	现在	已知	;	和	从	这	再起

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

of	her	name	in	public	,
的	她	姓名	在	民众	,

这位女作家的签名如今已为人所知；而她的名字也因此重新出现在公众视野中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi] - [dɪ'klerd] [ðæt]

suddenly	**a**	**radiation**	**of**	**tongues**	**from**	**the**	**circle**	**of**	**Lady**	**Wathin**	**declared**	**that**
突然	一个	辐射	的	舌头	从	这	圆圈	的	女士	-	声明	那

[ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

the	**repentant**	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**her**	**husband's**	**bosom**	**and**
这	悔改的	太太	.	沃里克	有	已消失	后退	到	她	丈夫的	怀	和

[fər'gɪvnəs] !

forgiveness	**!**
饶恕	!

突然，沃辛夫人身边的人纷纷宣称，悔改的沃里克夫人已经回到了丈夫的怀抱，得到了丈夫的原谅！

[ðə; ði] ['ruːmər] [spred] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [di'naiəlz] [æt; ət] [ɑːd] ['kɔːrnərz] ,

The	**rumour**	**spread**	**in**	**spite**	**of**	**sturdy**	**denials**	**at**	**odd**	**corners**	**,**
这	谣言	传播	在	尽管如此	的	结实的	否认	在	奇怪的	角落	,

尽管各方都极力否认，但谣言还是传播开了。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [red] - [hɑːt][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

counting	**the**	**red**	**-**	**hot**	**proposal**	**of**	**Mr**	**.**	**Sullivan**	**Smith**	**to**	**eat**	**his**	**head**	**and**
计数	这	红色的	-	热的	提议	的	先生	.	沙利文	史密斯	到	吃	他的	头	和

[buːts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [kə'rekt] .

boots	**for**	**breakfast**	**if**	**it**	**was**	**proved**	**correct**	**.**
靴子	为了	早餐	如果	它	曾是	已证实	正确的	.

其中包括苏利文·史密斯先生提出的一个极具争议的提议：如果他的提议被证实是正确的，他将把自己的头和靴子当早餐吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ] [jɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	**filled**	**a**	**yawn**	**of**	**the**	**Clubs**	**for**	**the**	**afternoon**	**.**
它	已填	一个	打哈欠	的	这	俱乐部	为了	这	下午	.

它填补了下午俱乐部活动的空档。

[suːn] [ðɪs] ['wɑːntən] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [met] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [mɔː'bifik]

Soon	**this**	**wanton**	**rumour**	**was**	**met**	**and**	**stifled**	**by**	**another**	**of**	**more**	**morbific**
很快	这	放肆	谣言	曾是	遇见	和	窒息	经过	其他	的	更多的	致病的

['densəti] ,

density	**,**
密度	,

很快，这个肆意散布的谣言就被另一个更加骇人听闻的谣言所压制。

['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [ðə; ði][sæd][ɪ'laɪzə][tuː; tə][hɜːr; hər]['paɪər] .

heavily	**charged**	**as**	**that**	**which**	**led**	**the**	**sad**	**Eliza**	**to**	**her**	**pyre**	**.**
重度	带电	作为	那	哪个	引领	这	伤心	伊丽莎	到	她	火葬堆	.

沉重的负担最终导致了悲伤的伊丽莎走向火葬场。

[ˌæn'toʊ.ni.əz] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

ANTONIA's	**hero**	**was**	**easily**	**identified**	**.**
安东尼娅的	英雄	曾是	容易地	已识别	.

安东尼娅心目中的英雄很容易辨认。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi]['oʊnli] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər]

THE	**YOUNG**	**MINISTER**	**of**	**STATE**	**could**	**be**	**he**	**only**	**who**	**was**	**now**	**at**	**all**	**her**
这	年轻的	部长	的	状态	可以	是	他	仅有的	WHO	曾是	现在	在	全部	她

['pɑːrtiz] ,

parties	**,**
各方	,

那位年轻的国务部长可能就是现在唯一一个出席她所有聚会的人。

['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ; [hæd; həd] [bɪn] [spaɪd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [nɪr]

always	meeting	her	;	had	been	spied	walking	with	her	daily	in	the	park	near
总是	会议	她	;	有	到过	间谍	步行	和	她	日常的	在	这	公园	靠近

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

总是能见到她；有人看到他每天都和她一起在她家附近的公园散步。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] ;

on	his	march	down	to	Westminster	during	the	session	;
在	他的	行进	向下	到	威斯敏斯特	期间	这	会议	;

在会议期间，他前往威斯敏斯特的途中；

[ænd; ənd] [huː] ['pɑːzətɪvli] [went] [tuː; tə]['kɑːnsərts][ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] ['fidləz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

and	who	positively	went	to	concerts	and	sat	under	fiddlers	to	be	near
和	WHO	积极地	去	到	音乐会	和	卫星	在下面	小提琴手	到	是	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她们甚至会去听音乐会，坐在小提琴手下面，就为了能靠近她。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [mɔːr'oʊvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ['æspər] .

It	accounted	moreover	for	his	treatment	of	Constance	Asper	.
它	已记录	而且	为了	他的	治疗	的	康斯坦斯	阿斯珀	.

这也解释了他对康斯坦斯·阿斯珀的态度。

[wʌt] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθəres] , [tuː; tə]['plækɑːrd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !

What	effrontery	of	the	authoress	,	to	placard	herself	with	him	in	a	book	!
什么	厚颜无耻	的	这	作者	,	到	标语牌	她自己	和	他	在	一个	书	!

作者真是厚颜无耻，竟然把自己和他并列在一本书里！

[ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][tuː; tə]['pəːsi] ['deɪʃər] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'keɪm] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə]

The	likeness	of	the	hero	to	Percy	Dacier	once	established	became	striking	to
这	相似	的	这	英雄	到	珀西	达西尔	一次	已确立的	成为	引人注目	到

[g'leərɪŋnes] — [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] ,

glaringness	—	a	proof	of	her	ability	,
刺眼	—	一个	证明	的	她	能力	,

一旦确定女主角与珀西·达西尔的相似之处，就变得非常显著——这证明了她的能力。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː'dæsətɪ] ; [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm]

and	more	of	her	audacity	;	still	more	of	her	intention	to	flatter	him
和	更多的	的	她	大胆	;	仍然	更多的	的	她	意图	到	奉承	他

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːr'dɪʃn] .

up	to	his	perdition	.
向上	到	他的	毁灭	.

她更加大胆；她更加执着于奉承他，直至他走向毁灭。

[baɪ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ['goʊɪŋ][ɑːn]

By	the	things	written	of	him	,	one	would	imagine	the	conversations	going	on
经过	这	事物	书面	的	他	,	一	会	想象	这	对话	去	在

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] .

behind	the	scenes	.
在后面	这	场景	.

从人们对他的记载中，我们可以想象出幕后发生的对话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkliːə'pætrə] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] -

She	had	the	wiles	of	a	Cleopatra	,	not	without	some	of	the	Nilene's
她	有	这	诡计	的	一个	克利奥帕特拉	,	不是	没有	一些	的	这	-

[iks'piərɪənsiz] .

experiences	.
经历	.

她拥有埃及艳后般的狡黠，也沾染了尼罗河女神的一些经历。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [ˈæntəni] ['deɪʃər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [tɔɪlz] .

A	youthful	Antony	Dacier	would	be	little	likely	to	escape	her	toils	.
一个	青春	安东尼	达西尔	会	是	小的	可能	到	逃脱	她	辛勤劳作	.

年轻时的安东尼·达西尔不太可能逃脱她的苦役。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !

And	so	promising	a	young	man	!
和	所以	有前途	一个	年轻的	男人	!

多么有前途的年轻人啊!

[ðə; ði] [saɪ] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , ['ɔːlmoʊst] [fel] ,

The	sigh	,	the	tear	for	weeping	over	his	destruction	,	almost	fell	,
这	叹	,	这	撕	为了	哭泣	超过	他的	破坏	,	几乎	跌倒	,

那声叹息，那滴因他的毁灭而落下的眼泪，几乎就要夺眶而出。

[sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsaɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [pə'θetɪk] [prə'naʊnsmənt] .

such	vivid	realizing	of	the	prophesy	appeared	in	its	pathetic	pronouncement	.
这样的	生动	意识到	的	这	预言	出现	在	它是	可怜的	声明	.

预言的生动实现体现在其悲怆的宣告中。

[ðɪs] [loʊ] ['ruːmər] , [ɔːr] [mə'leriə] , [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][fæst] ;

This	low	rumour	,	or	malaria	,	began	blowing	in	the	winter	,	and	did	not	travel	fast	;
这	低的	谣言	,	或者	疟疾	,	开始	吹	在	这	冬天	,	和	做过	不是	旅行	快速地	;

这种低级谣言，或者说疟疾，在冬天开始传播，而且传播速度并不快；

[fɔːr; fər] ['streɪndʒli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

for	strangely	,	there	was	hardly	a	breath	of	it	in	the	atmosphere	of
为了	奇怪的	,	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	它	在	这	气氛	的

['deɪʃər] , [nʌn] [ɪn][daɪ'ænəz] .

Dacier	,	none	in	Diana's	.
达西尔	,	没有任何	在	戴安娜的	.

奇怪的是，达西埃的空气中几乎没有一丝这种气息，戴安娜的空气中也没有。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm] [gruːps] [nɑːt][soʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['mɪksɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [kwɪk] [tuː; tə]

It	rose	from	groups	not	so	rapidly	and	largely	mixing	,	and	less	quick	to
它	玫瑰	从	团体	不是	所以	快速	和	很大程度上	混合	,	和	较少的	快的	到

['kɪnd(ə)l] ;

kindle	;
点燃	;

它起源于一些融合速度和范围都不太快的群体，这些群体也不太容易迅速产生火花；

[huːz] ['kreɪzi] [sɪn'sɪrnɪs] ['bætənd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

whose	crazy	sincereness	battened	on	the	smallest	morsel	of	fact	and	collected	the
谁	疯狂的	真诚	板条	在	这	最小	小块	的	事实	和	集	这

[fɪk'tɪʃəs] [baɪ] [sloʊ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

fictitious	by	slow	absorption	.
虚拟	经过	慢的	吸收	.

他那疯狂的真诚建立在最微小的事实之上，并通过缓慢吸收积累了虚构的故事。

[bʌt; bət][æz; əz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][mə'rælәti] , ['ɔːf(ə)n] ['duːɪŋ] [gʊd] ['duːti][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	as	guardians	of	morality	,	often	doing	good	duty	in	their	office	,	they	are
但	作为	守护者	的	道德	,	经常	正在做	好的	责任	在	他们的	办公室	,	他们	是

[pər'sɪstənt] .

persistent	.
执着的	.

但作为道德的守护者，他们常常尽职尽责，坚持不懈。

[wen] ['pɑːrləmənt] [ə'sembld] , ['mɪstər] . ['kwintn] [mæŋks] , [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**Parliament**	**assembled**	**,**	**Mr**	**.**	**Quintin**	**Manx**	**,**	**a**	**punctual**	**member**	**of**	**the**
什么时候	议会	组装	,	先生	.	昆廷	曼岛	,	一个	准时	成员	的	这

[haʊs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,

House	**,**	**if**	**nothing**	**else**	**,**
房子	,	如果	没有什么	别的	,

议会开会时，昆廷·曼克斯先生——一位准时的议员——至少在这一点上，

[ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .

arrived	**in**	**town**	**.**
到达的	在	镇	.

到达镇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['leɪdi] - .

He	**was**	**invited**	**to**	**dine**	**with**	**Lady**	**Wathin**	**.**
他	曾是	受邀	到	用餐	和	女士	-	.

他受邀与沃辛夫人共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['kɑːnstəns] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

After	**dinner**	**she**	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**the**	**absent**	**Constance**	**,**	**and**	**heard**	**of**
后	晚餐	她	辐	到	他	的	这	缺席的	康斯坦斯	,	和	听到	的

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wel] ,

her	**being**	**well**	**,**
她	存在	出色地	,

晚饭后，她和他谈起了不在身边的康斯坦丝，得知她身体健康。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

and	**expressed**	**a**	**great**	**rejoicing**	**at**	**that**	**.**
和	表达	一个	伟大的	欢欣鼓舞	在	那	.

并对此表示极大的喜悦。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['bɜːrli][oʊld] ['ʃɪpoʊnər] [fraund] [ænd; ənd] [pʌft] .

Whereupon	**the**	**burly**	**old**	**shipowner**	**frowned**	**and**	**puffed**	**.**
于是	这	魁梧的	老的	船东	皱眉	和	膨胀的	.

于是，那位身材魁梧的老船主皱起了眉头，喘着粗气。

['kɑːnstəns] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðiːz] [nuː] ['spæŋgl] , ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [haɪ]

Constance	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**plunged**	**into**	**these**	**new**	**spangle**	**,**	**candle**	**and**	**high**
康斯坦斯	,	他	说	,	有	暴跌	进入	这些	新的	亮片	,	蜡烛	和	高的

['sɪŋɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ;

singing	**services**	**;**
歌唱	服务	;

他说，康斯坦斯已经全身心投入到这些闪亮的、烛光摇曳的、高亢的歌唱仪式中；

[wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['sɪmblz] , [hɑːps] , ['efɪdʒiz] , [wʌt] [nɑːt] .

was	**all**	**for**	**symbols**	**,**	**harps**	**,**	**effigies**	**,**	**what**	**not**	**.**
曾是	全部	为了	符号	,	竖琴	,	人偶	,	什么	不是	.

一切都是为了象征物、竖琴、雕像等等。

['leɪdi] - ['kaʊntənəns] [froʊz] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lady	**Wathin's**	**countenance**	**froze**	**in**	**hearing**	**of**	**it**	**.**
女士	-	面容	冻住了	在	听力	的	它	.

听到这话，沃辛夫人的脸色凝固了。

[ʃiː; ʃi] [led] ['mɪstər] . ['kwintn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] - ['soʊfə] , [ænd; ənd] [sed] :

She	**led**	**Mr**	**.**	**Quintin**	**to**	**a**	**wall**	**-**	**sofa**	**,**	**and**	**said**	**:**
她	引领	先生	.	昆廷	到	一个	墙	-	沙发	,	和	说	:

她领着昆廷先生走到一张靠墙的沙发旁，说道：

- ['ʃʊrli] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

'	**Surely**	**the**	**dear**	**child**	**must**	**have**	**had**	**a**	**disappointment**	**,**
-	一定	这	亲爱的	孩子	必须	有	有	一个	失望	,

“这孩子肯定很失望吧。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

for	her	to	have	taken	to	those	foolish	displays	of	religion	!
为了	她	到	有	已采取	到	那些	愚蠢	显示器	的	宗教	!

她竟然会沉迷于那些愚蠢的宗教仪式!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][saɪn] . -

It	is	generally	a	sign	.	'
它	是	一般来说	一个	符号	.	-

这通常是一个征兆。

- [wel] , [mæm, mɑːm, məm] - [maɪ]['leɪdi] — [aɪ][let]['gɝːlz][goʊ][ðer; ðər] [weɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

'	Well	,	ma'am	-	my	lady	—	I	let	girls	go	their	ways	in	such	things	.
-	出色地	,	女士	-	我的	女士	—	我	让	女孩们	去	他们的	方式	在	这样的	事物	.

“嗯，夫人——我的女士——在这种事情上，我让女孩们自己去处理。”

[aɪ][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] .

I	don't	interfere	.
我	不	干扰	.

我不干涉。

[bʌt; bət] [its] [ðæt] ['feloʊ] , [ɔːr]['noʊbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	it's	that	fellow	,	or	nobody	,	with	her	.
但	它是	那	同伴	,	或者	无人	,	和	她	.

但和她在一起的要么是那个人，要么就只有她一个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪkst] [hɜːr; hər]['gɝːlz][maɪnd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['kɑːləmbaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

She	has	fixed	her	girl's	mind	on	him	,	and	if	she	can't	columbine	as	a
她	有	固定的	她	女孩们	头脑	在	他	,	和	如果	她	不能	耧斗菜	作为	一个

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

她已将女儿的心意定在他身上，如果她不能以新娘的身份出嫁，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] .

she	will	as	a	nun	.
她	将要	作为	一个	尼姑	.

她将成为一名修女。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [ˌhɑːlikwi'neid] . -

Young	people	must	be	at	some	harlequinade	.	'
年轻的	人们	必须	是	在	一些	丑角剧	.	-

年轻人肯定是在看什么滑稽剧。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] .

'	But	it	is	very	shocking	.
-	但	它	是	非常	令人震惊	.

但这非常令人震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ? -

And	he	?	'
和	他	?	-

那他呢?

- [hiː; hi] [pleɪz] [læst][ænd; ənd] [luːs] , [wɔːrm][ænd; ənd][koʊld] .

'	He	plays	last	and	loose	,	warm	and	cold	.
-	他	演出	最后的	和	松动的	,	温暖的	和	寒冷的	.

“他总是最后出场，打法随意，时而热情似火，时而冷若冰霜。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['daʊri] [ɑːn][maɪ] [niːs]

I'm	ready	to	settle	twenty	times	a	nobleman's	dowry	on	my	niece
我是	准备好	到	定居	二十	时代	一个	贵族的	嫁妆	在	我的	侄女

我准备为我的侄女支付相当于贵族嫁妆二十倍的嫁妆。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] , ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

and	she's	a	fine	girl	,	a	handsome	girl	,	educated	up	to	the	brim	,
和	她是	一个	美好的	女孩	,	一个	英俊的	女孩	,	受过教育	向上	到	这	帽檐	,

她是个好姑娘，漂亮姑娘，受过良好的教育。

[fɪt] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

fit	to	queen	it	in	any	drawing	-	room	.
合身	到	女王	它	在	任何	绘画	-	房间	.

它足以成为任何客厅里的女王。

[hiː; hi] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [baɪ] [sʌm; səm] [aːts] [ðæt] [dəunt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

He	holds	her	by	some	arts	that	don't	hold	him	,	it	seems	.
他	持有	她	经过	一些	艺术	那	不	抓住	他	,	它	似乎	.

他似乎用某种无法束缚他的艺术来束缚她。

['hiːz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['pɑːlətɪks] . -

He's	all	for	politics	.	'
他是	全部	为了	政治	.	-

他一心想搞政治。

- ['kɑːnstəns] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [duːp] [soʊ] [fɑːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -

'	Constance	can	scarcely	be	his	dupe	so	far	,	I	should	think	.	'
-	康斯坦斯	能	几乎	是	他的	欺骗	所以	远的	,	我	应该	思考	.	-

“我认为，康斯坦斯目前不太可能是他的傀儡。”

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -

'	How	do	you	mean	?	'
-	如何	做	你	意思是	?	-

'你是什么意思？ '

- ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wʌn] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] . -

'	Everything	points	to	one	secret	of	his	conduct	.	'
-	一切	积分	到	一	秘密	的	他的	执行	.	-

“一切迹象都表明他的行为有一个秘密。”

- [ə; eɪ] ['wʊmən] ? -

'	A	woman	?	'
-	一个	女士	?	-

“一个女人？ ”

['leɪdi] - [hed] [ʃʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [s ˌfaɪ'læksɪs] [peɪnd] [ə'fɜːrmətɪv] .

Lady	Wathin's	head	shook	for	her	sex's	pained	affirmative	.
女士	-	头	摇晃	为了	她	性	痛苦	肯定	.

沃辛夫人摇了摇头，以她女性痛苦的肯定表示同意。

['mɪstər] . ['kwintn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['negətɪv] .

Mr	.	Quintin	in	the	same	fashion	signified	the	downright	negative	.
先生	.	昆廷	在	这	相同的	时尚	表示	这	彻头彻尾	消极的	.

昆廷先生同样表达了彻底的否定态度。

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . -

'	The	fellow's	as	cold	as	a	fish	.	'
-	这	同伴们	作为	寒冷的	作为	一个	鱼	.	-

“这家伙冷若冰霜。”

- ['flætəri] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .

'	Flattery	will	do	anything	.
-	奉承	将要	做	任何事物	.

“奉承什么都管用。”

[ðer; ðər] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [wʌn] . -

There	is	,	I	fear	,	one	.	'
那里	是	,	我	害怕	,	一	.	-

恐怕确实有一个。

- ['wɪdoʊ] ? [waɪf] ? [meɪd] ? -
' **Widow** ? **wife** ? **maid** ? '
- 寡妇 ? 妻子 ? 女佣 ? -

“寡妇？妻子？女佣？”

- ['mærid] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] . -
' **Married** , **I** **regret** **to** **say** . '
- 已婚 , 我 后悔 到 说 . -

“很遗憾，我已经结婚了。”

- [wel] , [ɪf] ['hiːd] [get] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kwintn] ,
' **Well** , **if** **he'd** **get** **over** **with** **it** , ' **said** **Quintin** ,
- 出色地 , 如果 他会 得到 超过 和 它 , - 说 昆廷 ,

“要是他能把这件事解决就好了，”昆廷说。

[ɪn] [huːz] ['nəʊʃnz] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪvnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] ['tempəreri]
in **whose** **notions** **the** **seductiveness** **of** **a** **married** **woman** **could** **be** **only** **temporary**
在 谁 概念 这 诱惑力 的 一个 已婚 女士 可以 是 仅有的 暂时的
,
,
,

在他们看来，已婚女性的诱惑力可能只是暂时的。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [steɪt] .
for **all** **the** **reasons** **pertaining** **to** **her** **state** **.**
为了 全部 这 原因 相关的 到 她 状态 .

出于与她所在州有关的所有原因。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['pəːsi] ['deɪʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
At **the** **same** **time** **his** **view** **of** **Percy** **Dacier** **was** **changed** **in** **thinking** **it**
在 这 相同的 时间 他的 看法 的 珀西 达西尔 曾是 已更改 在 思维 它
['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [daɪ'vɜːrt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l]
possible **that** **a** **woman** **could** **divert** **him** **from** **his** **political** **and** **social**
可能的 那 一个 女士 可以 转移 他 从 他的 政治的 和 社会的
['ɪntrəsts] .
interests **.**
兴趣 .

与此同时，他对珀西·达西埃的看法也发生了改变，他认为女人有可能使他偏离政治和社会兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
He **looked** **incredulous** **.**
他 看起来 难以置信 .

他一脸难以置信。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] ? - [sed] ['leɪdi] - .
' **You** **have** **heard** **of** **a** **Mrs** **.** **Warwick** **?** ' **said** **Lady** **Wathin** **.**
- 你 有 听到 的 一个 太太 . 沃里克 ? - 说 女士 - .

“你听说过沃里克夫人吗？”沃辛夫人问道。

- ['wɔrik] !
' **Warwick** **!**
- 沃里克 !

“沃里克！”

[aɪ] [hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
I've **never** **seen** **her** **.**
我已经 绝不 已见 她 .

我从没见过她。

[æt; ət][maɪ] ['broʊkɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv]

At	my	broker's	in	the	City	yesterday	I	saw	the	name	on	a	Memorandum	of
在	我的	经纪人	在	这	城市	昨天	我	锯	这	姓名	在	一个	备忘录	的

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɜ:rn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ten] [pər] [sent] . ,

purchase	of	Shares	in	a	concern	promising	ten	per	cent	.	,
购买	的	股票	在	一个	忧虑	有前途	十	每	中心	.	,

昨天我在伦敦金融城的经纪人那里看到一份股份购买备忘录，上面写着一家公司承诺支付百分之十的股份。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][pər] ['ænəm] ['ɪntu:][ðə; ði]['plʊrəl] .

and	not	likely	to	carry	the	per	annum	into	the	plural	.
和	不是	可能	到	携带	这	每	年	进入	这	复数	.

而且不太可能将“每年”变成复数形式。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] , [pæst] [əd'vaɪzɪŋ] . -

He	told	me	she	was	a	grand	kind	of	woman	,	past	advising	.	'
他	讲述	我	她	曾是	一个	盛大	种类	的	女士	,	过去的	建议	.	-

他告诉我，她是一位德高望重的女性，无需再做任何建议。

- [fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'maʊnt] -

'	For	what	amount	'
-	为了	什么	数量	-

“多少钱？”

- [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . -

'	Some	thousands	,	I	think	it	was	.	'
-	一些	数千	,	我	思考	它	曾是	.	-

“我想大概有几千吧。”

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] - :

'	She	has	no	money	'	:
-	她	有	不	钱	-	:

“她没钱”:

['leɪdi] - [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] ['emfəsɪs] : - [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] . -

Lady	Wathin	corrected	her	emphasis	:	'	or	ought	to	have	none	.	'
女士	-	已更正	她	强调	:	-	或者	应该	到	有	没有任何	.	-

沃辛夫人纠正了自己的强调：“或者说，不应该有。”

- [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

'	She	can't	have	got	it	from	him	.	'
-	她	不能	有	得到	它	从	他	.	-

“她不可能从他那里得的病。”

- [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] ? -

'	Did	you	notice	her	Christian	name	?	'
-	做过	你	注意	她	基督教	姓名	?	-

你注意到她的名字了吗?

- [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .

'	I	don't	recollect	it	,	if	I	did	.
-	我	不	追忆	它	,	如果	我	做过	.

“我不记得了，即使我记得。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] . -

I	thought	the	woman	a	donkey	.	'
我	想法	这	女士	一个	驴	.	-

我当时觉得那女人像头驴。

- [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪzibɑːdi] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðɪs] ['wʊmənz]
' Would you consider me a busybody were I to try to mitigate this woman's
- 会 你 考虑 我 一个 爱管闲事的人 是 我 到 尝试 到 缓解 这 女性的
['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ?
evil influence ?
邪恶的 影响 ?

“如果我试图减轻这个女人的邪恶影响，你会认为我是多管闲事吗？”

[aɪ] [lʌv] [dɪr] ['kɑːnstənz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] . -
I love dear Constance , and should be happy to serve her . '
我 爱 亲爱的 康斯坦斯 , 和 应该 是 快乐的 到 服务 她 . -

我爱亲爱的康斯坦丝，我很乐意为她效力。

- [aɪ][wɑːnt][maɪ][gɜːrl] ['mærid] , - [sed] [oʊld] ['kwintn] .
' I want my girl married , ' said old Quintin .
- 我 想 我的 女孩 已婚 , - 说 老的 昆廷 .

“我想让我的女友出嫁，”老昆廷说。

- ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [tʃiːfs] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [reɪt] ['prɑːspekts] ; [gʊd] ['fæməli] ,
' He's one of my Parliamentary chiefs , with first - rate prospects ; good family ,
- 他是 一 的 我的 议会 酋长们 , 和 第一的 - 速度 前景 ; 好的 家庭 ,

“他是我的一位议会领导，前途一片光明；家庭条件也很好。”

[gʊd] ['soʊbər] ['feloʊ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [baɪ] ['neɪtʃər] , [aɪ] [miːn] ; ['bɑːrɪŋ] [jʊr; jər]
good sober fellow — at least I thought so ; by nature , I mean ; barring your
好的 清醒 同伴 — 在 至少 我 想法 所以 ; 经过 自然 , 我 意思是 ; 禁止 你的
[ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
incantations .
咒语 .

一个清醒的好人——至少我是这么认为的；我是指他的本性；撇开你的那些咒语不谈。

[hiː; hi]['suːts][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
He suits me , she liking him . '
他 西装 我 , 她 喜欢 他 . -

他很适合我，她也喜欢他。

- [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -
' She admires him , I am sure . '
- 她 钦佩 他 , 我 是 当然 . -

“我确信她很欣赏他。”

- [ʃiːz] [ded] [ɑːn][end][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] ! -
' She's dead on end for the fellow ! '
- 她是 死的 在 结尾 为了 这 同伴 ! -

“她对那个男人简直着迷了！”

['leɪdi] - [felt] [hɜːr'self] [em'paʊəd] [baɪ] ['kwintn] [mæŋks][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]
Lady Wathin felt herself empowered by Quintin Manx to undertake the release of
女士 - 毛毡 她自己 赋权 经过 昆廷 曼岛 到 承担 这 发布 的
[swiːt] ['kɑːnstəns] [æspɔːz] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntrəs] .
sweet Constance Asper's knight from the toils of his enchantress .
甜的 康斯坦斯 阿斯珀的 骑士 从 这 辛勤劳作 的 他的 女巫 .

沃辛夫人觉得自己受到了昆廷·曼克斯的鼓舞，决心将甜美的康斯坦斯·阿斯珀的骑士从女巫的奴役中解救出来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔrik] ,
For this purpose she had first an interview with Mr . Warwick ,
为了 这 目的 她 有 第一的 一个 面试 和 先生 . 沃里克 ,

为此，她首先与沃里克先生进行了面谈。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['leɪdi] [æt; ət] - .
and next she hurried to Lady Dunstane at Copsley .
和 下一个 她 慌忙 到 女士 邓斯坦 在 - .

然后她匆匆赶往科普斯利拜访邓斯坦夫人。

[ðer; ðər] , ['æftər]['dʒʌmbəlɪŋ]['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks] [kə'nuːbiəl] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks]

There	,	after	jumbling	Mr	.	Warwick's	connubial	dispositions	and	Mrs	.	Warwick's
那里	,	后	混乱	先生	.	沃里克的	婚姻	性情	和	太太	.	沃里克的

[læst] [bʊk] ,

last	book	,
最后的	书	,

在那里，在将沃里克先生的婚姻倾向和沃里克夫人的最后一本书混杂在一起之后，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pəːsi] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['erəs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːsɪpi] [hɑːtʃ] -

and	Mr	.	Percy	Dacier's	engagement	to	the	great	heiress	in	a	gossipy	hotch	-
和	先生	.	珀西	-	订婚	到	这	伟大的	女继承人	在	一个	爱八卦的	霍奇	-

['pɔtʃ] ,

potch	,
波奇	,

珀西·达西尔先生与那位大女继承人的订婚，也牵扯到了许多流言蜚语。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz][ʌv; əv][fækt] ,

she	contrived	to	gather	a	few	items	of	fact	,
她	人为的	到	收集	一个	很少	项目	的	事实	,

她设法收集到了一些事实信息，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['mɑːdəld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] .

as	that	THE	YOUNG	MINISTER	was	probably	modelled	upon	Mr	.	Percy	Dacier	.
作为	那	这	年轻的	部长	曾是	大概	建模	之上	先生	.	珀西	达西尔	.

也就是说，《年轻的牧师》这部影片很可能是以珀西·达西尔先生为原型创作的。

['leɪdi] [meɪd] [noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

Lady	Dunstane	made	no	concealment	of	it	as	soon	as	she	grew	sensible	of
女士	邓斯坦	制成	不	隐蔽	的	它	作为	很快	作为	她	生长	明智的	的

[ðə; ðɪ] ['æŋglɪŋ] .

the	angling	.
这	钓鱼	.

邓斯坦夫人一旦察觉到有人在钓鱼，就毫不掩饰地表达了出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][help][tuː; tə]['eni] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

But	she	refused	her	help	to	any	reconciliation	between	Mr	.	and	Mrs	.
但	她	拒绝	她	帮助	到	任何	和解	之间	先生	.	和	太太	.

['wɔrik] .

Warwick	.
沃里克	.

但她拒绝帮助沃里克夫妇和解。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] - [en'triːtiːz] .

She	declined	to	listen	to	Lady	Wathin's	entreaties	.
她	拒绝	到	听	到	女士	-	恳求	.

她拒绝听从沃辛夫人的恳求。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] . — [ðiːz] ['bʊkwɜːrm] ['wɪmɪn] ,

She	declined	to	give	her	reasons	.	—	These	bookworm	women	,
她	拒绝	到	给	她	原因	.	—	这些	书呆子	女性	,

她拒绝透露原因。——这些书虫女人，

[huːz] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

whose	pride	it	is	to	fancy	that	they	can	think	for	themselves	,
谁	自豪	它	是	到	想要	那	他们	能	思考	为了	他们自己	,

他们引以为豪的是，他们自认为能够独立思考。

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːðn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

have	a	great	deal	of	the	heathen	in	them	,
有	一个	伟大的	交易	的	这	异教徒	在	他们	,

他们身上有很多异教徒的成分，

[æz; əz] [mə'rælətɪ] [dɪs'kʌvəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [joʊ]

as	morality	discovers	when	it	wears	the	enlistment	ribands	and	applies	yo
作为	道德	发现	什么时候	它	穿着	这	征募	丝带	和	适用	哟

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪn] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

them	to	win	recruits	for	a	service	under	the	direct	blessing	of	Providence	.
他们	到	赢	新兵	为了	一个	服务	在下面	这	直接的	祝福	的	普罗维登斯	.

正如道德在佩戴入伍绶带并运用它们来为在天意的直接祝福下服役而招募新兵时所发现的那样。

['leɪdɪ] - [left] [sʌm; səm] [dɑːrts] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ˌeksklə'meɪʃənz] ;

Lady	Wathin	left	some	darts	behind	her	,	in	the	form	of	moral	exclamations	;
女士	-	左边	一些	飞镖	在后面	她	,	在	这	形式	的	道德	感叹词	;

[ænd; ənd] ['riːəlɪ] [ɪn'tendɪd] ['mɔːrəlɪ] .

and	really	intended	morally	.
和	真的	故意的	道德上	.

沃辛夫人留下了一些“飞镖”，以道德告诫的形式出现；而且她确实是出于道德目的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuːnd] ,

For	though	she	did	not	like	Mrs	.	Warwick	,	she	had	no	wish	to	wound	,
为了	尽管	她	做过	不是	喜欢	太太	.	沃里克	,	她	有	不	希望	到	伤口	,

虽然她不喜欢沃里克夫人，但她并不想伤害她。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,

other	than	by	stopping	her	further	studies	of	the	Young	Minister	,
其他	比	经过	停止	她	更远	研究	的	这	年轻的	部长	,

除了阻止她继续攻读《青年部长》之外，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ]

and	conducting	him	to	the	young	lady	loving	him	,	besides	restoring	a
和	进行	他	到	这	年轻的	女士	爱	他	,	除了	恢复	一个

[bɪ'reft] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

bereft	husband	to	his	own	.
失去	丈夫	到	他的	自己的	.

并把他引荐给爱慕他的年轻女子，同时让失去妻子的丈夫重获幸福。

[haʊ] ['sædlɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɔrik] [ə'pɪrd] ?

How	sadly	pale	and	worn	poor	Mr	.	Warwick	appeared	?
如何	令人遗憾的是	苍白	和	磨损	贫穷的	先生	.	沃里克	出现	?

可怜的沃里克先生看起来多么苍白憔悴啊！

[ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə]

The	portrayal	of	his	withered	visage	to	Lady	Dunstane	had	quite	failed	to
这	描绘	的	他的	干枯	面容	到	女士	邓斯坦	有	相当	失败的	到

[geɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

gain	a	show	of	sympathy	.
获得	一个	展示	的	同情	.

他向邓斯坦夫人展示自己憔悴的面容，却丝毫没有博得她的同情。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bʊk] - [wɜːrm] ['wɪmɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

And	so	it	is	ever	with	your	book	-	worm	women	pretending	to	be
和	所以	它	是	曾经	和	你的	书	-	蠕虫	女性	假装	到	是

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] !

philosophical	!
哲学	!

你们这些书呆子女人总是这样，假装自己很有哲学思想！

[juː; jʊ] [saʊnd] [ðem; ðəm] ['veɪnlɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['hjuːmən]

You	sound	them	vainly	for	a	manifestation	of	the	commonest	human
你	声音	他们	徒劳地	为了	一个	表现	的	这	最常见的	人类

[ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

sensibilities	,
感性	,

你徒劳地探究它们，只为了发现它们体现了最普遍的人类情感。

[ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [bʊk] [ɑːn][ðer; ðər][læps] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

They	turn	over	the	leaves	of	a	Latin	book	on	their	laps	while	you	are
他们	转动	超过	这	树叶	的	一个	拉丁	书	在	他们的	圈数	尽管	你	是

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['tʃærəti] !

supplicating	them	to	assist	in	a	work	of	charity	!
恳求	他们	到	协助	在	一个	工作	的	慈善机构	!

当你恳求他们帮忙做慈善工作时，他们却在膝上翻阅着一本拉丁文书籍！

['leɪdi] - [.intə'dʒektəri] [noʊts] ['hɔːntɪd] ['ɛməz] [ɪr] .

Lady	Wathin's	interjectory	notes	haunted	Emma's	ear	.
女士	-	轨迹	笔记	闹鬼的	艾玛的	耳朵	.

沃辛夫人的轨迹音符萦绕在艾玛的耳边。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['toʊni][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l]

Yet	she	had	seen	nothing	in	Tony	to	let	her	suppose	that	there	was	trouble
然而	她	有	已见	没有什么	在	托尼	到	让	她	认为	那	那里	曾是	麻烦

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

of	her	heart	below	the	surface	;
的	她	心	以下	这	表面	;

然而，她从托尼身上并没有看出任何让她觉得她内心深处有什么问题的迹象；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['toʊni] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

and	her	Tony	when	she	came	to	Copsley	shone	in	the	mood	of	the	day	of
和	她	托尼	什么时候	她	来了	到	-	闪耀	在	这	情绪	的	这	天	的

[lɔːrd] - [draɪv] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Lord	Dannisburgh's	drive	down	from	London	with	her	.
主	-	驾驶	向下	从	伦敦	和	她	.

当她来到科普斯利时，托尼在丹尼斯堡勋爵从伦敦驱车前来与她同行的那天，光彩照人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [wɜːrk] ; [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

She	was	running	on	a	fresh	work	;	talked	of	composition	as	a	trifle	.
她	曾是	跑步	在	一个	新鲜的	工作	;	谈话	的	作品	作为	一个	琐事	.

她正在创作一部新作品；把作曲看作一件小事。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ɪz]['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] ? - [sed] ['emə] .

'	I	suppose	the	YOUNG	MINISTER	is	Mr	.	Percy	Dacier	?	'	said	Emma	.
-	我	认为	这	年轻的	部长	是	先生	.	珀西	达西尔	?	-	说	艾玛	.

“我猜这位年轻的部长就是珀西·达西尔先生吧？”艾玛说道。

- [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [hiː; hi][ɪz] , - [daɪ'ænə] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['siːkrət] [gest] .

'	Between	ourselves	he	is	,	'	Diana	replied	,	smiling	at	a	secret	guessed	.
-	之间	我们自己	他	是	,	-	戴安娜	回复	,	微笑	在	一个	秘密	猜对了	.

“只有我们自己知道，”戴安娜笑着回答，似乎猜到了什么秘密。

- [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] . -

'	You	know	my	model	and	can	judge	of	the	likeness	.	'
-	你	知道	我的	模型	和	能	法官	的	这	相似	.	-

“你了解我的模特，可以判断相似度。”

- [juː; jʊ] [raɪt] [əd'maɪərɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['toʊni] . -

'	You	write	admiringly	of	him	,	Tony	.	'
-	你	写	钦佩地	的	他	,	托尼	.	-

“托尼，你对他的评价很赞赏。”

- [ænd; ənd][aɪ][duː][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

'	And	I	do	admire	him	.
-	和	我	做	钦佩	他	.

“我确实很欣赏他。”

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['emi] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

So	would	you	,	Emmy	,	if	you	knew	him	as	well	as	I	do	now	.
所以	会	你	,	艾美奖	,	如果	你	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	现在	.

艾米，如果你像我一样了解他，你也会这么做的。

[hiː; hi] [pɛrz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rɛdwɜːθ] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

He	pairs	with	Mr	.	Redworth	;	he	also	is	the	friend	of	women	.
他	对	和	先生	.	雷德沃斯	;	他	还	是	这	朋友	的	女性	.

他与雷德沃斯先生是搭档；他也是女性的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪfts] [juː 'es][tuː; tə] ['ræðər] [ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['frendʃɪp] .

But	he	lifts	us	to	rather	a	higher	level	of	intellectual	friendship	.
但	他	电梯	我们	到	相当	一个	更高	等级	的	知识分子	友谊	.

但他将我们的精神友谊提升到了一个更高的层次。

[wen] [ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [meltid] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [æt; ət][fɜːrst] — [hiː; hi] [pɔːz] [fɔːrθ] [ɔːl]

When	the	ice	has	melted	—	and	it	is	thick	at	first	—	he	pours	forth	all
什么时候	这	冰	有	融化	—	和	它	是	厚的	在	第一的	—	他	倾倒	前进	全部

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ;

his	ideas	without	reserve	;
他的	想法	没有	预订	;

当冰层融化时——起初冰层很厚——他会毫无保留地倾吐所有想法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

and	they	are	deep	and	noble	.
和	他们	是	深的	和	高贵	.

它们意义深远，高尚崇高。

['evər] [sɪns] [lɔːrd] - [deθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

Ever	since	Lord	Dannisburgh's	death	and	our	sitting	together	,	we	have	been
曾经	自从	主	-	死亡	和	我们的	坐着	一起	,	我们	有	到过

[wɔːrm] [frendz] — ['ɪntɪmət] ,

warm	friends	—	intimate	,
温暖的	朋友们	—	亲密的	,

自从丹尼斯堡勋爵去世后，我们一直保持着亲密的友谊，彼此之间建立了深厚的友谊。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][wʌn][soʊ][self] - [kən'teɪnd] .

I	would	say	,	if	it	could	be	said	of	one	so	self	-	contained	.
我	会	说	,	如果	它	可以	是	说	的	一	所以	自己	-	包含	.

我想说，如果可以用这个词来形容这样一个自给自足的人的话。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [noʊ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['evər]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

In	that	respect	,	no	young	man	was	ever	comparable	with	him	.
在	那	尊重	,	不	年轻的	男人	曾是	曾经	可比	和	他	.

在这方面，没有哪个年轻人能与他相提并论。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'bendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr]

And	I	am	encouraged	to	flatter	myself	that	he	unbends	to	me	more
和	我	是	鼓励	到	奉承	我	那	他	展开	到	我	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] . -

than	to	others	.	'
比	到	其他的	.	-

我甚至有理由自欺欺人地认为，他对我比对其他人更宽容。

- [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔːr] ['pɑːrtli] , [aɪ] [hɪr] ; [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ['mæri] ? -

'	He	is	engaged	,	or	partly	,	I	hear	;	why	does	he	not	marry	?	'
-	他	是	已订婚的	,	或者	部分	,	我	听到	;	为什么	做	他	不是	结婚	?	-

“我听说他订婚了，或者至少部分订婚了；他为什么不结婚呢？”

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ! -

'	I	wish	he	would	!	'
-	我	希望	他	会	!	-

“我真希望他能这么做！”

[daɪ'ænə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['kændər] [ʌv; əv]['æspekt] .

Diana	said	,	with	a	most	brilliant	candour	of	aspect	.
戴安娜	说	,	和	一个	最多	杰出的	坦率	的	方面	.

戴安娜以极其坦率的神情说道。

['emə] [ri:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] , ['pɑ:səbli] [baɪ] ['fɔ:tifaiŋ]
Emma read in it , that it would complete her happiness , possibly by fortifying
艾玛 读 在 它 , 那 它 会 完全的 她 幸福 , 可能 经过 强化
[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ;
her sense of security ;
她 感觉 的 安全 ;

艾玛从中读到，这将使她获得圆满的幸福，或许是通过增强她的安全感；

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [raɪt] .
and that seemed right .
和 那 似乎 正确的 .

看起来确实如此。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
Her own meditations , illumined by the beautiful face in her presence ,
她 自己的 冥想 , 照明 经过 这 美丽的 脸 在 她 在场 ,

她自己的冥想，被眼前那张美丽的脸庞所照亮。

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪʃər] .
referred to the security of Mr . Dacier .
指 到 这 安全 的 先生 . 达西尔 .

指的是达西尔先生的安全问题。

- [soʊ] , [ðen] , [laɪf] [ɪz]['goʊɪŋ] ['smu:ðli] , - [sed] ['emə] .
' So , then , life is going smoothly , ' said Emma .
- 所以 , 然后 , 生活 是 去 顺利 , - 说 艾玛 .

“看来，生活一切顺利啊。”艾玛说道。

- [jes] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ænd; ənd] ['smu:ðli] : [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] — [temz] - [laɪk] , " [wɪ'ðaʊt]
' Yes , at a good pace and smoothly : not a torrent — Thames - like , " without
- 是的 , 在 一个 好的 步伐 和 顺利 : 不是 一个 激流 — 泰晤士河 - 喜欢 , " 没有
- [fʊl] .
o'erflowing full .
- 满的 .

“是的，速度适中，水流平缓：不是湍急的河流——像泰晤士河一样，‘不会溢出河面。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][lu:'gɑ:noʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sælvətɔ:(r)] .
" It is not Lugano and the Salvatore .
" 它 是 不是 卢加诺 和 这 萨尔瓦托雷 .

“这不是卢加诺和萨尔瓦托雷。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] : [æz; əz]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mju:zɪŋ] . -
Perhaps it is better : as action is better than musing . '
也许 它 是 更好的 : 作为 行动 是 更好的 比 沉思 . -

或许这样更好：因为行动胜于空想。

- [noʊ] ['trʌblz] [wət'evər] ? -
' No troubles whatever ? '
- 不 麻烦 任何 ? -

“一点问题都没有吗？”

- [nʌn] .
' None .
- 没有任何 .

'没有任何。

[wel] , [ɪk'sept] [æn; ən] " [ə'doʊrər] " [æt; ət] [taɪmz] .
Well , except an " adorer " at times .
出色地 , 除了 一个 " 崇拜者 " 在 时代 .

嗯，除了偶尔会遇到“崇拜者”之外。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] .

I	have	to	take	him	as	my	portion	.
我	有	到	拿	他	作为	我的	部分	.

我必须把他当作我的一部分。

[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ˌkælɪ'doʊniən][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] .

An	impassioned	Caledonian	has	a	little	bothered	me	.
一个	热情洋溢	喀里多尼亚	有	一个	小的	烦恼	我	.

一位热情洋溢的苏格兰人让我有点心烦。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	met	him	at	Lady	Pennon's	,	and	have	been	meeting	him	,
我	遇见	他	在	女士	-	,	和	有	到过	会议	他	,

我在Lady Pennon餐厅认识了他，之后一直和他保持联系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , ['evər] [sɪns] .

as	soon	as	I	put	foot	out	of	my	house	,	ever	since	.
作为	很快	作为	我	放	脚	出去	的	我的	房子	,	曾经	自从	.

从那以后，我一踏出家门就一直这样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [ɪm'paʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['meri] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	I	could	impress	and	impound	him	to	marry	Mary	Paynham	,	I	should	be
如果	我	可以	令人印象深刻	和	扣押	他	到	结婚	玛丽	-	,	我	应该	是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

如果我能打动他，让他娶玛丽·佩纳姆，我会很高兴的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][traɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

By	the	way	,	I	have	consented	to	let	her	try	at	a	portrait	of	me	.
经过	这	方式	,	我	有	同意	到	让	她	尝试	在	一个	肖像	的	我	.

顺便说一句，我已经同意让她试着为我画一幅肖像。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌblz] .

No	,	I	have	no	troubles	.
不	,	我	有	不	麻烦	.

不，我没有任何问题。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [helθ] , [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər]

I	have	friends	,	the	choicest	of	the	nation	;	I	have	health	,	a	field	for
我	有	朋友们	,	这	精选	的	这	国家	;	我	有	健康	,	一个	场地	为了

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

我有朋友，都是全国最优秀的人；我身体健康，还有一块田地可以耕作。

['ferɪʃ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][maɪnd][ə'laɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

fairish	success	with	it	;	a	mind	alive	,	such	as	it	is	.
漂亮的	成功	和	它	;	一个	头脑	活	,	这样的	作为	它	是	.

取得还算不错的成绩；头脑清醒，尽管如此。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [draɪv] [aʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði][sʌn] [haɪ] ,

I	feel	like	that	midsummer	morning	of	our	last	drive	out	together	,	the	sun	high	,
我	感觉	喜欢	那	盛夏	早晨	的	我们的	最后的	驾驶	出去	一起	,	这	太阳	高的	,

我感觉就像回到了我们最后一次一起驾车出行的那个仲夏清晨，阳光高照，

['klɪrɪʃ] , ['klaʊdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] .

clearish	,	clouded	enough	to	be	cool	.
清澈	,	阴天	足够的	到	是	凉爽的	.

较为清澈，但云层较厚，感觉凉爽。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['envi] ['emi] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] , ['mæstərɪŋ] ['lætn] , ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [griːk] .

And	still	I	envy	Emmy	on	her	sofa	,	mastering	Latin	,	biting	at	Greek	.
和	仍然	我	嫉妒	艾美奖	在	她	沙发	,	掌握	拉丁	,	咬	在	希腊语	.

我仍然羡慕艾米坐在沙发上，努力学习拉丁语，努力钻研希腊语。

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪstər] . - !

What	a	wise	recommendation	that	was	of	Mr	.	Redworth's	!
什么	一个	明智的	推荐	那	曾是	的	先生	.	-	!

雷德沃斯先生的建议真是太明智了！

[hiː; hi] [wɜːrks] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	works	well	in	the	House	.
他	作品	出色地	在	这	房子	.

他在众议院表现出色。

[hiː; hi] [spoʊk] ['eksələntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . -

He	spoke	excellently	the	other	night	.	'
他	辐	非常出色	这	其他	夜晚	.	-

他那天晚上演讲讲得非常好。

- [hiː; hi] [rʌnz] ['oʊvər][tuː; tə]['aɪərlənd] [ðɪs] ['iːstər] . -

'	He	runs	over	to	Ireland	this	Easter	.	'
-	他	跑步	超过	到	爱尔兰	这	复活节	.	-

“他今年复活节要去爱尔兰。”

- [hiː; hi] [siːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

'	He	sees	for	himself	,	and	speaks	with	authority	.
-	他	看到	为了	他自己	,	和	说话	和	权威	.

他亲眼所见，言之有物。

[hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] .

He	sees	and	feels	.
他	看到	和	感觉	.

他能看见也能感受。

['ɪŋglɪʃmən] [miːn] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə]['weɪkən][ðer; ðər]

Englishmen	mean	well	,	but	they	require	an	extremity	of	misery	to	waken	their
英国人	意思是	出色地	,	但	他们	要求	一个	末端	的	苦难	到	唤醒	他们的

['fiːlɪŋz] . -

feelings	.	'
情怀	.	-

英国人本意是好的，但他们需要经历极度的痛苦才能唤起同情心。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd]['æbˌsɪt]['oʊmən] ! -

'	It	is	coming	,	he	says	;	and	absit	omen	!	'
-	它	是	未来	,	他	说道	;	和	空位	预兆	!	-

“它就要来了，”他说；“不要相信不祥之兆！”

- ['mɪstər] . ['deɪʃər] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən]

'	Mr	.	Dacier	says	he	is	the	one	Englishman	who	may	always	be	sure	of	an
-	先生	.	达西尔	说道	他	是	这	一	英国人	WHO	可能	总是	是	当然	的	一个

['aɪrɪʃ] ['hɪrɪŋ] ;

Irish	hearing	;
爱尔兰	听力	;

达西埃先生说，他是唯一一个总能得到爱尔兰人倾听的英国人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kə'dʒoʊl][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	he	does	not	cajole	them	,	you	know	.
和	他	做	不是	哄骗	他们	,	你	知道	.

而且他并没有哄骗他们，你知道的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['di:fekt] [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɑ:nt][ʌv; əv]

But	the	English	defect	is	really	not	want	of	feeling	so	much	as	want	of
但	这	英语	缺点	是	真的	不是	想	的	感觉	所以	很多	作为	想	的

['fɔ:rsaɪt] .

foresight	.
远见	.

但英国人的缺陷与其说是缺乏感情，不如说是缺乏远见。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [ə'hed] .

They	will	not	look	ahead	.
他们	将要	不是	看	前方	.

他们不会向前看。

[ə; eɪ] ['fæmɪn] ['si:sɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [krʌʃt] , [ðeɪ] [dʒɑ:g][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

A	famine	ceasing	,	a	rebellion	crushed	,	they	jog	on	as	before	,
一个	饥荒	停止	,	一个	叛乱	碎	,	他们	慢跑	在	作为	前	,

饥荒止息，叛乱平息，他们照常继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑ:bɪn] [trɑ:t][ænd; ənd] ['blɪŋkər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] " ['sæksn]['enərdʒi] .

with	their	Dobbin	trot	and	blinker	confidence	in	"	Saxon	energy	.
和	他们的	多宾	小跑	和	信号灯	信心	在	"	撒克逊	活力	.

他们迈着多宾式的步伐，戴着眼罩，充满自信，展现出“撒克逊人的能量”。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] :

"	They	should	study	the	Irish	:
"	他们	应该	学习	这	爱尔兰	:

他们应该研究爱尔兰人：

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [rɛdwɝ:θ] [hu:] [kəm'perd] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tu:; tə]

I	think	it	was	Mr	.	Redworth	who	compared	the	governing	of	the	Irish	to
我	思考	它	曾是	先生	.	雷德沃斯	WHO	比较的	这	治理	的	这	爱尔兰	到

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] :

the	management	of	a	horse	:
这	管理	的	一个	马	:

我认为是雷德沃思先生把治理爱尔兰比作管理马匹：

[ðə; ði]['raɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [groʊ] ['restɪv] [wen] [ðə; ði] [sti:d] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kɪk] : ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] ; [fɜ:rm]

the	rider	should	not	grow	restive	when	the	steed	begins	to	kick	:	calmer	;	firm
这	骑士	应该	不是	生长	不安分	什么时候	这	骏马	开始	到	踢	:	更平静	;	公司

, [kɑ:m] , [pər'sweɪsɪv] . -

,	calm	,	persuasive	.	'
,	冷静的	,	有说服力的	.	-

当马匹开始踢腿时，骑手不应焦躁不安：要保持冷静；坚定、沉着、有说服力。

- [dʌz] ['mɪstər] . ['deɪʃər] [ə'gri:] ? -

'	Does	Mr	.	Dacier	agree	?	'
-	做	先生	.	达西尔	同意	?	-

达西尔先生同意吗?

- [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .

'	Not	always	.
-	不是	总是	.

不总是如此。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['næʃ(ə)nəl] [bɪ'li:f] [ðæt] ['keltɪk] [blʌd] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ,

He	has	the	inveterate	national	belief	that	Celtic	blood	is	childish	,
他	有	这	根深蒂固	国家的	信仰	那	凯尔特人	血	是	幼稚	,

他根深蒂固地认为凯尔特人的血统是幼稚的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ɪts][hoʊld][ʌv; əv] [im'preʃəns] .

and	the	consequently	illogical	disregard	of	its	hold	of	impressions	.
和	这	最后	不合逻辑	漠视	的	它是	抓住	的	印象	.

以及由此导致的对印象的不合逻辑的漠视。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

The	Irish	—	for	I	have	them	in	my	heart	,
这	爱尔兰	—	为了	我	有	他们	在	我的	心	,

爱尔兰人——因为我心中有他们，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [mʌst; məst] [lʌv]

though	I	have	not	been	among	them	for	long	at	a	time	—	must	love
尽管	我	有	不是	到过	之中	他们	为了	长的	在	一个	时间	—	必须	爱

[juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

you	to	serve	you	,
你	到	服务	你	,

虽然我每次和他们在一起的时间都不长——但我必须爱你们才会为你们服务，

[ænd; ənd] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

and	will	hate	you	if	you	have	done	them	injury	and	they	have	not
和	将要	恨	你	如果	你	有	完毕	他们	受伤	和	他们	有	不是

[waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trebl] [rɪ'vendʒ] ,

wiped	it	out	—	they	with	a	treble	revenge	,
擦拭	它	出去	—	他们	和	一个	高音	复仇	,

如果你伤害了他们，而他们又没有弥补过错，他们就会恨你——他们会以三重报复。

[ɔːr][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['benɪfɪts] .

or	you	with	cordial	benefits	.
或者	你	和	亲切	好处	.

或者你，并享有友好的福利。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['meʒərz] . -

I	have	told	him	so	again	and	again	:	ventured	to	suggest	measures	.	'
我	有	讲述	他	所以	再次	和	再次	:	冒险	到	建议	措施	.	-

我已经反复告诉他这一点，并大胆地提出了一些建议。

- [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['toʊni] ? -

'	He	listens	to	you	,	Tony	?	'
-	他	听着	到	你	,	托尼	?	-

“他会听你的，托尼？”

- [hiː; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] .

'	He	says	I	have	brains	.
-	他	说道	我	有	大脑	.

他说我很聪明。

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] . -

It	ends	in	a	compliment	.	'
它	结束	在	一个	赞扬	.	-

结尾是一句赞美。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] . -

'	You	have	inspired	Mr	.	Redworth	.	'
-	你	有	灵感	先生	.	雷德沃斯	.	-

“你激励了雷德沃斯先生。”

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] . -

'	If	I	have	,	I	have	lived	for	some	good	.	'
-	如果	我	有	,	我	有	居住地	为了	一些	好的	.	-

“如果我做到了，那我活着也算是有所作为。”

[ˌɔːltə'geðər] [hɜːr; hər]['toʊniːz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] ['emə] [ðæt] [hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Altogether	her	Tony's	conversation	proved	to	Emma	that	her	perusal	of	the
共	她	托尼的	对话	已证实	到	艾玛	那	她	仔细阅读	的	这

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ,

model	of	THE	YOUNG	MINISTER	OF	STATE	was	an	artist's	,
模型	的	这	年轻的	部长	的	状态	曾是	一个	艺术家的	,

总而言之，托尼与艾玛的谈话向她证明，她对《年轻的国务大臣》剧本的研读是一位艺术家的实践。

[friː] , ['oʊpən] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'kʌləd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['tɪŋktʃər] .

free	,	open	,	and	not	discoloured	by	the	personal	tincture	.
自由的	,	打开	,	和	不是	变色	经过	这	个人的	酊剂	.

自由、开放，且未受个人酊剂的影响而变色。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Her	heart	plainly	was	free	and	undisturbed	.
她	心	显然	曾是	自由的	和	未受干扰	.

她的内心显然自由自在，未受任何干扰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['gɝːlz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːks] [wer] ['waɪldˌflaʊrz] [gruː] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	had	the	same	girl's	love	of	her	walks	where	wildflowers	grew	;	if	possible	,
她	有	这	相同的	女孩们	爱	的	她	散步	在哪里	野花	生长	; 如果		可能的	,

[ə; eɪ] ['kiːnər] ['pleʒər] .

a	keener	pleasure	.
一个	更敏锐	乐趣	.

她像个小女孩一样热爱在野花盛开的地方散步；如果可能的话，这种热爱甚至更加强烈。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] - ,

She	hummed	of	her	happiness	in	being	at	Copsley	,
她	哼唱	的	她	幸福	在	存在	在	-	,

她哼着歌，表达着在科普斯利的快乐。

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['plæŋksti] ['keli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʊrɪ'tɑːni][baɪ][tɜːrnz] .

singing	her	Planxty	Kelly	and	The	Puritani	by	turns	.
歌唱	她	计划	凯莉	和	这	清教徒	经过	转弯	.

她轮流演唱 Planxty Kelly 和 The Puritani 的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][lænd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] .

She	stood	on	land	:	she	was	not	on	the	seas	.
她	站立	在	土地	:	她	曾是	不是	在	这	海域	.

她站在陆地上，而不是在海上。

['emə] [θɔːt] [soʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Emma	thought	so	with	good	reason	.
艾玛	想法	所以	和	好的	原因	.

艾玛这么想很有道理。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

She	stood	on	land	,	it	was	true	,	but	she	stood	on	a	cliff	of	the	land	,
她	站立	在	土地	,	它	曾是	真的	,	但	她	站立	在	一个	悬崖	的	这	土地	,

她的确站在陆地上，但她站在陆地的悬崖边上。

[ðə; ði] ['siːz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

the	seas	below	and	about	her	;
这	海域	以下	和	关于	她	;

她脚下和周围的海洋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [hɜːr; hər] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'ʃʊrd]

and	she	was	enabled	to	hoodwink	her	friend	because	the	assured
和	她	曾是	已启用	到	蒙蔽	她	朋友	因为	这	保证

[senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

sensation	of	her	firm	footing	deceived	her	own	soul	,
感觉	的	她	公司	立足点	受骗	她	自己的	灵魂	,

她之所以能够欺骗她的朋友，是因为她站稳脚跟的那种安心感欺骗了她自己的内心。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃɔːrt] [flaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

even	while	it	took	short	flights	to	the	troubled	waters	.
甚至	尽管	它	采取	短的	航班	到	这	麻烦	水	.

即使只是短途飞行就能到达波涛汹涌的海域。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [praʊd] .

Of	her	firm	footing	she	was	exultingly	proud	.
的	她	公司	立足点	她	曾是	欣喜若狂	自豪的	.

她对自己的稳健步伐感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [haɪ] , [kloʊz][tuː; tə]['deɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪdinəs] .

She	stood	high	,	close	to	danger	,	without	giddiness	.
她	站立	高的	,	关闭	到	危险	,	没有	眩晕	.

她身处高处，近在咫尺，却毫不慌乱。

[ɪf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜːr; hər][soʊl] [fluː] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪft] ([ə; eɪ] [mɪr] [ʃɑːt]

If	at	intervals	her	soul	flew	out	like	lightning	from	the	rift	(	a	mere	shot
如果	在	间隔	她	灵魂	飞翔	出去	喜欢	闪电	从	这	裂痕	(	一个	仅仅	射击

[ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] ['fænsi] ,

of	involuntary	fancy	,
的	非自愿	想要	,

如果她的灵魂不时像闪电一样从裂缝中飞出（仅仅是无意识的幻想），

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]) ,

it	seemed	to	her	)	,
它	似乎	到	她	)	,

在她看来），

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]

the	suspicion	of	instability	made	her	draw	on	her	treasury	of	impressions	of
这	怀疑	的	不稳定性	制成	她	画	在	她	财政部	的	印象	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ] — [hɜːr; hər] ['lɔːftɪɪst] ,

the	mornings	at	Lugano	—	her	loftiest	,
这	早晨	在	卢加诺	—	她	最高	,

对局势不稳定的怀疑让她想起了在卢加诺度过的那些美好清晨——她最美好的回忆。

['pjʊrɪst] , ['dɪrɪst] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [hɜːr; hər] .

purest	,	dearest	;	and	these	reinforced	her	.
最纯净的	,	亲爱的	;	和	这些	加强型	她	.

最纯洁、最亲爱的；这些都让她更加坚强。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][eɪd] .

She	did	not	ask	herself	why	she	should	have	to	seek	them	for	aid	.
她	做过	不是	问	她自己	为什么	她	应该	有	到	寻找	他们	为了	援助	.

她没有问过自己，为什么她需要向他们寻求帮助。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd][held][noʊ][slaɪ]['kʌvərz]

In	other	respects	her	mind	was	alert	and	held	no	sly	covers
在	其他	尊重	她	头脑	曾是	警报	和	握住	不	狡猾	封面

,

,

,

在其他方面，她的思维敏捷，没有任何狡猾的伪装。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɪgnərənt] ['ɪnəsns] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]

as	the	fiction	of	a	perfect	ignorant	innocence	combined	with	common
作为	这	小说	的	一个	完美的	无知	无辜	合并	和	常见的

[ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː] .

intelligence	would	have	us	to	suppose	that	the	minds	of	women	can	do	.
智力	会	有	我们	到	认为	那	这	思想	的	女性	能	做	.

这种将女性的头脑想象成既天真无知又具备普通智力的虚构形象，让我们误以为女性的头脑能够做到这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['kwestʃənd] ,

She	was	honest	as	long	as	she	was	not	directly	questioned	,
她	曾是	诚实的	作为	长的	作为	她	曾是	不是	直接地	被质问	,

只要没人直接问她，她就一直很诚实。

[pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ænd; ənd]['sæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] .

pierced	to	the	innermost	and	sanctum	of	the	bosom	.
穿孔	到	这	最内层	和	圣所	的	这	怀	.

直达胸膛最深处和圣所。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] ['sʌmən] [braɪt] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]

She	could	honestly	summon	bright	light	to	her	eyes	in	wishing	the	man	were
她	可以	诚实地	召唤	明亮的	光	到	她	眼睛	在	祝	这	男人	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

她真心希望这个男人已经结婚了，这种愿望简直让她眼中闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	did	not	ask	herself	why	she	called	it	up	.
她	做过	不是	问	她自己	为什么	她	称为	它	向上	.

她没有问自己为什么会打电话。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [prə'gresɪv] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	remorseless	progressive	interrogations	of	a	Jesuit	Father	in	pursuit	of	the
这	冷酷无情	进步	审讯	的	一个	耶稣会	父亲	在	追逐	的	这

['bʊzəmz] ['verəti] [maɪt] [hæv; həv] [træns'fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self]['iːv(ə)n] [ðen]

bosom's	verity	might	have	transfixed	it	and	shown	her	to	herself	even	then
胸部的	真理	可能	有	呆若木鸡	它	和	所示	她	到	她自己	甚至	然后

[ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] ['ves(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

a	tossing	vessel	as	to	the	spirit	,
一个	抛掷	血管	作为	到	这	精神	,

一位耶稣会神父为了探寻她内心深处的真理而进行的无情而渐进的盘问，或许已经让她着迷，并让她自己也意识到，即使在那时，她也只是一个在精神层面摇摆不定的容器。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrm][lænd][ʃiː; ʃi][trɑːd][soʊ] ['breɪvli] .

far	away	from	that	firm	land	she	trod	so	bravely	.
远的	离开	从	那	公司	土地	她	践踏	所以	勇敢地	.

远离她曾勇敢踏足的那片坚实土地。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [haɪts] [ə'pɑːn] ['lʌndən] ,

Descending	from	the	woody	heights	upon	London	,
下降	从	这	木质的	高度	之上	伦敦	,

从伦敦上方树木葱郁的高处缓缓而下，

[daɪ'ænə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnd] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [roʊdz]

Diana	would	have	said	that	her	only	anxiety	concerned	young	Mr	.	Arthur	Rhodes
戴安娜	会	有	说	那	她	仅有的	焦虑	担心的	年轻的	先生	.	亚瑟	罗德岛

,

,

,

戴安娜会说，她唯一担心的就是年轻的亚瑟·罗兹先生。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [prɪ'keriəs] ,

whose	position	she	considered	precarious	,
谁	位置	她	经过考虑的	岌岌可危	,

她认为对方的处境岌岌可危。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [piːp]

and	who	had	recently	taken	a	drubbing	for	venturing	to	show	a	peep
和	WHO	有	最近	已采取	一个	痛击	为了	冒险	到	展示	一个	窥视

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

他不久前因为胆敢露个头而被狠狠揍了一顿，

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['kroʊkəs] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mɑːrkɪt] .

like	an	early	crocus	,	in	the	literary	market	.
喜欢	一个	早期的	番红花	,	在	这	文学	市场	.

就像文学市场上早开的番红花一样。

[hɜːr; hər] [ˌæn'toʊ.ni.əz] [læst] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [riːv'juːd] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][smɑːrt][tæps][frʌm; frəm]

Her	ANTONIA'S	last	book	had	been	reviewed	obediently	to	smart	taps	from
她	安东尼娅的	最后的	书	有	到过	已审核	顺从地	到	聪明的	水龙头	从

[ðə; ði] [ðen] [kə'mændɪŋ] [bə'tɑːn][ʌv; əv]['mɪstər] . [toʊnənz] ,

the	then	commanding	baton	of	Mr	.	Tonans	,
这	然后	指挥	指挥棒	的	先生	.	托南斯	,

安东尼娅的最后一本书在当时颇具权威的托南斯先生的严厉批评下，得到了作者的认真审阅。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʃɔɪs] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['spesimənz] [daʊn] [θriː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Whitmonby's	choice	picking	of	specimens	down	three	columns	of	his
和	先生	.	-	选择	挑选	的	标本	向下	三	列	的	他的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

惠特蒙比先生在他的论文中挑选了三栏的样本。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [rɪ'vjuː] ([tʃɑːrlz] ['raɪnərz] ['prɑːpərti]) [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] - [ðə; ði]

A	Literary	Review	(	Charles	Rainer's	property	)	had	suggested	that	perhaps	'	the
一个	文学	审查	(	查尔斯	雷纳的	财产	)	有	建议	那	也许	-	这

['tæləntɪd] ['ɔːθəres] [maɪt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] - ;

talented	authoress	might	be	writing	too	rapidly	'	;
才华横溢	作者	可能	是	写作	也	快速	-	;

一家文学评论杂志（查尔斯·雷纳所有）曾提出，这位才华横溢的女作家或许“写作速度太快了”；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

还有另一个，

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ['vɪgərəs] ['hoʊmli] ['sæksn] - [ɪn]

actuated	by	the	public	taste	of	the	period	for	our	'	vigorous	homely	Saxon	'	in
驱动	经过	这	民众	品尝	的	这	时期	为了	我们的	-	蓬勃	家常的	撒克逊	-	在

[wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['sɪləb(ə)l] [wɜːrdz] ,

one	and	two	syllable	words	,
一	和	二	音节	字	,

受当时公众对我们“充满活力、朴实无华的撒克逊语”这一单音节或双音节词语的喜爱所驱动，

[hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌpɑːlisɪ'læbɪk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] . -

had	complained	of	a	'	tendency	to	polysyllabic	phraseology	.	'
有	抱怨	的	一个	-	趋势	到	多音节词	用语	.	-

曾抱怨“倾向于使用多音节词组”。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ə; eɪ] [fʊl] [mə'dʒɔːrəti] , [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['juːlədʒi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][bænd] -

The	remainder	,	a	full	majority	,	had	sounded	eulogy	with	all	their	band	-
这	余	,	一个	满的	多数	,	有	听起来	颂	和	全部	他们的	乐队	-

['ɪnstrʊmənts] , [drʌm] , ['trʌmpɪt] , [faɪf] , [trɑːm'boʊn] .

instruments	,	drum	,	trumpet	,	fife	,	trombone	.
仪器	,	鼓	,	喇叭	,	法夫郡	,	长号	.

其余的人，占绝大多数，用乐队的所有乐器——鼓、小号、短笛、长号——奏响了悼词。

[hɜːr; hər] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wɜːrk][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪm] ,

Her	foregoing	work	had	raised	her	to	Fame	,
她	前文	工作	有	提高	她	到	名声	,

她之前的工作使她声名鹊起。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

which	**is**	**the**	**Court**	**of**	**a**	**Queen**	**when**	**the**	**lady**	**has**	**beauty**	**and**	**social**
哪个	是	这	法庭	的	一个	女王	什么时候	这	女士	有	美丽	和	社会的

['ɪnfluəns] ,

influence	**,**
影响	,

那是女王的宫廷，这位女王拥有美貌和社会影响力。

[ænd; ənd]['krɪtɪks][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['dedɪkeɪtɪd] ['kɔːtiːəz] , ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi]

and	**critics**	**are**	**her**	**dedicated**	**courtiers**	**,**	**gaping**	**for**	**the**	**royal**	**mouth**	**to**	**be**
和	评论家	是	她	投入的	朝臣	,	张开的	为了	这	皇家	嘴	到	是

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

而批评家们则是她忠实的侍臣，翘首以盼着她开口说话。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænhʊd] [fɔːr; fər] ['ɪnfəməs] ['aʊt'saɪdər] ,

and	**reserving**	**the**	**kicks**	**of**	**their**	**independent**	**manhood**	**for**	**infamous**	**outsiders**	**,**
和	预订	这	踢	的	他们的	独立的	男子气概	为了	臭名昭著的	局外人	,

并将他们独立男子气概的威慑力留给了臭名昭著的外来者。

[huːm] [ðeɪ] [hɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['pɪtʃfɔːrk] .

whom	**they**	**hoist**	**in**	**the**	**style**	**and**	**particular**	**service**	**of**	**pitchforks**	**.**
谁	他们	提升	在	这	风格	和	特别的	服务	的	干草叉	.

他们用干草叉的样式和特殊用途将他们高高举起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

They	**had**	**fallen**	**upon**	**a**	**little**	**volume**	**of**	**verse**	**,**
他们	有	倒下	之上	一个	小的	体积	的	诗	,

他们偶然发现了一本小册子诗集，

- [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][bɑːrn] - [dɔːr] [henz] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [tʃɪk] , - [daɪ'ænə] [kəm'pleɪnd] ;

'	**like**	**a**	**body**	**of**	**barn**	**-**	**door**	**hens**	**on**	**a**	**stranger**	**chick**	**,**	**'**	**Diana**	**complained**	**;**
-	喜欢	一个	身体	的	谷仓	-	门	母鸡	在	一个	陌生人	小鸡	,	-	戴安娜	抱怨	;

“就像一群谷仓里的母鸡趴在一只陌生的小鸡身上一样，”戴安娜抱怨道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɪd] [hɜːr'self]['æŋgrəli][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə]

and	**she**	**chid**	**herself**	**angrily**	**for**	**letting**	**it**	**escape**	**her**	**forethought**	**to**
和	她	孩子	她自己	愤怒地	为了	出租	它	逃脱	她	深思熟虑	到

[prə'pɪʃieɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [bɪ'hæf] .

propitiate	**them**	**on**	**the**	**author's**	**behalf**	**.**
安抚	他们	在	这	作者的	代表	.

她愤怒地责备自己，竟然没有事先想到要代表作者安抚他们。

[jʌŋ] [roʊdz] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['feðər] ;

Young	**Rhodes**	**was**	**left**	**with**	**scarce**	**a**	**feather**	**;**
年轻的	罗德岛	曾是	左边	和	稀少	一个	羽毛	;

年轻的罗兹几乎身无分文；

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**what**	**remained**	**to**	**him**	**appeared**	**a**	**preposterous**	**ornament**	**for**	**the**
和	什么	剩余	到	他	出现	一个	荒谬	装饰品	为了	这

[ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['weltɪd] ['poʊət] .

decoration	**of**	**a**	**shivering**	**and**	**welted**	**poet**	**.**
装饰	的	一个	瑟瑟发抖	和	滚边	诗人	.

而他剩下的东西，在他看来，就像是为一位瑟瑟发抖、遍体鳞伤的诗人装饰的荒谬的饰品。

[hiː; hi] [læft] , [ɔːr] [traɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['læftər] .

He	**laughed**	**,**	**or**	**tried**	**the**	**mouth**	**of**	**laughter**	**.**
他	笑了	,	或者	尝试	这	嘴	的	笑声	.

他笑了，或者说，他努力挤出一个笑的表情。

[ˌæn'toʊ.ni.əz] ['lɪtərəri] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met]

ANTONIA's	literary	conscience	was	vexed	at	the	different	treatment	she	had	met
安东尼娅的	文学	良心	曾是	烦恼	在	这	不同的	治疗	她	有	遇见

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'perətɪvli] ['niːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['θretnd] [ðə; ði]

and	so	imperatively	needed	that	the	reverse	of	it	would	have	threatened	the
和	所以	必须	需要	那	这	撤销	的	它	会	有	威胁	这

[smuːð] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːstli] ['haʊshoʊld] .

smooth	sailing	of	her	costly	household	.
光滑的	帆船	的	她	昂贵	家庭	.

安东尼娅的文学良知对她所受到的不公平待遇感到愤慨，她迫切需要这种待遇，因为如果情况相反，将会威胁到她昂贵的家庭的顺利运转。

[ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɝz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['wɜːrligɪg] [ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts]

A	merry	-	go	-	round	of	creditors	required	a	corresponding	whirligig	of	receipts
一个	欢乐	-	去	-	圆形的	的	债权人	必需的	一个	相应的	旋转	的	收据

.

:

.

债权人络绎不绝，随之而来的是收据的纷繁复杂。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['mɜːrsəneri] , [dɪ'beɪst] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [skɜːdʒd] [vɜːrs] - ['meɪs(ə)n] ,

She	felt	mercenary	,	debased	by	comparison	with	the	well	-	scourged	verse	-	mason	,
她	毛毡	雇佣兵	,	堕落	经过	比较	和	这	出色地	-	受鞭笞	诗	-	石匠	,

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'tenəntid] ['sɪti] ,

Orpheus	of	the	untenanted	city	,
俄耳甫斯	的	这	空置的	城市	,

她觉得自己卑微无能，与饱经鞭笞的诗歌吟诵者、无人居住之城的奥尔甫斯相比，她显得格格不入。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn'dʒenjuəsli] [fɔːr; fər] ['glɔːri] : [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	done	his	publishing	ingenuously	for	glory	:	a	good	instance	of	the
WHO	有	完毕	他的	出版	巧妙地	为了	荣耀	:	一个	好的	实例	的	这

['kɑːmɪk] - [pə'θetɪk] .

comic	-	pathetic	.
漫画	-	可怜的	.

他天真地为了名利而出版作品：一个滑稽又可悲的例子。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['emə] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

She	wrote	to	Emma	,	begging	her	to	take	him	in	at	Copsley	for	a	few
她	写道	到	艾玛	,	乞讨	她	到	拿	他	在	在	-	为了	一个	很少

[deɪz] :

days	:
天	:

她写信给艾玛，恳求她收留他到科普斯利住几天：

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌblz] .

'	I	told	you	I	had	no	troubles	.
-	我	讲述	你	我	有	不	麻烦	.

“我告诉过你我没有麻烦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] .

I	am	really	troubled	about	this	poor	boy	.
我	是	真的	麻烦	关于	这	贫穷的	男生	.

我真的很担心这个可怜的孩子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz] [im'bɑːkt] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	has	very	little	money	and	has	embarked	on	literature	.
他	有	非常	小的	钱	和	有	启航	在	文学	.

他身无分文，于是投身文学创作。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'duːs] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .

I	cannot	induce	any	of	my	friends	to	lend	him	a	hand	.
我	不能	诱导	任何	的	我的	朋友们	到	借	他	一个	手	.

我无法说服我的任何朋友帮助他。

['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] ['grʌfli] [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] - ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

Mr	.	Redworth	gruffly	insists	on	his	going	back	to	his	law	-	clerk's	office	and
先生	.	雷德沃斯	粗声粗气地	坚持	在	他的	去	后退	到	他的	法律	-	职员的	办公室	和

[stuːl] ,

stool	,
凳子	,

雷德沃思先生粗声粗气地坚持要回到他的律师助理办公室和凳子上去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪʃər] [sez] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [ɪz]['veɪkənt] .

and	Mr	.	Dacier	says	that	no	place	is	vacant	.
和	先生	.	达西尔	说道	那	不	地方	是	空缺	.

达西尔先生说，没有空位。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [deθ] [ɪz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] ['helpləsnəs] .

The	reality	of	Lord	Dannisburgh's	death	is	brought	before	me	by	my	helplessness	.
这	现实	的	主	-	死亡	是	带来	前	我	经过	我的	无助	.

丹尼斯堡勋爵的死讯，因我的无能为力而摆在眼前。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈsɪstənt] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['pendɪŋ] [ə; eɪ]

He	would	have	made	him	an	assistant	private	Secretary	,	pending	a
他	会	有	制成	他	一个	助手	私人的	秘书	,	待办的	一个

['gʌvərnmənt] [əˈpɔɪntmənt] ,

Government	appointment	,
政府	预约	,

他本打算让他担任私人助理秘书，等待政府任命。

['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ˌem 'iː] [pliːd] [ɪn] [veɪn] . -

rather	than	let	me	plead	in	vain	.	'
相当	比	让	我	恳求	在	徒劳	.	-

也不愿让我白费力气。

['mɪstər] . [roʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæg][wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] - ,

Mr	.	Rhodes	with	his	travelling	bag	was	packed	off	to	Copsley	,
先生	.	罗德岛	和	他的	旅行	包	曾是	包装	离开	到	-	,

罗兹先生带着他的旅行包被送往科普斯利。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːntlət] .

to	enjoy	a	change	of	scene	after	his	run	of	the	gauntlet	.
到	享受	一个	改变	的	场景	后	他的	跑步	的	这	手套	.

经历重重考验后，他想换换环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ] ['leɪdi] ,

He	was	very	heartily	welcomed	by	Lady	Dunstane	,
他	曾是	非常	衷心地	欢迎	经过	女士	邓斯坦	,

他受到了邓斯坦夫人的热烈欢迎。

[bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['toʊniːz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdɪst] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['luːmɪneri] ,

both	for	her	Tony's	sake	and	his	own	modest	worship	of	that	luminary	,
两个都	为了	她	托尼的	清酒	和	他的	自己的	谦虚的	崇拜	的	那	杰出人物	,

既是为了她，也是为了托尼，更是为了他自己对这位杰出人物的崇敬之情。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'pærənt] ;

which	could	permit	of	being	transparent	;
哪个	可以	允许	的	存在	透明的	;

这可能使透明度成为可能；

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv]['toʊni:z] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt]

but	chiefly	she	welcomed	him	as	the	living	proof	of	Tony's	disengagement
但	主要	她	欢迎	他	作为	这	活的	证明	的	托尼的	脱离

[frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ,

from	anxiety	,
从	焦虑	,

但她最主要的感受是，他就是托尼摆脱焦虑的活生生的证明，她非常欢迎他。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wʌn][spɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['kʌmfətid] [baɪ]

since	he	was	her	one	spot	of	trouble	,	and	could	easily	be	comforted	by
自从	他	曾是	她	一	点	的	麻烦	,	和	可以	容易地	是	安慰	经过

['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

reading	with	her	,
阅读	和	她	,

因为他是她唯一的烦恼源，而和她一起读书就能轻易地安慰到他。

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪts] .

and	wandering	through	the	Spring	woods	along	the	heights	.
和	漫游	通过	这	春天	树林	沿着	这	高度	.

漫步于春意盎然的林间高地。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [er] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['hoʊstəs] [ænd; ənd]

He	had	a	happy	time	,	midway	in	air	between	his	accomplished	hostess	and
他	有	一个	快乐的	时间	,	中途	在	空气	之间	他的	完成	女主人	和

[hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['gɑ:dəs] .

his	protecting	Goddess	.
他的	保护	女神	.

他度过了一段快乐的时光，在优雅的女主人和守护女神之间，悬在半空中。

[hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [hi:ld] .

His	bruises	were	soon	healed	.
他的	瘀伤	是	很快	已治愈	.

他的瘀伤很快就愈合了。

[i:tʃ] [deɪ] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:r] [ʃoʊn] ;

Each	day	was	radiant	to	him	,	whether	it	rained	or	shone	;
每个	天	曾是	辐射状	到	他	,	无论	它	下雨了	或者	闪耀	;

对他来说，每一天都充满光彩，无论晴雨；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['leɪdi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

and	by	his	looks	and	what	he	said	of	himself	Lady	Dunstane	understood	that
和	经过	他的	看起来	和	什么	他	说	的	他自己	女士	邓斯坦	理解	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kri:tʃər] [tjʊnd] [tu:; tə] ['θrɪlɪŋ]

he	was	in	the	highest	temper	of	the	human	creature	tuned	to	thrilling
他	曾是	在	这	最高	脾气	的	这	人类	生物	调谐	到	惊险

[ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

accord	with	nature	.
符合	和	自然	.

从他的外表和他对自己所说的话来看，邓斯坦夫人明白他拥有人类最高尚的性情，与自然有着令人振奋的和谐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] ['toʊni:z][wɜ:rk] .

It	was	her	generous	Tony's	work	.
它	曾是	她	慷慨的	托尼的	工作	.

这是她慷慨的托尼的杰作。

[ʃi:; ʃi]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [ju:θ] [ðə; ði] ['betər] .

She	blessed	it	,	and	liked	the	youth	the	better	.
她	蒙福	它	,	和	喜欢	这	青年	这	更好的	.

她祝福了他，并且更加喜欢这个年轻人了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [roʊdz] [æt; ət] - ,

During	the	stay	of	Mr	.	Arthur	Rhodes	at	Copsley	,
期间	这	停留	的	先生	.	亚瑟	罗德岛	在	-	,

亚瑟·罗兹先生在科普斯利逗留期间，

[sɜːr]['luːkɪn] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Sir	Lukin	came	on	a	visit	to	his	wife	.
先生	卢金	来了	在	一个	访问	到	他的	妻子	.

卢金爵士前来探望他的妻子。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði]['skænd(ə)l] - ['pepərz] : [wʌn] ,

He	mentioned	reports	in	the	scandal	-	papers	:	one	,
他	提及	报告	在	这	丑闻	-	文件	:	一	,

他提到了丑闻报纸上的报道：一、

[ðæt] ['mɪstər] . [piː] . [diː] . [wʊd] ['ʃɔːrtli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] ['lʌvli] ['erəs] [mɪs] [ə; eɪ] . ,

that	Mr	.	P	.	D	.	would	shortly	lead	to	the	altar	the	lovely	heiress	Miss	A	.	,
那	先生	.	P	.	D	.	会	不久	带领	到	这	坛	这	迷人的	女继承人	错过	一个	.	,

PD先生不久后将牵着美丽的继承人A小姐步入婚姻殿堂。

['pəːsi] ['deɪʃər] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['æspər] : — [ə'nʌðər] ,

Percy	Dacier	and	Constance	Asper	:	—	another	,
珀西	达西尔	和	康斯坦斯	阿斯珀	:	—	其他	,

珀西·达西尔和康斯坦斯·阿斯珀：——另一个，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːθəres] ['mɪsɪz] .

that	a	reconciliation	was	to	be	expected	between	the	beautiful	authoress	Mrs	.
那	一个	和解	曾是	到	是	预期的	之间	这	美丽的	作者	太太	.

['dʌbljuː] . [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

W	.	and	her	husband	.
W	.	和	她	丈夫	.

人们期待美丽的作家W夫人和她的丈夫能够和解。

- [pər'hæps] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] , - [sɜːr]['luːkɪn] ['ædɪd] .

'	Perhaps	it's	the	best	thing	she	can	do	,	'	Sir	Lukin	added	.
-	也许	它是	这	最好的	事物	她	能	做	,	-	先生	卢金	额外	.

“或许这是她能做的最好的事了，”卢金爵士补充道。

['leɪdi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] : - ['nevər] . -

Lady	Dunstane	pronounced	a	woman's	unforgiving	:	'	Never	.	'
女士	邓斯坦	发音	一个	女性的	毫不留情	:	-	绝不	.	-

邓斯坦夫人断言，女人绝不宽恕：“绝不。”

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seɪʃənz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['toʊniːz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] .

The	revolt	of	her	own	sensations	assured	her	of	Tony's	unconquerable	repugnance	.
这	反叛	的	她	自己的	感觉	保证	她	的	托尼的	不可征服的	厌恶	.

她自身感受的反抗让她确信托尼对她有着无法克服的厌恶。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [roʊdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks] [ə'tɜːrni] ,

In	conversation	subsequently	with	Arthur	Rhodes	,	she	heard	that	he	knew	the	son	of	Mr	.	Warwick's	attorney	,
在	对话	随后	和	亚瑟	罗德岛	,	她	听到	那	他	知道	这	儿子	的	先生	.	沃里克的	律师	,

随后她与亚瑟·罗兹交谈时得知，他认识沃里克先生律师的儿子。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [fɜːrn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	Mr	.	Fern	;	and	he	had	gathered	from	him	some	information	of
一个	先生	.	蕨类	;	和	他	有	聚集	从	他	一些	信息	的

['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] .

Mr	.	Warwick's	condition	of	health	.
先生	.	沃里克的	状况	的	健康	.

费恩先生；他从费恩先生那里了解到沃里克先生的健康状况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] ; [jʌŋ] [fɜːrn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] .

It	had	been	alarming	;	young	Fern	said	it	was	confirmed	heart	-	disease	.
它	有	到过	令人担忧	;	年轻的	蕨类	说	它	曾是	确认的	心	-	疾病	.

这很令人担忧；小弗恩说，她确诊患有心脏病。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['friːkwəntli] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɔrik] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [hɪm'self]

His	father	frequently	saw	Mr	.	Warwick	,	and	said	he	was	fretting	himself
他的	父亲	频繁地	锯	先生	.	沃里克	,	和	说	他	曾是	烦躁	他自己

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他的父亲经常去看望沃里克先生，并说他焦虑得快要死了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['toʊniːz]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pæʃənətnəs] [hæd; həd] [rɔːt]

It	seemed	just	a	possibility	that	Tony's	natural	compassionateness	had	wrought
它	似乎	只是	一个	可能性	那	托尼的	自然的	同情心	有	锻

[ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪməleɪt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

on	her	to	immolate	herself	and	nurse	to	his	end	the	man	who	had
在	她	到	牺牲	她自己	和	护士	到	他的	结尾	这	男人	WHO	有

[rekt] [hɜːr; hər][laɪf] .

wrecked	her	life	.
损毁	她	生活	.

似乎只有一种可能，那就是托尼天生的同情心促使她自焚，并照顾那个毁了她一生的男人直到他生命的尽头。

['leɪdi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

Lady	Dunstane	waited	for	the	news	.
女士	邓斯坦	等待	为了	这	消息	.

邓斯坦夫人等待着消息。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [roʊt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

At	last	she	wrote	,	touching	the	report	incidentally	.
在	最后的	她	写道	,	接触	这	报告	顺便	.

最后她写了起来，顺便提到了那份报告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn'suːɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ri'spɔndid] ['fɔːrsəbli] .

The	silence	ensuing	after	such	a	question	responded	forcibly	.
这	沉默	随后	后	这样的	一个	问题	回应	强制	.

这个问题之后出现的沉默本身就是一种强有力的回应。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[bɪ'twiːn] [daɪ'ænə][ænd; ənd] ['deɪʃər] :

BETWEEN	DIANA	AND	DACIER	:
之间	戴安娜	和	达西尔	:

戴安娜和达西尔之间：

[ðə; ði] [wɪnd] [iːst] ['oʊvər] [bliːk] [lænd]

THE	WIND	EAST	OVER	BLEAK	LAND
这	风	东方	超过	苍凉	土地

东风吹过荒凉的土地

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] ['riːses] ['pəːsi] ['deɪʃər] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːvrə; 'hɑːvə]

On	the	third	day	of	the	Easter	recess	Percy	Dacier	landed	from	the	Havre
在	这	第三	天	的	这	复活节	凹陷处	珀西	达西尔	登陆	从	这	勒阿弗尔

['stiːmər] [æt; ət] [siːn] [ænd; ənd] [droʊv] ['streɪtˌweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sændi] [koʊst] ,

steamer	at	Caen	and	drove	straightway	for	the	sandy	coast	,
汽船	在	卡昂	和	驾驶	立刻	为了	这	沙	海岸	,

复活节假期第三天，珀西·达西埃从勒阿弗尔号汽船上下来，在卡昂登陆，然后径直驶向沙滩海岸。

[pæst] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːlzə][tuː; tə] [braɪn] - [bloʊn] [medəuz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] ,

past	fields	of	colza	to	brine	-	blown	meadows	of	coarse	grass	,
过去的	字段	的	菜籽	到	盐水	-	吹	草地	的	粗	草	,

穿过油菜田，来到被盐水吹拂的粗草草甸，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [djʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stretʃiŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [ɪn]

and	then	to	the	low	dunes	and	long	stretching	sands	of	the	ebb	in
和	然后	到	这	低的	沙丘	和	长的	伸展	沙子	的	这	落潮	在

['semisɜːrk(ə)l] :

semicircle	:
半圆	:

然后是低矮的沙丘和退潮时绵延的半圆形沙滩：

[ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dwɔːrf] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

a	desolate	place	at	that	season	;	with	a	dwarf	fishing	-	village	by	the	shore	;
一个	荒凉	地方	在	那	季节	;	和	一个	矮人	钓鱼	-	村庄	经过	这	支撑	;

那时这里人烟稀少，岸边有一个矮小的渔村；

[æn; ən] [iːst] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] ['lændwərd] [ɪn] ['striːməz] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][tuː; tə]

an	East	wind	driving	landward	in	streamers	every	object	that	had	a	scrap	to
一个	东方	风	驾驶	陆向	在	主播	每一个	目的	那	有	一个	废料	到

[flai] .

fly	.
飞	.

东风裹挟着所有能飞的东西，像流星一样向陆地飞去。

[hiː; hi] [meɪd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

He	made	head	to	the	inn	,
他	制成	头	到	这	客栈	,

他前往客栈，

[wer] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][daɪ'ænəz][meɪd] ['dænvɝz] ,

where	the	first	person	he	encountered	in	the	passage	was	Diana's	maid	Danvers	,
在哪里	这	第一的	人	他	遭遇	在	这	通道	曾是	戴安娜的	女佣	丹弗斯	,

他在这段文字中遇到的第一个人是戴安娜的女仆丹弗斯。

[huː] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

who	relaxed	from	the	dramatic	exaggeration	of	her	surprise	at	the	sight
WHO	轻松	从	这	戏剧性	夸张	的	她	惊喜	在	这	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðiːz] ['woʊbɪgɔːn] ['riːdʒənz] ,

of	a	real	English	gentleman	in	these	woebegone	regions	,
的	一个	真实的	英语	绅士	在	这些	悲惨的	地区	,

她从之前在这些荒凉地区见到一位真正的英国绅士时表现出的夸张惊讶中放松下来。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

to	inform	him	that	her	mistress	might	be	found	walking	somewhere	along	the
到	通知	他	那	她	情妇	可能	是	成立	步行	某处	沿着	这

[siː] - [ʃɔːr] ,

sea	-	shore	,
海	-	支撑	,

通知他，她的女主人可能会在海边某处散步。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][dɔːg][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .

and	had	her	dog	to	protect	her	.
和	有	她	狗	到	保护	她	.

她还带了条狗保护自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ˈdænvɝz] [ˈædɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv]

They	were	to	stay	here	a	whole	week	,	Danvers	added	,	for	a	conveyance	of
他们	是	到	停留	这里	一个	所有的	星期	,	丹弗斯	额外	,	为了	一个	输送	的

[hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈsentɪmənts] .

her	private	sentiments	.
她	私人的	情感	.

丹弗斯补充说，他们将在这里待整整一周，以便传达她的私人感受。

[ˈsekənd] [θɔːts] [haʊˈevər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃruːdnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][kʊd; kəd][ˈoʊnli]

Second	thoughts	however	whispered	to	her	shrewdness	that	his	arrival	could	only
第二	想法	然而	低声说道	到	她	城府	那	他的	到达	可以	仅有的

[biː; bi][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] .

be	by	appointment	.
是	经过	预约	.

然而，她敏锐的直觉告诉她，他的到来只能是预约的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

She	had	been	anticipating	something	of	the	sort	for	some	time	.
她	有	到过	预期	某物	的	这	种类	为了	一些	时间	.

她早就预料到会发生这样的事。

[ˈdeɪʃər] [ˈbʌtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstrɪŋɪŋ] [wɪnd] ,

Dacier	butted	against	the	stringing	wind	,
达西尔	对接	反对	这	串	风	,

达西尔顶着呼啸的风，

[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] .

that	kept	him	at	a	rocking	incline	to	his	left	for	a	mile	.
那	保留	他	在	一个	摇滚	倾斜	到	他的	左边	为了	一个	英里	.

这使他向左侧倾斜摇晃了一英里。

[hiː; hi] [ðen] [diˈsəːnd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] - [dɑːt][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

He	then	discerned	in	what	had	seemed	a	dredger's	dot	on	the	sands	,
他	然后	辨别	在	什么	有	似乎	一个	-	点	在	这	沙子	,

然后，他从沙滩上看似一个挖泥船留下的点中辨认出来：

[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈfɪgjər] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ʃiː; ʃi] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kəˈrɔbəˌreɪtɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [liˈːændə]

a	lady's	figure	,	unmistakably	she	,	without	the	corroborating	testimony	of	Leander
一个	女士的	数字	,	毫无疑问	她	,	没有	这	证实	见证	的	利安德

[pɔː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [taɪd] [ˈwɔːtər] .

paw	-	deep	in	the	low	-	tide	water	.
爪子	-	深的	在	这	低的	-	潮	水	.

一个女人的身影，毫无疑问是她，尽管没有利安德爪子浸在退潮水里的佐证。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [eb] - [sændz] , ['hɜːtld] , [dʒaɪrd] , ['biːtn] [tuː; tə] [ɔːl]

She	was	out	at	a	distance	on	the	ebb	-	sands	,	hurtled	,	gyred	,	beaten	to	all
她	曾是	出去	在	一个	距离	在	这	落潮	-	沙子	,	猛烈撞击	,	旋转	,	被打败	到	全部

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

她远远地落在退潮后的沙滩上，被海浪抛来抛去，翻滚旋转，被拍打得支离破碎。

[ɪn] [roʊlz] , [twɪsts] , ['vɑːljəmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] ['bænər] - [flæg] , [baɪ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [wɪnd] .

in	rolls	,	twists	,	volumes	,	like	a	blown	banner	-	flag	,	by	the	pressing	wind	.
在	卷	,	曲折	,	卷	,	喜欢	一个	吹	横幅	-	旗帜	,	经过	这	紧迫	风	.

被强风吹得卷曲、扭曲、蓬松，像一面被吹起的旗帜。

[ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

A	kerchief	tied	her	bonnet	under	her	chin	.
一个	头巾	系	她	引擎盖	在下面	她	下巴	.

她的帽子下巴底下系着一块手帕。

['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [brest] - ['rɪbənd] ['rætld] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['drʌmər] - [stɪks] .

Bonnet	and	breast	-	ribands	rattled	rapidly	as	drummer	-	sticks	.
引擎盖	和	胸部	-	丝带	摇晃	快速	作为	鼓手	-	棍子	.

帽带和胸带像鼓槌一样快速地发出嘎嘎声。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [siː] - ['wɔːtər] ,

She	stood	near	the	little	running	ripple	of	the	flat	sea	-	water	,
她	站立	靠近	这	小的	跑步	波纹	的	这	平坦的	海	-	水	,

她站在平静的海面上泛起的细小涟漪旁，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːkt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [spreɪ] .

as	it	hurried	from	a	long	streaked	back	to	a	tiny	imitation	of	spray	.
作为	它	慌忙	从	一个	长的	条纹	后退	到	一个	微小的	模仿	的	喷	.

它从长长的条纹状背部迅速变成一小团模仿喷雾的效果。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əd'vænsɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] ;

When	she	turned	to	the	shore	she	saw	him	advancing	,	but	did	not	recognize	;
什么时候	她	转向	到	这	支撑	她	锯	他	前进	,	但	做过	不是	认出	;

她转身看向岸边，看见他正朝她走来，但并没有认出他来；

[wen] [ðeɪ] [met] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

when	they	met	she	merely	looked	with	wide	parted	lips	.
什么时候	他们	遇见	她	仅仅	看起来	和	宽的	分手了	嘴唇	.

当他们相遇时，她只是微微张开嘴唇看着他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'pɔɪntmənt] .

This	was	no	appointment	.
这	曾是	不	预约	.

这不是预约。

- [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - ['deɪʃər] [sed] .

'	I	had	to	see	you	,	'	Dacier	said	.
-	我	有	到	看	你	,	-	达西尔	说	.

“我必须见你，”达西尔说。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːpər] [red] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊz] - ['kɑːndʒərɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [wɪpt] [ɪn]

She	coloured	to	a	deeper	red	than	the	rose	-	conjuring	wind	had	whipped	in
她	有色	到	一个	更深	红色的	比	这	玫瑰	-	魔法	风	有	鞭打	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她的脸颊比被玫瑰色的风吹得更加绯红。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bɑːrd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ɪˈveɪʒ(ə)n] ,

Her	quick	intuition	of	the	reason	of	his	coming	barred	a	mental	evasion	,
她	快的	直觉	的	这	原因	的	他的	未来	禁止	一个	精神的	逃避	,

她迅速直觉地判断出他此行的目的，从而避免了逃避。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr'self] [wʌt] ['speʃ(ə)l] ['ɜːrdʒənsi]

and	she	had	no	thought	of	asking	either	him	or	herself	what	special	urgency
和	她	有	不	想法	的	问	任何一个	他	或者	她自己	什么	特别的	紧迫性

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

她根本没想过要问问他，或者问问自己，究竟是什么特别紧急的事情让他来了。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [deɪz] . -

'	I	have	been	here	four	days	.	'
-	我	有	到过	这里	四	天	.	-

“我在这里已经待了四天了。”

- ['leɪdi] - [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -

'	Lady	Esquart	spoke	of	the	place	.	'
-	女士	-	辐	的	这	地方	.	-

“埃斯夸特夫人谈到了这个地方。”

- ['leɪdi] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] . -

'	Lady	Esquart	should	not	have	betrayed	me	.	'
-	女士	-	应该	不是	有	背叛	我	.	-

“埃斯卡特夫人不该背叛我。”

- [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

'	She	did	it	inadvertently	,	without	an	idea	of	my	profiting	by	it	.	'
-	她	做过	它	无意中	,	没有	一个	主意	的	我的	获利	经过	它	.	-

“她这样做是无意的，并没有想到我会从中获利。”

[daɪ'ænə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] .

Diana	indicated	the	scene	in	a	glance	.
戴安娜	表明的	这	场景	在	一个	瞥一眼	.

戴安娜一眼就看出了现场情况。

- ['drɪri] ['kʌntri] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

'	Dreary	country	,	do	you	think	?	'
-	凄凉	国家	,	做	你	思考	?	-

你觉得这是个阴郁的地方吗?

- ['eniwer] ! - — [sed] [hiː; hi] .

'	Anywhere	!	'	—	said	he	.
-	任何地方	!	-	—	说	他	.

“哪里都行！”他说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][sænd] - [hiːp] .

They	walked	up	the	sand	-	heap	.
他们	步行	向上	这	沙	-	堆	.

他们走上了沙堆。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['iːstər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['hwɪslz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rɪbənd] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	roaring	Easter	with	its	shrieks	and	whistles	at	her	ribands	was	not
这	咆哮	复活节	和	它是	尖叫	和	哨声	在	她	丝带	曾是	不是

['feɪvərəbl] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

favourable	to	speech	.
有利	到	演讲	.

复活节的喧闹声，伴随着彩带上的尖叫声和哨声，不利于说话。

[hɪz; ɪz] - ['eniwer] ! - [hæd; həd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] [fʊlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [ðæt]

His	'	Anywhere	!	'	had	a	penetrating	significance	,	the	fuller	for	the	break	that
他的	-	任何地方	!	-	有	一个	渗透	意义	,	这	更丰满	为了	这	休息	那

[left] [ˌaɪ 'tiː] [veɪg] .

left	it	vague	.
左边	它	模糊的	.

他的《Anywhere!》意义深刻，而停顿更使其意义丰富，留下了模糊的意味。

[spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Speech	between	them	was	commanded	;	he	could	not	be	suffered	to	remain
演讲	之间	他们	曾是	命令	;	他	可以	不是	是	遭受	到	保持

.

:

.

他们之间被命令交谈；不能让他留下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['pæθweɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]

She	descended	upon	a	sheltered	pathway	running	along	a	ditch	,	the	border	of
她	下降	之上	一个	避难所	路径	跑步	沿着	一个	沟	,	这	边界	的

['pɑːstʃəz] [wer] ['kæt(ə)l] [krɑːpt] ,

pastures	where	cattle	cropped	,
牧场	在哪里	牛	裁剪	,

她沿着一条隐蔽的小路走下，这条小路沿着沟渠延伸，沟渠是牛群放牧的牧场边界。

[reɪzd] ['hedz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][wʌn] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

raised	heads	,	and	resumed	their	one	comforting	occupation	.
提高	头部	,	和	恢复	他们的	一	令人感到安慰	职业	.

它们抬起头，继续做着唯一能让自己感到慰藉的事情。

[daɪ'ænə] [geɪzd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌfits] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met]

Diana	gazed	on	them	,	smarting	from	the	buffets	of	the	wind	she	had	met
戴安娜	凝视	在	他们	,	刺痛	从	这	自助餐	的	这	风	她	有	遇见

.

:

.

戴安娜凝视着他们，身上还带着刚才被狂风吹得生疼的疼痛。

- [noʊ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] - ; [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [steps] .

'	No	play	of	their	tails	to	-	day	'	;	she	said	,	as	she	slackened	her	steps	.
-	不	玩	的	他们的	尾巴	到	-	天	-	;	她	说	,	作为	她	松弛	她	步骤	.

“今天它们尾巴都摇不动了，”她说着，放慢了脚步。

- [juː; jʊ] [left] ['leɪdi] - [wel] ? -

'	You	left	Lady	Esquart	well	?	'
-	你	左边	女士	-	出色地	?	-

“你离开埃斯夸特夫人酒店时一切都好吗？”

- ['leɪdi] - . . .

'	Lady	Esquart	.	.	.
-	女士	-	.	.	.

“埃斯夸特夫人……”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [wel] .

I	think	was	well	.
我	思考	曾是	出色地	.

我觉得还不错。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	had	to	see	you	.
我	有	到	看	你	.

我必须见你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈbəːkʃiə] .

I	thought	you	would	be	with	her	in	Berkshire	.
我	想法	你	会	是	和	她	在	伯克郡	.

我以为你会和她一起在伯克郡。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] [pleɪs] [kloʊz][tuː; tə] [siːn] . -

She	told	me	of	a	little	sea	-	side	place	close	to	Caen	.	'
她	讲述	我	的	一个	小的	海	-	边	地方	关闭	到	卡昂	.	-

她跟我讲了卡昂附近一个海边的小镇。

- [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? -

'	You	had	to	see	me	?	'
-	你	有	到	看	我	?	-

“你非得见我吗？”

- [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [deɪ] ! -

'	I	miss	you	now	if	it's	a	day	!	'
-	我	错过	你	现在	如果	它是	一个	天	!	-

“即使只有一天，我也会想念你！”

- [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈlʌndən] . . . -

'	I	heard	a	story	in	London	.	.	.	'
-	我	听到	一个	故事	在	伦敦	.	.	.	-

“我在伦敦听到一个故事……”

- [ɪn] [ˈlʌndən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] .

'	In	London	there	are	many	stories	.
-	在	伦敦	那里	是	许多	故事	.

伦敦有很多故事。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] .

I	heard	one	.
我	听到	一	.

我听到了一个。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? -

Is	there	a	foundation	for	it	?	'
是	那里	一个	基础	为了	它	?	-

它有理论基础吗?

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

[hiː; hi] [briːðd] [rɪˈliːvd] .

He	breathed	relieved	.
他	呼吸	松了口气	.

他松了口气。

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪˈfɔːr] . . .

'	I	wanted	to	see	you	once	before	.	.	.
-	我	通缉	到	看	你	一次	前	.	.	.

我之前就想见你一次……

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

if	it	was	true	.
如果	它	曾是	真的	.

如果这是真的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] - [ə; eɪ][gæp] . -

It	would	have	made	a	change	in	my	life	-	a	gap	.	'
它	会	有	制成	一个	改变	在	我的	生活	-	一个	差距	.	-

那会在我的人生中留下一个空白。

- [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][laɪk][maɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ? -

'	You	do	me	the	honour	to	like	my	Sunday	evenings	?	'
-	你	做	我	这	荣誉	到	喜欢	我的	星期日	晚上	?	-

“您能喜欢我的周日晚上，这真是我的荣幸啊！”

- [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] ['lʌndən] [kæn; kən]['ɔːfər] . -

'	Beyond	everything	London	can	offer	.	'
-	超过	一切	伦敦	能	提供	.	-

“超越伦敦所能提供的一切。”

- [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] . -

'	A	letter	would	have	reached	me	.	'
-	一个	信	会	有	达到	我	.	-

“我本应该收到一封信。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

'	I	should	have	had	to	wait	for	the	answer	.
-	我	应该	有	有	到	等待	为了	这	回答	.

我本应该等答案出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

There	is	no	truth	in	it	?	'
那里	是	不	真相	在	它	?	-

里面没有一点事实吗?

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][də'rekt] [ə'seɪlənt] ['fræŋkli] [ɔːr][ɪm'perəl][hɜːr; hər] [dɪ'fens] [baɪ]

Her	choice	was	to	treat	the	direct	assailant	frankly	or	imperil	her	defence	by
她	选择	曾是	到	对待	这	直接的	袭击者	坦率地说	或者	威胁	她	防御	经过

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['femənɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

the	ordinary	feminine	evolutions	,
这	普通的	女性	进化	,

她可以选择坦率地对待直接袭击者，或者用女性惯常的应对方式来危及自己的安全。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] : [pʊr] [præŋks] ['ɔːlweɪz] .

which	might	be	taken	for	inviting	:	poor	pranks	always	.
哪个	可能	是	已采取	为了	邀请	:	贫穷的	恶作剧	总是	.

这可能会被误解为邀请：总是很拙劣的恶作剧。

- [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvɚˌtʃʊrz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	There	have	been	overtures	,	'	she	said	.
-	那里	有	到过	序曲	,	-	她	说	.

“已经有人表示过好意了，”她说。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] . . .

'	Forgive	me	;	I	have	scarcely	the	right	to	ask	.	.	.
-	原谅	我	;	我	有	几乎	这	正确的	到	问	.	.	.

请原谅，我几乎没有资格提出这样的要求.....

[spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . !

speak	of	it	.	!
说话	的	它	.	!

说说看!

- [maɪ] [frendz] [meɪ] [juːz][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] . -

'	My	friends	may	use	their	right	to	take	an	interest	in	my	fortunes	.	'
-	我的	朋友们	可能	使用	他们的	正确的	到	拿	一个	兴趣	在	我的	财富	.	-

“我的朋友们有权对我的财产感兴趣。”

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] , [tɜːrn][ə'saɪd] . . .

'	I	thought	I	might	,	on	my	way	to	Paris	,	turn	aside	.	.	.
-	我	想法	我	可能	,	在	我的	方式	到	巴黎	,	转动	旁边	.	.	.

“我当时想，在去巴黎的路上，我或许会绕道而行.....”

['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] . -
coming **by** **this** **route** **.** **'**
未来 经过 这 路线 . -

走这条路。

- [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . -
' **If** **you** **determined** **not** **to** **lose** **much** **of** **your** **time** **.** **'**
- 如果 你 决定 不是 到 失去 很多 的 你的 时间 . -

“如果你决心不浪费太多时间的话。”

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fensɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **coolness** **of** **her** **fencing** **disconcerted** **a** **gentleman** **conscious** **of** **his**
这 凉爽 的 她 击剑 不安 一个 绅士 有意识的 的 他的
['mædnəs] .
madness **.**
疯狂 .

她冷静的击剑技艺让一位意识到自己疯癫的绅士感到不安。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪnstənt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [sər'kjuːɪtəs] [muːv] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['præktɪkəbl] [pɔɪnt]
She **took** **instant** **advantage** **of** **any** **circuitous** **move** **;** **she** **gave** **him** **no** **practicable** **point**
她 采取 立即的 优势 的 任何 迂回 移动 ; 她 给予 他 不 切实可行的 观点
.
:
.

她立即利用了他任何迂回的举动；她没有给他任何实际的得分机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]
He **was** **little** **skilled** **in** **the** **arts** **of** **attack** **,** **and** **felt** **that** **she** **checked** **his**
他 曾是 小的 熟练 在 这 艺术 的 攻击 , 和 毛毡 那 她 已检查 他的
[ɪm'petʃʊəsnəs] ;
impetuousness **;**
冲动 ;

他不太擅长进攻，觉得她能抑制他的冲动；

[rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tʃeɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvər] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ]
respected **her** **for** **it** **,** **chafed** **at** **it** **,** **writhed** **with** **the** **fervours** **precipitating**
受人尊敬 她 为了 它 , 擦伤 在 它 , 扭动 和 这 热情 沉淀
[hɪm; ɪm] [hɪr] ,
him **here** **,**
他 这里 ,

他既敬佩她这一点，又对此感到恼火，既因促使他来到这里而感到痛苦不堪，又因这些狂热而感到煎熬。

[ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and **relapsed** **on** **his** **pleasure** **in** **seeing** **her** **face** **,** **hearing** **her** **voice** **.**
和 复发 在 他的 乐趣 在 看到 她 脸 , 听力 她 嗓音 .

他再次沉迷于看到她的脸庞、听到她的声音所带来的愉悦感。

- [jʊr; jər] ['hæpinəs] , [aɪ][hoʊp] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Your** **happiness** **,** **I** **hope** **,** **is** **the** **chief** **thought** **in** **such** **a** **case** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你的 幸福 , 我 希望 , 是 这 首席 想法 在 这样的 一个 案件 , - 他 说 .

“我希望，在这种情况下，你的幸福才是最重要的，”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **I** **am** **sure** **you** **would** **consider** **it** **.** **'**
- 我 是 当然 你 会 考虑 它 . -

“我相信你会考虑的。”

- [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [fər'get] [maɪ] [oʊn] . -
' **I** **can't** **quite** **forget** **my** **own** **.** **'**
- 我 不能 相当 忘记 我的 自己的 . -

“我始终无法忘记我自己的。”

- [juː; jʊ] ['kɑːmplɪmənt] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['hoʊstəs] . -
' You compliment an ambitious hostess . '
- 你 赞扬 一个 雄心勃勃 女主人 . -

“你称赞了一位雄心勃勃的女主人。”

['deɪʃər] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
Dacier glanced across the pastures , ' What was it that tempted you to this place
达西尔 瞥了一眼 穿过 这 牧场 , - 什么 曾是 它 那 受诱惑 你 到 这 地方
? -
? '
? -

达西尔环顾四周的牧场，问道：“是什么吸引你来到这里？”

- [ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] .
' A poet would say it looks like a figure in the shroud .
- 一个 诗人 会 说 它 看起来 喜欢 一个 数字 在 这 裹尸布 .

“诗人会说它看起来像裹尸布上的一个身影。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [fitʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['grændʒər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
It has no features ; it has a sort of grandeur belonging to death .
它 有 不 特征 ; 它 有 一个 种类 的 宏伟 属于 到 死亡 .

它没有特征；它有一种属于死亡的庄严感。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['miːtɪŋ] [æn; ən]
I heard of it as the place where I might be certain of not meeting an
我 听到 的 它 作为 这 地方 在哪里 我 可能 是 肯定 的 不是 会议 一个
[ə'kweɪntəns] . -
acquaintance . '
熟人 . -

我听说那里是个绝对不会遇到熟人的地方。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪn'truːdər] . -
' And I am the intruder . '
- 和 我 是 这 入侵者 . -

“而我，就是那个闯入者。”

- [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] . -
' An hour or two will not give you that title . '
- 一个 小时 或者 二 将要 不是 给 你 那 标题 . -

“一两个小时是拿不到那个头衔的。”

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] ? -
' Am I to count the minutes by my watch ? '
- 是 我 到 数数 这 分钟 经过 我的 手表 ? -

“我得靠手表来计算时间吗？”

- [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
' By the sun .
- 经过 这 太阳 .

以太阳的名义。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːmlət] [ænd; ənd] [pɪ'kɛt] ,
We will supply you an omelette and piquette ,
我们 将要 供应 你 一个 煎蛋卷 和 皮克特 ,

我们将为您提供煎蛋卷和皮奎特香肠。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] ['səubəd] [ænd; ənd] ['fraiəli] — [tuː; tə] [siːn] [fɔːr; fər]['pærɪs][æt; ət] ['sʌnset] . -
and send you back sobered and friarly — to Caen for Paris at sunset . '
和 发送 你 后退 清醒 和 修道士 — 到 卡昂 为了 巴黎 在 日落 . -

然后把你清醒而虔诚地送回卡昂，让你在日落时分抵达巴黎。

- [let] [ðə; ði] [fer] [biː; bi]['spɑːrt(ə)n] .
' Let the fare be Spartan .
- 让 这 票价 是 斯巴达 .

票价要尽可能简朴。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [blæk] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔːspɪsɪz] .
I could take my black broth with philosophy every day of the year under your auspices .
我 可以 拿 我的 黑色的 肉汤 和 哲学 每一个 天 的 这 年 在下面 你的 庇护 .

在您的指导下，我一年365天都能一边享用我的黑汤，一边思考哲学。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] . . . -
What I should miss . . . '
什么 我 应该 错过 . . . -

我应该怀念的……

- [juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði] [haʊs] ? -
' You bring no news of the world or the House ? '
- 你 带来 不 消息 的 这 世界 或者 这 房子 ? -

“你没有带来任何关于世界或议会的消息吗？”

- [nʌn] .
' None .
- 没有任何 .

'没有任何。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
You know as much as I know .
你 知道 作为 很多 作为 我 知道 .

你和我一样了解一切。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['krɑːnɪk] .
The Irish agitation is chronic .
这 爱尔兰 搅动 是 慢性的 .

爱尔兰的动荡局势由来已久。

[ðə; ði][kɔːrn] - [lɔː] ['θretənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . -
The Corn - law threatens to be the same . '
这 玉米 - 法律 威胁 到 是 这 相同的 . -

《谷物法》恐怕也会重蹈覆辙。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːf] — [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləkwi] ? -
' And your Chief — in personal colloquy ? '
- 和 你的 首席 — 在 个人的 对话 ? -

“那么，你的上司——在私人谈话中——是怎么说的呢？”

- [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][kɑːm] [frʌnt] .
' He keeps a calm front .
- 他 保持 一个 冷静的 正面 .

他表面上保持冷静。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] :
I may tell you : there is nothing I would not confide to you :
我 可能 告诉 你 : 那里 是 没有什么 我 会 不是 信任 到 你 :

我可以告诉你：没有什么事我不会告诉你：

[hiː; hi][hæz; həz][let] [fɔːl] [sʌm; səm] ['duːbiəs] [wɜːrdz] [ɪn] ['praɪvət] .
he has let fall some dubious words in private .
他 有 让 落下 一些 可疑 字 在 私人的 .

他私下里说过一些可疑的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

I	don't	know	what	to	think	of	them	.	'
我	不	知道	什么	到	思考	的	他们	.	-

我不知道该如何看待他们。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪvər] ? -

'	But	if	he	should	waver	?	'
-	但	如果	他	应该	动摇	?	-

但如果他动摇了呢?

- [its] [nɑːt] ['weɪvərɪŋ] .

'	It's	not	wavering	.
-	它是	不是	摇摆不定	.

它没有动摇。

[its] [ðə; ði] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

It's	the	openness	of	his	mind	.	'
它是	这	开放性	的	他的	头脑	.	-

这是他思想开放的体现。

- [ɑː] ! [ðə; ði][maɪnd] .

'	Ah	!	the	mind	.
-	啊	!	这	头脑	.

啊！人的思维。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

We	imagine	it	free	.
我们	想象	它	自由的	.

我们想象它是免费的。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentiənt] [freɪm] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

The	House	and	the	country	are	the	sentient	frame	governing	the	mind	of
这	房子	和	这	国家	是	这	有感知能力的	框架	治理	这	头脑	的

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

the	politician	more	than	his	ideas	.
这	政治家	更多的	比	他的	想法	.

议会和国家比政治家的思想更能影响他的思想。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : — [nɔːr][aɪ][ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'nætəmi] .

He	cannot	think	independently	of	them	:	—	nor	I	of	my	natural	anatomy	.
他	不能	思考	独立	的	他们	:	—	也不	我	的	我的	自然的	解剖学	.

他无法独立于它们思考：——我也无法独立于我的自然构造思考。

[juː; jʊ] [wɪl] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['æftər][jʊr; jər] ['ɑːmlət] [ænd; ənd] [pɪ'kɛt] ,

You	will	test	the	truth	of	that	after	your	omelette	and	piquette	,
你	将要	测试	这	真相	的	那	后	你的	煎蛋卷	和	皮克特	,

吃完煎蛋卷和皮奎特舞之后，你就会验证这句话的真伪了。

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] [ruːt] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

and	marvel	at	the	quitting	of	your	line	of	route	for	Paris	.
和	奇迹	在	这	辞职	的	你的	线	的	路线	为了	巴黎	.

惊叹于你放弃前往巴黎的航线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [ə'tempts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

As	soon	as	the	mind	attempts	to	think	independently	,
作为	很快	作为	这	头脑	尝试	到	思考	独立	,

一旦思维试图独立思考，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [kʌt] , [ænd; ənd] [pɝˈfɔrmz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][dɑːrts][ænd; ənd]
it **is** **like** **a** **kite** **with** **the** **cord** **cut** **,** **and** **performs** **a** **series** **of** **darts** **and**
它 是 喜欢 一个 风筝 和 这 绳索 切 , 和 表演 一个 系列 的 飞镖 和
[frɪsks] ,
frisks **,**
搜身 ,

它就像一只被剪断了绳子的风筝，不停地乱窜乱飞。

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['waɪldɪst] ['lɪbərti] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [flæt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
that **have** **the** **look** **of** **wildest** **liberty** **till** **you** **see** **it** **fall** **flat** **to** **earth** **.**
那 有 这 看 的 最狂野的 自由 直到 你 看 它 落下 平坦的 到 地球 .

它们看起来充满自由奔放的气息，直到你看到它们重重地摔在地上。

[ðə; ði] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
The **openness** **of** **his** **mind** **is** **most** **honourable** **to** **him** **.** **'**
这 开放性 的 他的 头脑 是 最多 光荣的 到 他 . -

他思想的开放性对他来说是最值得尊敬的。

- ['ɑːmɪnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrti] . -
' **Ominous** **for** **his** **party** **.** **'**
- 不祥的 为了 他的 派对 . -

“对他的政党来说，这是个不祥之兆。”

- ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . -
' **Likely** **to** **be** **good** **for** **his** **country** **.** **'**
- 可能 到 是 好的 为了 他的 国家 . -

“这对他的国家来说可能是件好事。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] . -
' **That** **is** **the** **question** **.** **'**
- 那 是 这 问题 . -

“这就是问题所在。”

- [prɪ'per] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Prepare** **to** **encounter** **it** **.**
- 准备 到 遇到 它 .

做好面对它的准备。

[ɪn]['pɑːlətɪks][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] [maɪ'nɔːrəti][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ]
In **politics** **I** **am** **with** **the** **active** **minority** **on** **behalf** **of** **the** **inert** **but** **suffering**
在 政治 我 是 和 这 积极的 少数民族 在 代表 的 这 惰性 但 痛苦
[mə'dʒɔːrəti] .
majority **.**
多数 .

在政治上，我站在积极的少数派一边，代表消极被动但饱受苦难的大多数人。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ruːl] .
That **is** **my** **rule** **.**
那 是 我的 规则 .

这是我的原则。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['despətɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [saɪd] .
It **leads** **,** **unless** **you** **have** **a** **despotism** **,** **to** **the** **conquering** **side** **.**
它 线索 , 除非 你 有 一个 专制主义 , 到 这 征服 边 .

除非是专制政权，否则它会导致胜利者站在征服者一边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['nəublist] .
It **is** **always** **the** **noblest** **.**
它 是 总是 这 最高贵 .

它永远是最崇高的。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['oʊnli][duː] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrdz][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] .

I	won't	say	,	listen	to	me	;	only	do	believe	my	words	have	some	weight	.
我	惯于	说	,	听	到	我	;	仅有的	做	相信	我的	字	有	一些	重量	.

我不会说，请听我的；只希望你们相信我的话有一定的分量。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bred] . -

This	is	a	question	of	bread	.	'
这	是	一个	问题	的	面包	.	-

这是关乎面包的问题。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] . -

'	It	involves	many	other	questions	.	'
-	它	涉及	许多	其他	问题	.	-

“这还牵涉到许多其他问题。”

- [ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [ðoʊz] ['lidər] [pʊt][ðer; ðər] [keɪs] !

'	And	how	clearly	those	leaders	put	their	case	!
-	和	如何	清楚地	那些	领导人	放	他们的	案件	!

“这些领导人阐述观点多么清晰明了啊！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] [diː'beɪtəz] .

They	are	admirable	debaters	.
他们	是	令人钦佩的	辩论者	.

他们是令人钦佩的辩手。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

If	I	were	asked	to	write	against	them	,
如果	我	是	问	到	写	反对	他们	,

如果有人要求我写文章反对他们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kwoʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'faʊnd] [maɪ]['ɑːrgjumənt] .

I	should	have	but	to	quote	them	to	confound	my	argument	.
我	应该	有	但	到	引用	他们	到	混杂	我的	争论	.

我本应该引用他们的话来混淆我的论点。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['aʊərz] . -

I	tried	it	once	,	and	wasted	a	couple	of	my	precious	hours	.	'
我	尝试	它	一次	,	和	浪费	一个	夫妻	的	我的	宝贵的	小时	.	-

我试过一次，结果浪费了几个小时的宝贵时间。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['koʊdʒənt] [diː'beɪtəz] , - ['deɪʃər] [ə'sentid] .

'	They	are	cogent	debaters	,	'	Dacier	assented	.
-	他们	是	令人信服的	辩论者	,	-	达西尔	同意	.

“他们都是很有说服力的辩论者，”达西尔赞同道。

- [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] : [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

'	They	make	me	wince	now	and	then	,	without	convincing	me	:	I	own	it	to
-	他们	制作	我	畏缩	现在	和	然后	,	没有	令人信服的	我	:	我	自己的	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“它们时不时地让我感到不舒服，但却无法说服我：我承认这是你的错。”

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] . -

The	confession	is	not	agreeable	,	though	it's	a	small	matter	.	'
这	忏悔	是	不是	同意	,	尽管	它是	一个	小的	事情	.	-

虽然这只是件小事，但这种坦白令人不快。

- [wʌnz] [praɪd] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪlz] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' One's pride may feel a touch with the foils as keenly as the point of a
- 一个人的 自豪 可能 感觉 一个 触碰 和 这 箔 作为 敏锐地 作为 这 观点 的 一个
['reɪpiər] ,
rapier ,
细剑 ,

“一个人的自尊心可能会像被细剑的剑尖触碰到一样，被花剑的尖锐刺痛。”

- [sed] [daɪ'ænə] .
' said Diana .
- 说 戴安娜 .

“戴安娜说道。”

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The remark drew a sharp look of pleasure from him .
这 评论 画 一个 锋利的 看 的 乐趣 从 他 .

这句话让他露出了得意的笑容。

- [dʌz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] ,
' Does the Princess Egeria propose to dismiss the individual she inspires ,
- 做 这 公主 埃格里亚 提出 到 解雇 这 个人 她 鼓舞人心 ,

“埃格里亚公主是否打算解雇她所激励的那个人？”

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ? -
when he is growing most sensible of her wisdom ? '
什么时候 他 是 生长 最多 明智的 的 她 智慧 ? -

他何时最能领悟她的智慧?

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gliːnɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wen] ['hɑːlədeɪ][ɪz] ['græntɪd]
' A young Minister of State should be gleaning at large when holiday is granted
- 一个 年轻的 部长 的 状态 应该 是 拾穗 在 大的 什么时候 假期 是 的确
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

“一位年轻的国务大臣在休假期间应该尽情享受采摘的乐趣。”

['deɪʃər] ['kʌlərd] .
Dacier coloured .
达西尔 有色 .

达西尔色彩。

- [meɪ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] ? -
' May I presume on what is currently reported ? '
- 可能 我 怙 在 什么 是 现在 据报道 ? -

我能否根据目前报道的内容做出推测?

- [pɑːrts] , [pɑːrts] ; [ə; eɪ][bɪt] [hɪr] , [ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
' Parts , parts ; a bit here , a bit there , ' she rejoined .
- 部分 , 部分 ; 一个 少量 这里 , 一个 少量 那里 , - 她 重新加入 .

“零零碎碎的；这里一点，那里一点，”她回答道。

- ['ɔːθəz] [faɪnd][ðer; ðər] ['mɒdlz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hɪt][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] . -
' Authors find their models where they can , and generally hit on the nearest . '
- 作者 寻找 他们的 模型 在哪里 他们 能 , 和 一般来说 打 在 这 最近的 . -

“作者们会尽可能地寻找原型，而且通常会选择离自己最近的原型。”

- ['hæpi] [ðə; ði] ['nɪrəst] ! -
' Happy the nearest ! '
- 快乐的 这 最近的 ! -

“祝您好运！”

- [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] [ɪntəd'ʒekʃnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sentəns] ,

'	If	you	run	to	interjections	I	shall	cite	you	a	sentence	,
-	如果	你	跑步	到	感叹词	我	将	引用	你	一个	句子	,

“如果你急于插入感叹词，我将引用一句话给你看。”

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪtɪst] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

from	your	latest	speech	in	the	House	.	'
从	你的	最新的	演讲	在	这	房子	.	-

摘自您在众议院的最新演讲。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	asked	for	it	,
他	问	为了	它	,

他要求的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] ['flætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	to	school	him	she	consented	to	flatter	with	her	recollection	of
和	到	学校	他	她	同意	到	奉承	和	她	回忆	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːmənɪst] [wɜːrdz] :

his	commonest	words	:
他的	最常见的	字	:

为了教训他，她同意用自己记得的他最常用的词语来奉承他：

- " ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪ'moʊʃənəli] [dʌz] , [nɑːt] [æd'væns] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

'	"	Dealing	with	subjects	of	this	nature	emotionally	does	,	not	advance	us	a
-	"	处理	和	主题	的	这	自然	情感上	做	,	不是	进步	我们	一个

['kælkjələb(ə)l] [ɪntʃ] . " -

calculable	inch	.	"	'
可计算的	英寸	.	"	-

“用情感来处理这类问题，对我们没有任何实质性的帮助。”

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɑːrd] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . -

'	I	must	have	said	that	in	relation	to	hard	matter	of	business	.	'
-	我	必须	有	说	那	在	关系	到	难的	事情	的	商业	.	-

“我一定是就一件棘手的商业问题说过这话。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] .

'	It	applies	.
-	它	适用	.

“适用。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['hɑːstəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dænvɝz] , ['ʌtərli] [deɪ'peɪziː] .

There	is	my	hostelry	,	and	the	spectral	form	of	Danvers	,	utterly	depaysee	.
那里	是	我的	旅店	,	和	这	光谱	形式	的	丹弗斯	,	完全地	德佩西	.

那里有我的旅店，还有丹弗斯的幽灵般的身影，完全是德佩西人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ?

Have	you	spoken	to	the	poor	soul	?
有	你	说	到	这	贫穷的	灵魂	?

你和那个可怜的人谈过了吗?

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪs] . -

I	can	never	discover	the	links	of	her	attachment	to	my	service	.	'
我	能	绝不	发现	这	链接	的	她	依恋	到	我的	服务	.	-

我始终无法弄清她与我的服务之间有何关联。

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] . — [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	She	knows	a	good	mistress	.	—	I	have	but	a	few	minutes	,	if	you	are
-	她	知道	一个	好的	情妇	.	—	我	有	但	一个	很少	分钟	,	如果	你	是

[rɪ'lentləs] .

relentless	.
狠	.

“她知道一个好情妇。——如果你坚持的话，我只有几分钟时间了。”

[meɪ] [aɪ] . .
May I . .
可能 我 . .

我可以 。 。

. , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ? -
. , shall I ever be privileged to speak your Christian name ? '
. , 将 我 曾经 是 特权 到 说话 你的 基督教 姓名 ? -

我是否有机会能呼唤您的教名?

- [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] !
' My Christian name !
- 我的 基督教 姓名 !

我的教名!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪgən] .
It is Pagan .
它 是 异教徒 .

这是异教的。

[ɪn][wʌn] [sfɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hekəti] .
In one sphere I am Hecate .
在 一 领域 我 是 赫卡忒 .

在某个领域，我是赫卡忒。

[rɪ'membər] [ðæt] . -
Remember that . '
记住 那 . -

记住这一点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [huː] [soʊ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] . -
' I am not among the people who so regard you . '
- 我 是 不是 之中 这 人们 WHO 所以 看待 你 . -

“我并不属于那样看待你的人。”

- [ðə; ðiː][taɪm] [meɪ] [kʌm] . -
' The time may come . '
- 这 时间 可能 来 . -

“也许时候到了。”

- [daɪ'ænə] ! -
' Diana ! '
- 戴安娜 ! -

“戴安娜！”

- ['kɑːnstəns] ! -
' Constance ! '
- 康斯坦斯 ! -

“康斯坦丝！”

- [aɪ] [breɪk] [noʊ][taɪ] .
' I break no tie .
- 我 休息 不 领带 .

我不打破僵局。

[aɪ] [oʊ] [noʊ] [ə'liːdʒəns] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [neɪm] . -
I owe no allegiance whatever to the name . '
我 欠 不 忠诚 任何 到 这 姓名 . -

我对这个名字没有任何效忠关系。

- [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðiː]['fɔːrm(ə)l]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' Keep to the formal title with me .
- 保持 到 这 正式的 标题 和 我 .

请用正式的称呼和我交流。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪʃər] .

We	are	Mrs	.	Warwick	and	Mr	.	Dacier	.
我们	是	太太	.	沃里克	和	先生	.	达西尔	.

我们是沃里克夫人和达西尔先生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; ['soʊʃəli] ['ðerfɔːr] [ten] [ɪn] [ˌsiːn'jɔːrəti] ;

I	think	I	am	two	years	younger	than	you	;	socially	therefore	ten	in	seniority	;
我	思考	我	是	二	年	年轻	比	你	;	社会	所以	十	在	资历	;

我想我比你小两岁；因此，从社会地位上来说，我比你年长十岁；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['wɪðərd] .

and	I	know	how	this	flower	of	friendship	is	nourished	and	may	be	withered	.
和	我	知道	如何	这	花	的	友谊	是	营养	和	可能	是	干枯	.

我知道友谊之花是如何被滋养，又是如何凋零的。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl'redi] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

You	see	already	what	you	have	done	?
你	看	已经	什么	你	有	完毕	?

你已经意识到自己做了什么吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [meɪd] .

You	have	cast	me	on	the	discretion	of	my	maid	.
你	有	投掷	我	在	这	审慎	的	我的	女佣	.

你把我托付给了我的女仆。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['trʌsti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] ,

I	suppose	her	trusty	,	but	I	am	at	her	mercy	,
我	认为	她	可靠	,	但	我	是	在	她	怜悯	,

我猜她是她信任的人，但我却任由她摆布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hekəti] [kwiːn]

and	a	breath	from	her	to	the	people	beholding	me	as	Hecate	queen
和	一个	气息	从	她	到	这	人们	凝视	我	作为	赫卡忒	女王

[ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ! . . .

of	Witches	!	.	.	.
的	女巫	!	.	.	.

她向众人吐露一口气，而他们正注视着我，视我为女巫女王赫卡忒!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɑːkoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] . -

I	have	a	sensation	of	the	scirocco	it	would	blow	.	'
我	有	一个	感觉	的	这	西罗科	它	会	吹	.	-

我感觉它会吹起西洛克风。

- [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ɪz][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . -

'	In	that	event	,	the	least	I	can	offer	is	my	whole	life	.	'
-	在	那	事件	,	这	至少	我	能	提供	是	我的	所有的	生活	.	-

“如果真到了那一步，我至少可以献出我的生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kən'dʒektʃər] [ðə; ði] [ɪ'vent] . -
' We will not conjecture the event . '
- 我们 将要 不是 推测 这 事件 . -

“我们不会对事件进行推测。”

- [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ! -
' The best I could hope for ! '
- 这 最好的 我 可以 希望 为了 ! -

“这是我所能期望的最好结果了！”

- [aɪ] [siː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,
' I see I shall have to revise the next edition of THE YOUNG MINISTER ,
- 我 看 我 将 有 到 修订 这 下一个 版 的 这 年轻的 部长 ,

“看来我得修改下一版《青年牧师》了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and make an emotional curate of him .
和 制作 一个 情绪 策展 的 他 .

并对他进行情感上的梳理。

[əb'zɜːrv] ['dænvɝz] .
Observe Danvers .
观察 丹弗斯 .

观察丹弗斯。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['retʃɪd] ;
The woman is wretched ;
这 女士 是 可怜 ;

这个女人很可怜；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] [ɪn] ['stʌdiɪŋ]
and now she sees me coming she pretends to be using her wits in studying
和 现在 她 看到 我 未来 她 假装 到 是 使用 她 智慧 在 学习
[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
the things about her ,
这 事物 关于 她 ,

现在她看到我走过来，就假装在运用智慧研究关于她的一切。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [də'rektɪd] .
as I have directed .
作为 我 有 指导 .

按照我的指示。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
She is a riddle .
她 是 一个 谜语 .

她是个谜。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'sploʊd] ;
I have the idea that any morning she may explode ;
我 有 这 主意 那 任何 早晨 她 可能 爆炸 ;

我总觉得她随时都有可能爆发；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndli] .
and yet I trust her and sleep soundly .
和 然而 我 相信 她 和 睡觉 稳固地 .

但我信任她，睡得很安稳。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [ðoʊ] [aɪ][veks][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wɔtʃˌdɔːgz] . — [soʊ] , ['dænvɝz] ,

I	must	be	free	,	though	I	vex	the	world's	watchdogs	.	—	So	,	Danvers	,
我	必须	是	自由的	,	尽管	我	烦恼	这	世界的	监察者	.	—	所以	,	丹弗斯	,

我必须获得自由，即使我惹恼了世上的监督者。——所以，丹弗斯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['θɜːrəli] ['frentʃwʊmən] [duː][ðer; ðər] [wɜːrk] . -

you	are	noticing	how	thoroughly	Frenchwomen	do	their	work	.	'
你	是	注意到	如何	彻底	法国女人	做	他们的	工作	.	-

你注意到法国女性工作有多么认真细致了吗?

['dænvɝz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪnsɪŋ] : - [ðeɪ] [meɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Danvers	replied	with	a	slight	mincing	:	'	They	may	,	ma'am	;	but	they
丹弗斯	回复	和	一个	轻微	绞碎	:	-	他们	可能	,	女士	;	但	他们

['tʃætər] ['tʃætər] [soʊ] . -

chatter	chatter	so	.	'
喋喋不休	喋喋不休	所以	.	-

丹弗斯略带矫揉造作地回答道："也许吧，夫人；但他们总是喋喋不休。"

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

'	The	result	proves	that	it	is	not	a	waste	of	energy	.
-	这	结果	证明	那	它	是	不是	一个	浪费	的	活力	.

结果证明，这并非浪费能源。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [faʊlz] [tuː] . -

They	manage	their	fowls	too	.	'
他们	管理	他们的	家禽	也	.	-

他们也饲养家禽。

- [ðeɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌt(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] . -

'	They've	no	such	thing	as	mutton	,	ma'am	.	'
-	他们有	不	这样的	事物	作为	羊肉	,	女士	.	-

"他们那里根本没有羊肉这种东西，夫人。"

['deɪʃər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [læft] .

Dacier	patriotically	laughed	.
达西尔	爱国地	笑了	.

达西尔爱国地大笑起来。

- [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['welθi] [ænd; ənd] ['liːʒərli] ['lændlɔːdz] , - [daɪ'ænə] [sed] .

'	She	strikes	the	apology	for	wealthy	and	leisurely	landlords	,	'	Diana	said	.
-	她	罢工	这	道歉	为了	富裕	和	悠闲	房东	,	-	戴安娜	说	.

"她为那些富有而悠闲的房东们道歉，"戴安娜说。

['dænvɝz] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [fed] ['miːgəli] [ɪn] [fræns] .

Danvers	remarked	that	the	poor	fed	meagrely	in	France	.
丹弗斯	评论	那	这	贫穷的	美联储	微不足道	在	法国	.

丹弗斯曾说过，法国的穷人吃不饱饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

She	was	not	convinced	of	its	being	good	for	them	by	hearing	that	they	could
她	曾是	不是	确信	的	它是	存在	好的	为了	他们	经过	听力	那	他们	可以

[wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] .

work	on	it	sixteen	hours	out	of	the	four	and	twenty	.
工作	在	它	十六	小时	出去	的	这	四	和	二十	.

听说他们一天二十四小时里可以工作十六个小时，她并不相信这对他们有好处。

['mɪstər] . ['pəːsi] - [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

Mr	.	Percy	Dacier's	repast	was	furnished	to	him	half	an	hour	later	.
先生	.	珀西	-	餐饮	曾是	提供	到	他	一半	一个	小时	之后	.

半小时后，珀西·达西尔先生的饭菜送到了。

[æt; ət] ['sʌnset] [daɪ'ænə] , ['teɪkɪŋ] ['dænvɝz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

At	sunset	Diana	,	taking	Danvers	beside	her	,
在	日落	戴安娜	,	采取	丹弗斯	旁	她	,

日落时分，戴安娜拉着丹弗斯走到她身边。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ['berɪŋ] [ɑːn] [siːn] .

walked	with	him	to	the	line	of	the	country	road	bearing	on	Caen	.
步行	和	他	到	这	线	的	这	国家	路	轴承	在	卡昂	.

和他一起走到通往卡昂的乡村公路边。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] .

The	wind	had	sunk	.
这	风	有	沉没	.

风停了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [dɪsk] [pɔːzd] ['reɪlɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .

A	large	brown	disk	paused	rayless	on	the	western	hills	.
一个	大的	棕色的	磁盘	暂停	无射线	在	这	西	丘陵	.

一个巨大的棕色圆盘无射线地停在西边的山丘上。

- [ə; eɪ] ['deɪʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['nɔːrməndi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ]

'	A	Dacier	ought	to	feel	at	home	in	Normandy	;	and	you	may	have	sprung
-	一个	达西尔	应该	到	感觉	在	家	在	诺曼底	;	和	你	可能	有	弹簧

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

from	this	neighbourhood	,
从	这	邻里	,

“达契亚人应该在诺曼底感到宾至如归；而你或许就来自这个地区。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [tʃæt] . -

'	said	she	,	simply	to	chat	.	'
-	说	她	,	简单地	到	聊天	.	-

“她说，只是想聊聊天。”

[hɪr] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['pʊrɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪnlənd] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [rɪ'piːtɪd] [krɑːps]

Here	the	land	is	poorish	,	and	a	mile	inland	rich	enough	to	bear	repeated	crops
这里	这	土地	是	贫穷的	,	和	一个	英里	内陆	富有的	足够的	到	熊	重复	农作物

[ʌv; əv]['kɑːlzə] ,

of	colza	,
的	菜籽	,

这里的土地比较贫瘠，但往内陆走一英里，土地就足够肥沃，可以连续种植油菜。

[wɪtʃ] [traɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] , [aɪ] [hɪr] .

which	tries	the	soil	,	I	hear	.
哪个	尝试	这	土壤	,	我	听到	.

据说，这会考验土壤。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ðoʊz] [bluː] [hɪlz] [juː; jʊ] [siː] , [ɪn'foʊld] ['tʃɑːrmɪŋ] ['væliz] .

As	for	beauty	,	those	blue	hills	you	see	,	enfold	charming	valleys	.
作为	为了	美丽	,	那些	蓝色的	丘陵	你	看	,	拥抱	迷人	山谷	.

至于美景，你看到的那些蓝色山丘，环抱着迷人的山谷。

[aɪ] ['medɪteɪt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hɑːkət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

I	meditate	an	expedition	to	Harcourt	before	I	return	.
我	幽思	一个	远征	到	哈考特	前	我	返回	.

我计划在返回之前去哈考特探险。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['li:sei] [æt; ət] [si:n] [toʊld][ˌem 'i:][ɑ:n]

An	English	professor	of	his	native	tongue	at	the	Lycee	at	Caen	told	me	on
一个	英语	教授	的	他的	本国的	舌头	在	这	高中	在	卡昂	讲述	我	在

[maɪ] [wei] [hɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['rɔɪəl] [i:z] [raʊnd]

my	way	here	that	for	twenty	shillings	a	week	you	may	live	in	royal	ease	round
我的	方式	这里	那	为了	二十	先令	一个	星期	你	可能	居住	在	皇家	舒适	圆形的

[ə'baʊt] ['hɑ:kət] .

about	Harcourt	.
关于	哈考特	.

一位在卡昂中学教授英语的英语教授在我来这里的路上告诉我，每周只需二十先令，你就可以在哈考特附近过上皇家般的舒适生活。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] [ɪn]['prɑ:spekt] [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [feilz] [ˌju: 'es] , ['dænvɝz] !

So	we	have	our	bed	and	board	in	prospect	if	fortune	fails	us	,	Danvers	!
所以	我们	有	我们的	床	和	木板	在	前景	如果	财富	失败	我们	,	丹弗斯	!

所以，如果运气不好，丹弗斯，我们至少还有食宿保障！

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪdz] [rɪ'plaɪ] .

'	I	would	rather	die	in	England	,	ma'am	,	'	was	the	maid's	reply	.
-	我	会	相当	死	在	英格兰	,	女士	,	-	曾是	这	女佣	回复	.

“夫人，我宁愿死在英国。”女仆回答道。

['deɪʃər] [set] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] - [step] .

Dacier	set	foot	on	his	carriage	-	step	.
达西尔	放	脚	在	他的	运输	-	步	.

达西埃踏上了马车踏板。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][daɪ'ænə]

He	drew	a	long	breath	to	say	a	short	farewell	,	and	he	and	Diana
他	画	一个	长的	气息	到	说	一个	短的	告别	,	和	他	和	戴安娜

['pɑ:rtɪd] .

parted	.
分手了	.

他长长地吸了一口气，简短地道别，然后和戴安娜分开了。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [gʊd] [frendz] ,

They	parted	as	the	plainest	of	sincere	good	friends	,
他们	分手了	作为	这	最朴素的	的	真诚	好的	朋友们	,

他们像最真诚的好朋友那样悄然离别。

[i:tʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]

each	at	heart	respecting	the	other	for	the	repression	of	that	which	their	hearts
每个	在	心	尊重	这	其他	为了	这	抑制	的	那	哪个	他们的	心

[kreivd] ;

craved	;
渴望	;

他们内心深处都尊重对方，因为对方压抑了自己内心渴望的东西；

['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] ['hedlɔ:ŋ] , [baʊnd] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ]

any	word	of	which	might	have	carried	them	headlong	,	bound	together	on	a
任何	单词	的	哪个	可能	有	携带	他们	一头扎	,	边界	一起	在	一个

[mə'zɛpə] - [reɪs] ,

Mazeppa	-	race	,
马泽帕	-	种族	,

任何可能将他们裹挟在一起，踏上马泽帕赛跑的话语，

[wɪð; wɪθ]['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [wʊlvz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ruːɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks]

with	scandal	for	the	hounding	wolves	,	and	social	ruin	for	the	rocks
和	丑闻	为了	这	追捕	狼	,	和	社会的	废墟	为了	这	岩石

[ænd; ənd] ['tɔrənts] .

and	torrents	.
和	种子	.

追捕狼群的丑闻，以及岩石和激流带来的社会毁灭。

['deɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['θæŋkfʊl; -f(ə)l] , [ðə; ði][moʊst][əd'maɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Dacier	was	the	thankfuller	,	the	most	admiring	of	the	two	;	at	the	same	time
达西尔	曾是	这	感恩者	,	这	最多	钦佩	的	这	二	;	在	这	相同的	时间

[ðə; ði] [liːst] ['sætɪsfaɪd] .

the	least	satisfied	.
这	至少	使满意	.

达西埃是两人中更懂得感恩、更欣赏对方的人；但同时也是最不满足的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ;

He	saw	the	abyss	she	had	aided	him	in	escaping	;
他	锯	这	深渊	她	有	协助	他	在	逃脱	;

他看到了她曾帮助他逃离的深渊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'frɛʃfʊl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['despərət] ['ɪmpʌls] .

and	it	was	refreshful	to	look	abroad	after	his	desperate	impulse	.
和	它	曾是	清爽的	到	看	国外	后	他的	绝望的	冲动	.

在绝望的冲动驱使下，将目光投向国外让他感到耳目一新。

['prɑːmɪnənt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Prominent	as	he	stood	before	the	world	,
著名的	作为	他	站立	前	这	世界	,

他曾是世人瞩目的焦点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frə'netɪk] [ʌv; əv]

he	could	not	think	without	a	shudder	of	behaving	like	a	young	frenetic	of
他	可以	不是	思考	没有	一个	不寒而栗	的	行为	喜欢	一个	年轻的	狂热的	的

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

the	passion	.
这	热情	.

他一想到自己可能会像一个被激情冲昏头脑的年轻人那样疯狂行事，就感到一阵战栗。

[ðoʊz] [huːz] [eɪm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [noʊ] ,

Those	whose	aim	is	at	the	leadership	of	the	English	people	know	,
那些	谁	目的	是	在	这	领导	的	这	英语	人们	知道	,

那些以领导英国人民为目标的人都知道，

[ðæt] [haʊ'evər] ['truːli] [beɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

that	however	truly	based	the	charges	of	hypocrisy	,
那	然而	真的	基于	这	收费	的	虚伪	,

然而，这才是真正构成虚伪指控的依据。

['saʊndnəs] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['faɪbər] [rʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti]

soundness	of	moral	fibre	runs	throughout	the	country	and	is	the	national	integrity
健全性	的	道德	纤维	跑步	自始至终	这	国家	和	是	这	国家的	正直

,

,
,

健全的道德品质贯穿全国，是民族完整性的体现。

[wɪtʃ] [meɪ] [kən'doʊn] [oʊld] [sɪnz] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['prez(ə)nt] [sɪnz]

which	may	condone	old	sins	for	present	service	;	but	will	not	have	present	sins
哪个	可能	宽恕	老的	罪孽	为了	展示	服务	;	但	将要	不是	有	展示	罪孽

[tuː; tə] [flaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	flout	it	.
到	蔑视	它	.

它或许会为了眼前的利益而宽恕过去的罪行；但不会允许现在的罪行违背它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] .

He	was	in	tune	with	the	English	character	.
他	曾是	在	调	和	这	英语	特点	.

他很了解英国人的性格。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðə'les] ,

The	passion	was	in	him	nevertheless	,
这	热情	曾是	在	他	尽管如此	,

然而，他心中依然充满激情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sloʊ] [groʊθ] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [ɪts] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]

and	the	stronger	for	a	slow	growth	that	confirmed	its	union	of	the	mind
和	这	更强	为了	一个	慢的	生长	那	确认的	它是	联盟	的	这	头脑

[ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	heart	.
和	心	.

而缓慢的成长则更加强大，因为它巩固了身心合一的理念。

[hɜːr; hər] ['kaʊns(ə)l] ['fɔːtifaid] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] ['oʊpənd] [sprɪŋz] ; [hɜːr; hər] [freɪzɪz]

Her	counsel	fortified	him	,	her	suggestions	opened	springs	;	her	phrases
她	法律顾问	强化	他	,	她	建议	打开	弹簧	;	她	短语

[wɜːr; wər] ['goʊldən] - ['letərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,

were	golden	-	lettered	in	his	memory	;	and	more	,
是	金的	-	字母	在	他的	记忆	;	和	更多的	,

她的建议使他坚强，她的启发使他茅塞顿开；她的话语如同金字般铭刻在他的记忆中；而且，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['æptɪtuːd]

she	had	worked	an	extraordinary	change	in	his	views	of	life	and	aptitude
她	有	工作	一个	非凡的	改变	在	他的	浏览	的	生活	和	能力倾向

[fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜːrs] :

for	social	converse	:
为了	社会的	交谈	:

她使他的人生观和社交能力发生了巨大的改变：

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːniəl] ['kændər] .

he	acknowledged	it	with	genial	candour	.
他	已确认	它	和	和蔼可亲	坦率	.

他以坦诚友好的态度承认了这一点。

[θruː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [led] , [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['spɑːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪti] ,

Through	her	he	was	encouraged	,	led	,	excited	to	sparkle	with	the	witty	,
通过	她	他	曾是	鼓励	,	引领	,	兴奋的	到	火花	和	这	机智	,

[fiːl] [nuː] [gɪfts] ,

feel	new	gifts	,
感觉	新的	礼物	,

通过她，他得到了鼓励和引导，兴奋地展现出机智的才华，感受到了新的天赋。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['greɪtər] [bredθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɜːrstɪli]

or	a	greater	breadth	of	nature	;	and	thanking	her	,	he	became	thirstily
或者	一个	更大的	宽度	的	自然	;	和	谢谢	她	,	他	成为	口渴地

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['bjuːti] ;

susceptible	to	her	dark	beauty	;
易受影响的	到	她	黑暗的	美丽	;

或者更广阔的自然；感谢她之后，他开始渴望她深邃的美丽；

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	claimed	to	have	found	the	key	of	her	,	and	he	prized	it	.
他	声称	到	有	成立	这	钥匙	的	她	,	和	他	珍贵的	它	.

他声称找到了她的钥匙，并且非常珍惜它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pæʃnləs] : [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [wɔːrm] .

She	was	not	passionless	:	the	blood	flowed	warm	.
她	曾是	不是	无情	:	这	血	流动	温暖的	.

她并非冷漠无情：她的血液里流淌着温暖的情欲。

[praʊd] , [tʃeɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊbli] ['spɪrɪtɪd] ; ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Proud	,	chaste	,	she	was	nobly	spirited	;	having	an	intellectual	refuge	from	the
自豪的	,	贞洁	,	她	曾是	高贵地	精神抖擞	;	拥有	一个	知识分子	避难所	从	这

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;

besiegings	of	the	blood	;
围攻	的	这	血	;

她骄傲、贞洁、精神高尚；在血腥的围攻下，她找到了精神的庇护所；

[ə; eɪ] - .

a	rockfortress	.
一个	-	.

一座岩石堡垒。

[ðə; ði] - [waɪf] [noʊ] [waɪf] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

The	'	wife	no	wife	'	appeared	to	him	,	striking	the	higher	elements	of
这	-	妻子	不	妻子	-	出现	到	他	,	引人注目	这	更高	元素	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“没有妻子的妻子”这个概念出现在他面前，触动了他内心深处的情感。

[ðə; ði] ['kɑːmənli] ['mæskjəlɪn] ['ɔːlsoʊ] . — [wʊd] [hiː; hi] [ɪ'spaʊz] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [tʃæns]

the	commonly	masculine	also	.	—	Would	he	espouse	her	,	had	he	the	chance
这	通常	男性	还	.	—	会	他	支持	她	,	有	他	这	机会

? — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

?	—	to	-	morrow	!
?	—	到	-	明天	!

也适用于男性。——如果他有机会，他会娶她吗？——明天！

[ðɪs] ['ɪnstənt] !

this	instant	!
这	立即的	!

就现在！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbld] [ɪn] ['mænhʊd] , ['dʌbld] [ɪn] [breɪn]

With	her	to	back	him	,	he	would	be	doubled	in	manhood	,	doubled	in	brain
和	她	到	后退	他	,	他	会	是	双倍	在	男子气概	,	双倍	在	脑

[ænd; ənd] [hɑːrt] - ['enərdʒi] .

and	heart	-	energy	.
和	心	-	活力	.

有了她的支持，他的男子气概、智慧和热情都会加倍。

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][waɪf] , [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

To	call	her	wife	,	spring	from	her	and	return	,
到	称呼	她	妻子	,	春天	从	她	和	返回	,

称她为妻子，从她身上涌出并返回，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [faɪt] ['troʊdʒən][ɔːr] [griːk] ,

a	man	might	accept	his	fate	to	fight	Trojan	or	Greek	,
一个	男人	可能	接受	他的	命运	到	斗争	特洛伊木马	或者	希腊语	,

一个人或许会接受自己的命运，去与特洛伊人或希腊人作战。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

sure	of	his	mark	on	the	enemy	.
当然	的	他的	标记	在	这	敌人	.

他确信自己已经击中了敌人。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪm'pjuːtɪd] ['helən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['pærɪs] [pæst] , [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]

But	if	,	after	all	,	this	imputed	Helen	of	a	decayed	Paris	passed	,	submissive	to
但	如果	,	后	全部	,	这	估算	海伦	的	一个	腐烂的	巴黎	通过了	,	顺从者	到

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'lɪsɪtər] ,

the	legitimate	solicitor	,
这	合法的	律师	,

但如果，这位被誉为衰落巴黎的海伦最终还是顺从了合法律师的意愿而去世了，

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

back	to	her	husband	?
后退	到	她	丈夫	?

回到她丈夫身边?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʃɑːt] ['deɪʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	thought	shot	Dacier	on	his	legs	for	a	look	at	the	blank	behind	him	.
这	想法	射击	达西尔	在	他的	腿	为了	一个	看	在	这	空白的	在后面	他	.

这个想法让达西尔猛地站起身，看向身后的空白处。

[hiː; hi] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

He	vowed	she	had	promised	it	should	not	be	.
他	发誓	她	有	承诺	它	应该	不是	是	.

他发誓说她曾承诺过不会发生这种事。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] , ['æftər][ðə; ði]['ruːɪn][ðə; ði] ['miːnli] [sə'spɪʃəs] ['feloʊ] [hæd; həd] [brɔːt]

Could	it	ever	be	,	after	the	ruin	the	meanly	suspicious	fellow	had	brought
可以	它	曾经	是	,	后	这	废墟	这	卑鄙地	可疑的	同伴	有	带来

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?

upon	her	?
之上	她	?

在那个卑鄙多疑的家伙给她带来如此灾难之后，这还有可能吗?

— [daɪ'ænə] [ˌvɑːlən'terəli] [ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɜːr] ?

—	Diana	voluntarily	reunited	to	the	treacherous	cur	?
—	戴安娜	自愿	重聚	到	这	奸诈	库尔	?

——戴安娜竟然自愿与那个奸诈的恶棍重聚?

[hiː; hi][sæt] ,

He	sat	,
他	卫星	,

他坐了下来，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] ['sɑːmbərli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ə'roʊz][hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

resolving	sombrely	that	if	the	debate	arose	he	would	try	what	force	he	had	to
解决	忧郁地	那	如果	这	辩论	出现	他	会	尝试	什么	力量	他	有	到

[seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnəmɪni] ,

save	her	from	such	an	ignominy	,
节省	她	从	这样的	一个	耻辱	,

他神情凝重地下定决心，如果争论真的发生，他一定会尽一切努力保护她免受这种耻辱。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] , [let][ðə; ði][wɜːrld][wæg][ɪts] [tʌŋ] .

and	dedicate	his	life	to	her	,	let	the	world	wag	its	tongue	.
和	奉献	他的	生活	到	她	,	让	这	世界	摇摆	它是	舌头	.

并将自己的一生奉献给她，就让世人议论纷纷吧。

[soʊ][ðə; ði] [nɑːt] [wʊd] [biː; bi][kʌt] .

So	the	knot	would	be	cut	.
所以	这	结	会	是	切	.

这样就能把结剪断了。

[men] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] [faɪnd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Men	unaccustomed	to	a	knot	in	their	system	find	the	prospect	of	cutting	it
男人	不习惯	到	一个	结	在	他们的	系统	寻找	这	前景	的	切割	它

[æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'liːf] ,

an	extreme	relief	,
一个	极端	宽慰	,

对于不习惯体内有结节的男性来说，剪掉结节会让他们感到极大的解脱。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [hæz; həz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [wuːnd] ['mɔːrtəli] [æz; əz] [wel]

even	when	they	know	that	the	cut	has	an	edge	to	wound	mortally	as	well
甚至	什么时候	他们	知道	那	这	切	有	一个	边缘	到	伤口	致命的	作为	出色地

[æz; əz]['pæsɪfaɪ] .

as	pacify	.
作为	安抚	.

即使他们知道，这一刀既能造成致命伤，也能起到镇静作用。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [ɪn'kɑːmprəbl]

The	wound	was	not	heavy	payment	for	the	rapture	of	having	so	incomparable
这	伤口	曾是	不是	重的	支付	为了	这	狂喜	的	拥有	所以	无与伦比

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	woman	his	own	.
一个	女士	他的	自己的	.

这点伤痛与拥有如此无与伦比的女人所带来的狂喜相比，简直微不足道。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['wʌndrɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] ,

He	reflected	wonderingly	on	the	husband	,	as	he	had	previously	done	,
他	反映	惊奇地	在	这	丈夫	,	作为	他	有	之前	完毕	,

他像以前一样，再次对丈夫产生了好奇和沉思。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] , ['æbdʒektli]

and	came	again	to	the	conclusion	that	it	was	a	poor	creature	,	abjectly
和	来了	再次	到	这	结论	那	它	曾是	一个	贫穷的	生物	,	卑躬屈膝地

['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

jealous	of	a	wife	,
嫉妒的	的	一个	妻子	,

于是他再次得出结论，那是一个可怜的家伙，对妻子极度嫉妒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] ['mæstər] , [nɔːr]['iːkwəl] , [nɔːr] [ə'trækt] .

he	could	neither	master	,	nor	equal	,	nor	attract	.
他	可以	两者都不	掌握	,	也不	平等的	,	也不	吸引	.

他既无法征服，也无法匹敌，更无法吸引他人。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['deɪʃər] [felt] [nʌn] ; [nʌn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['oʊnli][ʌv; əv][fækts] :

And	thinking	of	jealousy	,	Dacier	felt	none	;	none	of	individuals	,	only	of	facts	:
和	思维	的	妒忌	,	达西尔	毛毡	没有任何	;	没有任何	的	个人	,	仅有的	的	事实	:

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] .

her	marriage	,	her	bondage	.
她	婚姻	,	她	束缚	.

想到嫉妒，达西埃却丝毫没有感到；他对个人没有丝毫嫉妒，只对事实感到嫉妒：她的婚姻，她的束缚。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['wɪdoʊhʊd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən]

Her	condemnation	to	perpetual	widowhood	angered	him	,	as	at	an
她	谴责	到	永久	丧偶	愤怒	他	,	作为	在	一个

[ʌn'raɪtʃəs] [dɪ'kriː] .

unrighteous	decree	.
不义的	法令	.

她被判终身寡居，这让他感到愤怒，因为这是一项不公正的判决。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [swiːt] [bluːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [freʃ] [ɪn] ['swɔːði,nis] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ['iːstər] ,

The	sharp	sweet	bloom	of	her	beauty	,	fresh	in	swarthiness	,	under	the	whipping	Easter	,
这	锋利的	甜的	盛开	的	她	美丽	,	新鲜的	在	黑黝黝	,	在下面	这	鞭打	复活节	,

在复活节的烈日下，她黝黑的肌肤散发出清新甜美的光芒。

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] [ləʊðd] [ˌɪnhjuː'mænəti] .

cried	out	against	that	loathed	inhumanity	.
哭	出去	反对	那	令人厌恶	不人道	.

他大声疾呼，反对这种令人憎恶的非人道行为。

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪ] .

Or	he	made	it	cry	.
或者	他	制成	它	哭	.

或者他把它弄哭了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [men] ,

Being	a	stranger	to	the	jealousy	of	men	,
存在	一个	陌生人	到	这	妒忌	的	男人	,

由于从未体会过男人的嫉妒，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːft] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

he	took	the	soft	assurance	that	he	was	preferred	above	them	all	.
他	采取	这	柔软的	保证	那	他	曾是	首选	多于	他们	全部	.

他接受了对方委婉的保证，即他比他们所有人都更受青睐。

[kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] : [nɑːt] ['eni] [wʌn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

Competitors	were	numerous	:	not	any	won	her	eyes	as	he	did	.
竞争对手	是	很多的	:	不是	任何	韩元	她	眼睛	作为	他	做过	.

竞争者众多，但没有一个人像他那样赢得她的芳心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk(ə)l] [wɑːnd] .

She	revealed	nothing	of	the	same	pleasures	in	the	shining	of	the	others	touched	by	her	magical	wand	.
她	揭晓	没有什么	的	这	相同的	快乐	在	这	灼灼	的	这	其他的	感动	经过	她	神奇	魔杖	.

她丝毫没有流露出被她的魔杖触碰后，其他人身上闪耀光芒时所感受到的那种喜悦。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - [daɪ'ænə] ! -

Would	she	have	pardoned	one	of	them	the	'	Diana	!	'
会	她	有	赦免	一	的	他们	这	-	戴安娜	!	-

她会赦免他们中的一个吗？“戴安娜！”

['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

bursting	from	his	mouth	?
爆发	从	他的	嘴	?

从他嘴里喷涌而出?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] , [stɪl] [les] [fɔːr; fər] .

She	was	not	a	woman	for	trifling	,	still	less	for	secresy	.
她	曾是	不是	一个	女士	为了	琐事	,	仍然	较少的	为了	保密	.

她不是那种会玩闹琐事的人，更不会保守秘密。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lʌvər] .

He	was	as	little	the	kind	of	lover	.
他	曾是	作为	小的	这	种类	的	情人	.

他根本不是那种会谈恋爱的人。

[bəuθ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn]

Both	**would**	**be**	**ready**	**to**	**take**	**up**	**their**	**burden**	**,**	**if**	**the**	**burden**	**was**	**laid**	**on**
两个都	会	是	准备好	到	拿	向上	他们的	负担	, 如果		这	负担	曾是	铺设	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果重担落在他们身上，他们都愿意承担。

[daɪ'ænə] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

Diana	**had**	**thus**	**far**	**impressed**	**him**	**.**
戴安娜	有	因此	远的	印象深刻	他	.

到目前为止，戴安娜给他留下了深刻的印象。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːrmən] ['sɪti] ,

Meanwhile	**he**	**faced**	**the**	**cathedral**	**towers**	**of**	**the**	**ancient**	**Norman**	**city**	**,**
同时	他	面对	这	大教堂	塔楼	的	这	古老的	诺曼	城市	,

与此同时，他面向了这座古老诺曼城市的教堂塔楼。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊki] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ;

standing	**up**	**in**	**the**	**smoky**	**hues**	**of**	**the**	**West**	**;**
常设	向上	在	这	烟	色调	的	这	西方	;

在西部烟雾缭绕的景色中伫立；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentəns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊk] [siːmd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt]

and	**a**	**sentence**	**out**	**of**	**her**	**book**	**seemed**	**fitting**	**to**	**the**	**scene**	**and**	**what**
和	一个	句子	出去	的	她	书	似乎	配件	到	这	场景	和	什么

[hiː; hi] [felt] .

he	**felt**	**.**
他	毛毡	.

她书中的一句话似乎很适合当时的场景和他的感受。

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [lʌg'ʒʊriəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ʌv; əv] [di'laits] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd]

He	**rolled**	**it**	**over**	**luxuriously**	**as**	**the**	**next**	**of**	**delights**	**to**	**having**	**her**	**beside**
他	滚动	它	超过	奢华地	作为	这	下一个	的	美味	到	拥有	她	旁

[hɪm; ɪm] . — [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv] ;

him	**.**	**—**	**She**	**wrote**	**of**	**;**
他	.	—	她	写道	的	;

他惬意地翻身，仿佛这是她陪伴在他身边的又一乐事。——她写道；

- [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ber] [dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] , ['kʌlərd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɑːd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

'	**Thoughts**	**that**	**are**	**bare**	**dark**	**outlines**	**,**	**coloured**	**by**	**some**	**odd**	**passion**	**of**	**the**	**soul**	**,**
-	想法	那	是	裸	黑暗的	概述	,	有色	经过	一些	奇怪的	热情	的	这	灵魂	,

“那些想法如同赤裸的黑色轮廓，被灵魂深处某种奇异的激情所渲染。”

[laɪk] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [weɪst] [ʌv; əv] [deɪ] .

like	**towers**	**of**	**a**	**distant**	**city**	**seen**	**in**	**the**	**funeral**	**waste**	**of**	**day**	**.**
喜欢	塔楼	的	一个	遥远	城市	已见	在	这	葬礼	浪费	的	天	.

就像在葬礼的荒日里看到的远处城市的塔楼。

- — [hɪz; ɪz] [blʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['ænti] - [poʊ'etɪk] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃrʌg] [æt; ət]

'	**—**	**His**	**bluff**	**English**	**anti**	**-**	**poetic**	**training**	**would**	**have**	**caused**	**him**	**to**	**shrug**	**at**
-	—	他的	虚张声势	英语	反对	-	诗意的	训练	会	有	导致	他	到	耸肩	在

[ðə; ði] [stʌf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pen] :

the	**stuff**	**coming**	**from**	**another**	**pen**	**:**
这	东西	未来	从	其他	笔	:

——他那套粗犷的英国反诗歌训练会让他对其他笔下的作品不屑一顾：

[hiː; hi] [maɪt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪm'baːmd] [ɪn] ['hjuːmər]

he	might	condescendingly	have	criticized	it	,	with	a	sneer	embalmed	in	humour
他	可能	居高临下地	有	批评	它	,	和	一个	冷笑	防腐处理	在	幽默

.

:

.

他可能会居高临下地批评它，带着一丝嘲讽，但又带着幽默。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrz] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ; ['ɔːlmoʊst] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

The	words	were	hers	;	she	had	written	them	;	almost	by	a	sort	of
这	字	是	她的	;	她	有	书面	他们	;	几乎	经过	一个	种类	的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

这些话是她写的；几乎是出于某种预感。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [muːd] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ,

he	imagined	;	for	he	at	once	fell	into	the	mood	they	suggested	,
他	想象	;	为了	他	在	一次	跌倒	进入	这	情绪	他们	建议	,

他想象着；因为他立刻就进入了他们所营造的那种氛围中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [krɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ber] [dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] - [ʌv; əv] [θɔːts] ['kʌlərd] [baɪ]

and	had	a	full	crop	of	the	'	bare	dark	outlines	'	of	thoughts	coloured	by
和	有	一个	满的	庄稼	的	这	-	裸	黑暗的	概述	-	的	想法	有色	经过

[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

his	particular	form	of	passion	.
他的	特别的	形式	的	热情	.

他脑海中浮现出“赤裸裸的黑色轮廓”，那是他独特的激情所描绘的思想。

[daɪ'ænə] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [set] [hɪm; ɪm] ['swɔləuiŋ] [ænd; ənd]

Diana	had	impressed	him	powerfully	when	she	set	him	swallowing	and
戴安娜	有	印象深刻	他	强大的	什么时候	她	放	他	吞咽	和

[ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪ'θɪrɪəli] [θɪn] [ɪn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

assimilating	a	sentence	ethereally	thin	in	substance	of	mere	sentimental	significance	,
同化	一个	句子	空灵地	薄的	在	物质	的	仅仅	感伤的	意义	,

戴安娜给他留下了深刻的印象，她让他吞咽并消化了一句内容空洞、只有感伤意义的句子。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌænti'siːdəntli] [hæv; həv] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

that	he	would	antecedently	have	read	aloud	in	a	drawing	-	room	,	picking	up	the
那	他	会	先前	有	读	大声	在	一个	绘画	-	房间	,	挑选	向上	这

[bʊk] [baɪ] ['hæzərd] ,

book	by	hazard	,
书	经过	冒险	,

他以前会在客厅里朗读这本书，那是他偶然拿起这本书时发生的。

[æz; əz] [jʊr; jər] ['mɑːdərn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['veɪpərɪŋ] .

as	your	modern	specimen	of	romantic	vapouring	.
作为	你的	现代的	标本	的	浪漫的	蒸发	.

作为现代浪漫蒸汽的典范。

['mɪstər] . ['deɪʃər] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [siːn] ,

Mr	.	Dacier	however	was	at	the	time	in	observation	of	the	towers	of	Caen	,
先生	.	达西尔	然而	曾是	在	这	时间	在	观察	的	这	塔楼	的	卡昂	,

然而，当时达西埃先生正在观察卡昂的塔楼。

[freʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , ['ænɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] .

fresh	from	her	presence	,	animated	to	some	conception	of	her	spirit	.
新鲜的	从	她	在场	,	动画	到	一些	概念	的	她	精神	.

她的出现让我精神焕发，仿佛感受到了她的某种精神。

[hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [di'zaiərɪŋ] , [hæf] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [draɪv] [bæk] [ɑːn]

He	drove	into	the	streets	,	desiring	,	half	determining	,	to	risk	a	drive	back	on
他	驾驶	进入	这	街道	,	渴望	,	一半	确定	,	到	风险	一个	驾驶	后退	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

他开车驶入街道，心中既渴望又下定决心，明天冒险开车返回。

[ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	cold	light	of	the	morrow	combined	with	his	fear	of	distressing	her	to
这	寒冷的	光	的	这	明天	合并	和	他的	害怕	的	令人痛心	她	到

[rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

restrain	him	.
抑制	他	.

清晨的寒光加上他害怕让她伤心，使他克制住了自己。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [geɪnz] .

Perhaps	he	thought	it	well	not	to	risk	his	gains	.
也许	他	想法	它	出色地	不是	到	风险	他的	收益	.

或许他认为最好不要冒险失去已获得的成果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] [ɪn] [blʌd] .

He	was	a	northerner	in	blood	.
他	曾是	一个	北方人	在	血	.

他骨子里是个北方人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [nɑːt] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] [ɪ'miːdiətli] .

He	may	have	thought	it	well	not	further	to	run	the	personal	risk	immediately	.
他	可能	有	想法	它	出色地	不是	更远	到	跑步	这	个人的	风险	立即地	.

他可能认为最好不要立即冒个人风险。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['rekərdz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][daɪ'ænə][frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [gʊd] ['wɪmɪn]

RECORDS	A	VISIT	TO	DIANA	FROM	ONE	OF	THE	WORLD'S	GOOD	WOMEN
记录	一个	访问	到	戴安娜	从	一	的	这	世界的	好的	女性

记录了一位世界级好女人探望戴安娜王妃的情景

[pjʊr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kən'templətɪvnəs] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Pure	disengagement	of	contemplativeness	had	selected	.
纯的	脱离	的	沉思	有	已选	.

完全脱离沉思的状态已被选中。

['pəːsi] ['deɪʃər] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [daɪ'ænə]

Percy	Dacier	as	the	model	of	her	YOUNG	MINISTER	OF	STATE	,	Diana
珀西	达西尔	作为	这	模型	的	她	年轻的	部长	的	状态	,	戴安娜

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

戴安娜认为，珀西·达西尔是她年轻国务大臣的原型。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm; ɪm] ?

Could	she	otherwise	have	dared	to	sketch	him	?
可以	她	否则	有	敢于	到	草图	他	?

她难道还不敢画他吗?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	certainly	would	not	have	done	it	now	.
她	当然	会	不是	有	完毕	它	现在	.

她现在肯定不会这么做了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sɪmələr][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [drɑ:pt]

That	was	a	reflection	similar	to	what	is	entertained	by	one	who	has	dropped
那	曾是	一个	反射	相似的	到	什么	是	娱乐	经过	一	WHO	有	掉落

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ledʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

from	a	precipice	to	the	midway	ledge	over	the	abyss	,
从	一个	悬崖	到	这	中途	壁架	超过	这	深渊	,

那是一种类似于从悬崖边跳到深渊中间边缘的人的思考。

[wer] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sensətɪv] ['bi:ɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

where	caution	of	the	whole	sensitive	being	is	required	for	simple	self	-	preservation	.
在哪里	警告	的	这	所有的	敏感的	存在	是	必需的	为了	简单的	自己	-	保存	.

在需要全身心保持警惕以求自保的情况下。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pɔ:r'treɪ] [hɪm; ɪm] !

How	could	she	have	been	induced	to	study	and	portray	him	!
如何	可以	她	有	到过	诱导	到	学习	和	写真	他	!

她怎么会受人蛊惑去研究和描绘他呢!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'menʃə] .

It	seemed	a	form	of	dementia	.
它	似乎	一个	形式	的	失智	.

这似乎是一种痴呆症。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [waɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] [in'terəgeitiŋ] [hɜ:r; hər] .

She	thought	this	while	imagining	the	world	to	be	interrogating	her	.
她	想法	这	尽管	想象	这	世界	到	是	审讯	她	.

她一边想着这些，一边想象着全世界都在审问她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][lu:'gɑ:noʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][sə'lestʃ(ə)l]['sælvətɔ:(r)] ,

When	she	interrogated	herself	,	she	flew	to	Lugano	and	her	celestial	Salvatore	,
什么时候	她	审问	她自己	,	她	飞翔	到	卢加诺	和	她	天体	萨尔瓦托雷	,

当她审视自己时，她飞往卢加诺，找到了她天上的萨尔瓦托雷。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

that	she	might	be	defended	from	a	charge	of	the	dreadful	weakness	of
那	她	可能	是	辩护	从	一个	收费	的	这	可怕	弱点	的

[hɜ:r; hər][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

使她免于因性别而遭受的可怕弱点的指责。

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər][hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [pjʊr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] .

Surely	she	there	had	proof	of	her	capacity	for	pure	disengagement	.
一定	她	那里	有	证明	的	她	容量	为了	纯的	脱离	.

她肯定在那里证明了她能够完全置身事外。

['i:v(ə)n][ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['hæpinəs] [rɪ'nu:d] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['krɪst(ə)l]

Even	in	recollection	the	springs	of	spiritual	happiness	renewed	the	bubbling	crystal
甚至	在	回忆	这	弹簧	的	精神	幸福	更新	这	冒泡	水晶

[pleɪ] .

play	.
玩	.

即使在回忆中，精神幸福的源泉也重新焕发了晶莹剔透的气泡。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnnəs] [hæd; həd] ['weikənd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

She	believed	that	a	divineness	had	wakened	in	her	there	,	to	strengthen
她	相信	那	一个	神性	有	醒来	在	她	那里	,	到	加强

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end] ,

her	to	the	end	,
她	到	这	结尾	,

她相信，某种神性在她体内觉醒，将赋予她力量直至终点。

[wɔːrd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['kʌlprɪt] ['blʌʃɪŋ] .

ward	her	from	any	complicity	in	her	sex's	culprit	blushing	.
病房	她	从	任何	共谋	在	她	性	罪魁祸首	脸红	.

阻止她与同性罪犯脸红的行为产生任何共谋。

- [kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Dacier's	cry	of	her	name	was	the	cause	,	she	chose	to	think	,
-	哭	的	她	姓名	曾是	这	原因	,	她	选择	到	思考	,

她选择这样认为，达西尔呼喊她名字的原因就是这一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] ['præktɪs] ; [prɪ'keriəsli] ['fʊtɪŋ] ,

of	the	excessive	circumspection	she	must	henceforth	practise	;	precariously	footing	,
的	这	过多的	谨慎	她	必须	今后	实践	;	岌岌可危	立足点	,

[ɪm'breɪsɪŋ] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɜːrθ] ,

embracing	hardest	earth	,
拥抱	最难	地球	,

她从此以后必须谨言慎行；步履蹒跚，脚踏实地。

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ruːlz] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

the	plainest	rules	,	to	get	back	to	safety	.
这	最朴素的	规则	,	到	得到	后退	到	安全	.

最简单的规则，就是回到安全的地方。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ɪn'deɪndʒərd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['spɪrɪtʃuəli] ;

Not	that	she	was	personally	endangered	,	or	at	least	not	spiritually	;
不是	那	她	曾是	亲自	濒危	,	或者	在	至少	不是	精神层面	;

倒不是说她本人受到了威胁，至少精神上没有受到威胁；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [flaɪ][ɪn] [soʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪts] .

she	could	always	fly	in	soul	to	her	heights	.
她	可以	总是	飞	在	灵魂	到	她	高度	.

她总能凭借灵魂飞翔到她所达到的高度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] , ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] ['ætɪtuːd] .

But	she	had	now	to	be	on	guard	,	constantly	in	the	fencing	attitude	.
但	她	有	现在	到	是	在	警卫	,	不断地	在	这	击剑	态度	.

但她现在必须时刻保持警惕，像击剑运动员一样。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz] [wel] .

And	watchful	of	herself	as	well	.
和	警惕	的	她自己	作为	出色地	.

她也很注意保护自己。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] ['frænknəs] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

That	was	admitted	with	a	ready	frankness	,	to	save	it	from	being	a
那	曾是	承认	和	一个	准备好	坦率	,	到	节省	它	从	存在	一个

[ni'sesiteitid] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] :

necessitated	and	painful	confession	:
必要	和	痛苦	忏悔	:

他坦率地承认了这一点，以免演变成一场被迫且痛苦的忏悔：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɑːlənteri] - [ˌækwi'es(ə)ns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][seks] , [kleɪmd]

for	the	voluntary	-	acquiescence	,	if	it	involved	her	in	her	sex	,	claimed
为了	这	自愿	-	默认	,	如果	它	涉及	她	在	她	性别	,	声称

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zempʃn] .

an	individual	exemption	.
一个	个人	豁免	.

如果涉及她的性别，则出于自愿默许，她主张个人豁免。

- ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən]

'	Women	are	women	,	and	I	am	a	woman
-	女性	是	女性	,	和	我	是	一个	女士

女人就是女人，我也是女人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] : [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd] ['wiːknəs]

but	I	am	I	,	and	unlike	them	:	I	see	we	are	weak	,	and	weakness
但	我	是	我	,	和	与此不同	他们	:	我	看	我们	是	虚弱的	,	和	弱点

[tempts] :

tempts	:
诱惑	:

但我就是我，与他们不同：我明白我们很软弱，而软弱会带来诱惑：

[ɪn] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] ['gɑːrdɪd] [steps] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] .

in	owning	the	prudence	of	guarded	steps	,	I	am	armed	.
在	拥有	这	谨慎	的	守卫	步骤	,	我	是	武装	.

谨慎行事，步步为营，我便拥有了武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [dɪ'sembəlɪŋ] , [feɪnɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmpe'rəld] . -

It	is	by	dissembling	,	feigning	immunity	,	that	we	are	imperilled	.	'
它	是	经过	拆弹	,	假装	免疫	,	那	我们	是	危及	.	-

正是因为这种虚伪和假装免疫的行为，才使我们身处险境。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

She	would	have	phrased	it	so	,
她	会	有	措辞	它	所以	,

她会那样说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['femənɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n]

with	some	anger	at	her	feminine	nature	as	well	as	at	the	subjection
和	一些	愤怒	在	她	女性	自然	作为	出色地	作为	在	这	隶属

[fɔːrst] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

forced	on	her	by	circumstances	.
强制	在	她	经过	情况	.

她对自己的女性特质以及环境强加于她的屈从状态感到有些愤怒。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pəːsi] - [θruː] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['deɪndʒər]['ɪntuː] [rɪ'moʊtnəs]

Besides	,	her	position	and	Percy	Dacier's	threw	the	fancied	danger	into	remoteness
除了	,	她	位置	和	珀西	-	扔	这	幻想	危险	进入	偏远

.

:
.

此外，她和珀西·达西尔的处境也让想象中的危险变得遥远。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] , ['vɪdʒɪlənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	world	was	her	stepmother	,	vigilant	to	become	her	judge	;	and	the
这	世界	曾是	她	后妈	,	警惕的	到	变得	她	法官	;	和	这

[wɜːrld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tæskmæstər] ,

world	was	his	taskmaster	,
世界	曾是	他的	监工	,

世界是她的继母，时刻准备着审判她；世界也是他的监工。

['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] .

hopeful	of	him	,	yet	able	to	strike	him	down	for	an	offence	.
充满希望	的	他	,	然而	有能力的	到	罢工	他	向下	为了	一个	罪行	.

对他就抱有希望，但只要他犯错，就能把他击倒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

She	saw	their	situation	as	he	did	.
她	锯	他们的	情况	作为	他	做过	.

她和他一样，对他们的处境有着相同的看法。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [mʌst; məst][biː; bi] ['breɪvli] ['teɪkən] , [ɪf] ['teɪkən][æt; ət][ɔːl] :

The	course	of	folly	must	be	bravely	taken	,	if	taken	at	all	:
这	课程	的	蠢事	必须	是	勇敢地	已采取	,	如果	已采取	在	全部	:

如果一定要走愚行之路，那就必须勇敢地走下去：

[dɪs'gaɪz] [dɪ'greɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['reptaɪlz] .

Disguise	**degraded**	**her**	**to**	**the**	**reptiles**	**.**
伪装	退化的	她	到	这	爬行动物	.

伪装让她沦落到爬行动物的境地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [feɪst] .

This	**was**	**faced**	**.**
这	曾是	面对	.

我们面临着这个问题。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Consequently	**there**	**was**	**no**	**fear**	**of**	**it**	**.**
最后	那里	曾是	不	害怕	的	它	.

因此，人们并不害怕它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['iːzəli] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] [tuː; tə] [kiːp]

She	**had**	**very**	**easily**	**proved**	**that**	**she**	**had**	**skill**	**and**	**self**	**-**	**possession**	**to**	**keep**
她	有	非常	容易地	已证实	那	她	有	技能	和	自己	-	拥有	到	保持

[hɪm; ɪm]['ræʃ(ə)nəl] ,

him	**rational**	**,**
他	合理的	,

她轻而易举地证明了自己有能力和自制力让他保持理智。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [miːt] .

and	**therefore**	**they**	**could**	**continue**	**to**	**meet**	**.**
和	所以	他们	可以	继续	到	见面	.

因此他们可以继续见面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['frenzi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['repjətəbli] ['hænsəm] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd]

A	**little**	**outburst**	**of**	**frenzy**	**to**	**a**	**reputably**	**handsome**	**woman**	**could**	**be**	**treated**
一个	小的	爆发	的	狂热	到	一个	信誉良好的	英俊的	女士	可以	是	治疗

[æz; əz][ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [weɪv] .

as	**the**	**froth**	**of**	**a**	**passing**	**wave**	**.**
作为	这	泡沫	的	一个	通过	海浪	.

对一位名声不错的美女表现出的些许狂热，可以被视为过眼云烟。

[men] [hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] , ['ɪnfənts] [ðer; ðər] ['fiːvəz] .

Men	**have**	**the**	**trick**	**,**	**infants**	**their**	**fevers**	**.**
男人	有	这	诡计	,	婴儿	他们的	发烧	.

男人有办法控制发烧，婴儿有办法控制发烧。

[daɪ'ænəz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['riːzənɪŋ] .

Diana's	**days**	**were**	**spent**	**in**	**reasoning**	**.**
戴安娜的	天	是	花费	在	推理	.

戴安娜终日都在思考问题。

[hɜːr; hər] [naɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['tjʊnəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [maɪnd] .

Her	**nights**	**were**	**not**	**so**	**tuneable**	**to**	**the**	**superior**	**mind**	**.**
她	夜晚	是	不是	所以	可调的	到	这	优越的	头脑	.

她的夜晚并不那么契合高尚的头脑。

[wen] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [elvz] [ðæt] [dɑːnst] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['tæŋglz] [tuː]

When	**asleep**	**she**	**was**	**the**	**sport**	**of**	**elves**	**that**	**danced**	**her**	**into**	**tangles**	**too**
什么时候	睡着了	她	曾是	这	运动	的	精灵	那	跳舞	她	进入	缠结	也

[dɪ'lɪʃəsli] [ʌn'rævəld] ,

deliciously	**unravelled**	**,**
美味	解开	,

她睡着的时候，就成了精灵们的玩物，精灵们把她玩弄成一团团缠绕的绳索，而这些绳索又被巧妙地解开了。

[ænd; ənd] [left] [nuː] ['prɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] - [aɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**left**	**new**	**problems**	**for**	**the**	**wise**	**-**	**eyed**	**and**	**anxious**	**morning**	**.**
和	左边	新的	问题	为了	这	明智的	-	眼睛	和	焦虑的	早晨	.

给睿智而焦虑的早晨留下了新的问题。

[ʃiː; ʃi] ['sɑːlvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri]

She	solved	them	with	the	thought	that	in	sleep	it	was	the	mere	ordinary
她	已解决	他们	和	这	想法	那	在	睡觉	它	曾是	这	仅仅	普通的

['wʊmən] [huː] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] ;

woman	who	fell	a	prey	to	her	tormentors	;
女士	WHO	跌倒	一个	猎物	到	她	折磨者	;

她想到，在睡梦中成为折磨者猎物的，不过是平凡的女人而已，这样想就解决了这些问题；

[ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði][swɔːrm] , [hɜːr; hər][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

awake	,	she	dispersed	the	swarm	,	her	sky	was	clear	.
醒	,	她	分散的	这	蜂群	,	她	天空	曾是	清除	.

她醒来后，驱散了蜂群，天空晴朗无云。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['siːst] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æktɪv] [pen] .

Gradually	the	persecution	ceased	,	thanks	to	her	active	pen	.
逐步地	这	迫害	停止	,	谢谢	到	她	积极的	笔	.

多亏了她笔耕不辍，迫害才逐渐停止。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] , [oʊld]['mɪstər] . ['brædək] ,

A	letter	from	her	legal	adviser	,	old	Mr	.	Braddock	,
一个	信	从	她	合法的	顾问	,	老的	先生	.	布拉多克	,

她的法律顾问，老布拉多克先生的一封信，

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [graʊndz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['mærɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] ,

informed	her	that	no	grounds	existed	for	apprehending	marital	annoyance	,
知情的	她	那	不	理由	存在	为了	逮捕	婚姻	烦恼	,

告知她没有理由担心婚姻纠纷。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [raʊnd] .

and	late	in	May	her	household	had	resumed	its	customary	round	.
和	晚的	在	可能	她	家庭	有	恢复	它是	习惯	圆形的	.

五月下旬，她家又恢复了往常的行程。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] .

She	examined	her	accounts	.
她	检查	她	账户	.

她查看了自己的账目。

[ðə; ði] ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] [saɪdz] [prɪ'zentɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd]

The	Debit	and	Credit	sides	presented	much	of	the	appearance	of	male	and
这	借方	和	信用	侧面	呈现	很多	的	这	外貌	的	男性	和

['fiːmeɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɑːg] - [trɑːt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

female	in	our	jog	-	trot	civilization	.
女性	在	我们的	慢跑	-	小跑	文明	.

借方和贷方在很大程度上反映了我们慢跑文明中男性和女性的形象。

[ðeɪ] [mætʃt] ['mɪdlɪŋ] [wel] ;

They	matched	middling	well	;
他们	匹配	中等	出色地	;

他们的匹配度中等；

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [tuː] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd] [rʌn] ['frɑːlɪk][ɑːn][ðə; ði]

with	rather	too	marked	a	tendency	to	strain	the	leash	and	run	frolic	on	the
和	相当	也	标记	一个	趋势	到	拉紧	这	牵引绳	和	跑步	嬉戏	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [frend] ['debɪt] ([ðə; ði]['wɑːntən] [meɪl]) ,

part	of	friend	Debit	(	the	wanton	male	)	,
部分	的	朋友	借方	(	这	放肆	男性	)	,

朋友德比特（那只放荡不羁的雄性犬）有很强的挣脱牵引绳、四处奔跑嬉戏的倾向。

[wɪtʃ] ['diːpənd] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

which	deepened	the	blush	of	the	comparison	.
哪个	加深	这	脸红	的	这	比较	.

这更加剧了这种比较带来的尴尬。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz]

Her	father	had	noticed	the	same	funny	thing	in	his	effort	to	balance	his
她	父亲	有	注意到	这	相同的	有趣的	事物	在	他的	努力	到	平衡	他的

['tʌgɪŋ] [ə'kaʊnts] :

tugging	accounts	:
拉扯	账户	:

她父亲在核算自己的拉车收入时也注意到了同样奇怪的事情:

- [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][mæn][ænd; ənd] [waɪf] - :

'	Now	then	for	a	look	at	Man	and	Wife	'	:
-	现在	然后	为了	一个	看	在	男人	和	妻子	-	:

“现在让我们来看看《夫妻》这部电影”:

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['debɪt] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtli] ['frɪski] ['fiːmeɪl] ,

except	that	he	made	Debit	stand	for	the	portly	frisky	female	,
除了	那	他	制成	借方	站立	为了	这	肥胖的	活泼的	女性	,

只不过他把Debit代表了身材丰腴、活泼好动的女性，

['kredɪt] [ðə; ði] ['dekərəs] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['ʌðər] [hæf] , [ə; eɪ] [prɪm] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ]

Credit	the	decorous	and	contracted	other	half	,	a	prim	gentleman	of	a
信用	这	得体	和	合同	其他	一半	,	一个	原始	绅士	的	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [liːn] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

constitutionally	lean	habit	of	body	,
合宪地	倾斜	习惯	的	身体	,

这要归功于他那举止得体、不拘小节的另一半，一位身材精瘦、一丝不苟的绅士。

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

remonstrating	with	her	.
抗议	和	她	.

劝诫她。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [maɪ] [dɪr] ,

'	You	seem	to	forget	that	we	are	married	,	my	dear	,
-	你	似乎	到	忘记	那	我们	是	已婚	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你似乎忘记了我们已经结婚了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] [step] [ɔːr]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [bentʃ] , - [dæn]['mɛriːən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

and	must	walk	in	step	or	bundle	into	the	Bench	,	'	Dan	Merion	used	to	say	.
和	必须	走	在	步	或者	捆	进入	这	长椅	,	-	担	梅里恩	用过的	到	说	.

“必须步调一致，否则就会被关进板凳席，”丹·梅里恩过去常说。

[daɪ'ænə][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ɪn]['mɪstər] . ['debɪt] ; [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

Diana	had	not	so	much	to	rebuke	in	Mr	.	Debit	;	or	not	at	the	first
戴安娜	有	不是	所以	很多	到	训斥	在	先生	.	借方	;	或者	不是	在	这	第一的

['rekənɪŋ] .

reckoning	.
清算	.

戴安娜对德比先生并没有太多的责备之意；至少在最初看来是这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

But	his	ways	were	curious	.
但	他的	方式	是	好奇的	.

但他行事方式很奇特。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	grew	distrustful	of	him	,
她	生长	不信任	的	他	,

她开始对他心生疑虑。

['æftər] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

after	dismissing	him	with	a	quiet	admonition	and	discovering	a	series	of
后	解雇	他	和	一个	安静的	警告	和	发现	一个	系列	的

['æmbʊʃ] [bɪlz] ,

ambush	bills	,
伏击	账单	,

在平静地告诫了他一番后，他们发现了一系列埋伏的账单。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz]

which	he	must	have	been	aware	of	when	he	was	allowed	to	pass	as
哪个	他	必须	有	到过	意识到的	的	什么时候	他	曾是	允许	到	经过	作为

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] .

an	honourable	citizen	.
一个	光荣的	公民	.

他被允许以荣誉公民的身份行事，肯定对此心知肚明。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [nə'sɛsɪtəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	answer	to	her	reproaches	pleaded	the	necessitousness	of	his
他的	回答	到	她	责备	恳求	这	匮乏	的	他的

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] :

purchases	and	expenditure	:
购买	和	支出	:

面对她的责备，他辩解说自己的购买和支出实属无奈之举：

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pliː] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kredɪt] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs]

a	capital	plea	;	and	Mrs	.	Credit	was	requested	by	him	,	in	a	courteous
一个	首都	恳求	;	和	太太	.	信用	曾是	请求	经过	他	,	在	一个	有礼貌

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他以礼貌的方式请求克雷迪特夫人，

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [pen] [ðə; ði]['fæstər] ,

to	drive	her	pen	the	faster	,
到	驾驶	她	笔	这	快点	,

让她更快地挥动笔杆

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wæks][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [saɪz][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ'diːə]

so	that	she	might	wax	to	a	corresponding	size	and	satisfy	the	world's	idea
所以	那	她	可能	蜡	到	一个	相应的	尺寸	和	满足	这	世界的	主意

[ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn] ['kʌpəlz] .

of	fitness	in	couples	.
的	健康	在	情侣	.

这样她就可以脱毛到相应的尺寸，满足世人对情侣身材健美的看法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [teɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	would	have	costly	furniture	,	because	it	pleased	her	taste	;	and	a
她	会	有	昂贵	家具	,	因为	它	高兴	她	品尝	;	和	一个

[frentʃ] [kʊk] ,

French	cook	,
法语	厨师	,

她会购置昂贵的家具，因为这符合她的品味；她还会聘请一位法国厨师。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] ['riːz(ə)n] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ; [ænd; ənd] [treɪnd] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd]

for	a	like	reason	,	in	justice	to	her	guests	;	and	trained	servants	;	and
为了	一个	喜欢	原因	,	在	正义	到	她	客人	;	和	受过训练	仆人	;	和

[hɜːr; hər] [traɪb] [ʌv; əv] ['penʃənəz] ;

her	tribe	of	pensioners	;
她	部落	的	退休人员	;

出于同样的原因，为了公平对待她的客人、训练有素的仆人和她的退休人员；

['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'fju:s] [ænd; ənd] [freʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]
flowers **she** **would** **have** **profuse** **and** **fresh** **at** **her** **windows** **and** **over** **the**
花朵 她 会 有 丰富的 和 新鲜的 在 她 视窗 和 超过 这
[ru:mz; rʊmz] ;
rooms **;**
房间 ;

她会在窗边和房间里摆满鲜花，鲜花总是新鲜诱人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] (['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
and **the** **pictures** **and** **engravings** **on** **the** **walls** **were** **(** **always** **for** **the** **good**
和 这 图片 和 雕刻 在 这 墙壁 是 (总是 为了 这 好的
['ri:z(ə)n] ['menʃ(ə)nd]) [tʃɔɪs] [wʌnz] ;
reason **mentioned** **)** **choice** **ones** **;**
原因 提及) 选择 一个 ;

墙上的画作和版画（总是出于前面提到的正当理由）都是精选之作；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld] [leɪs] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['kʌlərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['tʃɪrflnəs]
and **she** **had** **a** **love** **of** **old** **lace** **,** **she** **loved** **colours** **as** **she** **loved** **cheerfulness**
和 她 有 一个 爱 的 老的 蕾丝 , 她 喜爱 颜色 作为 她 喜爱 愉悦
,
,
,

她喜爱古老的蕾丝，喜爱色彩，也喜爱快乐。

[ænd; ənd] [sɪlks] , [ænd; ənd]['sætn] ['hæŋgɪŋz] , ['ɪndiən] ['aɪvəri] ['kɑ:rvɪŋz] , ['kaʊntləs] ['mɪrɚz] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l]
and **silks** **,** **and** **satin** **hangings** **,** **Indian** **ivory** **carvings** **,** **countless** **mirrors** **,** **Oriental**
和 帛 , 和 缎 绞刑 , 印度 象牙 雕刻 , 无数 镜子 , 东方
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

还有丝绸、缎子挂毯、印度象牙雕刻、无数的镜子、东方木制品，

[tʃerz] [ænd; ənd] [desks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fi:tʃər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['delɪkət] [teiblz]
chairs **and** **desks** **with** **some** **feature** **or** **a** **flourish** **in** **them** **,** **delicate** **tables**
椅子 和 桌子 和 一些 特征 或者 一个 繁荣 在 他们 , 精美的 表格
[wɪð; wɪθ] ['æntɪloʊp] [legz] ,
with **antelope** **legs** **,**
和 羚羊 腿 ,

造型别致、装饰精美的椅子和桌子，以及带有羚羊腿的精致桌子。

[ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʌp'hoʊlstəri] ,
of **approved** **workmanship** **in** **the** **chronology** **of** **European** **upholstery** **,**
的 得到正式认可的 做工 在 这 时间顺序 的 欧洲的 室内装潢 ,

在欧洲室内装潢发展史上，其工艺水平备受认可。

[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] [klɑ:ks] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə]['sɪmb(ə)l] [taɪm] , ['mæntlpi:s] [dekə'reiʃəns] ,
and **marble** **clocks** **of** **cunning** **device** **to** **symbol** **Time** **,** **mantelpiece** **decorations** **,**
和 大理石 时钟 的 狡猾 设备 到 象征 时间 , 壁炉架 装饰 ,
['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] ;
illustrated **editions** **of** **her** **favourite** **authors** **;**
插图 版本 的 她 最喜欢的 作者 ;

还有造型精巧的大理石钟，象征着时间；壁炉装饰品；以及她最喜欢的作家的插图版书籍；

[hɜ:r; hər][bed] - ['tʃembər] , [tu:] , [geɪv] [ðə; ði][nest] [fɔ:r; fər] [sli:p] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['koʊzinəs] [ɪn] ['eriəl]
her **bed** **-** **chambers** **,** **too** **,** **gave** **the** **nest** **for** **sleep** **a** **dainty** **cosiness** **in** **aerial**
她 床 - 房间 , 也 , 给予 这 巢 为了 睡觉 一个 纤巧 舒适 在 天线
['dreɪpəri:z] .
draperies **.**
窗帘 .

她的卧室也用轻盈的帷幔营造出一种精致舒适的睡眠氛围。

[hens] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðə; ði] ['pekənt] [bɪlz] .

Hence	**,**	**more**	**or**	**less**	**directly**	**,**	**the**	**peccant**	**bills**	**.**
因此	,	更多的	或者较少的		直接地	,	这	罪恶的	账单	.

因此，或多或少直接地，就是那些违法的账单。

['kredɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['rekən] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn]

Credit	**was**	**reduced**	**to**	**reckon**	**to**	**a**	**nicety**	**the**	**amount**	**she**	**could**	**rely**	**on**
信用	曾是	减少	到	估计	到	一个	友善	这	数量	她	可以	依靠	在

['pɑːzətɪvli] :

positively	**:**
积极地	:

信用额度被削减到几乎无法准确计算她可以完全依赖的金额：

[hɜːr; hər] [fɪkst] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	**fixed**	**income**	**from**	**her**	**investments**	**and**	**the**	**letting**	**of**	**The**
她	固定的	收入	从	她	投资	和	这	出租	的	这

['krɔːsˌweɪz] :

Crossways	**:**
十字路口	:

她从投资和出租“十字路口”房产中获得的固定收入：

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hæf] - ['jɪrli] ['peɪmənts] [ðæt] [wʊd] ['mægnɪfaɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [prə'pɔːʃəns]

the	**days**	**of**	**half**	**-**	**yearly**	**payments**	**that**	**would**	**magnify**	**her**	**to**	**some**	**proportions**
这	天	的	一半	-	每年	付款	那	会	放大	她	到	一些	比例

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

beside	**the**	**alarming**	**growth**	**of**	**her**	**partner**	**,**
旁	这	令人担忧	生长	的	她	伙伴	,

过去那种半年一次的付款方式，会让她在伴侣惊人的增长面前显得格外突出。

[huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

who	**was**	**proud**	**of**	**it**	**,**	**and**	**referred**	**her**	**to**	**the**	**treasures**	**she**	**could**
WHO	曾是	自豪的	的	它	,	和	指	她	到	这	宝藏	她	可以

['sʌmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen] ,

summon	**with**	**her**	**pen**	**,**
召唤	和	她	笔	,

他为此感到自豪，并向她介绍了她可以用笔召唤出的宝藏。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

at	**a**	**murmur**	**of**	**dissatisfaction**	**.**
在	一个	低语	的	不满	.

一阵不满的低语响起。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'dʌktɪv] .

His	**compliments**	**were**	**sincere**	**;**	**they**	**were**	**seductive**	**.**
他的	赞美	是	真诚	;	他们	是	诱人的	.

他的赞美是真诚的，而且极具诱惑力。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] ;

He	**assured**	**her**	**that**	**she**	**had**	**struck**	**a**	**rich**	**vein**	**in**	**an**	**inexhaustible**	**mine**	**;**
他	保证	她	那	她	有	击	一个	富有的	静脉	在	一个	取之不尽的	矿	;

他向她保证，她在一个取之不尽用之不竭的矿藏中发现了一条富矿脉；

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fæstər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ; [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ]

by	**writing**	**only**	**a**	**very**	**little**	**faster**	**she**	**could**	**double**	**her**	**income**	**;**	**counting**	**a**
经过	写作	仅有的	一个	非常	小的	快点	她	可以	双倍的	她	收入	;	计数	一个

['brɔːdər] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

broader	**popularity**	**,**
更广泛	人气	,

她只要稍微加快写作速度，收入就能翻一番；再加上更广泛的知名度，

['trebl] [ˌaɪ 'tiː] ;
treble **it** **;**
高音 它 ;

乘以三;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [sək'ses] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ʃɪr] ['goʊldən]
and **so** **on** **a** **tide** **of** **success** **down** **the** **widening** **river** **to** **a** **sea** **sheer** **golden**
和 所以 在 一个 潮 的 成功 向下 这 扩大 河 到 一个 海 透明 金的
.
:
.

就这样，成功的浪潮顺着越来越宽阔的河流奔涌而下，汇入一片金色的海洋。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] !
Behold **how** **it** **sparkles** **!**
看哪 如何 它 闪光 !

瞧它闪闪发光!

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] [stɪnt] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
Are **we** **then** **to** **stint** **our** **winged** **hours** **of** **youth** **for** **want** **of** **courage**
是 我们 然后 到 限制 我们的 有翅膀的 小时 的 青年 为了 想 的 勇气
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mænd] ?
to **realize** **the** **riches** **we** **can** **command** **?**
到 意识到 这 财富 我们 能 命令 ?

难道我们要因为缺乏勇气去实现我们所能拥有的财富，而白白浪费我们充满希望的青春时光吗?

['debɪt] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
Debit **was** **eloquent** **,** **he** **was** **unanswerable** **.**
借方 曾是 雄辩 , 他 曾是 无法回答 .

德比雄辩滔滔，无人能反驳。

[ə'nʌðər] ['kælkjuleɪtər] , [æn; ən] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] - ['skruːpjələs] [əˌriθmə'tiʃən]
Another **calculator** **,** **an** **accustomed** **and** **lamentably** **-** **scrupulous** **arithmetician**
其他 计算器 , 一个 习惯 和 令人遗憾的是 - 一丝不苟的 算术家
,
,
,

另一位计算者，一位习惯于严谨计算却又令人遗憾地一丝不苟的算术家，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['sʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **been** **at** **work** **for** **some** **time** **upon** **a** **speculative** **summing** **of** **the**
有 到过 在 工作 为了 一些 时间 之上 一个 推测性的 求和 的 这
['aʊtleɪ] [ʌv; əv][daɪ'ænəz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
outlay **of** **Diana's** **establishment** **,**
支出 的 戴安娜的 建立 ,

此前，他曾对戴安娜王妃的产业开支进行过一段时间的推测性总结。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] .
as **to** **its** **chances** **of** **swamping** **the** **income** **.**
作为 到 它是 机会 的 淹没 这 收入 .

至于它能否淹没收入。

[rɛdwɝːθ] [kʊd; kəd] [ges] ['prɪti] ['kloʊsli] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hoʊld] ,
Redworth **could** **guess** **pretty** **closely** **the** **cost** **of** **a** **house** **hold** **,**
雷德沃斯 可以 猜测 漂亮的 密切 这 成本 的 一个 房子 抓住 ,

雷德沃斯能相当准确地估算出一个家庭的成本。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊldər][set][hɪm; ɪm] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ə'vɜːr]['eɪdʒɪz] .
if **his** **care** **for** **the** **holder** **set** **him** **venturing** **on** **aver** **ages** **.**
如果 他的 关心 为了 这 持有者 放 他 冒险 在 断言 年龄 .

如果他对持有者的关心促使他冒险进入平均年龄。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ten] [pər] [sent] .

He	knew	nothing	of	her	ten	per	cent	.
他	知道	没有什么	的	她	十	每	中心	.

他对她一无所知，哪怕只有百分之十。

[ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [fɪkst] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ] ['begərli] ['redʒɪmənt][tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l]

investment	and	considered	her	fixed	income	a	beggarly	regiment	to	marshal
投资	和	经过考虑的	她	固定的	收入	一个	乞丐	团	到	元帅

[ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

against	the	invader	.
反对	这	侵略者	.

投资，并将她的固定收入视为对抗入侵者的微薄力量。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːfɪts] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['raɪtər] ,

He	fancied	however	,	in	his	ignorance	of	literary	profits	,	that	a	popular	writer	,
他	幻想	然而	,	在	他的	无知	的	文学	利润	,	那	一个	受欢迎的	作家	,

然而，由于他对文学创作的利润一无所知，他幻想一位畅销作家，

['selɪŋ] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [el] [də'rɑːdoʊ] .

selling	several	editions	,	had	come	to	an	El	Dorado	.
销售	一些	版本	,	有	来	到	一个	埃尔	多拉多	.

售卖了好几个版本，仿佛来到了黄金国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪn] .

There	was	the	mine	.
那里	曾是	这	矿	.

那里有座矿井。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['wɜːrkər] .

It	required	a	diligent	worker	.
它	必需的	一个	勤奋	工人	.

这需要一名勤奋的工人。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [rɛdwɝːθ] [æsk][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər][nekst] [bʊk] [maɪt]

Diana	was	often	struck	by	hearing	Redworth	ask	her	when	her	next	book	might
戴安娜	曾是	经常	击	经过	听力	雷德沃斯	问	她	什么时候	她	下一个	书	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

be	expected	.
是	预期的	.

戴安娜经常听到雷德沃思问她下一本书什么时候出版，这让她感到很惊讶。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːgərnəs] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'duːs] ,

He	appeared	to	have	an	eagerness	in	hurrying	her	to	produce	,
他	出现	到	有	一个	渴望	在	匆忙	她	到	生产	,

他似乎急于催促她赶紧拿出成果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['raɪtər] .

and	she	had	to	say	that	she	was	not	a	nimble	writer	.
和	她	有	到	说	那	她	曾是	不是	一个	灵活	作家	.

她不得不承认自己不是一个文笔流畅的作家。

[hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] .

His	flattering	impatience	was	vexatious	.
他的	奉承	不耐烦	曾是	令人烦恼的	.

他那种谄媚的不耐烦令人恼火。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [jet] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]['ædmərəb(ə)l] .

He	admired	her	work	,	yet	he	did	his	utmost	to	render	it	little	admirable	.
他	钦佩	她	工作	,	然而	他	做过	他的	极致	到	使成为	它	小的	令人钦佩的	.

他欣赏她的作品，却竭尽全力让它变得不那么令人钦佩。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:rθər] [roʊdz] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

His	literary	taste	was	not	that	of	young	Arthur	Rhodes	,	to	whom	she	could
他的	文学	品尝	曾是	不是	那	的	年轻的	亚瑟	罗德岛	,	到	谁	她	可以

[ri:d] [hɜ:r; hər] ['tʃæptərz] ,

read	her	chapters	,
读	她	章节	,

他的文学品味与年轻的亚瑟·罗兹截然不同，她可以把写好的章节读给亚瑟听。

[ə'piəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ju:lədʒi:z] :

appearing	to	take	counsel	upon	them	while	drinking	the	eulogies	:
出现	到	拿	法律顾问	之上	他们	尽管	喝	这	悼词	:

一边喝着悼词酒，一边似乎在向他们征求意见：

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][proʊ'zeɪɪk]['ælaɪ] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

she	suspected	him	of	prosaic	ally	wishing	her	to	make	money	,
她	怀疑	他	的	平淡无奇	盟友	祝	她	到	制作	钱	,

她怀疑他只是出于平庸的动机希望她赚钱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	though	her	exchequer	was	beginning	to	know	the	need	of	it	,
和	尽管	她	国库	曾是	开始	到	知道	这	需要	的	它	,

尽管她的国库已经开始意识到这笔钱的必要性，

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['lɔ:fti] [maɪnd] [dis'deind] [sʌtʃ] ['sɔ:didnis] : [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] , ['pɑ:səbli] , [fɔ:r; fər]

the	author's	lofty	mind	disdained	such	sordidness	:	to	be	excused	,	possibly	,	for
这	作者的	高远	头脑	轻蔑	这样的	肮脏	:	到	是	已原谅	,	可能	,	为了

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [prə'dʌktɪv] ['enərdʒi] .

a	failing	productive	energy	.
一个	失败	生产力	活力	.

作者高尚的思想鄙夷这种卑劣的行为：或许这是因为他缺乏创作活力，可以被原谅。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

She	encountered	obstacles	to	imaginative	composition	.
她	遭遇	障碍	到	富有想象力的	作品	.

她在进行富有想象力的创作时遇到了障碍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:] ['hevi] ['mju:zɪŋz] ; [breɪk] [ə; eɪ] ['sentəns]

With	the	pen	in	her	hand	,	she	would	fall	into	heavy	musings	;	break	a	sentence
和	这	笔	在	她	手	,	她	会	落下	进入	重的	沉思	;	休息	一个	句子

[tu:; tə] [mju:z] ,

to	muse	,
到	沉思	,

她手里握着笔，常常陷入沉思；会停下来思考，停顿一下句子。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	not	on	the	subject	.
和	不是	在	这	主题	.

而不是关于这个话题。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ʌn'i:vnli] [æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz] ['draʊzi] [baɪ] [deɪ] , [ən'les] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

She	slept	unevenly	at	night	,	was	drowsy	by	day	,	unless	the	open	air	was	about
她	睡着了	不均匀地	在	夜晚	,	曾是	昏昏欲睡	经过	天	,	除非	这	打开	空气	曾是	关于

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她夜间睡眠很不规律，白天昏昏欲睡，除非身处户外。

[ɔ:r] ['ænɪmeɪtɪŋ] [frendz] .

or	animating	friends	.
或者	动画	朋友们	.

或者让朋友们动起来。

-	['ɜːrdʒənsi][tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[wʌz; wəz]	[pər'tɪkjələrli]	[ə'nɔɪɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]
Redworth's	**urgency**	**to**	**get**	**her**	**to**	**publish**	**was**	**particularly**	**annoying**	**when**	**she**
-	紧迫性	到	得到	她	到	发布	曾是	特别	恼人的	什么时候	她

[felt]	[haʊ]	['greɪtli]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[steɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪm'pruːvd]	[hæd; həd]
felt	**how**	**greatly**	**THE**	**YOUNG**	**MINISTER**	**OF**	**STATE**	**would**	**have**	**been**	**improved**	**had**
毛毡	如何	非常	这	年轻的	部长	的	状态	会	有	到过	改进	有

[ʃiː; ʃi]	[riˈteind]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[bruːd]	['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]	,
she	**retained**	**the**	**work**	**to**	**brood**	**over**	**it**	**,**
她	保留	这	工作	到	幼虫	超过	它	,

雷德沃思急于让她发表作品的做法尤其令她恼火，因为她觉得如果她能把《年轻的国务大臣》这部作品留下来仔细琢磨，它一定会变得更好。

['pɑːlɪʃ]	, [ˌɑːr 'iː]	-	[raɪt]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	,	['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː]	.
polish	**,**	**re**	**-**	**write**	**passages**	**,**	**perfect**	**it**	**.**
抛光	,	关于	-	写	段落	,	完美的	它	.

润色、重写段落，力求完美。

[hɜːr; hər]	['mjuːzɪŋz]	[ɪm'breɪst]	[lɔːŋ]	['daɪələːgz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɜːrk]	,	['nevər]	['prɪntɪd]	;	[ðeɪ]	[spræŋ]	[ʌp]	,
Her	**musings**	**embraced**	**long**	**dialogues**	**of**	**that**	**work**	**,**	**never**	**printed**	**;**	**they**	**sprang**	**up**	**,**
她	沉思	拥抱	长的	对话	的	那	工作	,	绝不	打印	;	他们	弹簧	向上	,

她的思考包含了那部作品中从未发表过的长篇对话；它们突然涌现出来，

[ðeɪ]	[pæst]	[frʌm; frəm]	['meməri]	;	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪs'teɪst]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	[wɜːrk]	:	[ðə; ði]
they	**passed**	**from**	**memory**	**;**	**leaving**	**a**	**distaste**	**for**	**her**	**present**	**work**	**:**	**THE**
他们	通过了	从	记忆	;	离开	一个	厌恶	为了	她	展示	工作	:	这

['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe]	:
CANTATRICE	**:**
女歌手	:

它们渐渐被人遗忘，让她对现在的作品感到厌恶：女歌唱家：

[fɑːr]	[mɔːr]	[poʊ'etɪkl]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['ɑːrθər]	[roʊdz]	;
far	**more**	**poetical**	**than**	**the**	**preceding**	**,**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**Arthur**	**Rhodes**	**;**
远的	更多的	诗意的	比	这	前	,	在	这	观点	的	亚瑟	罗德岛	;

亚瑟·罗兹认为，这比前面的诗意得多；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[roʊ'mæntɪk]	;
and	**the**	**story**	**was**	**more**	**romantic**	**;**
和	这	故事	曾是	更多的	浪漫的	;

而且故事更加浪漫；

['mɑːdəld]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['primə]	['dɑːnə]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk(ə)l]	['pɑːrtiz]	[ʌv; əv]	['henri]
modelled	**on**	**a**	**Prima**	**Donna**	**she**	**had**	**met**	**at**	**the**	**musical**	**parties**	**of**	**Henry**
建模	在	一个	普里玛	唐娜	她	有	遇见	在	这	音乐	各方	的	亨利

['wɪlmərz]	,
Wilmers	**,**
威尔默斯	,

她的原型是她在亨利·威尔默斯的音乐派对上遇到的一位首席女高音歌唱家。

['æftər]	['hɪrɪŋ]	[rɛdwɜːθ]	[tel]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	['raɪnərz]	[kweɪnt]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,
after	**hearing**	**Redworth**	**tell**	**of**	**Charles**	**Rainer's**	**quaint**	**passion**	**for**	**the**	**woman**	**,**
后	听力	雷德沃斯	告诉	的	查尔斯	雷纳的	古雅	热情	为了	这	女士	,

听完雷德沃思讲述查尔斯·雷纳对那位女士的奇特热情之后，

[ɔːr]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
or	**the**	**idea**	**of**	**the**	**woman**	**.**
或者	这	主意	的	这	女士	.

或者说是女性的形象。

[daɪ'ænə][hæd; həd]	[kɔːtid]	[hɜːr; hər]	,	['stʌdid]	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	.
Diana	**had**	**courted**	**her**	**,**	**studied**	**and**	**liked**	**her**	**.**
戴安娜	有	求爱	她	,	研究	和	喜欢	她	.

戴安娜追求过她，研究过她，并且喜欢她。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] [ɪ'tæliən] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

The	picture	she	was	drawing	of	the	amiable	and	gifted	Italian	,	of	her
这	图片	她	曾是	绘画	的	这	可亲	和	天才	意大利语	,	的	她

['vɪlən] [ru:'meiniən; rəu-] ['hʌzbənd] ,

villain	Roumanian	husband	,
恶棍	罗马尼亚	丈夫	,

她画的是一位和蔼可亲、才华横溢的意大利人，而她画的却是她那恶棍般的罗马尼亚丈夫。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [dɪ'voʊtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]

and	of	the	eccentric	,	high	-	minded	,	devoted	Englishman	,	was	good	in	a
和	的	这	偏心	,	高的	-	有思想	,	奉献	英国人	,	曾是	好的	在	一个

['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θi:m] ,

fashion	;	but	considering	the	theme	,
时尚	;	但	考虑	这	主题	,

而对于这位古怪、高尚、忠诚的英国人来说，某种程度上来说，这倒也说得通；但考虑到主题，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər]['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'peɪ]

she	had	reasonable	apprehension	that	her	CANTATRICE	would	not	repay
她	有	合理的	忧虑	那	她	女歌手	会	不是	偿还

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [bi'stəu] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

her	for	the	time	and	labour	bestowed	on	it	.
她	为了	这	时间	和	劳动	授予	在	它	.

她有理由担心她的歌剧演员不会回报她投入的时间和精力。

[noʊ] ['klevər] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'kɜ:rd] ; [noʊ] [her] - [bredθ] -

No	clever	transcripts	of	the	dialogue	of	the	day	occurred	;	no	hair	-	breadth	'
不	聪明的	成绩单	的	这	对话	的	这	天	发生	;	不	头发	-	宽度	-

[skeɪp] ,

scapes	,
风景	,

没有对当天的对话进行巧妙的记录；也没有惊险刺激的逃脱。

['perilz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] , ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] , [faɪn] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] ;

perils	by	sea	and	land	,	heroisms	of	the	hero	,	fine	shrieks	of	the	heroine	;
危险	经过	海	和	土地	,	英雄事迹	的	这	英雄	,	美好的	尖叫	的	这	女英雄	;

海陆险境，英雄的英勇事迹，女英雄的尖叫；

[noʊ] [set] [si:nz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['hju:mər] ;

no	set	scenes	of	catching	pathos	and	humour	;
不	放	场景	的	捕捉	感伤	和	幽默	;

没有刻意营造悲情和幽默的场景；

[noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['sætaɪər] — [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	distinguishable	points	of	social	satire	—	equivalent	to	a	smacking	of	the
不	可区分的	积分	的	社会的	讽刺	—	相等的	到	一个	拍打	的	这

['pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæps] ,

public	on	the	chaps	,
民众	在	这	小伙子们	,

没有明显的社会讽刺点——相当于狠狠地打了公众的屁股。

[wɪtʃ] [ik'saits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][grɪn][wɪð; wɪθ] [ki:n] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

which	excites	it	to	grin	with	keen	discernment	of	the	author's	intention	.
哪个	兴奋	它	到	咧嘴笑	和	敏锐的	辨别力	的	这	作者的	意图	.

这令它兴奋不已，因为它敏锐地洞察到了作者的意图，不禁露出了笑容。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [nɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [dɪ'sɜ:rnmənt] .

She	did	not	appeal	to	the	senses	nor	to	a	superficial	discernment	.
她	做过	不是	上诉	到	这	感官	也不	到	一个	浅	辨别力	.

她既不诉诸感官，也不诉诸肤浅的洞察力。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][æn'tɪsəpətɔːri] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər][best] ,

So	she	had	the	anticipatory	sense	of	its	failure	;	and	she	wrote	her	best	,
所以	她	有	这	预期	感觉	的	它是	失败	;	和	她	写道	她	最好的	,

所以她预感到了失败；于是她写出了她最好的作品。

[ɪn] [pə'vəːsnis] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sloʊli] ;

in	perverseness	;	of	course	she	wrote	slowly	;
在	反常	;	的	课程	她	写道	缓慢地	;

她固执己见；当然，她写得很慢；

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnraɪt]

she	wrote	more	and	more	realistically	of	the	characters	and	the	downright
她	写道	更多的	和	更多的	现实地	的	这	人物	和	这	彻头彻尾

['hjuːmən][i'məuʃənz] ,

human	emotions	,
人类	情绪	,

她笔下的人物和真挚的人类情感越来越写实。

[les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sjupə'njuːmərəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

less	of	the	wooden	supernumeraries	of	her	story	,
较少的	的	这	木制的	额外人员	的	她	故事	,

她故事中那些木讷的配角减少了。

['leɪbld] [fɔːr; fər] [brɔːd] [gə'fɔː] [ɔːr]['deljuːdʒ] [terz] — [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɪŋks] [bɪ'twiːn]

labelled	for	broad	guffaw	or	deluge	tears	—	the	grappling	natural	links	between
标签	为了	广阔	哄笑	或者	洪水	眼泪	—	这	格斗	自然的	链接	之间

['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθər] .

our	public	and	an	author	.
我们的	民众	和	一个	作者	.

或令人捧腹大笑，或令人潸然泪下——这是我们的公众与作者之间难以捉摸的自然联系。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'luːf] .

Her	feelings	were	aloof	.
她	情怀	是	超然	.

她对一切都漠不关心。

[ðeɪ] [floʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] .

They	flowed	at	a	hint	of	a	scene	of	THE	YOUNG	MINISTER	.
他们	流动	在	一个	暗示	的	一个	场景	的	这	年轻的	部长	.

他们一想到电影《年轻的部长》中的一个场景就兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] .

She	could	not	put	them	into	THE	CANTATRICE	.
她	可以	不是	放	他们	进入	这	女歌手	.

她无法将它们放入《歌唱家》中。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [roʊdz] [prə'naʊnst] [ðɪs] [wɜːrk] [poʊ'etɪkl] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['priːdisesəz] ,

And	Arthur	Rhodes	pronounced	this	work	poetical	beyond	its	predecessors	,
和	亚瑟	罗德岛	发音	这	工作	诗意的	超过	它是	前任	,

阿瑟·罗兹称赞这部作品比之前的作品更具诗意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [felt] [ðer; ðər]

for	the	reason	that	the	chief	characters	were	alive	and	the	reader	felt	their
为了	这	原因	那	这	首席	人物	是	活	和	这	读者	毛毡	他们的

['pʌlsɪz] .

pulses	.
脉冲	.

因为主角们都鲜活生动，读者能感受到他们的脉搏。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [poʊ'etɪkl] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriː'eɪʃənz] .

He	meant	to	say	,	they	were	poetical	inasmuch	as	they	were	creations	.
他	意思是	到	说	,	他们	是	诗意的	因此	作为	他们	是	作品	.

他的意思是，它们既是创作，也是诗意之作。

[ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [nɑːt] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['fiːlɪŋz] [ni'sesiteitid]

The	slow	progress	of	a	work	not	driven	by	the	author's	feelings	necessitated
这	慢的	进步	的	一个	工作	不是	驱动	经过	这	作者的	情怀	必要

['friːkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] ,

frequent	consultations	between	Debit	and	Credit	,
频繁	咨询	之间	借方	和	信用	,

由于这部作品的进展缓慢，并非由作者的情感驱动，因此借方和贷方之间需要频繁协商。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ˌɔːltə'keɪʃənz] , [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , ['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊkt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrdʒənt] ['kʌp(ə)l]

resulting	in	altercations	,	recriminations	,	discord	of	the	yoked	and	divergent	couple
结果	在	争吵	,	相互指责	,	Discord	的	这	轭	和	分歧	夫妻

.

:

.

导致夫妻双方发生争吵、互相指责、关系不和。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][trɑːt][ɪn] ['hɑːrnɪs] ,

To	restore	them	to	their	proper	trot	in	harness	,
到	恢复	他们	到	他们的	恰当的	小跑	在	马具	,

为了使它们恢复到驾驭时的正常步态，

[daɪ'ænə] [rɪ'lʌktəntli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Diana	reluctantly	went	to	her	publisher	for	an	advance	item	of	the
戴安娜	勉强	去	到	她	出版商	为了	一个	进步	物品	的	这

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

sum	she	was	to	receive	,
和	她	曾是	到	收到	,

戴安娜很不情愿地去找出版商，要求预付她将收到的稿费。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪs'teɪst] .

and	the	act	increased	her	distaste	.
和	这	行为	增加	她	厌恶	.

这件事更加激起了她的厌恶之情。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

An	idea	came	that	she	would	soon	cease	to	be	able	to	write	at	all	.
一个	主意	来了	那	她	会	很快	停止	到	是	有能力的	到	写	在	全部	.

她突然想到，自己可能很快就完全丧失了写作能力。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[pər'hæps][baɪ] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] ,

Perhaps	by	selling	her	invested	money	,	and	ultimately	The	Crossways	,
也许	经过	销售	她	投资	钱	,	和	最终	这	十字路口	,

或许她会通过出售投资款，最终卖掉十字路口酒店。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrm][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

she	would	have	enough	for	her	term	upon	earth	.
她	会	有	足够的	为了	她	学期	之上	地球	.

她在人世间所拥有的足够了。

[ˌnesə'serəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɔːrt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli]

Necessarily	she	had	to	think	that	short	,	in	order	to	reckon	it	as	nearly
一定	她	有	到	思考	那	短的	,	在	命令	到	估计	它	作为	几乎

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她必然要把事情想得那么短，才能觉得差不多够用了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] ['veri] [lɔːŋ] . -

'	I	am	sure	,	'	she	said	to	herself	,	'	I	shall	not	trouble	the	world	very	long	.	'
-	我	是	当然	,	-	她	说	到	她自己	,	-	我	将	不是	麻烦	这	世界	非常	长的	.	-

“我确信，”她对自己说，“我不会给这个世界带来太久的困扰。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgər] [bɪ'set] [hɜːr; hər] ; ['skersli] ['melənkɑːli] ,

A	strange	languor	beset	her	;	scarcely	melancholy	,
一个	奇怪的	倦怠	围困	她	;	几乎	忧郁	,

她感到一种奇怪的倦怠，几乎称不上忧郁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmpəni] ;

for	she	conceived	the	cheerfulness	of	life	and	added	to	it	in	company	;
为了	她	构思	这	愉悦	的	生活	和	额外	到	它	在	公司	;

因为她体会到了生活的乐趣，并且与人交往更增添了生活的乐趣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɜːrvləsnəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɑːn][ðə; ði]

but	a	nervelessness	,	as	though	she	had	been	left	by	the	stream	on	the
但	一个	神经质	,	作为	尽管	她	有	到过	左边	经过	这	溪流	在	这

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

但她却显得十分镇定，仿佛被遗弃在溪流岸边一般。

[ænd; ənd] [sɔː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [swiːp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	saw	beauty	and	pleasure	sweep	along	and	away	,
和	锯	美丽	和	乐趣	扫	沿着	和	离开	,

看着美丽和快乐席卷而去，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [praɪmd] [ðem; ðəm] [draɪd] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

while	the	sun	that	primed	them	dried	her	veins	.
尽管	这	太阳	那	已准备	他们	干燥	她	静脉	.

而孕育他们的阳光却使她的血管干涸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['waɪdɪst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][wɪt] .

At	this	time	she	was	gaining	her	widest	reputation	for	brilliancy	of	wit	.
在	这	时间	她	曾是	获得	她	最宽	名声	为了	才华横溢	的	有	.

当时，她因其卓越的才智而声名鹊起。

['oʊnli][tuː; tə] ['welkəm] [gests] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] ['evər] [spent] [æt; ət] [hoʊm] .

Only	to	welcome	guests	were	her	evenings	ever	spent	at	home	.
仅有的	到	欢迎	客人	是	她	晚上	曾经	花费	在	家	.

她只有在招待客人时才会待在家里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['res(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

She	had	no	intimate	understanding	of	the	deadly	wrestle	of	the	conventional
她	有	不	亲密的	理解	的	这	致命	搏斗	的	这	传统的

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

woman	with	her	nature	which	she	was	undergoing	below	the	surface	.
女士	和	她	自然	哪个	她	曾是	正在经历	以下	这	表面	.

她对传统女性在内心深处与自身本性进行的那场生死搏斗毫无深刻的理解。

[pər'pleksəti] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɑːrdɪdnɪs] .

Perplexities	she	acknowledged	,	and	the	prudence	of	guardedness	.
困惑	她	已确认	,	和	这	谨慎	的	戒备	.

她承认自己感到困惑，并谨慎行事。

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [miːt] . -

'	But	as	I	am	sure	not	to	live	very	long	,	we	may	as	well	meet	.	'
-	但	作为	我	是	当然	不是	到	居住	非常	长的	,	我们	可能	作为	出色地	见面	.	-

“但我知道自己活不了多久了，所以我们还是见个面吧。”

[hɜːr; hər] [ˈmiːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ˈpəːsi] [ˈdeɪʃər] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈhɑːrdli] [ʃʌnd] ;

Her	meetings	with	Percy	Dacier	were	therefore	hardly	shunned	;
她	会议	和	珀西	达西尔	是	所以	几乎	被排斥	;

因此，她与珀西·达西埃的会面并没有被刻意回避；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [dɪd][nɑːt][wɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪsˈkaʊntənəns] [ðem; ðəm] .

and	his	behaviour	did	not	warn	her	to	discountenance	them	.
和	他的	行为	做过	不是	警告	她	到	折扣	他们	.

他的行为并没有让她意识到应该轻视他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪˈlekt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdinəz]

It	would	have	been	cruel	to	exclude	him	from	her	select	little	dinners
它	会	有	到过	残忍的	到	排除	他	从	她	选择	小的	晚餐

[ʌv; əv] [eɪt] .

of	eight	.
的	八	.

如果把他排除在她精心挑选的八人小聚餐之外，那就太残忍了。

- , [ˈwɛstˌleɪk] , [ˈhenri] [ˈwɪlmərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] , [ʃiː; ʃɪ][pərˈhæps] [ˈeɪdɪŋ] , [skuːld]

Whitmonby	,	Westlake	,	Henry	Wilmers	and	the	rest	,	she	perhaps	aiding	,	schooled
-	,	西湖	,	亨利	威尔默斯	和	这	休息	,	她	也许	协助	,	受过教育

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ɑːrt] .

him	in	the	conversational	art	.
他	在	这	对话	艺术	.

惠特蒙比、韦斯特莱克、亨利·威尔默斯等人，或许还有她的帮助，教会了他谈话的艺术。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːtɪd] [dɪsˈkɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] ,

She	heard	it	said	of	him	,	that	the	courted	discarder	of	the	sex	,
她	听到	它	说	的	他	,	那	这	求爱	丢弃者	的	这	性别	,

她听人这样评价他，说他是被追求过却抛弃女性的人。

[ˌhɪðərˈtuː] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈhjuːməˌnaɪzd] .

hitherto	a	mere	politician	,	was	wonderfully	humanized	.
迄今为止	一个	仅仅	政治家	,	曾是	太棒了	人性化	.

原本只是一个政客的角色，被赋予了令人赞叹的人性光辉。

[ˈleɪdi] [ˈpenən] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈhoʊpfəli] .

Lady	Pennon	fell	to	talking	of	him	hopefully	.
女士	佩农	跌倒	到	说	的	他	希望	.

潘农夫人开始满怀希望地谈论他。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [ʌnˈfoʊld] [ˈtɑːrdɪli] ,

She	declared	him	to	be	one	of	the	men	who	unfold	tardily	,
她	声明	他	到	是	一	的	这	男人	WHO	展开	迟缓地	,

她宣称他是那种反应迟钝的人之一。

[ænd; ənd]['oʊnli] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmæstərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

and	only	await	the	mastering	passion	.
和	仅有的	等待	这	掌握	热情	.

只待掌握那份激情。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtroʊld] .

If	the	passion	had	come	,	it	was	controlled	.
如果	这	热情	有	来	,	它	曾是	受控	.

即使激情涌上心头，也被克制住了。

[hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [meltid] [daɪˈænə] .

His	command	of	himself	melted	Diana	.
他的	命令	的	他自己	融化	戴安娜	.

他对自己情绪的掌控让戴安娜心动不已。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntid] ?

How	could	she	forbid	his	entry	to	the	houses	she	frequented	?
如何	可以	她	禁止	他的	入口	到	这	房屋	她	经常光顾	?

她怎么能禁止他进入她常去的那些房子呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

She	was	glad	to	see	him	.
她	曾是	高兴的	到	看	他	.

她很高兴见到他。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .

He	showed	his	pleasure	in	seeing	her	.
他	显示	他的	乐趣	在	看到	她	.

见到她，他很高兴。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɑ:n] [ðoʊz] ['fɔ:rən] [sændz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi]

Remembering	his	tentative	indiscretion	on	those	foreign	sands	,	she	reflected	that	he
记住	他的	暂定的	轻率	在	那些	外国的	沙子	,	她	反映	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['i:zəli] [tʃekt] :

had	been	easily	checked	:
有	到过	容易地	已检查	:

回想起他在异国他乡的沙滩上那次试探性的轻率举动，她心想，他当时很容易就被制止了:

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] .

and	the	like	was	not	to	be	said	of	some	others	.
和	这	喜欢	曾是	不是	到	是	说	的	一些	其他的	.

但对于其他一些人来说，情况就并非如此了。

['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [prə'voʊk] [æn; ən] [ɪn'tɛmpərətnəs] [ðæt] ['kɔntræsts] ['tʌtʃɪŋli]

Beautiful	women	in	her	position	provoke	an	intemperateness	that	contrasts	touchingly
美丽的	女性	在	她	位置	惹	一个	放纵	那	对比	感人地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [əd'maɪərər] .

with	the	self	-	restraint	of	a	particular	admirer	.
和	这	自己	-	克制	的	一个	特别的	仰慕者	.

像她这样美丽的女人会激起一种放纵的欲望，这与某个仰慕者的自制力形成了令人感动的对比。

[hɜ:r; hər] - [ɪm'pæʃnd] [ˌkælɪ'doʊniən] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] ,

Her	'	impassioned	Caledonian	'	was	one	of	a	host	,
她	-	热情洋溢	喀里多尼亚	-	曾是	一	的	一个	主持人	,

她那充满激情的苏格兰口音是众多主人之一，

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hu:m] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɪts][ʌv; əv] ['lu:nəsi] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ['emə] ,

to	speak	of	whom	and	their	fits	of	lunacy	even	to	her	friend	Emma	,
到	说话	的	谁	和	他们的	适合	的	疯狂	甚至	到	她	朋友	艾玛	,

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] .

was	repulsive	.
曾是	丑恶	.

即使是对她的朋友艾玛，提起这些人以及他们的疯狂举动，都令她感到厌恶。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔɪld] [ðem; ðəm] , [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]

She	bore	with	them	,	foiled	them	,	passed	them	,	and	recovered	her
她	钻孔	和	他们	,	挫败	他们	,	通过了	他们	,	和	恢复	她

[ˌekwə'nɪməti] ;

equanimity	;
平静	;

她忍受了他们，挫败了他们，战胜了他们，恢复了平静;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	contrast	called	to	her	to	dwell	on	it	,
但	这	对比	称为	到	她	到	住	在	它	,

但这种对比让她不由自主地反复思考。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'streɪnt] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . . . .

the	self	-	restraint	whispered	of	a	depth	of	passion	.	.	.	.
这	自己	-	克制	低声说道	的	一个	深度	的	热情	.	.	.	.

那份克制中透着一股深沉的激情……

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['tremb(ə)l] - [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] , [wɪ'ðaʊt]

She	was	shocked	at	herself	for	a	singular	tremble	'	she	experienced	,	without
她	曾是	震惊	在	她自己	为了	一个	单数	颤抖	-	她	经验丰富的	,	没有

['eni] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

any	beating	of	the	heart	,
任何	殴打	的	这	心	,

她对自己感到震惊，因为她经历了一次奇怪的颤抖，而她的心脏却没有跳动。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['pə:si] ['deɪʃər] [ænd; ənd] [mɪs] ['æspər] [wʌz; wəz] [æt; ət]

on	hearing	one	day	that	the	marriage	of	Percy	Dacier	and	Miss	Asper	was	at
在	听力	一	天	那	这	婚姻	的	珀西	达西尔	和	错过	阿斯珀	曾是	在

[læst] ['defɪnətli] [fɪkst] .

last	definitely	fixed	.
最后的	确实	固定的	.

有一天，他听说珀西·达西尔和阿斯珀小姐的婚事终于定下来了。

['meri] - [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [nu:z] .

Mary	Paynham	brought	her	the	news	.
玛丽	-	带来	她	这	消息	.

玛丽·佩纳姆把这个消息告诉了她。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [mɪs] ['æspər] [æt; ət] ['leɪdi]

She	had	it	from	a	lady	who	had	come	across	Miss	Asper	at	Lady
她	有	它	从	一个	女士	WHO	有	来	穿过	错过	阿斯珀	在	女士

- [ə'sembliz] ,

Wathin's	assemblies	,
-	组件	,

她是从一位女士那里得到的，那位女士在沃辛夫人举办的集会上见过阿斯珀小姐。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] ['erəs] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['hænsəm] .

and	considered	the	great	heiress	extraordinarily	handsome	.
和	经过考虑的	这	伟大的	女继承人	非常	英俊的	.

并认为这位大女继承人容貌极其俊美。

- [ə; eɪ] ['goʊldən] ['mɪrək(ə)l] , - [daɪ'ænə] [geɪv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [seɪ] .

'	A	golden	miracle	,	'	Diana	gave	her	words	to	say	.
-	一个	金的	奇迹	,	-	戴安娜	给予	她	字	到	说	.

“这是一个金色的奇迹，”戴安娜这样评价道。

- [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [goʊld] [tə'geðər] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ˌsu:pər'hju:mən] .

'	Good	looks	and	gold	together	are	rather	superhuman	.
-	好的	看起来	和	金子	一起	是	相当	超人类	.

“俊美的容貌加上黄金，简直是超人般的存在。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [taɪm] [tru:] . -

The	report	may	be	this	time	true	.	'
这	报告	可能	是	这	时间	真的	.	-

这次的报道或许是真的。

[nekst] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ri'kwestid] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [tu:; tə] [grænt] [hɜ:r; hər]

Next	afternoon	the	card	of	Lady	Wathin	requested	Mrs	.	Warwick	to	grant	her
下一个	下午	这	卡片	的	女士	-	请求	太太	.	沃里克	到	授予	她

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .

a	private	interview	.
一个	私人的	面试	.

第二天下午，沃辛夫人来信请求沃里克夫人给她一次私人会面。

['leɪdi] - , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [kɔːz] ,

Lady	Wathin	,	as	one	of	the	order	of	women	who	can	do	anything	in	a	holy	cause	,
女士	-	,	作为	一	的	这	命令	的	女性	WHO	能	做	任何事物	在	一个	圣	原因	,

沃辛夫人，作为一群为了神圣事业可以做任何事的女性之一，

[əd'vænst] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [ʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; əd]['spainəli] [prɪ'perd] ,

advanced	toward	Mrs	.	Warwick	,	unabashed	by	the	burden	of	her	mission	,	and	spinally	prepared	,
先进的	朝向	太太	.	沃里克	,	毫不掩饰	经过	这	负担	的	她	使命	,	和	脊柱	准备	,

她径直走向沃里克夫人，丝毫不为肩负的使命感到羞愧，并且做好了挺直腰杆的准备。

[bɪ'haɪnd] [bə'nevələnt] ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [miːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'rɛktnəs] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

behind	benevolent	smilings	,	to	repay	dignity	of	mien	with	a	similar	erectness	of	dignity	.
在后面	仁慈	微笑	,	到	偿还	尊严	的	面容	和	一个	相似的	勃起	的	尊严	.

在和蔼的微笑背后，以同样的尊严挺拔身姿回报对方的尊严。

[ðeɪ] [tʌtʃt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][sæt] .

They	touched	fingers	and	sat	.
他们	感动	手指	和	卫星	.

他们十指相扣，然后坐了下来。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɜːr; wər] [briːf] [bɪ'twiːn] ['leɪdiz] ['fɪzɪkli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][æn'tægənɪzəm][ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [tuː] ['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

The	preliminaries	to	the	matter	of	the	interview	were	brief	between	ladies	physically	sensible	of	antagonism	and	mutually	too	scornful	of	subterfuges	in	one	another's	presence	to	beat	the	bush	.
这	预备工作	到	这	事情	的	这	面试	是	简短的	之间	女士们	身体	明智的	的	对抗	和	相互	也	轻蔑的	的	诡计	在	一	另一个的	在场	到	打	这	衬套	.

面试前的准备工作很简单，两位女士之间充满了敌意，而且都对彼此面前的虚伪和欺骗嗤之以鼻，所以她们都直奔主题。

['leɪdi] - [bɪ'gæn] .

Lady	Wathin	began	.
女士	-	开始	.

沃辛夫人开始了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['leɪdi] [ˌdʌn'steɪn] .

'	I	am	,	you	are	aware	,	Mrs	.	Warwick	,	a	cousin	of	your	friend	Lady	Dunstane	.	-
-	我	是	,	你	是	意识到的	,	太太	.	沃里克	,	一个	表哥	的	你的	朋友	女士	邓斯坦	.	-
:	'																			
.	-																			

“沃里克夫人，您也知道，我是您朋友邓斯坦夫人的表妹。”

- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['bɪznəs] ? -

-	'	You	come	to	me	on	business	?	'	-
-	你	来	到	我	在	商业	?	-		

“你是来谈生意的？”

[daɪˈænə] [sed] .

Diana	**said**	**.**
戴安娜	说	.

戴安娜说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [tɜːm] .

'	**It**	**may**	**be**	**so**	**termed**	**.**
-	它	可能	是	所以	称为	.

或许可以这样称呼它。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**have**	**no**	**personal**	**interest**	**in**	**it**	**.**
我	有	不	个人的	兴趣	在	它	.

我个人对此没有任何兴趣。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ˈsɜːrt(ə)n][fækts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

I	**come**	**to**	**lay**	**certain**	**facts**	**before**	**you**	**which**	**I**	**think**	**you**	**should**	**know**	**.**
我	来	到	躺	肯定	事实	前	你	哪个	我	思考	你	应该	知道	.

我来向你们陈述一些我认为你们应该知道的事实。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,

We	**think**	**it**	**better**	**that**	**an**	**acquaintance**	**,**	**and**	**one**	**of**	**your**	**sex**	**,**
我们	思考	它	更好的	那	一个	熟人	,	和	一	的	你的	性别	,

我们认为这比认识一个同性人士要好得多。

[ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ðiː] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ˈfɔːrm(ə)l]

should	**state**	**the**	**case**	**to**	**you**	**,**	**instead**	**of**	**having**	**recourse**	**to**	**formal**
应该	状态	这	案件	到	你	,	反而	的	拥有	追索权	到	正式的

[ˌɪntəˈmidɪˌɛri] , [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] — -

intermediaries	**,**	**lawyers**	**—**	**'**
中介	,	律师	—	-

应该直接向你陈述案情，而不是诉诸正式的中介机构或律师——

- [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] ? -

'	**Lawyers**	**?**	**'**
-	律师	?	-

“律师？”

- [wel] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

'	**Well**	**,**	**my**	**husband**	**is**	**a**	**lawyer**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
-	出色地	,	我的	丈夫	是	一个	律师	,	它	是	真的	.

“嗯，我丈夫是律师，这是真的。”

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [voʊˈkeɪʃənz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**professional**	**vocations**	**he**	**became**	**acquainted**	**with**	**Mr**	**.**
在	这	课程	的	他的	专业的	职业	他	成为	熟人	和	先生	.

[ˈwɔrik] .

Warwick	**.**
沃里克	.

在他的职业生涯中，他结识了沃里克先生。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlætərli] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	**have**	**latterly**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**him**	**.**
我们	有	后来	已见	一个	好的	交易	的	他	.

最近我们经常见到他。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈsɪriəsli] [ʌnˈwel] . -

He	**is**	**,**	**I**	**regret**	**to**	**say**	**,**	**seriously**	**unwell**	**.**	**'**
他	是	,	我	后悔	到	说	,	严重地	不适	.	-

很遗憾，他身体状况很差。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' I have heard of it . '
- 我 有 听到 的 它 . -

“我听说过。”

- [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
' He has no female relations , it appears .
- 他 有 不 女性 关系 , 它 出现 .

“他似乎没有女性亲属。”

[hiː; hi] [niːdz] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['haɪərlɪŋ] . -
He needs more care than he can receive from hirelings . '
他 需求 更多的 关心 比 他 能 收到 从 雇佣兵 . -

他需要的照顾远非雇佣兵所能提供。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [em'paʊəd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['leɪdi] - ? -
' Are you empowered by him , Lady Wathin ? '
- 是 你 赋权 经过 他 , 女士 - ? -

“沃辛夫人，您是否得到了他的授权？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] .
' I am , Mrs . Warwick .
- 我 是 , 太太 . 沃里克 .

“我是，沃里克夫人。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ə'pɑːləˌdʒiːz] .
We will not waste time in apologies .
我们 将要 不是 浪费 时间 在 致歉 .

我们不会浪费时间道歉。

[hiː; hi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
He is most anxious for a reconciliation .
他 是 最多 焦虑的 为了 一个 和解 .

他最渴望的是和解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][sɜːr] - [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zaɪərəbəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]
It seems to Sir Cramborne and to me the most desireable thing for all
它 似乎 到 先生 - 和 到 我 这 最多 理想的 事物 为了 全部
['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,
parties concerned ,
各方 担心的 ,

在我看来，克拉姆伯恩爵士和我都认为，这对所有相关方来说都是最理想的做法。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
if you can be induced to regard it in that light .
如果 你 能 是 诱导 到 看待 它 在 那 光 .

如果你能被引导从这个角度看待它的话。

['mɪstər] . ['wɔrik] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] ;
Mr . Warwick may or may not live ;
先生 . 沃里克 可能 或者 可能 不是 居住 ;

沃里克先生可能活下来，也可能去世；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
but the estrangement is quite undoubtedly the cause of his illness .
但 这 隔阂 是 相当 无疑 这 原因 的 他的 疾病 .

但毫无疑问，这种疏离是导致他生病的原因。

[aɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I touch on nothing connected with it .
我 触碰 在 没有什么 连接 和 它 .

我对此只字未提。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

I	simply	wish	that	you	should	not	be	in	ignorance	of	his	proposal	and	his
我	简单地	希望	那	你	应该	不是	是	在	无知	的	他的	提议	和	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] . -

condition	.	'
状况	.	-

我只是希望你不要对他的提议和他的处境一无所知。

[daɪ'ænə] [boʊd] ['kɑːmli] .

Diana	bowed	calmly	.
戴安娜	鞠躬	平静地	.

戴安娜平静地鞠了一躬。

- [aɪ] [griːv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

'	I	grieve	at	his	condition	.
-	我	悲伤	在	他的	状况	.

“我对他的病情感到悲痛。”

[hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] . -

His	proposal	has	already	been	made	and	replied	to	.	'
他的	提议	有	已经	到过	制成	和	回复	到	.	-

他的提议已经提出并得到了回复。

- [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] ,

'	Oh	,	but	,	Mrs	.	Warwick	,
-	哦	,	但	,	太太	.	沃里克	,

“哦，但是，沃里克夫人，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

an	immediate	and	decisive	refusal	of	a	proposal	so	fraught	with
一个	即时	和	决定性	拒绝	的	一个	提议	所以	充满危机	和

['kɑːnsɪkwensɪz] . . . ! -

consequences	.	.	.	!	'
结果	.	.	.	!	-

立即果断地拒绝这项后果极其严重的提议……！

- [ɑː] , [bʌt; bət] , ['leɪdi] - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌaʊt'stɛpɪŋ] [ðə; ði] ['limits] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði]

'	Ah	,	but	,	Lady	Wathin	,	you	are	now	outstepping	the	limits	prescribed	by	the
-	啊	,	但	,	女士	-	,	你	是	现在	迈出一步	这	限制	规定	经过	这

['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] . -

office	you	have	undertaken	.	'
办公室	你	有	已	.	-

“啊，但是，沃辛夫人，您现在已经越界了您所担任的职务所规定的界限。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lend] [ɪr] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ? -

'	You	will	not	lend	ear	to	an	intercession	?	'
-	你	将要	不是	借	耳朵	到	一个	代祷	?	-

“你们不肯听人代求吗？”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . -

'	I	will	not	.	'
-	我	将要	不是	.	-

“我不会。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] ,

'	Of	course	,	Mrs	.	Warwick	,
-	的	课程	,	太太	.	沃里克	,

“当然，沃里克夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . -

it	is	not	for	me	to	hint	at	things	that	lawyers	could	say	on	the	subject	.	'
它	是	不是	为了	我	到	暗示	在	事物	那	律师	可以	说	在	这	主题	.	-

我不便暗示律师们可能会就此发表什么言论。

- [jʊr; jər] [fɔːr'berəns] [ɪz] ['kredɪtəbl] , ['leɪdi] - . -
' Your forbearance is creditable , Lady Wathin . '
- 你的 宽容 是 可信赖的 , 女士 - . -

“沃辛夫人，您的忍耐令人钦佩。”

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] ,
' Believe me , Mrs . Warwick ,
- 相信 我 , 太太 . 沃里克 ,

“相信我，沃里克夫人，

[ðə; ði] [step] [ɪz] — [aɪ] [spiːk] [ɪn] [maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] — ['strɔːŋli] [tuː; tə]
the step is — I speak in my husband's name as well as my own — strongly to
这 步 是 — 我 说话 在 我的 丈夫的 姓名 作为 出色地 作为 我的 自己的 — 强烈 到
[biː; bi] [əd'vaɪzd] . -
be advised . '
是 建议 . -

这一步骤——我以我丈夫和我自己的名字来说——强烈建议大家听取建议。

- [ɪf] [aɪ] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] . -
' If I hear one word more of it , I leave the country . '
- 如果 我 听到 一 单词 更多的 的 它 , 我 离开 这 国家 . -

“如果我再听到一个字，我就离开这个国家。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] [di'praivɪŋ] [jʊr; jər] ['nuːmərəs]
' I should be sorry indeed at any piece of rashness depriving your numerous
- 我 应该 是 对不起 的确 在 任何 片 的 鲁莽 剥夺 你的 很多的
[frendz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] .
friends of your society .
朋友们 的 你的 社会 .

“对于任何鲁莽的行为，导致你的众多朋友失去与你相处的机会，我深感遗憾。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] ,
We have recently become acquainted with Mr . Redworth ,
我们 有 最近 变得 熟人 和 先生 . 雷德沃斯 ,

我们最近结识了雷德沃思先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and I know the loss you would be to them .
和 我 知道 这 损失 你 会 是 到 他们 .

我知道你对他们来说将是多大的损失。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] . -
I have not attempted an appeal to your feelings , Mrs . Warwick . '
我 有 不是 尝试过 一个 上诉 到 你的 情怀 , 太太 . 沃里克 . -

沃里克夫人，我并没有试图打动您的感情。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] , ['leɪdi] - , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] . -
' I thank you warmly , Lady Wathin , for what you have not done . '
- 我 感谢 你 热情地 , 女士 - , 为了 什么 你 有 不是 完毕 . -

“沃辛夫人，我衷心感谢您没有做这件事。”

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] - [wen] [ʃiː; ʃi]
The aristocratic airs of Mrs . Warwick were annoying to Lady Wathin when she
这 贵族 播出 的 太太 . 沃里克 是 恼人的 到 女士 - 什么时候 她
[kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] ,
considered that they were borrowed ,
经过考虑的 那 他们 是 借来的 ,

沃里克夫人那副高傲的姿态让沃辛夫人感到厌烦，因为她觉得那都是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pætərn] [mə'rælәti] [kʊd; kəd] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] ['ɔstrəˌsaɪzd] :
and that a pattern morality could regard the woman as ostracized :
和 那 一个 图案 道德 可以 看待 这 女士 作为 被排斥 :

而某种既定的道德模式可能会将女性视为被排斥的对象：

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [θruː] ['aɪlæʃɪz] ['ʌndər] ['pɑːrʃəli] ['lɪftɪd]

nor	was	it	agreeable	to	be	looked	at	through	eyelashes	under	partially	lifted
也不	曾是	它	同意	到	是	看起来	在	通过	睫毛	在下面	部分	抬起

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

被人透过睫毛、半挑起的眉毛注视，也让人感到不舒服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

She	had	come	to	appeal	to	the	feelings	of	the	wife	;	at	any	rate	,
她	有	来	到	上诉	到	这	情怀	的	这	妻子	;	在	任何	速度	,

她试图博取妻子的同情；无论如何，

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [ədˈventʃəres]

to	discover	if	she	had	some	and	was	better	than	a	wild	adventuress
到	发现	如果	她	有	一些	和	曾是	更好的	比	一个	荒野	冒险家

.

:
.

看看她是否拥有某些特质，并且比一个狂野的女冒险家更胜一筹。

- ['aʊər; ɑːr][laɪf] [bɪˈloʊ] [ɪz] [ʃɔːrt] ! -

'	Our	life	below	is	short	!	'
-	我们的	生活	以下	是	短的	!	-

“我们在人世间的生命很短暂！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [daɪˈænə] ['tæsɪtli] [əˈsentid] .

To	which	Diana	tacitly	assented	.
到	哪个	戴安娜	默许地	同意	.

戴安娜对此表示默许。

- [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][tɜːrm] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] .

'	We	have	our	little	term	,	Mrs	.	Warwick	.
-	我们	有	我们的	小的	学期	,	太太	.	沃里克	.

“我们有我们的小学期，沃里克夫人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːn] ['oʊvər] . -

It	is	soon	over	.	'
它	是	很快	超过	.	-

很快就结束了。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [pˈlætɪtjuːdz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ɪˈtɜːrn(ə)l] . -

'	On	the	other	hand	,	the	platitudes	concerning	it	are	eternal	.	'
-	在	这	其他	手	,	这	老生常谈	有关	它	是	永恒	.	-

另一方面，关于它的陈词滥调却永不过时。

['leɪdi] - [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ɪˈfekt] [maɪt] [biː; bi] [prəˈduːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz]

Lady	Wathin	closed	her	eyes	,	that	the	like	effect	might	be	produced	on	her	ears
女士	-	关闭	她	眼睛	,	那	这	喜欢	影响	可能	是	生产	在	她	耳朵

. -

:	'
.	-

沃辛夫人闭上眼睛，希望也能让她的耳朵产生同样的效果。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʊθs] .
they are the truths .
他们 是 这 真相 .

它们都是真理。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [priːtʃ] .
But it is not my business to preach .
但 它 是 不是 我的 商业 到 布道 .

但我没有资格去说教。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['diːpli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . -
Permit me to say that I feel deeply for your husband . '
允许 我 到 说 那 我 感觉 深 为了 你的 丈夫 . -

请允许我表达我对您丈夫的深切同情。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks] ['hævɪŋ] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] , [aɪ][hoʊp] . -
' I am glad of Mr . Warwick's having friends ; and they are many , I hope . '
- 我 是 高兴的 的 先生 . 沃里克的 拥有 朋友们 ; 和 他们 是 许多 , 我 希望 . -

“我很高兴沃里克先生有朋友；而且我希望他有很多朋友。”

- [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] ['perɪʃɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] . -
' They cannot behold him perishing , without an effort on his behalf . '
- 他们 不能 看哪 他 消亡 , 没有 一个 努力 在 他的 代表 . -

“他们不能眼睁睁地看着他死去而不为他做任何努力。”

[ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv] ['saɪləns] [ˌɪntə'viːnd] .
A chasm of silence intervened .
一个 深渊 的 沉默 介入 .

一片死寂笼罩着他们。

['waɪfli] ['pɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['saʊndɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Wifely pity was not sounded in it .
妻子 遗憾 曾是 不是 听起来 在 它 .

文中并未流露出妻子的怜悯之情。

- [hiː; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] . -
' He will question me , Mrs . Warwick . '
- 他 将要 问题 我 , 太太 . 沃里克 . -

“他会质问我的，沃里克夫人。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] - . -
' You can report to him the heads of our conversation , Lady Wathin . '
- 你 能 报告 到 他 这 头部 的 我们的 对话 , 女士 - . -

“沃辛夫人，你可以把我们谈话的内容汇报给他。”

- [wʊd] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] ;
' Would you — it is your husband's most earnest wish ;
- 会 你 — 它 是 你的 丈夫的 最多 认真 希望 ;

“您愿意吗？这是您丈夫最真挚的愿望；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;
and our house is open to his wife and to him for the purpose ;
和 我们的 房子 是 打开 到 他的 妻子 和 到 他 为了 这 目的 ;

我们家随时欢迎他和他的妻子来访；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] . . .
and it seems to us that . . .
和 它 似乎 到 我们 那 . . .

在我们看来……

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈvɜːrt][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈplɔːr] :
indeed it might avert a catastrophe you would necessarily deplore :
的确 它 可能 避免 一个 灾难 你 会 一定 遗憾 :

这或许能避免一场你一定会痛恨的灾难：

— [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] ? -
— would you consent to meet him at my house ? '
— 会 你 同意 到 见面 他 在 我的 房子 ? -

你愿意来我家见他吗?

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [æskt] , ['leɪdi] - , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . -
' It has already been asked , Lady Wathin , and refused . '
- 它 有 已经 到过 问 , 女士 - , 和 拒绝 . -

“沃辛夫人，这个问题之前已经有人问过了，但遭到了拒绝。”

- [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [haʊs] - ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːspɪsɪz] ! -
' But at my house - under our auspices ! '
- 但 在 我的 房子 - 在下面 我们的 庇护 ! -

“但就在我家——在我们主持下！”

[daɪ'ænə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Diana glanced at the clock .
戴安娜 瞥了一眼 在 这 钟 .

戴安娜瞥了一眼钟。

- ['noʊwer] . -
' Nowhere . '
- 无处 . -

'无处。'

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['waɪfs] ['duːti] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
' Is it not — pardon me — a wife's duty , Mrs . Warwick , at least to listen ?
- 是 它 不是 — 赦免 我 — 一个 妻子的 责任 , 太太 . 沃里克 , 在 至少 到 听 ?
-
'
-

“恕我直言，沃里克夫人，难道妻子的职责不就是倾听吗？”

- ['leɪdi] - , [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' Lady Wathin , I have listened to you . '
- 女士 - , 我 有 听着 到 你 . -

“沃辛夫人，我听进去了。”

- [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌdʒenə'rɑːsəti][soʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
' In the case of his extreme generosity so putting it , for the present ,
- 在 这 案件 的 他的 极端 慷慨 所以 推杆 它 , 为了 这 展示 ,

就他如此慷慨大方而言，目前来看，

['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [ðæt] [hiː; hi][æsks]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['pɜːrsənəli] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] !
Mrs . Warwick , that he asks only to be heard personally by his wife !
太太 . 沃里克 , 那 他 问 仅有的 到 是 听到 亲自 经过 他的 妻子 !

沃里克夫人，他只要求由他的妻子亲自听他讲话!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'kluːd] [soʊ] [mʌtʃ] . -
It may preclude so much . '
它 可能 排除 所以 很多 . -

它可能会排除很多可能性。

[daɪ'ænə] [felt] [ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [skɪn] .
Diana felt a hot wind across her skin .
戴安娜 毛毡 一个 热的 风 穿过 她 皮肤 .

戴安娜感到一阵热风拂过她的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
She smiled and said :
她 微笑 和 说 :

她笑着说:

- [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

' Let me thank you for bringing to an end a mission that must have

- 让 我 感谢 你 为了 带来 到 一个 结尾 一个 使命 那 必须 有

[bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

been unpleasant to you . '

到过 令人不快的 到 你 . -

“感谢你结束了这项想必让你很不愉快的任务。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['medɪteɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

' But you will meditate on it , Mrs . Warwick , will you not ?

- 但 你 将要 幽思 在 它 , 太太 . 沃里克 , 将要 你 不是 ?

“但是你会好好考虑这件事的，沃里克夫人，对吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] ! -

Give me that assurance ! '

给 我 那 保证 ! -

给我这个保证！

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [daɪ'ænə] .

' I shall not forget it , ' said Diana .

- 我 将 不是 忘记 它 , - 说 戴安娜 .

“我不会忘记这件事的，”戴安娜说。

[ə'gen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʌtʃt] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['grɪməs] [ʌv; əv]

Again the ladies touched fingers , with an interchange of the social grimace of

再次 这 女士们 感动 手指 , 和 一个 交汇处 的 这 社会的 鬼脸 的

[ˌkɔːrdʒi'æləti] .

cordiality .

亲切 .

两位女士再次十指相扣，彼此交换了一个表示友好的社交微笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pʊr] ['leɪdi] - ['ɪnˌvælɪdɪd] [steɪt] ['kʌvərd] ['leɪdi]

A few words of compassion for poor Lady Dunstane's invalided state covered Lady

一个 很少 字 的 同情 为了 贫穷的 女士 - 无效 状态 涵盖 女士

- [rɪ'triːt] .

Wathin's retreat .

- 撤退 .

沃辛夫人依依不舍地对可怜的邓斯坦夫人病重表示了几句同情，然后便离开了。

[ʃiː; ʃi] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] ['rʌfld] ['sentɪmənts] , [æn; ən] ['aɪsi] ['lɪbərtiːn] ,

She left , it struck her ruffled sentiments , an icy libertine ,

她 左边 , 它 击 她 褶皱的 情感 , 一个 冰冷的 放荡不羁的 ,

她离开了，这触动了她破碎的心情，一个冷若冰霜的放荡不羁的女人。

[huːm] ['eni] ['hʌzbənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv] ;

whom any husband caring for his dignity and comfort was well rid of ;

谁 任何 丈夫 关怀 为了 他的 尊严 和 舒适 曾是 出色地 摆脱 的 ;

任何一位顾及丈夫尊严和舒适的丈夫都会庆幸摆脱了他；

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə'luːsɪvli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and if only she could have contrived allusively to bring in the name of

和 如果 仅有的 她 可以 有 人为的 暗示性地 到 带来 在 这 姓名 的

['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] ,

Mr . Percy Dacier ,

先生 . 珀西 达西尔 ,

如果她能巧妙地提及珀西·达西尔先生的名字就好了。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['ærənt] [koʊ'ket] , [ɔːr] [wɜːrs] ,

just to show these arrant coquettes , or worse ,

只是 到 展示 这些 绝对的 卖弄风情的人 , 或者 更糟 ,

只是为了向这些轻佻卖弄风情的女人展示，或者更糟的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['prɪvəlɪdʒd][tuː; tə][pər'suː][ðer; ðər] [in'triːgz] [əb'skjʊrli] [æz; əz] [ðeɪ]

that	they	were	not	quite	so	privileged	to	pursue	their	intrigues	obscurely	as	they
那	他们	是	不是	相当	所以	特权	到	追求	他们的	阴谋	晦涩地	作为	他们

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

他们并没有想象中那么幸运，可以秘密地进行他们的阴谋活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [hɜːr; hər][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

it	would	have	soothed	her	exasperation	.
它	会	有	舒缓	她	恼怒	.

这本可以缓解她的恼怒。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]['pænɪk] .

She	left	a	woman	the	prey	of	panic	.
她	左边	一个	女士	这	猎物	的	恐慌	.

她留下了一个陷入恐慌的女人。

[daɪ'ænə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['emə] [ænd; ənd] [rɛdwɜːθ] ,

Diana	thought	of	Emma	and	Redworth	,
戴安娜	想法	的	艾玛	和	雷德沃斯	,

戴安娜想起了艾玛和雷德沃斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	of	their	foolish	interposition	to	save	her	character	and	keep	her
和	的	他们的	愚蠢	插入	到	节省	她	特点	和	保持	她

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

他们愚蠢地介入，试图维护她的名誉并让她受束缚。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [friː] !

She	might	now	have	been	free	!
她	可能	现在	有	到过	自由的	!

她现在可能已经自由了！

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mænəklz] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljəsnəs] ,

The	struggle	with	her	manacles	reduced	her	to	a	state	of	rebelliousness	,
这	斗争	和	她	手铐	减少	她	到	一个	状态	的	叛逆	,

与镣铐的搏斗使她变得叛逆起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] ['vɪvɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'skeɪp] ; [æn; ən]

from	which	issued	vivid	illuminations	of	the	one	means	of	certain	escape	;	an
从	哪个	发布	生动	照明	的	这	一	方法	的	肯定	逃脱	;	一个

[əb'hɔːrənt] [hɪsɪŋ] ['kævərn] ,

abhorrent	hissing	cavern	,
令人憎恶的	嘶嘶声	洞穴	,

从中透出清晰的光芒，照亮了唯一确定的逃生之路；一个令人作呕的嘶嘶作响的洞穴，

[ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] ['lɪbərti] , [hɜːr; hər]['refjuːdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hektɪk] [pleɪs] .

that	led	to	a	place	named	Liberty	,	her	refuge	,	but	a	hectic	place	.
那	引领	到	一个	地方	命名	自由	,	她	避难所	,	但	一个	忙碌的	地方	.

这使她来到了一个名为自由的地方，那是她的避难所，但也是一个喧嚣的地方。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪkst] [mɑːrk][fɔːr; fər] [ðiːz]

Unable	to	write	,	hating	the	house	which	held	her	a	fixed	mark	for	these
无法	到	写	,	憎恨	这	房子	哪个	握住	她	一个	固定的	标记	为了	这些

[ə'tæks] ,

attacks	,
攻击	,

她不会写字，憎恨那栋房子，因为房子在她身上留下了这些袭击的印记。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [luː'gɑːnoʊ] [leɪk] , [ænd; ənd]

she	had	an	idea	of	flying	straight	to	her	beloved	Lugano	lake	,	and
她	有	一个	主意	的	飞行	直的	到	她	心爱	卢加诺	湖	,	和

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ,

there	hiding	,
那里	隐藏	,

她想直接飞到她心爱的卢加诺湖，然后躲在那里。

[ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] , ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sleɪvz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [friː] [ɪn]

abandoning	her	friends	,	casting	off	the	slave's	name	she	bore	,	and	living	free	in
放弃	她	朋友们	,	铸件	离开	这	奴隶的	姓名	她	钻孔	,	和	活的	自由的	在

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

她抛弃了朋友，抛弃了奴隶的身份，获得了精神上的自由。

[ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər] ,

She	went	so	far	as	to	reckon	the	cost	of	a	small	household	there	,
她	去	所以	远的	作为	到	估计	这	成本	的	一个	小的	家庭	那里	,

她甚至还估算了在那里维持一个小家庭的生活成本。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [step] [baɪ][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	justify	the	violent	step	by	an	exposition	of	retrenchment	upon	her
和	证明合法	这	暴力	步	经过	一个	展览	的	裁员	之上	她

[lɑːrdʒ] ['lʌndən] [ɪk'spendɪtʃər] .

large	London	expenditure	.
大的	伦敦	支出	.

并以削减其在伦敦的大笔开支为由，为采取这一暴力措施辩护。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['emə] , [noʊ] ['ʌðər] [taɪ][tuː; tə] [kʌt] !

She	had	but	to	say	farewell	to	Emma	,	no	other	tie	to	cut	!
她	有	但	到	说	告别	到	艾玛	,	不	其他	领带	到	切	!

她只需向艾玛道别，除此之外，她与艾玛之间再无其他牵绊！

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sælvətɔː(r)] [haɪts] [wʊd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [webz] [di'feisɪŋ]

One	morning	on	the	Salvatore	heights	would	wash	her	clear	of	the	webs	defacing
一	早晨	在	这	萨尔瓦托雷	高度	会	洗	她	清除	的	这	网络	损毁

[ænd; ənd] [en'tæŋgəlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	entangling	her	.
和	纠缠	她	.

萨尔瓦托雷高地上的一个清晨，将洗去缠绕在她身上、玷污她的蛛网。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [soʊl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌdespə'reɪʃn]

INDICATES	A	SOUL	PREPARED	FOR	DESPERATION
表示	一个	灵魂	准备	为了	绝望

表明灵魂已做好绝望的准备

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['ɔːgəst] , [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

The	month	was	August	,	four	days	before	the	closing	of	Parliament	,
这	月	曾是	八月	,	四	天	前	这	结束	的	议会	,

当时是八月，距离议会休会还有四天。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [roʊdz] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	Diana	fancied	it	good	for	Arthur	Rhodes	to	run	down	with	her	to
和	戴安娜	幻想	它	好的	为了	亚瑟	罗德岛	到	跑步	向下	和	她	到

-

Copsley	.
-	.

戴安娜觉得让亚瑟·罗兹陪她去科普斯利是个好主意。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['dʒɔɪfəli] ,

He	came	to	her	invitation	joyfully	,
他	来了	到	她	邀请	欣喜地	,

他欣然接受了她的邀请。

[ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['leɪdi] - [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

reminding	her	of	Lady	Dunstane's	wish	to	hear	some	chapters	of	THE
提醒	她	的	女士	-	希望	到	听到	一些	章节	的	这

['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe] ,

CANTATRICE	,
女歌手	,

提醒她邓斯坦夫人想听几章《女吟游诗人》的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] [pækt] .

and	the	MS	.	was	packed	.
和	这	多发性硬化症	.	曾是	包装	.

手稿已被打包。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , ['teɪkɪŋ] [reɪl][ænd; ənd][flaɪ] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:n] [fʊt] .

They	started	,	taking	rail	and	fly	,	and	winding	up	the	distance	on	foot	.
他们	开始	,	采取	轨	和	飞	,	和	绕线	向上	这	距离	在	脚	.

他们先乘火车和飞机出发，然后步行走完剩下的路程。

['ɔ:gəst] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['soʊbər] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['foʊliɪdʒ] , ['sɑ:ŋlɪs] ,

August	is	the	month	of	sober	maturity	and	majestic	foliage	,	songless	,
八月	是	这	月	的	清醒	到期	和	雄伟	叶子	,	无歌	,

八月是沉稳成熟的月份，树叶茂盛，一片寂静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] - [roʊbd] ['kwi:nli] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstɚz]

but	a	crowned	and	royal	-	robed	queenly	month	;	and	the	youngster's
但	一个	加冕	和	皇家	-	身着长袍	女王般的	月	;	和	这	年轻人的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] ['si:nəri] [rɪ'freʃt] [daɪ'ænə] ;

appreciation	of	the	homely	scenery	refreshed	Diana	;
欣赏	的	这	家常的	风景	焕然一新	戴安娜	;

但对于戴安娜来说，这是一个加冕为王、身着华丽礼服的女王般的月份；而这位年轻人对家乡风景的欣赏也让戴安娜精神焕发；

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['plez(ə)nt] .

his	delight	in	being	with	her	was	also	pleasant	.
他的	喜	在	存在	和	她	曾是	还	令人愉快的	.

他与她在一起时的喜悦也令人欣慰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	had	no	wish	to	exchange	him	for	another	;	and	that	was	a
她	有	不	希望	到	交换	他	为了	其他	;	和	那	曾是	一个

['streŋθəniŋ] [θɔ:t] .

strengthening	thought	.
强化	想法	.

她不想用别人来代替他；这个想法让她更加坚定了决心。

[æt; ət] - [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['welkəm] .

At	Copsley	the	arrival	of	their	luggage	had	prepared	the	welcome	.
在	-	这	到达	的	他们的	行李	有	准备	这	欢迎	.

在科普斯利，他们的行李已经到了，迎接他们的到来。

[wɔːrm] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [daɪ'ænə] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['emə] , [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd]

Warm	though	it	was	,	Diana	perceived	a	change	in	Emma	,	an	unwonted
温暖的	尽管	它	曾是	,	戴安娜	感知	一个	改变	在	艾玛	,	一个	不寻常的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

虽然天气温暖，但戴安娜察觉到艾玛有些变化，她变得异常矜持。

[ə; eɪ] ['daʊtfʊlnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [θroʊn] [bæk]

a	doubtfulness	of	her	eyes	,	in	spite	of	tenderness	;	and	thus	thrown	back
一个	怀疑	的	她	眼睛	,	在	尽管如此	的	压痛	;	和	因此	抛掷	后退

[ɑːn][hɜːr'self] ,

on	herself	,
在	她自己	,

尽管眼神温柔，却透着一丝疑虑；于是，她又退回到自己身上。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]

thinking	that	if	she	had	followed	her	own	counsel	(	as	she	called	her
思维	那	如果	她	有	随后	她	自己的	法律顾问	(	作为	她	称为	她

['ɪmpʌls]) [ɪn][oʊld] [deɪz] ,

impulse	)	in	old	days	,
冲动	)	在	老的	天	,

她心想，如果当年她听从了自己的建议（她称之为自己的冲动），

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['prez(ə)nt] ['mɪzəri] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

there	would	have	been	no	such	present	misery	,	she	at	once	,	and	unconsciously
那里	会	有	到过	不	这样的	展示	苦难	,	她	在	一次	,	和	不知不觉

, [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [lʊk] .

,	assumed	a	guarded	look	.
,	假定	一个	守卫	看	.

她立刻不自觉地露出警惕的神色，心想如果当初没有这些苦难，就不会有现在这样的悲惨境况了。

[beɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['fʊtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt] .

Based	on	her	knowledge	of	her	honest	footing	,	it	was	a	little	defiant	.
基于	在	她	知识	的	她	诚实的	立足点	,	它	曾是	一个	小的	桀骜不驯	.

根据她对自己诚实立场的了解，这有点挑衅意味。

['siːkrətli] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [hɑː'stɪləti][baɪ][ðə; ði]

Secretly	in	her	bosom	it	was	sharpened	to	a	slight	hostility	by	the
偷偷	在	她	怀	它	曾是	锋利	到	一个	轻微	敌意	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [streɪŋ] .

knowledge	that	her	mind	had	been	straying	.
知识	那	她	头脑	有	到过	迷途	.

但她内心深处却暗暗涌起一丝敌意，因为她知道自己的心思已经游离了。

[ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər][ɪn] [meɪl] , [ðə; ði] ['ɪnəsns]

The	guilt	and	the	innocence	combined	to	clothe	her	in	mail	,	the	innocence
这	有罪	和	这	无辜	合并	到	衣服	她	在	邮件	,	这	无辜

['biːɪŋ] ['pɑːzətɪv] ,

being	positive	,
存在	积极的	,

罪恶感与无辜感交织在一起，将她包裹在锁子甲之中，而无辜感则是积极的。

[ðə; ði] [gɪlt] [soʊ] ['veɪpəri] .

the	guilt	so	vapoury	.
这	有罪	所以	雾状的	.

那份愧疚感如此飘渺。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] ['oʊnli] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kwaɪərmənt] [fɔ:r; fər]

But	she	was	armed	only	if	necessary	,	and	there	was	no	requirement	for
但	她	曾是	武装	仅有的	如果	必要的	,	和	那里	曾是	不	要求	为了

['ɑ:rmər] .

armour	.
盔甲	.

但她只在必要时才携带武器，而且没有要求穿戴盔甲。

['emə] [dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] .

Emma	did	not	question	at	all	.
艾玛	做过	不是	问题	在	全部	.

艾玛没有提出任何疑问。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['toʊni] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]

She	saw	the	alteration	in	her	Tony	:	she	was	too	full	of	the	tragic
她	锯	这	改造	在	她	托尼	:	她	曾是	也	满的	的	这	悲惨

[ˌæpri'hensivniz] ,

apprehensiveness	,
忧虑	,

她察觉到托尼的变化：她心中充满了悲剧性的忧虑。

[ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['traɪfəlz] .

overmastering	her	to	speak	of	trifles	.
过度掌握	她	到	说话	的	琐事	.

强迫她谈论琐事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kən'faidid] [tu:; tə]['toʊni][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	had	never	confided	to	Tony	the	exact	nature	and	the	growth	of	her
她	有	绝不	坦白	到	托尼	这	精确的	自然	和	这	生长	的	她

['mælədi] ,

malady	,
弊病	,

她从未向托尼透露过她病情的具体性质和发展过程。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] .

thinking	it	mortal	,	and	fearing	to	alarm	her	dearest	.
思维	它	凡人	,	和	害怕	到	警报	她	亲爱的	.

她认为这是致命的，又怕惊扰了她最亲爱的人。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [ri:d] [aʊt] [baɪ] ['ɑ:rθər] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

A	portion	of	the	manuscript	was	read	out	by	Arthur	Rhodes	in	the	evening	;
一个	部分	的	这	手稿	曾是	读	出去	经过	亚瑟	罗德岛	在	这	晚上	;

当晚，亚瑟·罗兹朗读了部分手稿；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	remainder	next	morning	.
这	余	下一个	早晨	.

剩下的部分是第二天早上吃的。

[rɛdwɤ:θ] [pər'septəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]

Redworth	perceptibly	was	the	model	of	the	English	hero	;	and	as	to
雷德沃斯	明显地	曾是	这	模型	的	这	英语	英雄	;	和	作为	到

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

雷德沃斯显然是英国英雄的典范；至于他本人，

[noʊ] [frend] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ; [hɪz; ɪz] [klɪr] - [aɪd] ['hɑ:rtinəs] , ['mænlinəs] ,

no	friend	could	complain	of	the	sketch	;	his	clear	-	eyed	heartiness	,	manliness	,
不	朋友	可以	抱怨	的	这	草图	;	他的	清除	-	眼睛	热情	,	男子气概	,

没有哪个朋友会抱怨这幅素描；他那清澈的眼神、热情、男子气概，

['hoʊlsəmnəs] — [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['leɪdi] - [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

wholesomeness	—	a	word	of	Lady	Dunstane's	regarding	him	,	—	and	his
健康	—	一个	单词	的	女士	-	关于	他	,	—	和	他的

['hænsəm] [breɪst] ['fɪgjər] , [wɜːr; wər] [wel] ['peɪntɪd] .

handsome	braced	figure	,	were	well	painted	.
英俊的	支撑	数字	,	是	出色地	绘	.

邓斯坦夫人用“纯真”一词来形容他，他英俊挺拔的身姿也被描绘得栩栩如生。

['emə] [fər'geɪv] [ðə; ði] : [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

Emma	forgave	the	:	insistance	on	a	certain	bluntness	of	the	nose	,
艾玛	原谅了	这	:	坚持	在	一个	肯定	钝	的	这	鼻子	,

艾玛原谅了：对鼻子略显笨拙的坚持，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnd] ['lɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

in	consideration	of	the	fond	limning	of	his	honest	and	expressive	eyes	,
在	考虑	的	这	喜爱	勾勒轮廓	的	他的	诚实的	和	富有表现力的	眼睛	,

考虑到对他真诚而富有表现力的眼睛的深情描绘，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , - [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [tə'geðər] .

and	the	'	light	on	his	temples	,	'	which	they	had	noticed	together	.
和	这	-	光	在	他的	寺庙	,	-	哪个	他们	有	注意到	一起	.

还有他们一起注意到的“他太阳穴上的光亮”。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] : [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

She	could	not	so	easily	forgive	the	realistic	picture	of	the	man	:	an	exaggeration
她	可以	不是	所以	容易地	原谅	这	实际的	图片	的	这	男人	:	一个	夸张

,

,

,

她无法轻易原谅对那个男人的真实描述：一种夸张的描述。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɔɪbəlz] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

she	thought	,	of	small	foibles	,	that	even	if	they	existed	,	should	not	have	been
她	想法	,	的	小的	缺点	,	那	甚至	如果	他们	存在	,	应该	不是	有	到过

[strest] .

stressed	.
压力	.

她想到了一些小缺点，即使它们存在，也不应该被过分强调。

[ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər] - ['kælkjuleɪtɪŋ] - [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] [rɪ'dɪkjələsli] ;

The	turn	for	'	calculating	'	was	shown	up	ridiculously	;
这	转动	为了	-	计算	-	曾是	所示	向上	荒谬地	;

“计算”一词的用法显得荒谬可笑；

['mɪstər] . ['kʌθbərt] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [mudz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

Mr	.	Cuthbert	Dering	was	calculating	in	his	impassioned	moods	as	well	as	in
先生	.	卡斯伯特	德林	曾是	计算	在	他的	热情洋溢	情绪	作为	出色地	作为	在

[hɪz; ɪz][koʊld] .

his	cold	.
他的	寒冷的	.

库斯伯特·德林先生即使在情绪激动的时候，也表现得心思缜密；即使在情绪冷漠的时候，也是如此。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪfərz] .

His	head	was	a	long	division	of	ciphers	.
他的	头	曾是	一个	长的	分配	的	密码	.

他的脑袋里全是密密麻麻的密码。

[hiː; hi][hæd; həd] [stə'tɪstɪks] [fɔːr; fər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ðem; ðəm] ,

He	had	statistics	for	spectacles	,	and	beheld	the	world	through	them	,
他	有	统计数据	为了	眼镜	,	和	观看	这	世界	通过	他们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] .

and	the	mistress	he	worshipped	.
和	这	情妇	他	崇拜	.

他戴着一副统计眼镜，透过眼镜观察世界，以及他所崇拜的情妇。

- [aɪ] [siː] , - [sed] ['emə] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] ; - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sæksn] .

'	I	see	,	'	said	Emma	,	during	a	pause	;	'	he	is	a	Saxon	.
-	我	看	,	-	说	艾玛	,	期间	一个	暂停	;	-	他	是	一个	撒克逊	.

“我明白了，”艾玛停顿了一下说道，“他是个撒克逊人。”

[juː; jʊ] [stɪl] [ə'fekt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [grɪp] , ['toʊni] . -

You	still	affect	to	have	the	race	en	grippe	,	Tony	.	'
你	仍然	影响	到	有	这	种族	英文	流感	,	托尼	.	-

托尼，你还是想在流感期间参加比赛。

- [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , - [daɪ'ænə] [rɪ'plaɪd] .

'	I	give	him	every	credit	for	what	he	is	,	'	Diana	replied	.
-	我	给	他	每一个	信用	为了	什么	他	是	,	-	戴安娜	回复	.

“我完全认可他所取得的成就，”戴安娜回答道。

- [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['faɪnər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

'	I	admire	the	finer	qualities	of	the	race	as	much	as	any	one	.
-	我	钦佩	这	更精细	品质	的	这	种族	作为	很多	作为	任何	一	.

“我像其他人一样，非常欣赏这个种族的优秀品质。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɪ'næm(ə)l] , ['emi] . -

You	want	to	have	them	presented	to	you	in	enamel	,	Emmy	.	'
你	想	到	有	他们	呈现	到	你	在	搪瓷	,	艾美奖	.	-

艾米，你想让他们用珐琅彩来呈现给你吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪniə][fɔːr; fər] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

But	the	worst	was	an	indication	that	the	mania	for	calculating	in	and	out
但	这	最差	曾是	一个	指示	那	这	狂热	为了	计算	在	和	出去

[ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

of	season	would	lead	to	the	catastrophe	destructive	of	his	happiness	.
的	季节	会	带领	到	这	灾难	破坏性的	的	他的	幸福	.

但最糟糕的是，这表明他对季节的计算热潮将会导致一场灾难，摧毁他的幸福。

['emə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] .

Emma	could	not	bear	that	.
艾玛	可以	不是	熊	那	.

艾玛无法忍受这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['toʊni] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] ,

Without	asking	herself	whether	it	could	be	possible	that	Tony	knew	the	secret	,
没有	问	她自己	无论	它	可以	是	可能的	那	托尼	知道	这	秘密	,

她没有问自己托尼是否有可能知道这个秘密，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ber] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [rɛdwɜːθ] [rɪ'voʊltɪd]

or	whether	she	would	have	laid	it	bare	,	her	sympathy	for	Redworth	revolted
或者	无论	她	会	有	铺设	它	裸	,	她	同情	为了	雷德沃斯	反抗

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] .

at	the	exposure	.
在	这	接触	.

或者说，她是否会把事情说得一清二楚，她对雷德沃斯的同情让她对这种曝光感到反感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪld] .

She	was	chilled	.
她	曾是	冷藏	.

她感到很冷。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] : - [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . -

She	let	it	pass	;	she	merely	said	:	'	I	like	the	writing	.	'
她	让	它	经过	;	她	仅仅	说	:	-	我	喜欢	这	写作	.	-

她没再追问，只是说：“我喜欢你的文笔。”

[daɪ'ænə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kən'demd] .

Diana	understood	that	her	story	was	condemned	.
戴安娜	理解	那	她	故事	曾是	谴责	.

戴安娜明白她的故事会遭到谴责。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [kloʊk] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

She	put	on	her	robes	of	philosophy	to	cloak	discouragement	.
她	放	在	她	长袍	的	哲学	到	披风	沮丧	.

她披上哲学的外衣来掩盖沮丧。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pliːziz] [juː; jʊ] . -

'	I	am	glad	the	writing	pleases	you	.	'
-	我	是	高兴的	这	写作	请	你	.	-

“我很高兴你喜欢我的文章。”

- [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [laɪf] ! -

'	The	characters	are	as	true	as	life	!	'
-	这	人物	是	作为	真的	作为	生活	!	-

“这些人物就像现实生活中的人一样真实！”

[kraɪd] ['ɑːrθər] [roʊdz] .

cried	Arthur	Rhodes	.
哭	亚瑟	罗德岛	.

亚瑟·罗兹喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第三卷(Diana of the Crossways — Volume 3)

- [ðə; ði]['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe] ['drɪŋkɪŋ] ['potər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pju:tər] [æt; ət][ðə; ði][slɪps]['æftər]
' The Cantatrice drinking porter from the pewter at the slips after
- 这 女歌手 喝 搬运工 从 这 锡 在 这 滑倒 后

['hæroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] ,
harrowing the hearts of her audience ,
令人痛心的 这 心 的 她 观众 ,

“歌唱家在码头边用锡杯喝着波特啤酒，此前她已深深打动了听众的心。”

[ɪz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔtəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊfə] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['sʌstənəns] ;
is dearer to me than if she had tottered to a sofa declining sustenance ;
是 更贵 到 我 比 如果 她 有 摇摇晃晃 到 一个 沙发 下降 维持 ;

对我来说，她活着比她蹒跚地走到沙发边拒绝进食更珍贵；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][kri':eɪtrɪks][hæz; həz][ɪn'fjoəʊzd] [sʌtʃ] [blʌd] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ðæt]
and because her creatrix has infused such blood of life into her that
和 因为 她 创造者 有 注入 这样的 血 的 生活 进入 她 那
[ju:; jʊ] [ək'sept] ['nætʃ(ə)rəli] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
you accept naturally whatever she does .
你 接受 自然 任何 她 做 .

因为她的创造者赋予了她如此鲜活的生命力，所以你自然而然地接受她所做的一切。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['potər] , [laɪk][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] . -
She was exhausted , and required the porter , like a labourer in the cornfield . ' -
她 曾是 筋疲力尽的 , 和 必需的 这 搬运工 , 喜欢 一个 劳动者 在 这 玉米地 . -

她筋疲力尽，需要搬运工帮忙，就像田里的农夫一样。

['emə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðə; ði]['poʊət] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərər] .
Emma looked at him , and perceived the poet swamped by the admirer .
艾玛 看起来 在 他 , 和 感知 这 诗人 淹没 经过 这 仰慕者 .

艾玛看着他，发现诗人被仰慕者淹没了。

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʌθbərt] - ['frenzi] [fɔ:r; fər] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
Taken in conjunction with Mr . Cuthbert Dering's frenzy for calculating ,
已采取 在 连词 和 先生 . 卡斯伯特 - 狂热 为了 计算 ,

结合库斯伯特·德林先生的疯狂计算欲来看，

[ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pju:tər] .
she disliked the incident of the porter and the pewter .
她 不喜欢 这 事件 的 这 搬运工 和 这 锡 .

她不喜欢搬运工和锡器那件事。

- [waɪl] [ðə; ði]['kæntətri:s, ˌkænta'tri:tʃe] ['swɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [drɑ:ft] , [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ]
' While the Cantatrice swallowed her draught , I suppose Mr . Dering
- 尽管 这 女歌手 吞咽 她 草稿 , 我 认为 先生 . 德林
['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔ:st] ? -
counted the cost ? '
计数 这 成本 ? -

“当歌女喝下那杯酒的时候，我想德林先生大概是在盘算价格吧？”

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [biː; bi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	It	really	might	be	hinted	,	'	said	Diana	.
-	它	真的	可能	是	暗示	,	-	说	戴安娜	.

“或许真的有暗示，”戴安娜说。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrt][ʌv; əv]

The	discussion	closed	with	the	accustomed	pro	and	con	upon	the	wart	of
这	讨论	关闭	和	这	习惯	专业	和	康	之上	这	疣	的

讨论以惯常的正反方观点交锋结束，主要集中在……的缺点上。

['krɑːmwɪlz] [noʊz] , ['riːəlɪzəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'diːəlɪzəm] ['ɔbdʒɪktɪŋ] .

Cromwell's	nose	,	Realism	rejoicing	in	it	,	Idealism	objecting	.
克伦威尔的	鼻子	,	现实主义	欢欣鼓舞	在	它	,	唯心主义	反对	.

克伦威尔的鼻子，现实主义为此欢欣鼓舞，理想主义对此表示反对。

['ɑːrθər] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ɪn]

Arthur	Rhodes	was	bidden	to	stretch	his	legs	on	a	walk	along	the	heights	in
亚瑟	罗德岛	曾是	拜登	到	拉紧	他的	腿	在	一个	走	沿着	这	高度	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

亚瑟·罗兹奉命下午到高地散步舒展筋骨。

[ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [vekst] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['toʊni] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] - ['triːtmənt]

and	Emma	was	further	vexed	by	hearing	Tony	complain	of	Redworth's	treatment
和	艾玛	曾是	更远	烦恼	经过	听力	托尼	抱怨	的	-	治疗

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

of	the	lad	,
的	这	小伙子	,

艾玛听到托尼抱怨雷德沃斯对待那个男孩的方式，更加恼火了。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'sɪst] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l][poʊsts][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli]

whom	he	would	not	assist	to	any	of	the	snug	little	posts	he	was	notoriously
谁	他	会	不是	协助	到	任何	的	这	舒适	小的	帖子	他	曾是	臭名昭著

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] .

able	to	dispense	.
有能力的	到	分配	.

他不会帮助任何人去担任他最擅长安排的那些舒适的小职位。

- [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [roʊdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['emə] . -

'	He	has	talked	of	Mr	.	Rhodes	to	me	,	'	said	Emma	.	'
-	他	有	谈话	的	先生	.	罗德岛	到	我	,	-	说	艾玛	.	-

“他跟我谈起过罗兹先生，”艾玛说。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [dauts] [ðə; ði]

He	thinks	the	profession	of	literature	a	delusion	,	and	doubts	the
他	思考	这	职业	的	文学	一个	错觉	,	和	疑虑	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['poʊəts][fɔːr; fər] [klɑːks] . -

wisdom	of	having	poets	for	clerks	.	'
智慧	的	拥有	诗人	为了	职员	.	-

他认为文学职业是一种错觉，并质疑让诗人担任职员是否明智。

- [dʒɑːn] - ['bʊlɪʃ] ! -

'	John	-	Bullish	!	'
-	约翰	-	看涨	!	-

“约翰牛！”

[daɪ'ænə] [ɪk'skleɪmd] .

Diana	exclaimed	.
戴安娜	惊呼	.

戴安娜惊呼道。

- [hiː; hi] [spiːks] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] . -
' He speaks contemptuously of the poor boy . '
- 他 说话 轻蔑地 的 这 贫穷的 男生 . -

“他轻蔑地谈论这个可怜的孩子。”

- ['oʊnli] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔː]
' Only inasmuch as the foolishness of the young man in throwing up the Law
- 仅有的 因此 作为 这 愚蠢 的 这 年轻的 男人 在 投掷 向上 这 法律
[prə'vəuks] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] . -
provokes his practical mind to speak . '
挑衅 他的 实际的 头脑 到 说话 . -

“只有当年轻人愚蠢地抛弃律法时，才激起了他务实的头脑去说话。”

- [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] " [jʌŋ] ['mænz] " [ə'bɪlətiˌ] .
' He might take my word for the " young man's " ability .
- 他 可能 拿 我的 单词 为了 这 " 年轻的 男人的 " 能力 .

他或许会相信我对这位“年轻人”能力的评价。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [raɪt] .
I want him to have the means of living , that he may write .
我 想 他 到 有 这 方法 的 活的 , 那 他 可能 写 .

我希望他有谋生的手段，这样他就可以写作了。

[hiː; hi][hæz; həz]['dʒiːniəs] . -
He has genius . '
他 有 天才 . -

他很有天赋。

- [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
' He may have it .
- 他 可能 有 它 .

他可能感染了。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [soʊ] .
I like him , and have said so .
我 喜欢 他 , 和 有 说 所以 .

我喜欢他，也说过。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] - [stuːl] ,
If he were to go back to his law - stool ,
如果 他 是 到 去 后退 到 他的 法律 - 凳子 ,

如果他重返法官席位，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [rɛdwɝːθ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . -
I have no doubt that Redworth would manage to help him . '
我 有 不 怀疑 那 雷德沃斯 会 管理 到 帮助 他 . -

我毫不怀疑雷德沃斯一定能帮到他。

- [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['eɪnʃənt] ['brædək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['prɑːmɪs] !
' And make a worthy ancient Braddock of a youth of splendid promise !
- 和 制作 一个 值得 古老的 布拉多克 的 一个 青年 的 灿烂 承诺 !

“让一位前途无量的年轻人成为名副其实的布拉多克老爷爷！”

[hæv; həv]
Have
有

有

[aɪ] ['skɛtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['sæksn] ? -
I sketched him too Saxon ? '
我 草图 他 也 撒克逊 ? -

我也画过他，萨克森人？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lenz] , [ænd; ənd][hɑːt][ðə; ði][traɪb] , ['toʊni] . -

'	It	is	the	lens	,	and	hot	the	tribe	,	Tony	.	'
-	它	是	这	镜片	,	和	热的	这	部落	,	托尼	.	-

“是镜头的问题，也是部落的问题，托尼。”

[ðə; ði]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['eni] [mɔːr] ; [bʌt; bət] ['ɛməz] [ˌdɪsə'pruːvl]

THE	CANTATRICE	was	not	alluded	to	any	more	;	but	Emma's	disapproval
这	女歌手	曾是	不是	暗示	到	任何	更多的	;	但	艾玛的	不赞成

[blɑːkt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

blocked	the	current	of	composition	,
已屏蔽	这	当前的	的	作品	,

从此不再提及女唱诗班成员；但艾玛的反对阻碍了创作的进程。

[ɔːl'redi] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tʃoʊkɪŋz] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

already	subject	to	chokings	in	the	brain	of	the	author	.
已经	主题	到	窒息	在	这	脑	的	这	作者	.

作者的脑海中早已充满了窒息感。

[daɪ'ænə] [steɪd] [θriː] [deɪz] [æt; ət] - , [wʌn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Diana	stayed	three	days	at	Copsley	,	one	longer	than	she	had	intended	,
戴安娜	入住	三	天	在	-	,	一	更长	比	她	有	故意的	,

戴安娜在科普斯利住了三天，比她原计划多待了一天。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːrθər] [roʊdz] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] .

so	that	Arthur	Rhodes	might	have	his	fill	of	country	air	.
所以	那	亚瑟	罗德岛	可能	有	他的	充满	的	国家	空气	.

好让亚瑟·罗兹尽情呼吸乡村空气。

- [aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - ['emə] [sed] .

'	I	would	keep	him	,	but	I	should	be	no	companion	for	him	,	'	Emma	said	.
-	我	会	保持	他	,	但	我	应该	是	不	伴侣	为了	他	,	-	艾玛	说	.

“我会留下他，但我不会做他的伴侣，”艾玛说。

- [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['gælənt] ['skwaɪər][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['lændɪŋ] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ,

'	I	suspect	the	gallant	squire	is	only	to	be	satisfied	by	landing	me	safely	,
-	我	怀疑	这	英勇	乡绅	是	仅有的	到	是	使满意	经过	降落	我	安全	,

“我怀疑这位英勇的乡绅只是希望我能安全抵达目的地。”

- [sed] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [rɪ'mɑːrk] ['greɪtɪd] , [ðoʊ] ['emə] [sɔː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] .

'	said	Diana	,	and	that	small	remark	grated	,	though	Emma	saw	the	simple	meaning	.
-	说	戴安娜	,	和	那	小的	评论	磨碎的	,	尽管	艾玛	锯	这	简单的	意义	.

“戴安娜说道，”这句小小的评论让艾玛感到不舒服，尽管艾玛明白其中的简单含义。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['toʊni] ['meni] [taɪmz] .

When	they	parted	,	she	kissed	her	Tony	many	times	.
什么时候	他们	分手了	,	她	亲吻	她	托尼	许多	时代	.

他们分别时，她多次亲吻了托尼。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Tears	were	in	her	eyes	.
眼泪	是	在	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'ænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv]

It	seemed	to	Diana	that	she	was	anxious	to	make	amends	for	the	fit	of
它	似乎	到	戴安娜	那	她	曾是	焦虑的	到	制作	修改	为了	这	合身	的

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,

alienation	,
异化	,

戴安娜觉得她很想弥补之前那次疏远的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪst] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ˈwɔːrmli] , [kwaɪt] [fəˈgivn] ,

and	she	was	kissed	in	return	warmly	,	quite	forgiven	,
和	她	曾是	亲吻	在	返回	热情地	,	相当	已原谅	,

她得到了热情的回吻，对方完全原谅了她。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedli] [blæŋk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

notwithstanding	the	deadly	blank	she	had	caused	in	the	imagination	of	the
虽然	这	致命	空白的	她	有	导致	在	这	想像力	的	这

[ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [peɪ] ,

writer	for	pay	,
作家	为了	支付	,

尽管她为了赚钱在作家的想象中造成了致命的空白，

[dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskwɔbəlz] [ʌv; əv] [ˈdebɪt] [ænd; ənd] [ˈkredɪt] .

distracted	by	the	squabbles	of	Debit	and	Credit	.
愣	经过	这	争吵	的	借方	和	信用	.

被借记卡和信用卡之间的争吵分散了注意力。

[daɪˈænə] [tʃæt] [ˈspɪrɪtɪdli] [tuː; tə] [jʌŋ] [roʊdz] [ɑːn][ðer; ðər] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

Diana	chatted	spiritedly	to	young	Rhodes	on	their	drive	to	the	train	.
戴安娜	聊天	精神抖擞地	到	年轻的	罗德岛	在	他们的	驾驶	到	这	火车	.

在去火车站的路上，戴安娜和年轻的罗兹兴致勃勃地聊了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈɛməz] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

She	was	profoundly	discouraged	by	Emma's	disapproval	of	her	work	.
她	曾是	深刻地	灰心	经过	艾玛的	不赞成	的	她	工作	.

艾玛对她作品的否定让她深感沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][drɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

It	wanted	but	that	one	drop	to	make	a	recurrence	to	the	work	impossible	.
它	通缉	但	那	一	降低	到	制作	一个	复发	到	这	工作	不可能的	.

它只需要那一滴，就能让这项工作无法重演。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][laɪ] !

There	it	must	lie	!
那里	它	必须	说谎	!

它一定在那里！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ? — [pərˈhæps] , ['æftər][ɔːl] ,

And	what	of	the	aspects	of	her	household	?	—	Perhaps	,	after	all	,
和	什么	的	这	方面	的	她	家庭	?	—	也许	,	后	全部	,

那么，她的家庭生活又如何呢？——或许，归根结底，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ]

the	Redworths	of	the	world	are	right	,	and	Literature	as	a
这	-	的	这	世界	是	正确的	,	和	文学	作为	一个

[prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːsɪv] [pərˈsuːt] .

profession	is	a	delusive	pursuit	.
职业	是	一个	虚幻的	追逐	.

像雷德沃斯这样的人是对的，文学作为一种职业是一种虚幻的追求。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] - . — - [ðeɪ]

She	did	not	assent	to	it	without	hostility	to	the	world's	Redworths	.	—	'	They
她	做过	不是	同意	到	它	没有	敌意	到	这	世界的	-	.	—	-	他们

[hæv; həv][noʊ] ['sensətɪvnəs] ,

have	no	sensitiveness	,
有	不	敏感性	,

她并非无条件地同意，而是对世上所有像雷德沃斯这样的人抱有敌意。“他们缺乏同理心，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .

we	have	too	much	.
我们	有	也	很多	.

我们拥有的太多了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪl] [bɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

We	are	made	of	bubbles	that	a	wind	will	burst	,	and	as	the	wind	is	always
我们	是	制成	的	气泡	那	一个	风	将要	爆裂	,	和	作为	这	风	是	总是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

我们就像泡沫一样，一阵风就能吹破它们；而风总是不停地吹着。

[jʊr; jər]['præktɪk(ə)l] - [hæv; həv][ðer; ðər] [kroʊ] [ʌv; əv][juː 'es] . -

your	practical	Redworths	have	their	crow	of	us	.	'
你的	实际的	-	有	他们的	乌鸦	的	我们	.	-

你们这些务实的雷德沃斯对我们嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [roʊdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði]

She	suggested	advice	to	Arthur	Rhodes	upon	the	prudence	of	his	resuming	the
她	建议	建议	到	亚瑟	罗德岛	之上	这	谨慎	的	他的	恢复	这

[joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

yoke	of	the	Law	.
轭	的	这	法律	.

她就亚瑟·罗兹是否应该重新承担法律的重任提出了建议。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

He	laughed	at	such	a	notion	,	saying	that	he	had	some	expectations	of
他	笑了	在	这样的	一个	概念	,	说	那	他	有	一些	期望	的

['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] .

money	to	come	.
钱	到	来	.

他嘲笑这种想法，说他预计未来会得到一些钱。

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] ['leɪdi] [ɪz] ['veri] ['veri] [ɪl] .

'	But	I	fear	,	'	said	he	,	'	that	Lady	Dunstane	is	very	very	ill	.
-	但	我	害怕	,	-	说	他	,	-	那	女士	邓斯坦	是	非常	非常	患病的	.

“但我担心，”他说，“邓斯坦夫人病得很重。”

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dres] . -

She	begged	me	to	keep	her	informed	of	your	address	.	'
她	乞求	我	到	保持	她	知情的	的	你的	地址	.	-

她恳求我让她知道你的地址。

[daɪ'ænə][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi]

Diana	told	him	he	was	one	of	those	who	should	know	it	whithersoever	she
戴安娜	讲述	他	他	曾是	一	的	那些	WHO	应该	知道	它	无论去往何处	她

[went] .

went	.
去	.

戴安娜告诉他，无论她走到哪里，他都是应该知道这件事的人之一。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,

She	spoke	impulsively	,
她	辐	冲动地	,

她说话很冲动。

[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ['biːɪŋ] [ˌtempə'rerəli] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði]

her	sentiments	of	friendliness	for	the	youth	being	temporarily	brightened	by	the
她	情感	的	友善	为了	这	青年	存在	暂时地	明亮	经过	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['ɛməz] [kən'dʌkt] [ɪn] [dɪ'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['duːti][ʃiː; ʃi]

strangeness	of	Emma's	conduct	in	deputing	it	to	him	to	fulfil	a	duty	she
奇怪	的	艾玛的	执行	在	委派	它	到	他	到	实现	一个	责任	她

[hæd; həd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

had	never	omitted	.
有	绝不	省略	.

艾玛将自己从未疏忽过的职责委托给这个年轻人，这种奇怪的行为暂时激发了她对这个年轻人的友好之情。

- [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ! -

'	What	can	she	think	I	am	going	to	do	!	'
-	什么	能	她	思考	我	是	去	到	做	!	-

“她以为我会做什么！”

[ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] [leɪ] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔrik] .

On	her	table	at	home	lay	,	a	letter	from	Mr	.	Warwick	.
在	她	桌子	在	家	躺	,	一个	信	从	先生	.	沃里克	.

她家里的桌子上放着一封沃里克先生的来信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [roʊdz] ,

She	read	it	hastily	in	the	presence	of	Arthur	Rhodes	,
她	读	它	草草	在	这	在场	的	亚瑟	罗德岛	,

她当着亚瑟·罗兹的面匆匆读完了那份文件。

['hævɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

having	at	a	glance	at	the	handwriting	anticipated	the	proposal	it	contained
拥有	在	一个	瞥一眼	在	这	手写	预期	这	提议	它	包含

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['freɪzɪŋ] .

and	the	official	phrasing	.
和	这	官方的	措辞	.

仅凭字迹就预料到了提案的内容和正式措辞。

[hɜːr; hər] ['gælənt] ['skwaɪər][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['kɑːstuːm]

Her	gallant	squire	was	invited	to	dine	with	her	that	evening	,	costume
她	英勇	乡绅	曾是	受邀	到	用餐	和	她	那	晚上	,	戏服

[ɪk'skjuːzd] .

excused	.
已原谅	.

当晚，她邀请了她英俊的侍从与她共进晚餐，无需穿着盛装。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['poʊəts] [ded] [ænd; ənd]

They	conversed	of	Literature	as	a	profession	,	of	poets	dead	and
他们	交谈	的	文学	作为	一个	职业	,	的	诗人	死的	和

['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

living	,	of	politics	,
活的	,	的	政治	,

他们谈论文学作为一种职业，谈论已故和在世的诗人，谈论政治，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'hɔː] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] .

which	he	abhorred	and	shied	at	,	and	of	his	prospects	.
哪个	他	令人厌恶	和	躲闪	在	,	和	的	他的	前景	.

他对此感到厌恶和畏惧，也对自己的前景感到担忧。

[hiː; hi] [roʊt] ['meni] [rɪ'dʒektɪd]['peɪdʒɪz] , [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['eɪti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

He	wrote	many	rejected	pages	,	enjoyed	an	income	of	eighty	pounds	per	annum	,
他	写道	许多	拒绝	页面	,	享受	一个	收入	的	八十	磅	每	年	,

他写了很多稿件，但都被拒稿了，年收入只有八十英镑。

[ænd; ənd] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdɪst][sʌm; səm][hɪz; ɪz][pen][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ;

and	eked	out	a	subsistence	upon	the	modest	sum	his	pen	procured	him	;
和	eked	出去	一个	生存	之上	这	谦虚的	和	他的	笔	采购	他	;

他靠着笔耕所得的微薄收入勉强糊口；

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɪːmli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [bʌt; bət] [greɪt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði][wɜːrld]

a	sum	extremely	insignificant	;	but	great	Nature	was	his	own	,	the	world
一个	和	极其	微不足道	;	但	伟大的	自然	曾是	他的	自己的	,	这	世界

[wʌz; wəz] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	tributary	to	him	,
曾是	支流	到	他	,

一笔微不足道的数目；但伟大的自然是他的，世界都臣服于他。

[ðə; ði]['fju:tʃər][hɪz; ɪz] [bɪ'dʒu:əld] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [braɪd] .

the	future	his	bejewelled	and	expectant	bride	.
这	未来	他的	镶满珠宝的	和	怀孕	新娘	.

他未来那位珠光宝气、满怀期待的新娘。

[daɪ'ænə] ['envid] [hɪz; ɪz] ['ju:θflnəs] .

Diana	envied	his	youthfulness	.
戴安娜	令人羡慕	他的	青春	.

戴安娜羡慕他的青春活力。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['enviəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] ['rɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Nothing	is	more	enviable	,	nothing	richer	to	the	mind	,	than	the	aspect	of	a
没有什么	是	更多的	令人羡慕	,	没有什么	更富有	到	这	头脑	,	比	这	方面	的	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['pɑ:vərti] .

cheerful	poverty	.
快乐	贫困	.

没有什么比快乐的贫穷更令人羡慕，更能滋养心灵。

[haʊ] [mʌtʃ] ['noʊbl ɚ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] - [ə'mæsiŋ] [ʌv; əv] [welθ] !

How	much	nobler	it	was	,	contrasted	with	Redworth's	amassing	of	wealth	!
如何	很多	更高贵	它	曾是	,	对比	和	-	积累	的	财富	!

与雷德沃斯积累财富的行为相比，这岂不是高尚得多吗！

[wen] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [traɪd] [tu:; tə]

When	alone	,	she	went	to	her	bedroom	and	tried	to	write	,	tried	to
什么时候	独自的	,	她	去	到	她	卧室	和	尝试	到	写	,	尝试	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

当她独自一人时，她会回到卧室，尝试写作，尝试入睡。

['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks] ['letər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] .

Mr	.	Warwick's	letter	was	looked	at	.
先生	.	沃里克的	信	曾是	看起来	在	.

我们查看了沃里克先生的信件。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [θret] ;

It	seemed	to	indicate	a	threat	;
它	似乎	到	表明	一个	威胁	;

这似乎表明存在威胁；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]

but	for	the	moment	it	did	not	disturb	her	so	much	as	the	review	of
但	为了	这	片刻	它	做过	不是	打扰	她	所以	很多	作为	这	审查	的

[hɜ:r; hər]['mɔ:rəl] [prɑ:'streɪʃn] .

her	moral	prostration	.
她	道德	俯伏	.

但此刻，真正让她感到不安的并非此事，而是她对自己道德沦丧的反思。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [kwoʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks]

She	wrote	some	lines	to	her	lawyers	,	quoting	one	of	Mr	.	Warwick's
她	写道	一些	线条	到	她	律师	,	引用	一	的	先生	.	沃里克的

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

她给她的律师写了几行字，引用了沃里克先生的一句话。

[ðæt] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

That	done	,	his	letter	was	dismissed	.
那	完毕	,	他的	信	曾是	解雇	.

事情就这样办完了，他的信被驳回了。

[hɜːr; hər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['læŋgər] [bɪ'keɪm] ['ɔːltərnətli] [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] ['draʊzinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːvər] .

Her	intolerable	languor	became	alternately	a	defeating	drowsiness	and	a	fever	.
她	无法容忍	倦怠	成为	交替	一个	击败	睡意	和	一个	发烧	.

她难以忍受的倦怠感时而变成令人沮丧的困倦，时而变成发烧。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kɔːz] :

She	succeeded	in	the	effort	to	smother	the	absolute	cause	:
她	成功了	在	这	努力	到	窒息	这	绝对	原因	:

她成功地扼杀了真正的事业：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [frʌnt] ;

it	was	not	suffered	to	show	a	front	;
它	曾是	不是	遭受	到	展示	一个	正面	;

它不被允许露出破绽；

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

at	the	cost	of	her	knowledge	of	a	practised	self	-	deception	.
在	这	成本	的	她	知识	的	一个	已实践	自己	-	欺骗	.

代价是她对自己惯用的自欺欺人的认知。

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [tel] [ˌjuː 'es] !

'	I	wonder	whether	the	world	is	as	bad	as	a	certain	class	of	writers	tell	us	!
-	我	想知道	无论	这	世界	是	作为	坏的	作为	一个	肯定	班级	的	作家	告诉	我们	!

-
'
-
-

“我很好奇，这个世界是否真像某些作家所描述的那样糟糕！”

[ʃiː; ʃi] [said] [ɪn] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɑːn][ðer; ðər] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr]

she	sighed	in	weariness	,	and	mused	on	their	soundings	and	probings	of	poor
她	叹了口气	在	疲劳	,	和	沉思	在	他们的	探测	和	探测	的	贫穷的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

她疲惫地叹了口气，沉思着他们对可怜的人性的试探和探究。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ək'septs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [truːθ] [ɪf] [ðer; ðər] [dredʒ] [brɪŋz] [ʌp] [ʃɪr]

which	the	world	accepts	for	the	very	bottom	truth	if	their	dredge	brings	up	sheer
哪个	这	世界	接受	为了	这	非常	底部	真相	如果	他们的	疏通	带来	向上	透明

[rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

refuse	of	the	abominable	.
拒绝	的	这	可恶	.

如果他们的疏浚作业挖出的只是令人憎恶的垃圾，那么全世界都会接受这作为最根本的真理。

[ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'mædʒɪnz] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [depθs] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪmpjədənt]

The	world	imagines	those	to	be	at	our	nature's	depths	who	are	impudent
这	世界	想象	那些	到	是	在	我们的	自然的	深度	WHO	是	厚颜无耻

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ɪts] ['mʌdi] ['ʃæloʊz] .

enough	to	expose	its	muddy	shallows	.
足够的	到	暴露	它是	浑	浅滩	.

世人认为，那些胆敢揭露人性阴暗面的人，才是真正了解人性的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] :

She	was	in	the	mood	for	such	a	kind	of	writing	:
她	曾是	在	这	情绪	为了	这样的	一个	种类	的	写作	:

她当时正想写这类文章：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ;

she	could	have	started	on	it	at	once	but	that	the	theme	was	wanting	;
她	可以	有	开始	在	它	在	一次	但	那	这	主题	曾是	想要	;

她本可以立即着手写作，但主题却不够理想；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌpɑːpju'lærəti] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

and	it	may	count	on	popularity	,	a	great	repute	for	penetration	.
和	它	可能	数数	在	人气	,	一个	伟大的	声誉	为了	渗透	.

它或许会依靠人气和良好的市场口碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði]['maɪri][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] .

It	is	true	of	its	kind	,	though	the	dredging	of	nature	is	the	miry	form	of	art	.
它	是	真的	的	它是	种类	,	尽管	这	疏浚	的	自然	是	这	溷	形式	的	艺术	.

虽然疏浚自然是一种泥泞的艺术形式，但这种说法对这类事物来说确实如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌriʃiz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] - [ðə; ði] ['haɪər]

When	it	flourishes	we	may	be	assured	we	have	been	overenamelling	the	higher
什么时候	它	繁花	我们	可能	是	保证	我们	有	到过	-	这	更高

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

当它蓬勃发展时，我们可以确信我们一直以来都过分美化了更高级的形式。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][dɑːrk] ['stɔrz] .

She	felt	,	and	shuddered	to	feel	,	that	she	could	draw	from	dark	stores	.
她	毛毡	,	和	颤抖	到	感觉	,	那	她	可以	画	从	黑暗的	商店	.

她感觉到，并且不寒而栗地意识到，她可以从黑暗的宝库中汲取力量。

[ˌhɪðər'tuː] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

Hitherto	in	her	works	it	had	been	a	triumph	of	the	good	.
迄今为止	在	她	作品	它	有	到过	一个	胜利	的	这	好的	.

此前，她的作品一直都是正义的胜利。

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'zest] .

They	revealed	a	gaping	deficiency	of	the	subtle	insight	she	now	possessed	.
他们	揭晓	一个	张开的	不足	的	这	微妙的	洞察力	她	现在	拥有	.

这暴露了她如今所拥有的敏锐洞察力的巨大不足。

- [ɪg'zɪbɪt] [hjuː'mænəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɔləuiŋ] , ['senʃuəl] , ['wɪkɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] , - [ə; eɪ]

'	Exhibit	humanity	as	it	is	,	wallowing	,	sensual	,	wicked	,	behind	the	mask	,	'	a
-	展览	人类	作为	它	是	,	沉溺	,	感性的	,	邪恶	,	在后面	这	面具	,	-	一个

[vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

voice	called	to	her	;
嗓音	称为	到	她	;

“展现人性本来的样子，沉溺于罪恶，感官享受，邪恶堕落，就在面具之后，”一个声音对她说；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [oʊld]['drægən]['iːgoʊ] ,

she	was	allured	by	the	contemplation	of	the	wide	-	mouthed	old	dragon	Ego	,
她	曾是	诱人	经过	这	沉思	的	这	宽的	-	嘴巴	老的	龙	自我	,

[huːz] ['pɔːrtrət] ,

whose	portrait	,
谁	肖像	,

她被那条大嘴老龙伊戈的画像所吸引，

['diːsntli] ['peɪntɪd] , [ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

decently	painted	,	establishes	an	instant	touch	of	exchange	between	author	and
体面地	绘	,	建立	一个	立即的	触碰	的	交换	之间	作者	和

['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] .

public	,	the	latter	detected	and	confessing	.
民众	,	这	后者	检测到	和	坦白	.

画面精美，瞬间建立了作者与公众之间的交流，后者察觉到这一点并坦白心声。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,

Next	to	the	pantomime	of	Humour	and	Pathos	,
下一个	到	这	哑剧	的	幽默	和	感伤	,

除了幽默和悲情的哑剧表演之外，

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['sɜːrdʒɪkl] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['bʊzəm] [siːmz] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['tæləsmən][fɔːr; fər] [ðɪs]

a	cynical	surgical	knife	at	the	human	bosom	seems	the	surest	talisman	for	this
一个	愤世嫉俗	外科	刀	在	这	人类	怀	似乎	这	最可靠的	护符	为了	这

[ə'griːəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

agreeable	exchange	;
同意	交换	;

一把冷酷无情的手术刀抵在人的胸膛上，似乎是促成这种愉快交流的最可靠护身符；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌt] .

and	she	could	cut	.
和	她	可以	切	.

她还会割伤。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] .

She	gave	herself	a	taste	of	her	powers	.
她	给予	她自己	一个	品尝	的	她	权力	.

她让自己体验了一下自己的力量。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [æt; ət][hɜːr'self] ['mɜːrsɪləsli] ,

She	cut	at	herself	mercilessly	,
她	切	在	她自己	无情地	,

她毫不留情地割伤自己，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][laɪf] .

and	had	to	bandage	the	wound	in	a	hurry	to	keep	in	life	.
和	有	到	绷带	这	伤口	在	一个	匆忙	到	保持	在	生活	.

为了保住性命，他不得不匆忙包扎伤口。

['mɛtəfɔrz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['refjuːdʒ] .

Metaphors	were	her	refuge	.
隐喻	是	她	避难所	.

隐喻是她的避难所。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Metaphorically	she	could	allow	her	mind	to	distinguish	the	struggle	she	was
比喻意义上的	她	可以	允许	她	头脑	到	区分	这	斗争	她	曾是

[ˌʌndə'gəuɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

undergoing	,	sinking	under	it	.
正在经历	,	下沉	在下面	它	.

从某种意义上说，她可以让自己的思维分辨出她正在经历的挣扎，以及她如何被这种挣扎所吞噬。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] [ʌv; əv] ['iːdn] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['mɛtəfɔrz] ,

The	banished	of	Eden	had	to	put	on	metaphors	,
这	被放逐	的	伊甸园	有	到	放	在	隐喻	,

被逐出伊甸园的人不得不借助比喻来表达自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [helpt] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ˌjuː 'es] .

and	the	common	use	of	them	has	helped	largely	to	civilize	us	.
和	这	常见的	使用	的	他们	有	帮助	很大程度上	到	教化	我们	.

它们的普遍使用极大地促进了我们的文明。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ɪn] ['ɪntəlekt] [dɪ'test] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd]

The	sluggish	in	intellect	detest	them	,	but	our	civilization	is	not	much	indebted
这	迟缓	在	智力	厌恶	他们	,	但	我们的	文明	是	不是	很多	负债累累

[tuː; tə] [ðæt] ['meɪdʒər]['fækʃ(ə)n] .

to	that	major	faction	.
到	那	主要的	派	.

智力低下的人憎恨他们，但我们的文明并没有对这个主要群体负有太多的恩情。

[ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Especially are they needed by the pedestalled woman in her conflict with the
尤其 是 他们 需要 经过 这 基座 女士 在 她 冲突 和 这
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

尤其对于被捧在高位的女性而言，在与自然的冲突中，她们更需要这些。

[daɪ'ænə] [sɔː] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəd] [ʌp] .
Diana saw herself through the haze she conjured up .
戴安娜 锯 她自己 通过 这 阴霾 她 召唤 向上 .

戴安娜透过自己营造的迷雾看到了自己。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ? - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] .
' Am I worse than other women ? ' was a piercing twithought .
- 是 我 更糟 比 其他 女性 ? - 曾是 一个 冲孔 不顾 .

“我比其他女人更糟糕吗？”这是一个尖锐的念头。

[wɜːrs] , [wʊd] [biː; bi] ['hɪdiəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
Worse , would be hideous isolation .
更糟 , 会 是 可怕 隔离 .

更糟糕的是，那将是可怕的孤立无援。

[ðə; ði][nɑːt] [wɜːrs] , [ə'beɪst] [hɜːr; hər][seks] .
The not worse , abased her sex .
这 不是 更糟 , 以 她 性别 .

更糟糕的是，她还贬低了自己的性别。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][bæd] : [nɑːt] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] .
She could afford to say that the world was bad : not that women were .
她 可以 买得起 到 说 那 这 世界 曾是 坏的 : 不是 那 女性 是 .

她可以肆无忌惮地说这个世界很糟糕，而不是说女人很糟糕。

['sɪŋkɪŋ] [diːpər] , [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [smoʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
Sinking deeper , an anguish of humiliation smote her to a sense of
下沉 更深 , 一个 痛苦 的 屈辱 猛击 她 到 一个 感觉 的
['draʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

一阵阵的羞辱感袭来，让她感到窒息般的痛苦。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ekstəsi] [ɑːn][hɜːr; hər]['sælvətɔː(r)] [haɪts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv]
For what of the poetic ecstasy on her Salvatore heights had not been of
为了 什么 的 这 诗意的 狂喜 在 她 萨尔瓦托雷 高度 有 不是 到过 的
['ɔːrɪdʒɪn][dɪ'vaɪn] ?
origin divine ?
起源 神圣的 ?

她萨尔瓦托雷山巅的诗意狂喜，难道不是源于神圣吗?

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['spɪrɪtʃuəl] [faʊnt] ?
had sprung from other than spiritual founts ?
有 弹簧 从 其他 比 精神 字体 ?

难道并非源自精神层面?

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rednd] ['sɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'siːl] ?
had sprung from the reddened sources she was compelled to conceal ?
有 弹簧 从 这 发红 来源 她 曾是 被迫 到 隐藏 ?

难道是从她被迫隐藏的那些鲜红的源头中涌现出来的?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ?

会不会是呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	not	believe	it	.
她	会	不是	相信	它	.

她不会相信的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mætər] [tuː; tə][klɪp][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [kwentʃ] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [daʊt] .

But	there	was	matter	to	clip	her	wings	,	quench	her	light	,	in	the	doubt	.
但	那里	曾是	事情	到	夹子	她	翅膀	,	淬火	她	光	,	在	这	怀疑	.

但疑虑之中，有一些东西会剪断她的翅膀，熄灭她的光芒。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [laɪk] [ðə; ði] [rekt] [flʌŋ] [ə'ʃɔːr] .

She	fell	asleep	like	the	wrecked	flung	ashore	.
她	跌倒	睡着了	喜欢	这	损毁	扔	岸上	.

她像搁浅的遇难者一样睡着了。

['dænvɝz] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][fɔːr; fər] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər]

Danvers	entered	her	room	at	an	early	hour	for	London	to	inform	her
丹弗斯	进入	她	房间	在	一个	早期的	小时	为了	伦敦	到	通知	她

[ðæt]

that
那

丹弗斯一大早就进了她的房间，伦敦告诉她：

['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] .

Mr	.	Percy	Dacier	was	below	,	and	begged	permission	to	wait	.
先生	.	珀西	达西尔	曾是	以下	,	和	乞求	允许	到	等待	.

珀西·达西尔先生在楼下，请求允许他稍等片刻。

[daɪ'ænə] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Diana	gave	orders	for	breakfast	to	be	proposed	to	him	.
戴安娜	给予	订单	为了	早餐	到	是	建议的	到	他	.

戴安娜吩咐人准备早餐给他吃。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] ['vɪzəbli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	lay	staring	at	the	wall	until	it	became	too	visibly	a	reflection	of	her
她	躺	凝视	在	这	墙	直到	它	成为	也	明显地	一个	反射	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她躺着，盯着墙壁，直到墙壁清晰地映照出她的内心世界。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tɜːnɪŋz]

ONCE	MORE	THE	CROSSWAYS	AND	A	CHANGE	OF	TURNINGS
一次	更多的	这	十字路口	和	一个	改变	的	转弯

再次来到十字路口，转弯处也随之改变

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːksɪmət]

The	suspicion	of	his	having	come	to	impart	the	news	of	his	proximate
这	怀疑	的	他的	拥有	来	到	传授	这	消息	的	他的	邻近的

['mærɪdʒ] ['ʌltɪmətli] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] ['kɑːmnəs] .

marriage	ultimately	endowed	her	with	sovereign	calmness	.
婚姻	最终	捐赠	她	和	主权	平静	.

她怀疑他是来告知她即将结婚的消息，这种怀疑最终让她保持了绝对的平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	had	need	to	think	it	,	and	she	did	.
她	有	需要	到	思考	它	,	和	她	做过	.

她需要思考这个问题，而且她也确实思考了。

[tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] ;

Tea	was	brought	to	her	while	she	dressed	;
茶	曾是	带来	到	她	尽管	她	穿着	;

她穿衣服的时候，有人给她端来了茶；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz]

she	descended	the	stairs	revolving	phrases	of	happy	congratulation	and	the	world's
她	下降	这	楼梯	旋转	短语	的	快乐的	恭喜	和	这	世界的

['ɔːrd(ə)neri]['epɪ,græmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ] ,

ordinary	epigrams	upon	the	marriage	-	tie	,
普通的	警句	之上	这	婚姻	-	领带	,

她走下楼梯，耳边回荡着祝贺的话语和世间关于婚姻的寻常格言。

['niːtli] [mɪkst] .

neatly	mixed	.
整齐地	混合	.

混合均匀。

[ðeɪ] [riːd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [wɜːrdz][ʌv; əv]

They	read	in	one	another's	faces	a	different	meaning	from	the	empty	words	of
他们	读	在	一	另一个的	面孔	一个	不同的	意义	从	这	空的	字	的

[ɪk'skjuːs][ænd; ənd] ['welkəm] .

excuse	and	welcome	.
原谅	和	欢迎	.

他们从彼此的脸上读出了与空洞的道歉和欢迎截然不同的含义。

- [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [set] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət] , [griːvd] [baɪ][ðə; ði]

Dacier's	expressed	the	buckling	of	a	strong	set	purpose	;	but	,	grieved	by	the
-	表达	这	屈曲	的	一个	强的	放	目的	;	但	,	伤心	经过	这

[lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

look	of	her	eyes	,
看	的	她	眼睛	,

达西尔表现出坚定决心动摇；但是，看到她眼中的悲伤，

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] : - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [slept] .

he	wasted	a	moment	to	say	:	'	You	have	not	slept	.
他	浪费	一个	片刻	到	说	:	-	你	有	不是	睡着了	.

他停顿了一下，说道："你没睡。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] . . . ? -

You	have	heard	.	.	.	?	'
你	有	听到	.	.	.	?	-

你听说了吗……？

- [wʌt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

'	What	?	'	said	she	,	trying	to	speculate	;	and	that	was	a	sufficient	answer	.
-	什么	?	-	说	她	,	尝试	到	推测	;	和	那	曾是	一个	充足的	回答	.

"什么？"她问道，试图猜测；而这已经是一个足够好的答案了。

- [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [læst] [naɪt] ; [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

'	I	hadn't	the	courage	to	call	last	night	;	I	passed	the	windows	.
-	我	之前没有	这	勇气	到	称呼	最后的	夜晚	;	我	通过了	这	视窗	.

"昨晚我没有勇气打电话；我路过窗户。"

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [aɪ][beg] . -

Give	me	your	hand	,	I	beg	.	'
给	我	你的	手	,	我	求	.	-

把你的手给我，求你了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndrɪŋli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] .

She	gave	her	hand	in	wonderment	,	and	more	wonderingly	felt	it	squeezed	.
她	给予	她	手	在	惊奇	,	和	更多的	惊奇地	毛毡	它	挤压	.

她惊奇地伸出手，更惊奇的是，她感觉到手被捏了一下。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] - .

Her	heart	began	the	hammerthump	.
她	心	开始	这	-	.

她的心脏开始剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ; [sɔː] [hɜːr'self] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌtər] ['wiːknəs] -

She	spoke	an	unintelligible	something	;	saw	herself	melting	away	to	utter	weakness	-
她	辐	一个	无法理解	某物	;	锯	她自己	融化	离开	到	说出	弱点	-

[praɪd] , [rɪ'zɜːrv] ,

pride	,	reserve	,
自豪	,	预订	,

她含糊不清地说着什么；感觉自己渐渐消融，流露出脆弱——骄傲、矜持，

['sɪmp(ə)l] ['pruːd(ə)ns] , [ɔːl] ['goʊɪŋ] ; ['krʌmbld] ['ruːɪnz] [wer] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɪm'poʊzɪŋ]

simple	prudence	,	all	going	;	crumbled	ruins	where	had	stood	a	fortress	imposing
简单的	谨慎	,	全部	去	;	崩溃了	废墟	在哪里	有	站立	一个	堡垒	气势磅礴

[tuː; tə] [men] .

to	men	.
到	男人	.

一切皆是简单的谨慎；曾经雄伟的堡垒如今只剩下残垣断壁。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?

Was	it	love	?
曾是	它	爱	?

那是爱情吗?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θʌmpt] ['ʃɪvərɪŋli] .

Her	heart	thumped	shiveringly	.
她	心	猛击	瑟瑟发抖	.

她的心脏怦怦直跳，颤抖不已。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [hænd] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

He	kept	her	hand	,	indifferent	to	the	gentle	tension	.
他	保留	她	手	,	冷漠	到	这	温和的	紧张	.

他握着她的手，对这微妙的紧张感毫不在意。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] : [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] . . .

'	This	is	the	point	:	I	cannot	live	without	you	:	I	have	gone	on	.	.	.
-	这	是	这	观点	:	我	不能	居住	没有	你	:	我	有	已消失	在	.	.	.

重点是：我不能没有你：我已经继续.....

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] ?

Who	was	here	last	night	?
WHO	曾是	这里	最后的	夜晚	?

昨晚谁在这里?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -

Forgive	me	.	'
原谅	我	.	-

对不起。'

- [juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːrθər] [roʊdz] . -

'	You	know	Arthur	Rhodes	.	'
-	你	知道	亚瑟	罗德岛	.	-

“你认识亚瑟·罗兹。”

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .

'	I	saw	him	leave	the	door	at	eleven	.
-	我	锯	他	离开	这	门	在	十一	.

“我看到他十一点钟离开门口。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ?
Why **do** **you** **torture** **me** **?**
为什么 做 你 酷刑 我 ?

你为什么要折磨我?

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] [naʊ] .
There's **no** **time** **to** **lose** **now** **.**
有 不 时间 到 失去 现在 .

现在没有时间可以浪费了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kleɪmd] .
You **will** **be** **claimed** **.**
你 将要 是 声称 .

你将被认领。

[kʌm] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tuː] [kʌt][ðə; ði] [nɑːt] .
Come **,** **and** **let** **us** **two** **cut** **the** **knot** **.**
来 , 和 让 我们 二 切 这 结 .

来吧，我们俩一起剪断绳结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .
It **is** **the** **best** **thing** **in** **the** **world** **for** **me** **—** **the** **only** **thing** **.**
它 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 我 — 这 仅有的 事物 .

对我来说，这是世界上最好的东西——也是唯一的东西。

[biː; bi] [breɪv] !
Be **brave** **!**
是 勇敢的 !

勇敢一点!

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][hænd] .
I **have** **your** **hand** **.**
我 有 你的 手 .

我握着你的手。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði][seks] .
Give **it** **for** **good** **,** **and** **for** **heaven's** **sake** **don't** **play** **the** **sex** **.**
给 它 为了 好的 , 和 为了 天 清酒 不 玩 这 性别 .

真心实意地付出，千万别玩弄性。

[biː; bi] [jɔːr'self] .
Be **yourself** **.**
是 你自己 .

做你自己。

[dɪr] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !
Dear **soul** **of** **a** **woman** **!**
亲爱的 灵魂 的 一个 女士 !

亲爱的女人!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][soʊl][ɪn][wʌn][bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] .
I **never** **saw** **the** **soul** **in** **one** **but** **in** **you** **.**
我 绝不 锯 这 灵魂 在 一 但 在 你 .

我从没在别人身上看到过灵魂，但在你身上却看到了。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][sets][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .
I **have** **waited** **:** **nothing** **but** **the** **dread** **of** **losing** **you** **sets** **me** **speaking** **now** **.**
我 有 等待 : 没有什么 但 这 恐惧 的 输 你 套 我 请讲 现在 .

我一直等待着：唯有害怕失去你，才让我此刻开口说话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] — !
And **for** **you** **to** **be** **sacrificed** **a** **second** **time** **to** **that** **—** **!**
和 为了 你 到 是 牺牲 一个 第二 时间 到 那 — !

而你竟然要第二次为此献祭——!

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
You know you can trust me .
你 知道 你 能 相信 我 .

你知道你可以信任我。

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [teɪk] [breθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
On my honour , I take breath from you .
在 我的 荣誉 , 我 拿 气息 从 你 .

我以我的荣誉起誓，我从你身上汲取生命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['betər] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [gaɪd] , ['gɑːdəs] , ['dɪrɪst] [hɑːrt] !
You are my better in everything — guide , goddess , dearest heart !
你 是 我的 更好的 在 一切 — 指导 , 女神 , 亲爱的 心 !

你各方面都比我强——我的向导、女神、我最亲爱的人！

[trʌst] [ˌem ˈiː] ; [meɪk] [ˌem ˈiː]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] . -
Trust me ; make me master of your fate . '
相信 我 ; 制作 我 掌握 的 你的 命运 . -

相信我，让我主宰你的命运。

- [bʌt; bət][maɪ] [frend] ! -
' But my friend ! '
- 但 我的 朋友 ! -

“可是我的朋友！”

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
the murmur hung in her throat .
这 低语 悬挂 在 她 喉 .

她喉咙里发出了一声低语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [træns'fɔːmd] ; [hiː; hi] [ə'laʊd] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]
He was marvellously transformed ; he allowed no space for the arts of
他 曾是 奇妙地 转变 ; 他 允许 不 空间 为了 这 艺术 的
[dɪ'fens] [ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
defence and evasion .
防御 和 逃避 .

他发生了惊人的转变；他不再有任何防御和躲避的余地。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] .
' I wish I had the trick of courting .
- 我 希望 我 有 这 诡计 的 求爱 .

我真希望自己有追求爱情的秘诀。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] - [em][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
There's not time ; and I ' m a simpleton at the game .
有 不是 时间 ; 和 我 - 米 一个 傻瓜 在 这 游戏 .

没时间了；而且我玩游戏很笨。

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We can start this evening .
我们 能 开始 这 晚上 .

我们今晚就可以开始。

[wʌns] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

Once	away	,	we	leave	it	to	them	to	settle	the	matter	,	and	then	you
一次	离开	,	我们	离开	它	到	他们	到	定居	这	事情	,	和	然后	你

[ɑːr; ər] [friː] ,

are	free	,
是	自由的	,

一旦离开，我们就把事情交给他们处理，然后你就自由了。

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . -

and	mine	to	the	death	.	'
和	矿	到	这	死亡	.	-

至死不渝。

- [bʌt; bət] [spiːk] , [spiːk] !

'	But	speak	,	speak	!
-	但	说话	,	说话	!

“但是，说，说！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	is	it	?	'
什么	是	它	?	-

那是什么?

[daɪ'ænə] [sed] .

Diana	said	.
戴安娜	说	.

戴安娜说道。

- [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] , [aɪ] - [em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] . -

'	That	if	we	delay	,	I	'	m	in	danger	of	losing	you	altogether	.	'
-	那	如果	我们	延迟	,	我	-	米	在	危险	的	输	你	共	.	-

“如果我们拖延下去，我可能会彻底失去你。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtnd] : - [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] — ? -

Her	eyes	lightened	:	'	You	mean	that	you	have	heard	he	has	determined	—	?	'
她	眼睛	轻度	:	-	你	意思是	那	你	有	听到	他	有	决定	—	?	-

她眼神一亮：“你是说你听说他已经决定——？”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

'	There's	a	process	of	the	law	.
-	有	一个	过程	的	这	法律	.

“法律程序是要遵循的。”

[bʌt; bət][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

But	stop	it	.
但	停止	它	.

但请停止这种行为。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [step] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .

Just	this	one	step	,	and	it	ends	.
只是	这	一	步	,	和	它	结束	.

就这一步，一切就结束了。

['weðər] [ɪn'tendɪd] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'petʃuəli]

Whether	intended	or	not	,	it	hangs	over	you	,	and	you	will	be	perpetually
无论	故意的	或者	不是	,	它	悬挂	超过	你	,	和	你	将要	是	永恒地

['tɔːmentid] .

tormented	.
饱受折磨	.

无论你是否出于本意，它都会如影随形，让你饱受折磨。

[waɪ] [weɪst] [jʊr; jər] [hoʊl] [juːθ] ? — [ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [wel] !

Why	waste	your	whole	youth	?	—	and	mine	as	well	!
为什么	浪费	你的	所有的	青年	?	—	和	矿	作为	出色地	!

为什么要浪费你的整个青春？——也包括我的！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər]

For	I	am	bound	to	you	as	much	as	if	we	had	stood	at	the	altar
为了	我	是	边界	到	你	作为	很多	作为	如果	我们	有	站立	在	这	坛

— [wer] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . -

—	where	we	will	stand	together	the	instant	you	are	free	.	'
—	在哪里	我们	将要	站立	一起	这	立即的	你	是	自由的	.	-

因为我与你的关系如同我们曾站在祭坛前一样紧密——当你重获自由的那一刻，我们将再次并肩站在祭坛前。

- [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] . . . ?

'	But	where	have	you	heard	.	.	.	?
-	但	在哪里	有	你	听到	.	.	.	?

“但是你从哪里听说的……？”

- [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

'	From	an	intimate	friend	.
-	从	一个	亲密的	朋友	.

来自一位亲密的朋友。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] — [frʌm; frəm] ['leɪdi] - .

I	will	tell	you	—	sufficiently	intimate	—	from	Lady	Wathin	.
我	将要	告诉	你	—	足够	亲密的	—	从	女士	-	.

我将告诉你——足够私密的——沃辛夫人的故事。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [æt; ət] [taɪmz] .

Nothing	of	a	friend	,	but	I	see	this	woman	at	times	.
没有什么	的	一个	朋友	,	但	我	看	这	女士	在	时代	.

虽然算不上朋友，但我偶尔会见到这位女士。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [waɪ] .

She	chose	to	speak	of	it	to	me	it	doesn't	matter	why	.
她	选择	到	说话	的	它	到	我	它	不	事情	为什么	.

她选择跟我谈这件事，原因并不重要。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [teɪl] .

She	is	in	his	confidence	,	and	pitched	me	a	whimpering	tale	.
她	是	在	他的	信心	,	和	投球	我	一个	呜咽	故事	.

她得到了他的信任，并向我编造了一个凄惨的故事。

[let] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['tʃætər] .

Let	those	people	chatter	.
让	那些	人们	喋喋不休	.

就让他们说去吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][ɪg'zæktli][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ɔːl][jʊr; jər]

But	it	'	s	exactly	for	those	people	that	you	are	hanging	in	chains	,	all	your
但	它	-	s	确切地	为了	那些	人们	那	你	是	绞刑	在	链条	,	全部	你的

[juːθ] [ʃrɪ'vəlɪŋ] .

youth	shrivelling	.
青年	萎缩	.

但正是为了这些人，你才被锁链束缚，青春凋零。

[let] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [wɜːrst] !

Let	them	shout	their	worst	!
让	他们	喊	他们的	最差	!

让他们放肆喊叫吧！

[its] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,

It's	the	bark	of	a	day	;	and	you	won't	hear	it	;	half	a	year	,
它是	这	吠	的	一个	天	;	和	你	惯于	听到	它	;	一半	一个	年	,

那是白昼的喧嚣；你听不到它；半年，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,

and	it	will	be	over	,
和	它	将要	是	超过	,

一切都会结束的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [braɪd] [ɪn] ['krɪsndəm] !

and	I	shall	bring	you	back	—	the	husband	of	the	noblest	bride	in	Christendom	!
和	我	将	带来	你	后退	—	这	丈夫	的	这	最高贵	新娘	在	基督教世界	!

我将带你回来——成为基督教世界最尊贵新娘的丈夫!

[juː; jʊ][dəunt] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ? -

You	don't	mistrust	me	?	'
你	不	不信任	我	?	-

你不怀疑我吗?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	It	is	not	that	,	'	said	she	.
-	它	是	不是	那	,	-	说	她	.

“不是那样的,”她说。

- [bʌt; bət] [naʊ] [drɑːp][maɪ][hænd] .

'	But	now	drop	my	hand	.
-	但	现在	降低	我的	手	.

“但现在请放开我的手。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prɪznd] . -

I	am	imprisoned	.	'
我	是	被监禁	.	-

我被监禁了。

- [its] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

'	It's	asking	too	much	.
-	它是	问	也	很多	.

“这要求太高了。”

[aɪv] [lɔːst][juː; jʊ] — [tuː] ['meni] [taɪmz] .

I've	lost	you	—	too	many	times	.
我已经丢失的		你	—	也	许多	时代	.

我失去你太多次了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][hænd]

I	have	the	hand
我	有	这	手

我拿着手

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	keep	it	.
和	我	保持	它	.

我把它留下了。

[aɪ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] .

I	take	nothing	but	the	hand	.
我	拿	没有什么	但	这	手	.

我只接受这只手。

[its] [ðə; ði][hænd][aɪ][wɑːnt] .

It's	the	hand	I	want	.
它是	这	手	我	想	.

我想要的就是这只手。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] .

I	give	you	mine	.
我	给	你	矿	.

我把我的给你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ! — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ['kæriz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪt] .

Now	I	know	what	love	is	!	—	and	the	word	carries	nothing	of	its	weight	.
现在	我	知道	什么	爱	是	！	—	和	这	单词	携带	没有什么	的	它是	重量	.

现在我终于明白什么是爱了！——而“爱”这个词本身却毫无分量。

[tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [maɪ] ['ɑːnər] . -

Tell	me	you	do	not	doubt	my	honour	.	'
告诉	我	你	做	不是	怀疑	我的	荣誉	.	-

告诉我，你并不怀疑我的荣誉。

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

'	Not	at	all	.
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['ræʃ(ə)nəl] .

But	be	rational	.
但	是	合理的	.

但要理性。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [hænd] . -

I	must	think	,	and	I	cannot	while	you	keep	my	hand	.	'
我	必须	思考	,	和	我	不能	尽管	你	保持	我的	手	.	-

我必须思考，但你一直握着我的手，我没法思考。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	kissed	it	.
他	亲吻	它	.

他吻了它。

- [aɪ] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . -

'	I	keep	my	own	against	the	world	.	'
-	我	保持	我的	自己的	反对	这	世界	.	-

“我独自对抗全世界。”

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [sweld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkɚɚz] [toʊn] .

A	cry	of	rebuke	swelled	to	her	lips	at	his	conqueror's	tone	.
一个	哭	的	训斥	肿胀	到	她	嘴唇	在	他的	征服者的	语气	.

听到他那征服者的语气，她不禁发出了一声斥责的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌtəd] , [fɔːr; fər] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

It	was	not	uttered	,	for	directness	was	in	his	character	and	his
它	曾是	不是	说出	,	为了	直接	曾是	在	他的	特点	和	他的

[wuː] ['lɔɪəl] — [seɪv] [fɔːr; fər] ['bɪtər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

wooing	loyal	—	save	for	bitter	circumstances	,
求爱	忠诚	—	节省	为了	苦的	情况	,

他没有说出口，因为他生性直率，而且他的追求也十分忠诚——除非遇到痛苦的情况。

[dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ə'baʊt]

delicious	**to**	**hear**	**;**	**and**	**so**	**narrow**	**was**	**the**	**ring**	**he**	**had**	**wound**	**about**
可口的	到	听到	;	和	所以	狭窄的	曾是	这	戒指	他	有	伤口	关于

[hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

her	**senses**	**,**
她	感官	,

听起来真令人愉悦；他缠绕在她感官上的圈圈是如此狭窄，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pʊʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn]

that	**her**	**loathing**	**of**	**the**	**circumstances**	**pushed**	**her**	**to**	**acknowledge**	**within**
那	她	厌恶	的	这	情况	推动	她	到	承认	之内

[hɜːr; hər] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

her	**bell**	**of**	**a**	**heart**	**her**	**love**	**for**	**him**	**.**
她	钟	的	一个	心	她	爱	为了	他	.

她对现状的厌恶促使她在内心深处承认了自己对他的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌkləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] : - [daɪ'ænə] ! -

He	**was**	**luckless**	**enough**	**to**	**say**	**:**	**'**	**Diana**	**!**	**'**
他	曾是	倒霉的	足够的	到	说	:	-	戴安娜	!	-

他运气不好，脱口而出："戴安娜！"

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['hɔridli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

It	**rang**	**horridly**	**of**	**her**	**husband**	**.**
它	响铃	糟糕地	的	她	丈夫	.

那声音听起来像是她丈夫的可怕传闻。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪŋ] [braʊz] .

She	**drew**	**her**	**hand**	**to**	**loosen**	**it**	**,**	**with**	**repulsing**	**brows**	**.**
她	画	她	手	到	松开	它	,	和	令人反感	眉毛	.

她抬起手想把它松开，眉头紧锁，一脸厌恶。

- [nɑːt] [ðæt] [neɪm] ! -

'	**Not**	**that**	**name**	**!**	**'**
-	不是	那	姓名	!	-

"别用那个名字！"

['deɪʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lʌvər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Dacier	**was**	**too**	**full**	**of**	**his**	**honest**	**advocacy**	**of**	**the**	**passionate**	**lover**	**to**	**take**	**a**
达西尔	曾是	也	满的	的	他的	诚实的	倡导	的	这	热情的	情人	到	拿	一个

[rɪ'bʌf] .

rebuff	**.**
回绝	.

达西埃对自己热情恋人的真诚辩护太过投入，以至于无法接受拒绝。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mæstəri] ,

There	**lay**	**his**	**unconscious**	**mastery**	**,**
那里	躺	他的	无意识	精通	,

他无意识的掌控力就蕴藏于此。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] [aːts][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] [trɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] -

where	**the**	**common**	**arts**	**of**	**attack**	**would**	**have**	**tripped**	**him**	**with**	**a**	**quick**	**-**
在哪里	这	常见的	艺术	的	攻击	会	有	绊倒了	他	和	一个	快的	-

['wɪtɪd] ['wʊmən] ,

witted	**woman**	**,**
机智的	女士	,

如果换成一个机智的女人，他用常见的攻击手段早就绊倒了。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'kʌm] [ɪn] ['dɪgnəti] ,

and	**where**	**a**	**man**	**of**	**passion**	**,**	**not**	**allowing**	**her**	**to**	**succumb**	**in**	**dignity**	**,**
和	在哪里	一个	男人	的	热情	,	不是	允许	她	到	屈服	在	尊严	,

而一个充满激情的男人，不让她有尊严地屈服，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

would	have	alarmed	her	to	the	breaking	loose	from	him	.
会	有	惊慌	她	到	这	打破	松动的	从	他	.

这会让她意识到自己即将与他分离。

- ['leɪdi] [kɔːlz] [juː; jʊ]['toʊni] . -

'	Lady	Dunstane	calls	you	Tony	.	'
-	女士	邓斯坦	呼叫	你	托尼	.	-

“邓斯坦夫人叫你托尼。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst] [frend] . -

'	She	is	my	dearest	and	oldest	friend	.	'
-	她	是	我的	亲爱的	和	最老	朋友	.	-

“她是我最亲密、最老的朋友。”

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kaʊnt] [baɪ] ['jɪrz] .

'	You	and	I	don't	count	by	years	.
-	你	和	我	不	数数	经过	年	.

你我之间不按年龄计算。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] ,

You	are	the	dearest	to	me	on	earth	,
你	是	这	亲爱的	到	我	在	地球	,

你是我在这个世界上最亲爱的人。

['toʊni] ! -

Tony	!	'
托尼	!	-

托尼！

[ʃiː; ʃi] [di'beitid] [æz; əz][tuː; tə] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] [neɪm] .

She	debated	as	to	forbidding	that	name	.
她	辩论	作为	到	禁止	那	姓名	.

她犹豫是否要禁止使用这个名字。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [pɔːz] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ,

The	moment's	pause	wrapped	her	in	a	mental	hurricane	,
这	瞬间	暂停	包装	她	在	一个	精神的	飓风	,

那短暂的停顿让她陷入了一场精神风暴之中。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] , [hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [tʃiːks] ['æʃ(ə)n] - [hjʊd] .

out	of	which	she	came	with	a	heart	stopped	,	her	olive	cheeks	ashen	-	hued	.
出去	的	哪个	她	来了	和	一个	心	停止	,	她	橄榄	脸颊	铁青	-	有色	.

她从里面出来时，心脏骤停，橄榄色的脸颊泛着灰白的色泽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	had	seen	that	the	step	was	possible	.
她	有	已见	那	这	步	曾是	可能的	.

她已经意识到这一步是可行的。

- [oʊ] ! ['pəːsi] , ['pəːsi] , [ɑːr; ər][wiː; wi][mæd] ? -

'	Oh	!	Percy	,	Percy	,	are	we	mad	?	'
-	哦	!	珀西	,	珀西	,	是	我们	疯狂的	?	-

“哦！珀西，珀西，我们疯了吗？”

- [nɑːt][mæd] .

'	Not	mad	.
-	不是	疯狂的	.

没生气。

[wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [ɪz]['aʊərz] .

We	take	what	is	ours	.
我们	拿	什么	是	我们的	.

我们拿回属于我们的东西。

[tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][aɪ]['evər] , ['evər] [dɪsrɪ'spekt] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	have	I	ever	,	ever	disrespected	you	?
告诉	我	,	有	我	曾经	,	曾经	不尊重	你	?

告诉我，我曾经、曾经对你不敬过吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]

You	were	sacred	to	me	;	and	you	are	,	though	now	the	change	has
你	是	神圣	到	我	;	和	你	是	,	尽管	现在	这	改变	有

[kʌm] .

come	.
来	.

你对我来说曾经是神圣的；现在依然是，尽管如今一切都已改变。

[lʊk] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [lɔːst] , ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌst] .

Look	back	on	it	—	it	is	time	lost	,	years	that	are	dust	.
看	后退	在	它	—	它	是	时间	丢失的	,	年	那	是	灰尘	.

回首往事，时光已逝，岁月已化为尘埃。

[bʌt; bət] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] .

But	look	forward	,	and	you	cannot	imagine	our	separation	.
但	看	向前	,	和	你	不能	想象	我们的	分离	.

但展望未来，你无法想象我们将会分离。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [pleɪn] [sens] [fɔːr; fər][juː 'es] [tuː] .

What	I	propose	is	plain	sense	for	us	two	.
什么	我	提出	是	清楚的	感觉	为了	我们	二	.

我提出的建议对我们俩来说都是显而易见的。

[sɪns] ['roʊvioʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

Since	Rovio	,	I	have	been	at	your	feet	.
自从	rovio	,	我	有	到过	在	你的	脚	.

自从Rovio成立以来，我就一直拜倒在你的脚下。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][sʌm; səm][dʒʌst] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['rekəmpens] ?

Have	I	not	some	just	claim	for	recompense	?
有	我	不是	一些	只是	宣称	为了	补偿	?

难道我没有正当的索赔理由吗?

[tel] [ˌem ˈiː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

['toʊni] ! -

Tony	!	'
托尼	!	-

托尼!

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [neɪm] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [neɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stoʊl]

The	sweetness	of	the	secret	name	,	the	privileged	name	,	in	his	mouth	stole
这	甜味	的	这	秘密	姓名	,	这	特权	姓名	,	在	他的	嘴	偷窃

[θruː] [hɜːr; hər] [blʌd] ,

through	her	blood	,
通过	她	血	,

那秘密的名字，那特权的名字，在他口中流淌的甜蜜，渗入了她的血液。

['meltɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .

melting	resistance	.
融化	反抗	.

耐熔性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] .

She	had	consented	.
她	有	同意	.

她同意了。

[ðə; ði] ['swɔːrði] ['fleɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vaʊd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'rendər]

The	swarthy	flaming	of	her	face	avowed	it	even	more	than	the	surrender
这	黝黑的	炽盛	的	她	脸	公开承认	它	甚至	更多的	比	这	投降

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

她黝黑的脸上泛起的怒火，比她伸出的手更能说明一切。

[hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l] : [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['tʌtʃɪz]

He	gained	much	by	claiming	little	:	he	respected	her	,	gave	her	no	touches
他	获得	很多	经过	声称	小的	:	他	受人尊敬	她	,	给予	她	不	触摸

[ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

of	fright	and	shame	;
的	惊吓	和	耻辱	;

他索取甚少，却收获颇丰：他尊重她，不让她感到恐惧和羞耻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['glɔːri] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and	it	was	her	glory	to	fall	with	pride	.
和	它	曾是	她	荣耀	到	落下	和	自豪	.

而她最荣耀的时刻，便是骄傲地倒下。

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'res] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	attempt	at	a	caress	would	have	awakened	her	view	of	the
一个	试图	在	一个	抚摸	会	有	觉醒	她	看法	的	这

['(h)wiðəwəd] :

whitherward	:
往哪去	:

试图抚摸她，反而会唤醒她对未来方向的感知：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] ['ræʃnəli] [əd'vaɪzd] .

but	she	was	treated	as	a	sovereign	lady	rationally	advised	.
但	她	曾是	治疗	作为	一个	主权	女士	理性地	建议	.

但她被当作一位享有主权的女士对待，并得到了理性的建议。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['roʊvioʊ] , ['pəːsi] ? -

'	Is	it	since	Rovio	,	Percy	?	'
-	是	它	自从	rovio	,	珀西	?	-

“是自从Rovio之后的事吗，珀西？”

- [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] . -

'	Since	the	morning	when	you	refused	me	one	little	flower	.	'
-	自从	这	早晨	什么时候	你	拒绝	我	一	小的	花	.	-

“自从那天早上你拒绝送我一朵小花之后。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ! -

'	If	I	had	given	it	,	you	might	have	been	saved	!	'
-	如果	我	有	给定	它	,	你	可能	有	到过	已保存	!	-

“如果我当时给了你，你或许就能得救了！”

- [aɪ]['fænsi][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

'	I	fancy	I	was	doomed	from	the	beginning	.	'
-	我	想要	我	曾是	注定失败	从	这	开始	.	-

“我感觉自己从一开始就注定要失败。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt] ? -

'	I	was	worth	a	thought	?	'
-	我	曾是	值得	一个	想法	?	-

“我值得被人关注吗？”

- [wɜːrθ] [ə; eɪ][laɪf] !
' **Worth a life !**
- 值得 一个 生活 !

“值得用生命换取！”

[wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ! -
worth ten thousand ! '
值得 十 千 ! -

价值一万！

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] : — ['fæməli] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]
' **You have reckoned it all like a sane man : — family , position , the world , the**
- 你 有 估计 它 全部 喜欢 一个 理智 男人 : — 家庭 , 位置 , 这 世界 , 这
['skænd(ə)l] ? -
scandal ? '
丑闻 ? -

“你像个理智的人一样把这一切都考虑进去了：家庭、地位、世俗利益、丑闻？”

- [ɔːl] .
' **All .**
- 全部 .

'全部。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I have long known that you were the mate for me .
我 有 长的 已知 那 你 是 这 伴侣 为了 我 .

我早就知道你就是我的真命天子。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [geɪl] , ['toʊni] .
You have to weather a gale , Tony .
你 有 到 天气 一个 大风 , 托尼 .

托尼，你得经受住狂风的考验。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] .
It won't last .
它 惯于 最后的 .

这种情况不会持续太久。

[maɪ] ['dɪrɪst] !
My dearest !
我的 亲爱的 !

我最亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] ['meni] [mʌnθs] .
it won't last many months .
它 惯于 最后的 许多 几个月 .

这种情况不会持续几个月。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I regret the trial for you , but I shall be with you ,
我 后悔 这 审判 为了 你 , 但 我 将 是 和 你 ,

我为你经历的磨难感到遗憾，但我会一直陪在你身边。

['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kwiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
burning for the day to reinstate you and show you the queen you are . '
燃烧 为了 这 天 到 恢复 你 和 展示 你 这 女王 你 是 . -

我热切期盼着你复职的那一天，让你重获女王的荣耀。

- [jes] , [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['kʌvərt] ['diːlɪŋz] , ['pəːsi] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' **Yes , we two can have no covert dealings , Percy , ' said Diana .**
- 是的 , 我们 二 能 有 不 隐蔽 交易 , 珀西 , - 说 戴安娜 .

“是的，我们两个不能有任何秘密交易，珀西，”戴安娜说。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['heɪtfl] — ['beɪsnəs] !
They would be hateful — baseness !
他们 会 是 可恶 — 卑鄙 !

他们会令人憎恶——卑鄙无耻!

[rɪ'dʒektɪŋ] ['eni] ['beɪsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['braɪtnəs] .
Rejecting any baseness , it seemed to her that she stood in some brightness .
拒绝 任何 卑鄙 , 它 似乎 到 她 那 她 站立 在 一些 亮度 .

她摒弃了一切卑劣，觉得自己沐浴在光明之中。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊrɪd][sɔːrt] .
The light was of a lurid sort .
这 光 曾是 的 一个 骇人的 种类 .

那光线诡异阴森。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [traɪd] [lʌv] ,
She called on her heart to glory in it as the light of tried love ,
她 称为 在 她 心 到 荣耀 在 它 作为 这 光 的 尝试 爱 ,

她呼唤自己的心，让它在经受考验的爱的光芒中荣耀，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
the love that defied the world .
这 爱 那 违抗 这 世界 .

一段超越世界的爱情。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz] .
Her heart rose .
她 心 玫瑰 .

她心头一暖。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn]
She and he would at a single step give proof of their love for one
她 和 他 会 在 一个 单身的 步 给 证明 的 他们的 爱 为了 一
[ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] — [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]['kreɪv(ə)n]
another — and this kingdom of love — how different from her recent craven
其他 — 和 这 王国 的 爱 — 如何 不同的 从 她 最近的 懦夫
['læŋgər] !
languors !
倦怠 !

她和他只需一步就能证明他们彼此相爱——以及对这爱的王国的爱——这与她最近怯懦的倦怠是多么不同啊!

— [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][hɜːrz][fɔːr; fər][wʌn][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— this kingdom awaited her , was hers for one word ; and beset with the
— 这 王国 等待中 她 , 曾是 她的 为了 一 单词 ; 和 围困 和 这
['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['enəmi] ,
oceans of enemies ,
海洋 的 敌人 ,

——这片王国在等待着她，只需一句话，它就属于她；然而，它却被如海洋般密布的敌人包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] .
it was unassailable .
它 曾是 无可辩驳 .

它坚不可摧。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] ['vaʊd] , [noʊ]['hjuːmən] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [səb'vɜːrt]
If only they were true to the love they vowed , no human force could subvert
如果 仅有的 他们 是 真的 到 这 爱 他们 发誓 , 不 人类 力量 可以 颠覆
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

如果他们能信守彼此的爱情誓言，没有任何人为力量能够动摇它:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	she	doubted	him	as	little	as	of	herself	.
和	她	怀疑	他	作为	小的	作为	的	她自己	.

她对他的怀疑就像对自己的怀疑一样少。

[ðɪs] [nuː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] , ['nevər] ['entərd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ə'kleimɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [wel] -

This	new	kingdom	of	love	,	never	entered	by	her	,	acclaiming	her	,	was	well	-
这	新的	王国	的	爱	,	绝不	进入	经过	她	,	赞扬	她	,	曾是	出色地	-

[naɪ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ,

nigh	unimaginable	,
夜	难以想象	,

这个她从未踏足过的、赞美她的全新爱的王国，几乎是难以想象的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hʊdɪd] ['mesindʒəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]

in	spite	of	the	many	hooded	messengers	it	had	despatched	to	her	of
在	尽管如此	的	这	许多	连帽的	信使	它	有	已派送	到	她	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

尽管最近它派出了许多蒙面信使给她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

She	could	hardly	believe	that	it	had	come	.
她	可以	几乎	相信	那	它	有	来	.

她简直不敢相信这一切真的发生了。

- [bʌt; bət] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	But	see	me	as	I	am	,	'	she	said	;
-	但	看	我	作为	我	是	,	-	她	说	;

“但请你看看我本来的样子，”她说；

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər][də'rekt] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

she	faltered	it	through	her	direct	gaze	on	him	.
她	犹豫不决	它	通过	她	直接的	目光	在	他	.

她直视着他，眼神中流露出的犹豫让她不知所措。

- [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] ?

'	With	chains	to	strike	off	?
-	和	链条	到	罢工	离开	?

“带着锁链要挣脱吗？”

['sɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Certainly	;	it	is	done	,	'	he	replied	.
当然	;	它	是	完毕	,	-	他	回复	.

“当然，已经办好了，”他回答说。

- ['ræðər] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] !

'	Rather	heavier	than	those	of	the	slave	-	market	!
-	相当	较重	比	那些	的	这	奴隶	-	市场	!

比奴隶市场上的那些重多了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɛdɪst] [ʌv; əv] ['bəːdənz] .

I	am	the	deadest	of	burdens	.
我	是	这	最死的	的	负担	.

我是最沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] ['enəmi] , ['pɜːrsən(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] — [juː; jʊ]

It	means	that	your	enemies	,	personal	—	if	you	have	any	,	and	political	—	you
它	方法	那	你的	敌人	,	个人的	—	如果	你	有	任何	,	和	政治的	—	你

[hæv; həv] ['nʌmbərz] ;

have	numbers	;
有	数字	;

这意味着，无论你的敌人是私人的（如果有的话）还是政治上的，你都拥有人数优势；

[wɪl] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] . . . .
will raise a cry . . . .
将要 增加 一个 哭 . . . .

会发出呼喊.....

['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Realize it .
意识到 它 .

认清这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] .
You may still be my friend .
你 可能 仍然 是 我的 朋友 .

你或许仍然是我的朋友。

[aɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['waɪldnəs] . -
I forgive the bit of wildness . '
我 原谅 这 少量 的 野性 . -

我原谅她那一点点狂野。

[ʃiː; ʃi] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ; [fɔːr; fər] - [ɪn] [lʌv] [ɪz][æn; ən]
She provoked a renewed kissing of her hand ; for magnammity in love is an
她 挑衅 一个 更新 接吻 的 她 手 ; 为了 - 在 爱 是 一个
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['deɪndʒər] ;
overflowing danger ;
溢出 危险 ;

她激起了对方再次亲吻她手的举动；因为爱情中的宽宏大量是一种难以避免的危险；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] : - [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [aʊt'weɪz] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
and when he said : ' The burden you have to bear outweighs mine out of
和 什么时候 他 说 : - 这 负担 你 有 到 熊 胜过 矿 出去 的
[ɔːl] [kəm'pærɪsn] .
all comparison .
全部 比较 .

他说："你所承受的重担，无论从哪个角度来看，都比我的重担要重得多。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][ɔːr][nɑːt] !
What is it to a man — a public man or not !
什么 是 它 到 一个 男人 — 一个 民众 男人 或者 不是 !

对一个男人来说，这算什么——无论是公众人物还是普通人！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
The woman is always the victim .
这 女士 是 总是 这 受害者 .

女人永远是受害者。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [held] [maɪ'self][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] : — [hɜːr; hər] [strʌŋ] [freɪm] ['sɔfənd] .
That's why I have held myself in so long : — her strung frame softened .
那就是 为什么 我 有 握住 我 在 所以 长的 : — 她 串 框架 软化 .

这就是我一直压抑着自己的原因：——她紧绷的身体放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæf] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
She half yielded to the tug on her arm .
她 一半 产生 到 这 拖船 在 她 手臂 .

她半顺从地屈服于手臂上的拉力。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['fuːlɪʃnəs] ? -
' Is there no talking for us without foolishness ? '
- 是 那里 不 说 为了 我们 没有 愚蠢 ? -

难道我们除了愚蠢之外就不能好好说话吗?

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

she	murmured	.
她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [hæd; həd] [wɑːftid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] , [fɑːr][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

The	foolishness	had	wafted	her	to	sea	,	far	from	sight	of	land	.
这	愚蠢	有	飘散	她	到	海	,	远的	从	视线	的	土地	.

愚蠢的行为将她带到了茫茫大海，远离了陆地。

- [naʊ] [sɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] ['soʊbərli] .

'	Now	sit	,	and	speak	soberly	.
-	现在	坐	,	和	说话	清醒地	.

现在坐下，冷静地说话。

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] . — [jes] , [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [wɪts] .

Discuss	the	matter	.	—	Yes	,	my	hand	,	but	I	must	have	my	wits	.
讨论	这	事情	.	—	是的	,	我的	手	,	但	我	必须	有	我的	智慧	.

讨论一下这件事。——是的，我的手，但我必须保持清醒的头脑。

[liːv] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

Leave	me	free	to	use	them	till	we	choose	our	path	.
离开	我	自由的	到	使用	他们	直到	我们	选择	我们的	小路	.

请让我自由使用它们，直到我们选定前进的方向。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

Let	it	be	the	brains	between	us	,	as	far	as	it	can	.
让	它	是	这	大脑	之间	我们	,	作为	远的	作为	它	能	.

就让智慧在我们之间发挥作用吧。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [jɔːrz] .

You	ask	me	to	join	my	fate	to	yours	.
你	问	我	到	加入	我的	命运	到	你的	.

你要求我将我的命运与你的命运相连。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ;

It	signifies	a	sharp	battle	for	you	,	dear	friend	;
它	表示	一个	锋利的	战斗	为了	你	,	亲爱的	朋友	;

亲爱的朋友，这意味着你将面临一场艰苦的战斗；

[pər'hæps][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [laɪf][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

perhaps	the	blighting	of	the	most	promising	life	in	England	.
也许	这	枯萎病	的	这	最多	有前途	生活	在	英格兰	.

这或许是扼杀英格兰最有前途的人生。

[wʌn] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][aɪ] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

One	question	is	,	can	I	countervail	the	burden	I	shall	be	,
一	问题	是	,	能	我	抵销	这	负担	我	将	是	,

一个问题是，我能否抵消我将要承担的负担?

[baɪ] [sʌtʃ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ?

by	such	help	to	you	as	I	can	afford	?
经过	这样的	帮助	到	你	作为	我	能	买得起	?

我能否尽我所能地帮助你?

['bɜːrd(ə)n] , [ɪz][noʊ][wɜːrd] — [aɪ] [reɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['berid] ['fiːvər] .

Burden	,	is	no	word	—	I	rake	up	a	buried	fever	.
负担	,	是	不	单词	—	我	耙	向上	一个	埋葬	发烧	.

负担，不足以形容——我揭开了尘封已久的病痛。

[aɪ][hæv; həv] ['pɑːrʃəli] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spɑːts] .

I	have	partially	lived	it	down	,	and	instantly	I	am	covered	with	spots	.
我	有	部分	居住地	它	向下	,	和	即刻	我	是	涵盖	和	地点	.

我虽然已经部分摆脱了这件事的影响，但转眼间身上就又长满了斑点。

[ðə; ði][oʊld] [fɔːls] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪn] [ə'fens] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

The	old	false	charges	and	this	plain	offence	make	a	monster	of	me	.	'
这	老的	错误的	收费	和	这	清楚的	罪行	制作	一个	怪物	的	我	.	-

过去的冤案和这次的轻罪让我变成了一个怪物。

- [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɔːlsli] [tʃɑːrdʒd]

'	And	meanwhile	you	are	at	the	disposal	of	the	man	who	falsely	charged
-	和	同时	你	是	在	这	处理	的	这	男人	WHO	错误地	带电

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

you	and	armed	the	world	against	you	,
你	和	武装	这	世界	反对	你	,

“与此同时，你却任由那个诬告你、煽动全世界与你为敌的人摆布。”

- [sed] ['deɪʃər] .

'	said	Dacier	.
-	说	达西尔	.

“达西尔说道。”

- [aɪ][kæn; kən][flaɪ] .

'	I	can	fly	.
-	我	能	飞	.

'我能飞。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] . -

The	world	is	wide	.	'
这	世界	是	宽的	.	-

世界很大。

- [taɪm] [slɪps] .

'	Time	slips	.
-	时间	滑倒	.

时间流逝。

[jʊr; jər] [juːθ] [ɪz] ['weɪstɪd] .

Your	youth	is	wasted	.
你的	青年	是	浪费	.

你的青春都浪费了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

If	you	escape	the	man	,	he	will	have	triumphed	in	keeping	you	from	me	.
如果	你	逃脱	这	男人	,	他	将要	有	胜利	在	保持	你	从	我	.

如果你能逃脱那个人的魔爪，他就成功地阻止了你和我见面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ; [aɪ][wɑːnt][maɪ]

And	I	thirst	for	you	;	I	look	to	you	for	aid	and	counsel	;	I	want	my
和	我	口渴	为了	你	;	我	看	到	你	为了	援助	和	法律顾问	;	我	想	我的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

我渴望你；我向你寻求帮助和建议；我想要我的伴侣。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] [juː; jʊ][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː] ?

You	have	not	to	be	told	how	you	inspire	me	?
你	有	不是	到	是	讲述	如何	你	启发	我	?

难道不需要我告诉你你是如何激励我的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [les] [ðæn; ðən][hæf][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	am	really	less	than	half	myself	without	you	.
我	是	真的	较少的	比	一半	我	没有	你	.

没有你，我感觉自己连一半都不完整。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd] ,

If	I	am	to	do	anything	in	the	world	,	it	must	be	with	your	aid	,
如果	我	是	到	做	任何事物	在	这	世界	,	它	必须	是	和	你的	援助	,

如果我要在世上做成任何事，都必须得到你的帮助。

[juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

you	beside	me	.
你	旁	我	.

你就在我身边。

['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][dʒɔɪnd] : [wʌn] [liːp] !

Our	hands	are	joined	:	one	leap	!
我们的	双手	是	加入	:	一	飞跃	!

我们手牵着手：一起迈出这一步！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] ['æftər] . . .

Do	you	not	see	that	after	.	.	.
做	你	不是	看	那	后	.	.	.

你难道没看到之后……吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['frendʃɪp] .

well	,	it	cannot	be	friendship	.
出色地	,	它	不能	是	友谊	.

这肯定不是友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəuziz] ['ræðər] [mɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

It	imposes	rather	more	on	me	than	I	can	bear	.
它	强加	相当	更多的	在	我	比	我	能	熊	.

它给我带来的负担远远超过了我的承受能力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] ; [nɔːr][aɪ] ; ['toʊni] ,

You	are	not	the	woman	to	trifle	;	nor	I	;	Tony	,
你	是	不是	这	女士	到	琐事	;	也不	我	;	托尼	,

你不是那种会轻视你的女人；我也不是；托尼，

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] .

the	man	for	it	with	a	woman	like	you	.
这	男人	为了	它	和	一个	女士	喜欢	你	.

像你这样的女人，他就是合适的人选。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

You	are	my	spring	of	wisdom	.
你	是	我的	春天	的	智慧	.

你是我的智慧之源。

[juː; jʊ] ['ɪntərdɪkt] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] — [kæn; kən][juː; jʊ] ? — [ɔːr][wiː; wi][ju'naɪt]['aʊər; ɑːr] [feɪts] , [laɪk] [ðiːz]

You	interdict	me	altogether	—	can	you	?	—	or	we	unite	our	fates	,	like	these
你	禁令	我	共	—	能	你	?	—	或者	我们	团结	我们的	命运	,	喜欢	这些

[hændz] [naʊ] .

hands	now	.
双手	现在	.

你完全禁止我入境——你能吗？——否则我们就将命运紧紧相连，就像我们现在的双手一样。

[traɪ][tuː; tə][get] [jɔːrz] [ə'weɪ] ! -

Try	to	get	yours	away	!	'
尝试	到	得到	你的	离开	!	-

想办法把你的弄走！

[hɜːr; hər] ['efərt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['preʃər] .

Her	effort	ended	in	a	pressure	.
她	努力	结束	在	一个	压力	.

她的努力最终以压力告终。

[rɪ'zɪstəns] , [neɪ] ,
Resistance , nay ,
反抗 , 不 ,

抵抗，不，

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æftər][hɜːr; hər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
to hesitate at the joining of her life with his after her submission to
到 犹豫 在 这 加入 的 她 生活 和 他的 后 她 提交 到
[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['faɪər][ɪn] ['meməri] ,
what was a scorching fire in memory ,
什么 曾是 一个 灼热 火 在 记忆 ,

在经历了记忆中那灼热的火焰之后，她对与他结合的生命犹豫不决。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
though it was less than an embrace , accused her of worse than
尽管 它 曾是 较少的 比 一个 拥抱 , 被告 她 的 更糟 比
['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

虽然这算不上拥抱，却指责她犯了比愚蠢更严重的错误。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [weɪt] [θriː] [deɪz] .
' Well , then , ' said she , ' wait three days .
- 出色地 , 然后 , - 说 她 , - 等待 三 天 .

“那么，”她说，“等三天吧。”

[dɪ'lɪbərət] .
Deliberate .
商榷 .

商榷。

[oʊ] ! [traɪ][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [klɪr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
Oh ! try to know yourself , for your clear reason to guide you .
哦 ! 尝试 到 知道 你自己 , 为了 你的 清除 原因 到 指导 你 .

哦！试着了解你自己，这样你才能找到清晰的指引。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Let us be something better than the crowd abusing us ,
让 我们 是 某物 更好的 比 这 人群 滥用 我们 ,

让我们成为比那些辱骂我们的人更好的人，

[nɑːt]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] — [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
not simple creatures of impulse — as we choose to call the animal .
不是 简单的 生物 的 冲动 — 作为 我们 选择 到 称呼 这 动物 .

并非简单的冲动生物——我们姑且这样称呼动物。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]
What if we had to confess that we took to our heels the moment the
什么 如果 我们 有 到 承认 那 我们 采取 到 我们的 高跟鞋 这 片刻 这
[aɪ'diːə] [strʌk] [ˌjuː 'es] !
idea struck us !
主意 击 我们 !

如果我们必须承认，我们一想到这个主意就拔腿就跑，那该怎么办！

[θriː] [deɪz] .
Three days .
三 天 .

三天。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'zɑːlv] .
We may then pretend to a philosophical resolve .
我们 可能 然后 假装 到 一个 哲学 解决 .

然后我们就可以假装自己已经下定决心了。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

Then	come	to	me	:	or	write	to	me	.	'
然后	来	到	我	:	或者	写	到	我	.	-

然后来找我，或者写信给我。

- [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['roʊvioʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['toʊni] ? -

'	How	long	is	it	since	the	old	Rovio	morning	,	Tony	?	'
-	如何	长的	是	它	自从	这	老的	rovio	早晨	,	托尼	?	-

“托尼，距离以前的Rovio早晨是什么时候？”

- [æn; ən][eɪdʒ] . -

'	An	age	.	'
-	一个	年龄	.	-

“一个时代。”

- [deɪt] [maɪ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] . -

'	Date	my	deliberations	from	that	day	.	'
-	日期	我的	审议	从	那	天	.	-

“将我的思考日期定为从那天起。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd] ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] ,

The	thought	of	hers	having	to	be	dated	possibly	from	an	earlier	day	,
这	想法	的	她的	拥有	到	是	日期	可能	从	一个	早些时候	天	,

想到她的东西可能要追溯到更早的年代，

[rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] , [tʃɪld]

robbed	her	of	her	summit	of	feminine	isolation	,	and	she	trembled	,	chilled
被抢劫	她	的	她	首脑	的	女性	隔离	,	和	她	颤抖	,	冷藏

[ænd; ənd] [flʌʃt] ;

and	flushed	;
和	酡	;

这剥夺了她女性独处的巅峰，她颤抖、发冷、脸红；

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] ['æŋkərɪdʒ] .

she	lost	all	anchorage	.
她	丢失的	全部	安克雷奇	.

她失去了所有锚地。

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , - [nɑːt]['leɪtər] .

'	So	it	must	be	to	-	morrow	,	'	said	he	,	reading	her	closely	,	'	not	later	.
-	所以	它	必须	是	到	-	明天	,	-	说	他	,	阅读	她	密切	,	-	不是	之后	.

“所以一定是明天，”他仔细地读着她的话说道，“不能晚了。”

['betər] [æt; ət][wʌns] .

Better	at	once	.
更好的	在	一次	.

立即好转。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] . -

But	women	are	not	to	be	hurried	.	'
但	女性	是	不是	到	是	慌忙	.	-

但不应该催促女性。

- [oʊ] ! [dəunt] [klæs] [ˌem ˈiː] , [ˈpəːsi] , [preɪ] !

'	Oh	!	don't	class	me	,	Percy	,	pray	!
-	哦	!	不	班级	我	,	珀西	,	祈祷	!

“哦！珀西，千万别给我贴标签！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt][ʌv; əv][maɪˈself] . -

I	think	of	you	,	not	of	myself	.	'
我	思考	的	你	,	不是	的	我	.	-

我想的是你，而不是我自己。

- [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [maɪt] ['veri] ? -

'	You	suppose	that	in	a	day	or	two	I	might	vary	?	'
-	你	认为	那	在	一个	天	或者	二	我	可能	各不相同	?	-

“你觉得过一两天我的想法可能会改变吗？”

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪkˈspresɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l]

She	fixed	her	eyes	on	him	,	expressing	certainty	of	his	unalterable
她	固定的	她	眼睛	在	他	,	表达	肯定	的	他的	不可更改的

['stedfəst; fɑːst; -fæst] .

stedfastness	.
坚定不移	.

她目光坚定地注视着他，表达出对他坚定不移的信念。

[ðə; ði] [lʊk] [əˈljuəd] .

The	look	allured	.
这	看	诱人	.

那眼神令人着迷。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] : [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] .

It	changed	:	her	head	shook	.
它	已更改	:	她	头	摇晃	.

情况发生了变化：她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [held] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sed] : - [noʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] ; [liːv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] , [dɪr] [frend] .

She	held	away	and	said	:	'	No	,	leave	me	;	leave	me	,	dear	,	dear	friend	.
她	握住	离开	和	说	:	-	不	,	离开	我	;	离开	我	,	亲爱的	,	亲爱的	朋友	.

她挣脱开来，说道：“不，离开我；离开我，我亲爱的朋友。”

[ˈpəːsi] , [maɪ] ['dɪrɪst] !

Percy	,	my	dearest	!
珀西	,	我的	亲爱的	!

珀西，我最亲爱的!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] " [pleɪ] [ðə; ði][seks] .

I	will	not	"	play	the	sex	.
我	将要	不是	"	玩	这	性别	.

我不会“玩弄性”。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] [ɪf] . . .

"	I	am	yours	if	.	.	.
"	我	是	你的	如果	.	.	.

“如果……我就属于你。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] .

if	it	is	your	wish	.
如果	它	是	你的	希望	.

如果你愿意的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It	may	as	well	be	to	-	morrow	.
它	可能	作为	出色地	是	到	-	明天	.

或许就是明天。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['juːsləs] ; [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] , [nɑːt] [skruː] [ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] .

Here	I	am	useless	;	I	cannot	write	,	not	screw	a	thought	from	my	head	.
这里	我	是	无用	;	我	不能	写	,	不是	拧紧	一个	想法	从	我的	头	.

我在这里毫无用处；我不会写作，脑子里一个想法都想不出来。

[aɪ] [dred] [ðæt] " ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] " [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

I	dread	that	"	process	of	the	Law	"	a	second	time	.
我	恐惧	那	"	过程	的	这	法律	"	一个	第二	时间	.

我害怕再次经历那种“法律程序”。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

To	-	morrow	,	if	it	must	be	.
到	-	明天	,	如果	它	必须	是	.

如果非要如此的话，那就明天吧。

[bʌt; bət][noʊ] ['ɪmpʌlsɪz] .

But	no	impulses	.
但	不	冲动	.

但没有冲动。

['fɔːrtʃən] [ɪz][blaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Fortune	is	blind	;	she	may	be	kind	to	us	.
财富	是	瞎的	;	她	可能	是	种类	到	我们	.

命运是盲目的，她或许会善待我们。

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz][hɜːr; hər][wʌn] ['merɪt] , [ænd; ənd] [fuːlz] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	blindness	of	Fortune	is	her	one	merit	,	and	fools	accuse	her	of	it	,
这	失明	的	财富	是	她	一	优点	,	和	傻瓜	控	她	的	它	,

命运的盲目是她唯一的优点，而愚人却指责她这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

and	they	profit	by	it	!
和	他们	利润	经过	它	!

他们从中获利！

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][ʌv; əv] ['fɑːli] :

I	fear	we	all	of	us	have	our	turn	of	folly	:
我	害怕	我们	全部	的	我们	有	我们的	转动	的	蠢事	:

恐怕我们每个人都会有犯傻的时候：

[wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

we	throw	the	stake	for	good	luck	.
我们	扔	这	赌注	为了	好的	运气	.

我们扔木桩是为了祈求好运。

[aɪ][hoʊp][maɪ][sɪn][ɪz][nɑːt] ['veri] [greɪt] .

I	hope	my	sin	is	not	very	great	.
我	希望	我的	罪	是	不是	非常	伟大的	.

我希望我的罪过不算太重。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['despərət] .

I	know	my	position	is	desperate	.
我	知道	我的	位置	是	绝望的	.

我知道我的处境非常危险。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .

I	feel	a	culprit	.
我	感觉	一个	罪魁祸首	.

我觉得自己是罪魁祸首。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [pər'hæps] [breɪnz] [tuː; tə] [help] .

But	I	am	sure	I	have	courage	,	perhaps	brains	to	help	.
但	我	是	当然	我	有	勇气	,	也许	大脑	到	帮助	.

但我确信我有勇气，或许还有智慧来帮助我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] :

At	any	rate	,	I	may	say	this	:
在	任何	速度	,	我	可能	说	这	:

总之，我可以这么说：

[aɪ] [brɪŋ] [noʊ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['lʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] . -

I	bring	no	burden	to	my	lover	that	he	does	not	know	of	.	'
我	带来	不	负担	到	我的	情人	那	他	做	不是	知道	的	.	-

我不会给我的爱人带来他不知道的负担。

['deɪʃər] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
Dacier pressed her hand .
达西尔 按下 她 手 .

达西尔按了按她的手。

- ['mʌni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
' Money we shall have enough .
- 钱 我们 将 有 足够的 .

“钱我们肯定够用。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][left][ˌem 'iː] ['ferli] [sə'plaɪd] . -
My uncle has left me fairly supplied . '
我的 叔叔 有 左边 我 相当 供应 . -

我叔叔给我留下了相当充足的东西。

- [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] ? - [sed] [daɪ'ænə] , [hæf][ɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
' What would he think ? ' said Diana , half in a glimpse of meditation .
- 什么 会 他 思考 ? - 说 戴安娜 , 一半 在 一个 一瞥 的 冥想 .

“他会怎么想呢？”戴安娜半是沉思着说道。

- [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði][briːtʃ, britʃ] .
' Think me the luckiest of the breeched .
- 思考 我 这 最幸运的人 的 这 撕裂 .

“你觉得我是最幸运的男学生吗？”

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] " [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
I hear him thanking you for " making a man " of me . '
我 听到 他 谢谢 你 为了 " 制作 一个 男人 " 的 我 . -

我听到他在感谢你，感谢你让我“成长为一个男人”。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [freɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ][lɔːrd]
Some such phrase might have been spoken by Lord
一些 这样的 短语 可能 有 到过 说 经过 主

类似的话可能是主说的。

- .
Dannisburgh .
- .

丹尼斯堡。

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I have but a poor sum of money , ' she said .
- 我 有 但 一个 贫穷的 和 的 钱 , - 她 说 .

“我只有一点点钱，”她说。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'brɔːd] .
' I may be able to write abroad .
- 我 可能 是 有能力的 到 写 国外 .

我或许有机会出国写作。

[hɪr] [aɪ] ['kænɑːt] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] . -
Here I cannot — if I am to be persecuted . '
这里 我 不能 — 如果 我 是 到 是 受迫害 . -

在这里我不能——如果我因此遭受迫害的话。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pen] ! - [sed] ['deɪʃər] .

'	You	shall	write	,	with	a	new	pen	!	'	said	Dacier	.
-	你	将	写	,	和	一个	新的	笔	!	-	说	达西尔	.

“你要用新笔来写！”达西埃说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['toʊni] .

'	You	shall	live	,	my	darling	Tony	.
-	你	将	居住	,	我的	亲爱的	托尼	.

“你会活下去的，我亲爱的托尼。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [held] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] , ['niːðər] [meɪd] [nɔːr] [waɪf] ,

You	have	been	held	too	long	in	this	miserable	suspension	,	neither	maid	nor	wife	,
你	有	到过	握住	也	长的	在	这	悲惨的	暂停	,	两者都不	女佣	也不	妻子	,

你被困在这种悲惨的境地太久了，既不是女仆也不是妻子。

['niːðər] ['wʊmən] [nɔːr] ['stɑːkfɪʃ] .

neither	woman	nor	stockfish	.
两者都不	女士	也不	干鳕鱼	.

既非女人，也非干鳕鱼。

[ɑː] ! ['ʃeɪmfl] .

Ah	!	shameful	.
啊	!	可耻	.

啊！真丢人。

[bʌt; bət][wiː; wi] - [əl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	'	ll	right	it	.
但	我们	-	二	正确的	它	.

但我们会纠正的。

[ðə; ði] [step] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

The	step	,	for	us	,	is	the	most	reasonable	that	could	be	considered	.
这	步	,	为了	我们	,	是	这	最多	合理的	那	可以	是	经过考虑的	.

对我们来说，这是最合理的措施。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

You	shake	your	head	.
你	摇	你的	头	.

你摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

But	the	circumstances	make	it	so	.
但	这	情况	制作	它	所以	.

但形势使然。

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpinəs] !

Courage	,	and	we	come	to	happiness	!
勇气	,	和	我们	来	到	幸福	!

鼓起勇气，我们就能获得幸福!

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [miːnz] [wɜːrk] .

And	that	,	for	you	and	me	,	means	work	.
和	那	,	为了	你	和	我	,	方法	工作	.

对你我而言，这意味着工作。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [də'læk] .

Look	at	the	case	of	Lord	and	Lady	Dulac	.
看	在	这	案件	的	主	和	女士	杜拉克	.

看看杜拉克勋爵和夫人的例子。

[its] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mætʃ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] :

It's	identical	,	except	that	she	is	no	match	beside	you	:
它是	完全相同的	,	除了	那	她	是	不	匹配	旁	你	:

两样东西一模一样，只是她根本不是你的最佳搭档：

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kəm'per] [hɜːr; hər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

and	I	do	not	compare	her	antecedents	with	yours	.
和	我	做	不是	比较	她	来路	和	你的	.

我不会将她的出身与你的出身相提并论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] [liːp] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

But	she	braved	the	leap	,	and	forced	the	world	to	swallow	it	,	and	now	,
但	她	勇敢	这	飞跃	,	和	强制	这	世界	到	吞	它	,	和	现在	,

但她勇敢地迈出了这一步，迫使世界接受了这个事实，而现在，

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɚd] .

you	see	,	she's	perfectly	honoured	.
你	看	,	她是	完美	荣幸	.

你看，她感到非常荣幸。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [ælps] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['sʌmər] ,

I	know	a	place	on	a	peak	of	the	Maritime	Alps	,	exquisite	in	summer	,
我	知道	一个	地方	在	一个	顶峰	的	这	海上	阿尔卑斯山	,	精美的	在	夏天	,

我知道滨海阿尔卑斯山脉山顶上有一个地方，夏天景色美极了。

[kuːl] , ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlətəri] , [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [snoʊ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['pɑːstʃəz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

cool	,	perfectly	solitary	,	no	English	,	snow	round	us	,	pastures	at	our	feet	,
凉爽的	,	完美	孤	,	不	英语	,	雪	圆形的	我们	,	牧场	在	我们的	脚	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'loʊ] .

and	the	Mediterranean	below	.
和	这	地中海	以下	.

凉爽，完全与世隔绝，没有英语，周围是白雪皑皑的山，脚下是牧场，下方是地中海。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[maɪ]['toʊni] .

my	Tony	.
我的	托尼	.

我的托尼。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][stɑːrt] .

To	-	morrow	night	we	start	.
到	-	明天	夜晚	我们	开始	.

明天晚上开始。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] - [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [hɪr] ? —

You	will	meet	me	-	shall	I	call	here	?	—
你	将要	见面	我	-	将	我	称呼	这里	?	—

你会来见我——我叫你来这里好吗?

[wel] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] , [fɔːr; fər]['pærɪs] : [seɪ] , ['twenti]

well	,	then	at	the	railway	station	,	the	South	-	Eastern	,	for	Paris	:	say	,	twenty
出色地	,	然后	在	这	铁路	车站	,	这	南	-	东	,	为了	巴黎	:	说	,	二十

['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .

minutes	to	eight	.
分钟	到	八	.

好的，那么在火车站，乘坐东南铁路前往巴黎：大约八点五十分。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pledʒ] ?

I	have	your	pledge	?
我	有	你的	保证	?

我已收到你的承诺?

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? -
You will come ? '
你 将要 来 ? -

你会来吗?

[ʃiː; ʃi] [said] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She sighed it , then said it firmly , to be worthy of him .
她 叹了口气 它 , 然后 说 它 牢牢 , 到 是 值得 的 他 .

她叹了口气，然后坚定地说，要配得上他。

[kaɪnd] ['fɔːrtʃən] , ['piːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,
Kind Fortune , peeping under the edge of her bandaged eyes ,
种类 财富 , 偷窥 在下面 这 边缘 的 她 包扎 眼睛 ,

善良的福琼从她缠着绷带的眼睛缝隙间偷窥着，

[ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][wʌn] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
appeared willing to bestow the beginning of happiness upon one who thought she
出现 愿意的 到 赐给 这 开始 的 幸福 之上 一 WHO 想法 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
had a claim to a small taste of it before she died .
有 一个 宣称 到 一个 小的 品尝 的 它 前 她 死亡 .

似乎愿意将幸福的开端赐予那些认为自己在临终前有权享受一丝幸福的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪŋlɪ] [dʌn] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] !
It seemed distinguishingly done , to give a bite of happiness to the starving !
它 似乎 独特地 完毕 , 到 给 一个 咬 的 幸福 到 这 饥饿 !

这样做似乎别出心裁，是为了给饥饿的人们带来一丝幸福!

- [aɪ] ['fænsɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn]
' I fancied when you were announced that you came for congratulations upon
- 我 幻想 什么时候 你 是 宣布 那 你 来了 为了 恭喜! 之上
[jʊr; jər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] , ['pəːsi] . -
your approaching marriage , Percy . '
你的 接近 婚姻 , 珀西 . -

“我当时以为你是来祝贺你即将结婚的，珀西。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
' I shall expect to hear them from you to - morrow evening at the
- 我 将 预计 到 听到 他们 从 你 到 - 明天 晚上 在 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

“我希望明天晚上在车站能听到你的消息。”

[dɪr] ['toʊni] , - [sed] [hiː; hi] .
dear Tony , ' said he .
亲爱的 托尼 , - 说 他 .

“亲爱的托尼，”他说。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [pledʒ] [rɪ'piːtɪd] .
The time was again stated , the pledge repeated .
这 时间 曾是 再次 声明 , 这 保证 重复 .

时间再次被宣布，誓词再次被重申。

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .
He forbore entreaties for privileges , and won her gratitude .
他 前钻孔 恳求 为了 特权 , 和 韩元 她 感激 .

他拒绝给予特权的请求，赢得了她的感激。

[ðeɪ] [neɪmd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] :
They named once more the place of meeting and the hour :
他们 命名 一次 更多的 这 地方 的 会议 和 这 小时 :

他们再次报出了会面地点和时间:

[mɔːr] [sɪgˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntɛnsɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .

more	significant	to	them	than	phrases	of	intensest	love	and	passion	.
更多的	重要的	到	他们	比	短语	的	最激烈	爱	和	热情	.

对他们来说，这比最热烈的爱意和激情的话语更有意义。

[ˈpresɪŋ] [hændz] [ˈʃɑːrpli] [fɔːr; fər] [pledʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] , [ðeɪ] [ˈsʌndərd] .

Pressing	hands	sharply	for	pledge	of	good	faith	,	they	sundered	.
紧迫	双手	尖锐地	为了	保证	的	好的	信仰	,	他们	分离	.

他们紧紧握手以示诚意，然后分开了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

She	still	had	him	in	her	eyes	when	he	had	gone	.
她	仍然	有	他	在	她	眼睛	什么时候	他	有	已消失	.

他走后，她的眼里依然有他的身影。

[hɜːr; hər][oʊld][wɜːrld] [leɪ] [ˈʃætərd] ; [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɑːn] ,

Her	old	world	lay	shattered	;	her	new	world	was	up	without	a	dawn	,
她	老的	世界	躺	破碎	;	她	新的	世界	曾是	向上	没有	一个	黎明	,

她旧世界已然破碎；她的新世界在黎明前就已开启。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ˈfɪgjər] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈstreɪndʒnəs] .

with	but	one	figure	,	the	sun	of	it	,	to	light	the	swinging	strangeness	.
和	但	一	数字	,	这	太阳	的	它	,	到	光	这	摇摆	奇怪	.

只有一个身影，那就是太阳，照亮这摇曳的怪诞景象。

[wʌz; wəz][ˈevər][mæn] [mɔːr] [ˈmɑːrvələsli] [trænsˈfɔːmd] ?

Was	ever	man	more	marvellously	transformed	?
曾是	曾经	男人	更多的	奇妙地	转变	?

人类的转变还有比这更奇妙的吗?

[ɔːr] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [swept] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ?

or	woman	more	wildly	swept	from	earth	into	the	clouds	?
或者	女士	更多的	疯狂地	扫荡	从	地球	进入	这	云	?

或者，还有一位女子，被狂野地从地球卷入云端?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,

So	she	mused	in	the	hum	of	her	tempest	of	heart	and	brain	,
所以	她	沉思	在	这	哼	的	她	暴风雨	的	心	和	脑	,

于是，她在内心翻腾、思绪纷乱的低语中沉思着。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [prɪˈpeərɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs]

forgetful	of	the	years	and	the	conditions	preparing	both	of	them	for	this
健忘	的	这	年	和	这	状况	准备	两个都	的	他们	为了	这

[ɪkˈsploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

他们忘记了多年来的一切以及促成这场爆发的各种条件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] : [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] , [raɪt] [tuː; tə]

She	had	much	to	do	:	the	arrangements	to	dismiss	her	servants	,	write	to
她	有	很多	到	做	:	这	安排	到	解雇	她	仆人	,	写	到

[haʊs] - [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɔɪər] ,

house	-	agents	and	her	lawyer	,
房子	-	代理人	和	她	律师	,

她有很多事情要做：安排解雇仆人、给房屋中介和律师写信，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈemə] , [raɪt] [ðə; ðɪ][ˌenɪgˈmætɪk] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd]

and	write	fully	to	Emma	,	write	the	enigmatic	farewell	to	the	Esquarts	and
和	写	完全	到	艾玛	,	写	这	神秘的	告别	到	这	-	和

[ˈleɪdi] [ˈpenən] ,

Lady	Pennon	,
女士	佩农	,

给艾玛写一封完整的信，给侍从们和佩农夫人写一封意味深长的告别信。

['meri] - , ['ɑːrθər] [roʊdz] , - ([stɑːntʃ] [ɪn] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] [ri'kwaiərɪŋ] ['frendli]

Mary	Paynham	,	Arthur	Rhodes	,	Whitmonby	(	stanch	in	friendship	,	but	requiring	friendly
玛丽	-	,	亚瑟	罗德岛	,	-	(	立柱	在	友谊	,	但	需要	友好的

['tʌtʃɪz]) , ['henri] ['wɪlmərz] , [ænd; ənd] [rɛdwɜːθ] .

touches	)	,	Henry	Wilmers	,	and	Redworth	.
触摸	)	,	亨利	威尔默斯	,	和	雷德沃斯	.

玛丽·佩纳姆、亚瑟·罗兹、惠特蒙比（友谊坚定，但需要友好的肢体接触）、亨利·威尔默斯和雷德沃思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [fɔːr; fər] ['veri] [enɪg'mætɪkəl] [ə'djuːz] :

He	was	reserved	to	the	last	,	for	very	enigmatical	adieux	:
他	曾是	预订的	到	这	最后的	,	为了	非常	神秘的	再见	:

他一直保持矜持，直到最后一刻才告别，留下了一段非常神秘的告别词：

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['emə] ; [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]

he	would	hear	the	whole	story	from	Emma	;	must	be	left	to	think	as
他	会	听到	这	所有的	故事	从	艾玛	;	必须	是	左边	到	思考	作为

[hiː; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

他会从艾玛那里听到整个故事；应该让他自己去思考。

[ðə; ði] [veɪg] ['letərz] [wɜːr; wər] ['eksələntli] [wel] [kəm'poʊzd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

The	vague	letters	were	excellently	well	composed	:	she	was	going	abroad	,
这	模糊的	信件	是	非常出色	出色地	由	:	她	曾是	去	国外	,

那些语焉不详的信件写得非常精妙：她要出国了，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ;

and	knew	not	when	she	would	return	;
和	知道	不是	什么时候	她	会	返回	;

她不知道自己何时会回来；

[beɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

bade	her	friends	think	the	best	they	could	of	her	in	the	meantime	.
巴德	她	朋友们	思考	这	最好的	他们	可以	的	她	在	这	与此同时	.

让她的朋友们在此期间尽可能地往好的方面想。

- [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] ,

Whitmonby	was	favoured	with	an	anecdote	,
-	曾是	受青睐	和	一个	轶事	,

惠特蒙比有幸听到一则轶事，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][æn; ən] ['æpəˌlɒg] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

to	be	read	as	an	apologue	by	the	light	of	subsequent	events	.
到	是	读	作为	一个	寓言	经过	这	光	的	随后的	活动	.

根据后来的事件来看，这可以被视为一则寓言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['emə] ['tæskt] [daɪ'ænə] .

But	the	letter	to	Emma	tasked	Diana	.
但	这	信	到	艾玛	任务	戴安娜	.

但写给艾玛的信却赋予了戴安娜一项任务。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['fʊli] , [hɜːr; hər][pen] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['brifəst] ['sentənsɪz] :

Intending	to	write	fully	,	her	pen	committed	the	briefest	sentences	:
意图	到	写	完全	,	她	笔	坚定的	这	最简短	句子	:

她本想写得完整些，结果笔下却只写出了最简短的句子：

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] ['emə] ['weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

the	tenderness	she	felt	for	Emma	wakening	her	heart	to	sing	that	she	was
这	压痛	她	毛毡	为了	艾玛	觉醒	她	心	到	唱歌	那	她	曾是

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

她对艾玛的温柔之情唤醒了她的心，让她歌唱自己是被爱的。

[lʌvd] , [ænd; ənd] [nuː] [lʌv] [æt; ət] [læst] ;
loved , and knew love at last ;
喜爱 , 和 知道 爱 在 最后的 ;

恋爱了，终于懂得了爱；

[ænd; ənd] ['ɛməz] [fɔːr'siːn] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [step] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd]
and Emma's foreseen antagonism to the love and the step it involved
和 艾玛的 预见 对抗 到 这 爱 和 这 步 它 涉及
['rendərd] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋz] [ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] [ə; eɪ] ['stæməd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪltɪnɪs] ,
rendered her pleadings in exculpation a stammered confession of guiltiness ,
渲染 她 诉状 在 免责 一个 结结巴巴 忏悔 的 内疚 ,

艾玛预料到自己会对这段爱情以及随之而来的步骤感到抵触，这使得她为自己开脱的恳求变成了结结巴巴的认罪供述。

[ˌɪgnə'mɪniəs] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
ignominious , unworthy of the pride she felt in her lover .
可耻 , 不配 的 这 自豪 她 毛毡 在 她 情人 .

可耻的，配不上她对爱人的骄傲。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ræmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʌn] , [tuː; tə] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
' I am like a cartridge rammed into a gun , to be discharged at a certain
- 我 是 喜欢 一个 墨盒 撞倒 进入 一个 枪 , 到 是 出院 在 一个 肯定
['aʊər] [tə'mɑːroʊ] ,
hour tomorrow ,
小时 明天 ,

“我就像一颗装进枪膛的子弹，明天某个时刻就要发射出去。”

- [ʃiː; ʃi] [roʊt] ;
' she wrote ;
- 她 写道 ;

她写道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːld] [ə; eɪ] ['letər] [soʊ] ['frɪdʒɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [poʊst] [ˌaɪ 'tiː] .
and she sealed a letter so frigid that she could not decide to post it .
和 她 密封 一个 信 所以 寒冷 那 她 可以 不是 决定 到 邮政 它 .

她封好一封信，信的内容冷若冰霜，以至于她无法决定是否要寄出去。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌkænə'neɪd] .
All day she imagined hearing a distant cannonade .
全部 天 她 想象 听力 一个 遥远 炮击 .

她整天都想象着听到远处传来炮声。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['ɜːrθli] [laɪt] .
The light of the day following was not like earthly light .
这 光 的 这 天 下列的 曾是 不是 喜欢 尘世的 光 .

随后出现的白昼之光与世间的阳光截然不同。

['dænvɝz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɑːg] [ɪn] ['lʌndən] .
Danvers assured her there was no fog in London .
丹弗斯 保证 她 那里 曾是 不 多雾路段 在 伦敦 .

丹弗斯向她保证伦敦没有雾。

- ['lʌndən] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
' London is insupportable ; I am going to Paris ,
- 伦敦 是 站不住脚的 ; 我 是 去 到 巴黎 ,

“伦敦简直无法忍受；我要去巴黎。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , - [sed] [daɪ'ænə] .
and shall send for you in a week or two , ' said Diana .
和 将 发送 为了 你 在 一个 星期 或者 二 , - 说 戴安娜 .

“一两周后我会派人来接你，”戴安娜说。

- [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **Allow** **me** **to** **say** **,** **ma'am** **,** **that** **you** **had** **better** **take** **me** **with** **you** **,**
- 允许 我 到 说 , 女士 , 那 你 有 更好的 拿 我 和 你 ,
- [sed]
' **said**
- 说

“恕我直言，夫人，您最好带上我，”他说。

[ˈdænvɝz] .
Danvers **.**
丹弗斯 .

丹弗斯。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkriːtʃər] ? -
' **Are** **you** **afraid** **of** **travelling** **by** **yourself** **,** **you** **foolish** **creature** **?** **'**
- 是 你 害怕的 的 旅行 经过 你自己 , 你 愚蠢 生物 ? -

“你这愚蠢的家伙，难道害怕独自旅行吗？”

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈeni] [hændz][tuː; tə] [ʌnˈdres] [ænd; ənd] [dres] [maɪ]
' **No** **,** **ma'am** **,** **but** **I** **don't** **like** **any** **hands** **to** **undress** **and** **dress** **my**
- 不 , 女士 , 但 我 不 喜欢 任何 双手 到 脱衣服 和 裙子 我的
[ˈmɪstrəs] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] . -
mistress **but** **my** **own** **.** **'**
情妇 但 我的 自己的 . -

“不，夫人，我不喜欢除了我自己的手之外的任何人来为我的女主人脱衣服和穿衣服。”

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [ðə; ðɪ][ɑːrt] , - [sed] [daɪˈænə] ,
' **I** **have** **not** **lost** **the** **art** **,** **'** **said** **Diana** **,**
- 我 有 不是 丢失的 这 艺术 , - 说 戴安娜 ,

“我并没有失去这门技艺，”戴安娜说。

[ˈtʃeɪfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [spel] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪˈmiːdiətli]
chafing **for** **a** **magic** **spell** **to** **extinguish** **the** **woman** **,** **to** **whom** **,** **immediately**
摩擦 为了 一个 魔法 拼写 到 熄灭 这 女士 , 到 谁 , 立即地
[ˈpɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ,
pitying **her** **,**
怜悯 她 ,

他急切地想要施个魔法来消灭那个女人，而那个女人，立刻对她产生了怜悯之心，

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeɪθf(ə)l] [soʊl] .
she **said** **:** **'** **You** **are** **a** **good** **faithful** **soul** **.**
她 说 : - 你 是 一个 好的 忠实 灵魂 .

她说：“你是一个善良忠诚的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [kɪst] [ˌem ˈiː] .
I **think** **you** **have** **never** **kissed** **me** **.**
我 思考 你 有 绝不 亲吻 我 .

我想你从来没有吻过我。

[kɪs] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] . -
Kiss **me** **on** **the** **forehead** **.** **'**
吻 我 在 这 前额 . -

吻我的额头。

[ˈdænvɝz] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] :
Danvers **put** **her** **lips** **to** **her** **mistress's** **forehead** **,** **and** **was** **asked** **:**
丹弗斯 放 她 嘴唇 到 她 情妇的 前额 , 和 曾是 问 :

丹弗斯将嘴唇贴在女主人的额头上，然后被问到：

- [juː; jʊ] [stɪl] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] ? -
' **You** **still** **consider** **yourself** **attached** **to** **my** **fortunes** **?** **'**
- 你 仍然 考虑 你自己 随附的 到 我的 财富 ? -

你仍然认为自己与我的命运息息相关吗？

- [aɪ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] , [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] ;
' I do , ma'am , at home or abroad ;
- 我 做 , 女士 , 在 家 或者 国外 ;

“是的，夫人，无论是在国内还是国外；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . -
and if you will take me with you . . '
和 如果 你 将要 拿 我 和 你 . . -

如果你愿意带我一起走……

- [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . -
' Not for a week or so . '
- 不是 为了 一个 星期 或者 所以 . -

“大概一周左右吧。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [mæm, mɑːm, məm] . -
' I shall not be in the way , ma'am . '
- 我 将 不是 是 在 这 方式 , 女士 . -

“我不会妨碍您，夫人。”

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['ʃʌtɪŋ] [aɪz] .
They played at shutting eyes .
他们 玩 在 关闭 眼睛 .

他们玩起了闭眼的游戏。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dænvɝz] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] ; [wɪtʃ] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The petition of Danvers was declined ; which taught her the more ; and she
这 请愿 的 丹弗斯 曾是 拒绝 ; 哪个 教授 她 这 更多的 ; 和 她
[wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [seɪ] :
was emboldened to say :
曾是 加粗 到 说 :

丹弗斯的请求被驳回了；这件事让她更加明白事理；她也因此更加大胆地说：

- [wer'evər] [maɪ] ['mɪstrəs] [goʊz] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
' Wherever my mistress goes , she ought to have her attendant with her . '
- 无论 我的 情妇 去 , 她 应该 到 有 她 服务员 和 她 . -

“无论我的女主人去哪里，都应该有侍从陪同。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .
There was no answer to it but the refusal .
那里 曾是 不 回答 到 它 但 这 拒绝 .

对于这个问题，除了拒绝，没有其他答案。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['krʌmbld] ['sloʊli] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'triːt]
The hours crumbled slowly , each with a blow at the passages of retreat
这 小时 崩溃了 缓慢地 , 每个 和 一个 吹 在 这 段落 的 撤退
.
:
.

时间缓缓流逝，每一次撤退都伴随着沉重的打击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第三卷(Diana of the Crossways — Volume 3)

[daɪ'ænə] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [nɑ:t] ['kaʊnsəlɪŋ]
Diana **thought** **of** **herself** **as** **another** **person** **,** **whom** **she** **observed** **,** **not** **counselling**
戴安娜 想法 的 她自己 作为 其他 人 , 谁 她 观察到 , 不是 咨询
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

戴安娜把自己想象成另一个人，她观察着她，而不是给她建议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['vɪzəbli] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [feɪts] .
because **it** **was** **a** **creature** **visibly** **pushed** **by** **the** **Fates** **.**
因为 它 曾是 一个 生物 明显地 推动 经过 这 命运 .

因为它显然是被命运推着走的生物。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] ['eniwer] ,
In **her** **own** **mind** **she** **could** **not** **perceive** **a** **stone** **of** **solidity** **anywhere** **,**
在 她 自己的 头脑 她 可以 不是 感知 一个 石头 的 固体 任何地方 ,

在她自己的世界里，她找不到任何一块坚实的石头。

[nɔ:r][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [laɪf] .
nor **a** **face** **that** **had** **the** **appearance** **of** **our** **common** **life** **.**
也不 一个 脸 那 有 这 外貌 的 我们的 常见的 生活 .

也不是一张与我们日常生活中常见的面孔相符的脸。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kænən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
She **heard** **the** **cannon** **at** **intervals** **.**
她 听到 这 大炮 在 间隔 .

她时不时地听到炮声。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [set] ['dænvɜ-z] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz]
The **things** **she** **said** **set** **Danvers** **laughing** **,** **and** **she** **wondered** **at** **the** **woman's**
这 事物 她 说 放 丹弗斯 笑 , 和 她 想知道 在 这 女性的
['miŋgld] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] .
mingled **mirth** **and** **stiffness** **.**
混合 欢笑 和 刚性 .

她说的话逗得丹弗斯哈哈大笑，她对这个女人既开心又拘谨的心情感到疑惑。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] .
Five **o'clock** **struck** **.**
五 点钟 击 .

五点钟响了。

[hɜ:r; hər] ['letərz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] .
Her **letters** **were** **sent** **to** **the** **post** **.**
她 信件 是 发送 到 这 邮政 .

她的信件被寄出了。

[hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [paɪld] [frʌm; frəm] [sterz] [tu:; tə] [dɔ:r] .
Her **boxes** **were** **piled** **from** **stairs** **to** **door** **.**
她 盒子 是 堆积 从 楼梯 到 门 .

她的箱子从楼梯一直堆到门口。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ]['leibəlz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [heitid] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔrik] : —

She	read	the	labels	,	for	her	good	-	bye	to	the	hated	name	of	Warwick	:	—
她	读	这	标签	,	为了	她	好的	-	再见	到	这	憎恨	姓名	的	沃里克	:	—

[waɪ] ['evər] [ə'dɑːptɪd] !

why	ever	adopted	!
为什么	曾经	已采用	!

她读着标签，向她憎恨的沃里克这个名字告别：——当初为什么要收养！

['emə] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [waɪ] !

Emma	might	well	have	questioned	why	!
艾玛	可能	出色地	有	被质问	为什么	!

艾玛很可能会问为什么！

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'riːzənɪŋ] [ækts] !

Women	are	guilty	of	such	unreasoning	acts	!
女性	是	有罪的	的	这样的	不讲道理	行为	!

女人也会做出这种不理智的行为！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃæptər] .

But	this	was	the	close	to	that	chapter	.
但	这	曾是	这	关闭	到	那	章	.

但那一章就此结束了。

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][sɪks] [went] [baɪ] .

The	hour	of	six	went	by	.
这	小时	的	六	去	经过	.

六点钟过去了。

[bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɑːkər] [ænd; ənd] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] -

Between	six	and	seven	came	a	sound	of	knocker	and	bell	at	the	street	-
之间	六	和	七	来了	一个	声音	的	敲击器	和	钟	在	这	街道	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

六点到七点之间，街门传来门环和门铃的声音。

['dænvɝz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ]

Danvers	rushed	into	the	sitting	-	room	to	announce	that	it	was	Mr	.	Redworth
丹弗斯	匆忙	进入	这	坐着	-	房间	到	宣布	那	它	曾是	先生	.	雷德沃斯

.

:
.

丹弗斯冲进客厅，宣布说是雷德沃斯先生。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstəd] , [rɛdwɝːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Before	a	word	could	be	mustered	,	Redworth	was	in	the	room	.
前	一个	单词	可以	是	集结	,	雷德沃斯	曾是	在	这	房间	.

还没等开口，雷德沃斯就进了房间。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ! -

He	said	:	'	You	must	come	with	me	at	once	!	'
他	说	:	-	你	必须	来	和	我	在	一次	!	-

他说："你必须立刻跟我走！"

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]

IN	WHICH	A	DISAPPOINTED	LOVER	RECEIVES	A	MULTITUDE	OF	LESSONS
在	哪个	一个	失望的	情人	接收	一个	民众	的	课程

一位失恋的恋人从中汲取了许多教训

['deɪʃər] ['weltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Dacier	**welted**	**at**	**the**	**station**	**,**
达西尔	滚边	在	这	车站	,

达西尔在车站摔了一跤，

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][wʌn] [ə'mʌŋ]

a	**good**	**figure**	**of**	**a**	**sentinel**	**over**	**his**	**luggage**	**and**	**a**	**spy**	**for**	**one**	**among**
一个	好的	数字	的	一个	哨兵	超过	他的	行李	和	一个	间谍	为了	一	之中

[ðə; ði] [ɪn'pɔːrɪŋ] ['pæsndʒə˞] .

the	**inpouring**	**passengers**	**.**
这	倾倒	乘客	.

他像个哨兵一样守护着自己的行李，又像个间谍一样潜伏在涌入的乘客之中。

['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnfɪdəntli] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['hæpɪli]

Tickets	**had**	**been**	**confidently**	**taken**	**,**	**the**	**private**	**division**	**of**	**the**	**carriages**	**happily**
门票	有	到过	自信地	已采取	,	这	私人的	分配	的	这	马车	快乐地

[sɪ'kjʊrd] .

secured	**.**
安全	.

车票已顺利售出，车厢的私人区域也已妥善安排。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [veɪld] .

On	**board**	**the**	**boat**	**she**	**would**	**be**	**veiled**	**.**
在	木板	这	船	她	会	是	含蓄	.

在船上，她会戴上面纱。

['lændɪd] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] , [ðeɪ] [θruː] [ɔːf] [dɪs'gaɪzɪz] , ['brestid] [ðə; ði][fækts] .

Landed	**on**	**French**	**soil**	**,**	**they**	**threw**	**off**	**disguises**	**,**	**breasted**	**the**	**facts**	**.**
登陆	在	法语	土壤	,	他们	扔	离开	伪装	,	胸部	这	事实	.

踏上法国的土地，他们抛弃了伪装，直面现实。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ?

And	**those**	**?**
和	那些	?

还有那些?

[ðeɪ] ['laɪtnd] .

They	**lightened**	**.**
他们	轻度	.

它们变轻了。

[hiː; hi] [smɑːtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

He	**smarted**	**with**	**his**	**eagerness**	**.**
他	聪明	和	他的	渴望	.

他的急切让他吃了苦头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

He	**had**	**come**	**well**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**appointed**	**time**	**,**
他	有	来	出色地	在	进步	的	这	任命	时间	,

他比约定的时间早得多就到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wʌn] ['mɪnɪt] [ə'loʊn] .

for	**he**	**would**	**not**	**have**	**had**	**her**	**hang**	**about**	**there**	**one**	**minute**	**alone**	**.**
为了	他	会	不是	有	有	她	悬挂	关于	那里	一	分钟	独自的	.

因为他绝不会让她独自在那里待上一分钟。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Strange	**as**	**this**	**adventure**	**was**	**to**	**a**	**man**	**of**	**prominent**	**station**	**before**	**the**
奇怪的	作为	这	冒险	曾是	到	一个	男人	的	著名的	车站	前	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

对于一位在世人眼中地位显赫的人来说，这趟奇遇固然离奇。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['destəni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	electrical	as	the	turning	-	point	of	a	destiny	that	he	was	given	to
和	电气	作为	这	转弯	-	观点	的	一个	命运	那	他	曾是	给定	到

[weɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][fɑːr] - - ,

weigh	deliberately	and	far	-	sightedly	,
称重	故意地	和	远的	-	-	,

而电力则成为他命运的转折点，他被赋予了深思熟虑和远见卓识的使命。

[daɪ'ænəz] ['ɪmɪdʒ] [strʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Diana's	image	strung	him	to	the	pitch	of	it	.
戴安娜的	图像	串	他	到	这	沥青	的	它	.

戴安娜的形象让他完全沉浸其中。

[hiː; hi] [lʊkt] ['noʊwer] [bʌt; bət] [ə'hed] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] ['pʊtɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æroʊ] .

He	looked	nowhere	but	ahead	,	like	an	archer	putting	hand	for	his	arrow	.
他	看起来	无处	但	前方	,	喜欢	一个	射手	推杆	手	为了	他的	箭	.

他目不斜视，只盯着前方，就像弓箭手准备射箭一样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [klɑːk] .

Presently	he	compared	his	watch	and	the	terminus	clock	.
目前	他	比较的	他的	手表	和	这	终点站	钟	.

他随即对比了自己的手表和终点站的时钟。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] .

She	should	now	be	arriving	.
她	应该	现在	是	抵达	.

她现在应该快到了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][duː] ['sɜːrvɪs] .

He	went	out	to	meet	her	and	do	service	.
他	去	出去	到	见面	她	和	做	服务	.

他出去见她并为她服务。

['meni] [kæbz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [piəd] ['ɪntuː] , ['kʌpəlz] [ɪn'spektɪd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Many	cabs	and	carriages	were	peered	into	,	couples	inspected	,	ladies	and	their
许多	出租车	和	马车	是	窥视	进入	,	情侣	检查	,	女士们	和	他们的

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

许多出租车和马车都被人窥视，情侣们被仔细检查，女士们和她们的女仆们也被仔细查看。

[waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] — [æn; ən] ['ɔːgəst] ['eksədəs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

wives	and	their	husbands	—	an	August	exodus	to	the	Continent	.
妻子们	和	他们的	丈夫们	—	一个	八月	出埃及记	到	这	大陆	.

妻子和她们的丈夫——八月大迁往欧洲大陆。

['noʊwer] [ðə; ði] ['stɑːri] [ʃiː; ʃi] .

Nowhere	the	starry	she	.
无处	这	繁星	她	.

她无处可寻那星光。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

But	he	had	a	fund	of	patience	.
但	他	有	一个	基金	的	耐心	.

但他很有耐心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

She	was	now	in	some	block	of	the	streets	.
她	曾是	现在	在	一些	堵塞	的	这	街道	.

她现在身处街区中的某个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

He	was	sure	of	her	,	sure	of	her	courage	.
他	曾是	当然	的	她	,	当然	的	她	勇气	.

他相信她，相信她的勇气。

['toʊni][ænd; ənd] ['rekriənsi] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tə'geðər] .

Tony	and	recreancy	could	not	go	together	.
托尼	和	怯懦	可以	不是	去	一起	.

托尼和叛逆是水火不容的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['toʊni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kloʊz] ['kɑːmræd] , [noʊn] ;

Now	that	he	called	her	Tony	,	she	was	his	close	comrade	,	known	;
现在	那	他	称为	她	托尼	,	她	曾是	他的	关闭	同志	,	已知	;

现在他称她为托尼，她成了他的亲密战友，众所周知；

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði]

the	name	was	a	caress	and	a	promise	,	breathing	of	her	,	as	the
这	姓名	曾是	一个	抚摸	和	一个	承诺	,	呼吸	的	她	,	作为	这

[roʊz] [ʌv; əv] [swiːtəst] [ɜːrθ] .

rose	of	sweetest	earth	.
玫瑰	的	最甜美的	地球	.

这个名字既是爱抚，也是承诺，是她呼吸的气息，如同大地上最甜美的玫瑰。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [er] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	counted	it	to	be	a	month	ere	his	family	would	have	wind	of	the
他	计数	它	到	是	一个	月	埃雷	他的	家庭	会	有	风	的	这

['ɔːltərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

altered	position	of	his	affairs	,
已修改	位置	的	他的	事务	,

他估计还要一个月时间，家人才会知道他事务的变故。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]

possibly	a	year	to	the	day	of	his	making	the	dear	woman	his	own	in	the
可能	一个	年	到	这	天	的	他的	制作	这	亲爱的	女士	他的	自己的	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

eyes	of	the	world	.
眼睛	的	这	世界	.

或许就在他正式成为这位心爱女子的妻子，并在世人眼中拥有她整整一年之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] [pæst][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] , ['wʊmənli] , [jet] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['wʊmənɪʃ] ['wʊmən] ,

She	was	dear	past	computation	,	womanly	,	yet	quite	unlike	the	womanish	woman	,
她	曾是	亲爱的	过去的	计算	,	女性	,	然而	相当	与此不同	这	女人气	女士	,

她可爱得难以捉摸，很有女人味，但又和那种典型的女人截然不同。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['semi] - ['meɪlz] ['kɜːrtiəsli] [kɔːld] ['dæʃɪŋ] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

unlike	the	semi	-	males	courteously	called	dashing	,	unlike	the	sentimental	.
与此不同	这	半	-	男性	礼貌地	称为	帅气	,	与此不同	这	感伤的	.

与那些被礼貌地称为潇洒不羁的半男性不同，与那些多愁善感的人不同。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪniəmənts] , [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

His	present	passion	for	her	lineaments	,	declared	her	surpassingly	beautiful	,
他的	展示	热情	为了	她	线状线	,	声明	她	极其出色	美丽的	,

他现在对她的容貌赞不绝口，称她美得惊人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [wɔːrmθ] .

though	his	critical	taste	was	rather	for	the	white	statue	that	gave	no	warmth	.
尽管	他的	批判的	品尝	曾是	相当	为了	这	白色的	雕像	那	给予	不	温暖	.

不过，他挑剔的品味却更偏向于毫无温暖感的白色雕像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]

She	had	brains	and	ardour	,	she	had	grace	and	sweetness	,	a	playful
她	有	大脑	和	热情	,	她	有	优雅	和	甜味	,	一个	顽皮的

['petjʊləns] [en'laɪvənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ,

petulancy	enlivening	our	atmosphere	,
性急	活跃	我们的	气氛	,

她既聪明又热情，既优雅又温柔，还有一丝顽皮的任性，给我们的气氛增添了活力。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] ;

and	withal	a	refinement	,	a	distinction	,	not	to	be	classed	;
和	此外	一个	精炼	,	一个	区别	,	不是	到	是	分类	;

而且还有一种精致，一种区别，无法归类；

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['klæst] .

and	justly	might	she	dislike	the	being	classed	.
和	公正地	可能	她	不喜欢	这	存在	分类	.

她不喜欢被贴标签，这完全可以理解。

[hɜːr; hər] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [rɪ'freʃmənt] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [wel] , [ðæt] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

Her	humour	was	a	perennial	refreshment	,	a	running	well	,	that	caught	all	the
她	幽默	曾是	一个	多年生	清爽	,	一个	跑步	出色地	,	那	捕捉	全部	这

['kʌlərz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

colours	of	light	;
颜色	的	光	;

她的幽默感就像一口永不干涸的井，清澈甘甜，捕捉着光芒的五彩缤纷；

[hɜːr; hər] [wɪt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	wit	studded	the	heavens	of	the	recollection	of	her	.
她	有	带钉的	这	天	的	这	回忆	的	她	.

她的机智闪耀在人们对她的回忆之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['wʊmən]

In	his	heart	he	felt	that	it	was	a	stepping	down	for	the	brilliant	woman
在	他的	心	他	毛毡	那	它	曾是	一个	步进	向下	为了	这	杰出的	女士

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ;

to	give	him	her	hand	;
到	给	他	她	手	;

他内心深处觉得，这位才华横溢的女子向他伸出援手，是一种降级。

[ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vælər] .

a	condescension	and	an	act	of	valour	.
一个	居高临下	和	一个	行为	的	勇气	.

既是傲慢，又是英勇之举。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['ɔːlweɪz] [led][ɔːr] ['prɑːmptɪd] [wen] [ðeɪ] [kən'vəːst] ,

She	who	always	led	or	prompted	when	they	conversed	,
她	WHO	总是	引领	或者	提示	什么时候	他们	交谈	,

在他们交谈时，总是由她来主导或提出建议。

[hæd; həd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ə'bændənd] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	now	in	her	generosity	abandoned	the	lead	and	herself	to	him	,
有	现在	在	她	慷慨	弃	这	带领	和	她自己	到	他	,

她现在出于慷慨，放弃了领导权，把自己也交给了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['ɑːnər] .

and	she	deserved	his	utmost	honouring	.
和	她	应得的	他的	极致	致敬	.

她理应得到他最高的敬意。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

But	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

He	looked	at	his	watch	,	looked	at	the	clock	.
他	看起来	在	他的	手表	,	看起来	在	这	钟	.

他看了看手表，又看了看钟。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] : [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

They	said	the	same	:	ten	minutes	to	the	moment	of	the	train's	departure	.
他们	说	这	相同的	:	十	分钟	到	这	片刻	的	这	火车的	离开	.

他们说的都一样：距离火车出发还有十分钟。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

A	man	may	still	afford	to	dwell	on	the	charms	and	merits	of	his	heart's
一个	男人	可能	仍然	买得起	到	住	在	这	魅力	和	优点	的	他的	心脏的

['mɪstrəs] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

mistress	while	he	has	ten	minutes	to	spare	.
情妇	尽管	他	有	十	分钟	到	空闲的	.

男人或许还能抽出十分钟的空闲时间，好好品味一下心上人的魅力和优点。

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] ,

The	dropping	minutes	,	however	,
这	下降	分钟	,	然而	,

然而，时间却在不断减少。

[dɪ'trækt] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][sɪŋk][hɜːr; hər][ɪn]

detract	one	by	one	from	her	individuality	and	threaten	to	sink	her	in
减损	一	经过	一	从	她	个性	和	威胁	到	下沉	她	在

[hɜːr; hər][seks] [ɪn'taɪərli] .

her	sex	entirely	.
她	性别	完全	.

逐一削弱她的个性，并有可能让她完全沉沦于性别之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [klɑːk] [ðæt] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

It	is	the	inexorable	clock	that	says	she	is	as	other	women	.
它	是	这	无情的	钟	那	说道	她	是	作为	其他	女性	.

无情的时间告诉我们，她和其他女人一样。

['deɪʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] .

Dacier	began	to	chafe	.
达西尔	开始	到	摩擦	.

达西尔开始感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] : — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

He	was	unaccustomed	to	the	part	he	was	performing	:	—	and	if	she
他	曾是	不习惯	到	这	部分	他	曾是	表演	:	—	和	如果	她

[feɪld] [hɪm; ɪm] ?

failed	him	?
失败的	他	?

他并不习惯自己扮演的角色：——如果她让他失望了呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

She	would	not	.
她	会	不是	.

她不会的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] , [ðoʊ] .

She	would	be	late	,	though	.
她	会	是	晚的	,	尽管	.

不过她会迟到。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] !

No	,	she	was	in	time	!
不	,	她	曾是	在	时间	!

不，她及时赶到了!

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [krɔːst] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ][tɔːl]['leɪdi] [veɪld] [ænd; ənd] [drest] [ɪn]

His	long	legs	crossed	the	platform	to	overtake	a	tall	lady	veiled	and	dressed	in
他的	长的	腿	交叉	这	平台	到	超过	一个	高的	女士	含蓄	和	穿着	在

[blæk] .

black	.
黑色的	.

他修长的双腿跨过站台，追上了一位身着黑衣、头戴面纱的高挑女士。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'lɑːrmd] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

He	lifted	his	hat	;	he	heard	an	alarmed	little	cry	and	retired	.
他	抬起	他的	帽子	;	他	听到	一个	惊慌	小的	哭	和	退休	.

他摘下帽子，听到一声惊恐的哭声，便退了回去。

[ðə; ði] [klɑːk] [sed] , [faɪv] ['mɪnɪts] : [ə; eɪ]['siːkrət]['kaɪroʊmænsi][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [feɪs]

The	clock	said	,	Five	minutes	:	a	secret	chiromancy	in	addition	indicating	on	its	face
这	钟	说	,	五	分钟	:	一个	秘密	手相术	在	添加	表明	在	它是	脸

[ðə; ði][wɜːrd] [fuːl] .

the	word	Fool	.
这	单词	傻子	.

时钟显示“五分钟”，此外，表盘上还显示着“愚人”一词，这是一种秘密的手相术。

[æn; ən] [ɑːd] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] !

An	odd	word	to	be	cast	at	him	!
一个	奇怪的	单词	到	是	投掷	在	他	!

用这么一句奇怪的话来形容他真是匪夷所思！

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['pɪlər] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

It	rocked	the	icy	pillar	of	pride	in	the	background	of	his	nature	.
它	摇滚	这	冰冷的	支柱	的	自豪	在	这	背景	的	他的	自然	.

它动摇了他天性深处那根冰冷的骄傲之柱。

['sɜːrt(ə)nli] ['stændɪŋ] ['soʊloʊz][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [eɪt] [piː] . [em] . , [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər]

Certainly	standing	solos	at	the	hour	of	eight	P	.	M	.	,	he	would	stand	for
当然	常设	独奏	在	这	小时	的	八	P	.	M	.	,	他	会	站立	为了

[ə; eɪ] [fuːl] .

a	fool	.
一个	傻子	.

晚上八点钟独自一人站在那里，他简直像个傻瓜。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tʃæns] [tuː; tə] ['pɑːstʃər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

Hitherto	he	had	never	allowed	a	woman	to	chance	to	posture	him	in	that
迄今为止	他	有	绝不	允许	一个	女士	到	机会	到	姿势	他	在	那

['kærəktər] .

character	.
特点	.

此前他从未允许任何女人有机会让他扮演那种角色。

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] , [rɪ'tɜːrnd] , [skænd] ['evri] ['leɪdiːz] [ʃeɪp] ,

He	strode	out	,	returned	,	scanned	every	lady's	shape	,
他	大步走	出去	,	返回	,	扫描	每一个	女士的	形状	,

他大步走出去，又走了回来，目光扫过每一位女士的身形。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɔst] .

and	for	a	distraction	watched	the	veiled	lady	whom	he	had	accosted	.
和	为了	一个	分心	观看	这	含蓄	女士	谁	他	有	被骚扰	.

为了分散注意力，他转而注视着他搭讪的那位蒙着面纱的女士。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [sə'dʒestɪd] ['plez(ə)nt] [fitʃər] .

Her	figure	suggested	pleasant	features	.
她	数字	建议	令人愉快的	特征	.

她的身材展现出姣好的容貌。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] .

Either	she	was	disappointed	or	she	was	an	adept	.
任何一个	她	曾是	失望的	或者	她	曾是	一个	熟练	.

她要么很失望，要么是个老练的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʃiː; ʃi][glaidid] [θruː] ,

At	the	shutting	of	the	gates	she	glided	through	,
在	这	关闭	的	这	大门	她	滑翔	通过	,

随着大门关闭，她滑了进去。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

not	without	a	fearful	look	around	and	at	him	.
不是	没有	一个	可怕	看	大约	和	在	他	.

他不由自主地环顾四周，又看了看他。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

She	disappeared	.
她	消失	.

她失踪了。

['deɪʃər] [ʃ'rʌgd] .

Dacier	shrugged	.
达西尔	耸了耸肩	.

达西尔耸了耸肩。

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] - ['ræbl] [ʌv; əv]['æmətɔːri] [ɪn'trɪgər] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

His	novel	assimilation	to	the	rat	-	rabble	of	amatory	intriguers	tapped	him	on
他的	小说	同化	到	这	鼠	-	乌合之众	的	爱慕	阴谋家	轻敲	他	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌn'plezntli] .

the	shoulder	unpleasantly	.
这	肩膀	令人不快的	.

他新近融入了一群乌合之众般的爱情阴谋家之中，这种感觉让他很不舒服。

[ə; eɪ] ['lʌkləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [tuː] !

A	luckless	member	of	the	fraternity	too	!
一个	倒霉的	成员	的	这	兄弟会	也	!

也是兄弟会里一个倒霉的成员!

[ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] . -

The	bell	,	the	clock	and	the	train	gave	him	his	title	.	'
这	钟	,	这	钟	和	这	火车	给予	他	他的	标题	.	-

钟、钟和火车赋予了他这个称号。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ! -

And	I	was	ready	to	fling	down	everything	for	the	woman	!	'
和	我	曾是	准备好	到	一扔	向下	一切	为了	这	女士	!	-

我当时真想为了她放弃一切!

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['lʌndən] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] - ['pæʃ(ə)n]

The	trial	of	a	superb	London	gentleman's	resources	in	the	love	-	passion
这	审判	的	一个	高超	伦敦	绅士的	资源	在	这	爱	-	热情

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['kiːnər] .

could	not	have	been	much	keener	.
可以	不是	有	到过	很多	更敏锐	.

一位风度翩翩的伦敦绅士在爱情中展现出的才华，再也没有比这更严峻的考验了。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

No	sign	of	her	.
不	符号	的	她	.

没有她的踪影。

[hiː; hi] [huː] [stændz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	who	stands	ready	to	defy	the	world	,
他	WHO	站立	准备好	到	违抗	这	世界	,

他随时准备挑战世界，

[ænd; ənd][ɪz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ə'sɪstənt] , [ɪz][ðə; ði] [fuːl] ['dʌbld] ,

and	is	baffled	by	the	absence	of	his	fair	assistant	,	is	the	fool	doubled	,
和	是	困惑	经过	这	缺席	的	他的	公平的	助手	,	是	这	傻子	双倍	,

而他那美丽助手的缺席让他感到困惑不已，这岂不是傻瓜加倍了？

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] ['hedz] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃaʊt] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sper]

so	completely	the	fool	that	he	heads	the	universal	shout	;	he	does	not	spare
所以	完全地	这	傻子	那	他	头部	这	普遍的	喊	;	他	做	不是	空闲的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他真是个彻头彻尾的傻瓜，连大家的叫喊声都跟着起哄；他自己也不放过。

[ðə; ði] [soʊl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ɪz][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][seks] .

The	sole	consolation	he	has	is	to	revile	the	sex	.
这	唯一	安慰	他	有	是	到	唾骂	这	性别	.

他唯一的慰藉就是辱骂性别。

['wɪmɪn] !

Women	!
女性	!

女性！

['wɪmɪn] !

women	!
女性	!

女性！

[huːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] !

Whom	have	they	not	made	a	fool	of	!
谁	有	他们	不是	制成	一个	傻子	的	!

他们究竟愚弄了谁！

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] — [ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

His	uncle	as	much	as	any	—	and	professing	to	know	them	.
他的	叔叔	作为	很多	作为	任何	—	和	声称	到	知道	他们	.

他的叔叔也一样——而且他声称认识他们。

[hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] !

Him	also	!
他	还	!

还有他！

[ðə; ði][mæn] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪlz] .

the	man	proud	of	escaping	their	wiles	.
这	男人	自豪的	的	逃脱	他们的	诡计	.

他为自己摆脱了他们的诡计而感到自豪。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] . . . ! -

'	For	this	woman	.	.	.	!	'
-	为了	这	女士	.	.	.	!	-

“为了这位女士……！”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs]

he	went	on	saying	after	he	had	lost	sight	of	her	in	her	sex's
他	去	在	说	后	他	有	丢失的	视线	的	她	在	她	性

['trɪkəriːz] .

trickeries	.
诡计	.

他接着说，在他被她的性别诡计弄得失去她的踪迹之后。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ærənt] [koʊ'ket]

The	nearest	he	could	get	to	her	was	to	conceive	that	the	arrant	coquette
这	最近的	他	可以	得到	到	她	曾是	到	构想	那	这	绝对的	卖弄风情的人

[wʌz; wəz] [naʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ænd; ənd] [bi'fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

was	now	laughing	at	her	utter	subjugation	and	befooling	of	the	man
曾是	现在	笑	在	她	说出	征服	和	愚弄	的	这	男人

['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

popularly	supposed	invincible	.
广为人知	据称	无敌	.

他所能想象到的，最接近她的，就是那个放荡不羁的女人现在正嘲笑她彻底征服并愚弄了那个被大众认为不可战胜的男人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

If	it	were	known	of	him	!
如果	它	是	已知	的	他	!

如果人们知道他的话！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər] [dɪ'rɪʒn] [wʌz; wəz] ['mædli] [dɪs'tempərɪŋ] .

The	idea	of	his	being	a	puppet	fixed	for	derision	was	madly	distempering	.
这	主意	的	他的	存在	一个	木偶	固定的	为了	嘲笑	曾是	疯狂地	犬瘟热	.

一想到他沦为供人嘲笑的傀儡，就感到无比愤怒和痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ['æspər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

He	had	only	to	ask	the	affirmative	of	Constance	Asper	to	-	morrow	!
他	有	仅有的	到	问	这	肯定	的	康斯坦斯	阿斯珀	到	-	明天	!

他只需要明天得到康斯坦斯·阿斯珀的肯定答复即可！

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

A	vision	of	his	determination	to	do	it	,	somewhat	comforted	him	.
一个	想象	的	他的	决心	到	做	它	,	有些	安慰	他	.

看到他决心完成这件事的景象，让他感到些许安慰。

['deɪʃər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

Dacier	walked	up	and	down	the	platform	,	passing	his	pile	of	luggage	,
达西尔	步行	向上	和	向下	这	平台	,	通过	他的	桩	的	行李	,

达西尔在站台上来回踱步，经过他那堆行李。

['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bæroʊ] .

solitary	and	eloquent	on	the	barrow	.
孤	和	雄辩	在	这	巴罗	.

孤身一人，却能言善辩地站在墓丘上。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

Never	in	his	life	having	been	made	to	look	a	fool	,
绝不	在	他的	生活	拥有	到过	制成	到	看	一个	傻子	,

他一生中从未出过丑，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [red] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

he	felt	the	red	heat	of	the	thing	,
他	毛毡	这	红色的	热	的	这	事物	,

他感觉到了那东西的灼热感。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['blesɪdli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪʃ] [ɪn] ['bɔɪhʊd]

as	a	man	who	has	not	blessedly	become	acquainted	with	the	swish	in	boyhood
作为	一个	男人	WHO	有	不是	蒙福	变得	熟人	和	这	嗖嗖	在	童年

[faindz][hɪz; ɪz] [ʌn'tempərd] [blʌd] [tɜːrn][tuː; tə] ['pɔɪzn] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] ;

finds	his	untempered	blood	turn	to	poison	at	a	blow	;
发现	他的	未淬火的	血	转动	到	毒	在	一个	吹	;

就像一个男孩，如果小时候没有幸运地体验过拳击的快感，就会发现自己未经驯服的血液在受到打击时变成了毒液；

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['helθɪli] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

he	cannot	healthily	take	a	licking	.
他	不能	健康地	拿	一个	舔舐	.

他经不起打击。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['splendɪd] [æn; ən] [ɪn'sænəti] [wen] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [daɪ'ænə][tuː; tə][flai]

But	then	it	had	been	so	splendid	an	insanity	when	he	urged	Diana	to	fly
但	然后	它	有	到过	所以	灿烂	一个	疯狂	什么时候	他	敦促	戴安娜	到	飞

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但当时他力劝戴安娜和他一起飞行，那真是一次精彩绝伦的疯狂之举。

['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Any	one	but	a	woman	would	have	appreciated	the	sacrifice	.
任何	一	但	一个	女士	会	有	感谢	这	牺牲	.

除了女人以外，任何人都会感激这种牺牲。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

His	luggage	had	to	be	removed	.
他的	行李	有	到	是	已移除	.

他的行李必须被搬走。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['potər] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [fiː] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .

He	dropped	his	porter	a	lordly	fee	and	drove	home	.
他	掉落	他的	搬运工	一个	尊贵的	费用	和	驾驶	家	.

他给了搬运工一笔丰厚的报酬，然后开车回家了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] ['sɑːlətuːd][hiː; hi] ['stroʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .

From	that	astonished	solitude	he	strolled	to	his	Club	.
从	那	惊讶	孤独	他	漫步	到	他的	俱乐部	.

他从那份惊奇的孤独中漫步走向他的俱乐部。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ,

Curiosity	mastering	the	wrath	it	was	mixed	with	,
好奇心	掌握	这	愤怒	它	曾是	混合	和	,

好奇心战胜了它所混杂的愤怒，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

he	left	his	Club	and	crossed	the	park	southward	in	the	direction	of
他	左边	他的	俱乐部	和	交叉	这	公园	向南	在	这	方向	的

[daɪ'ænəz] [haʊs] ,

Diana's	house	,
戴安娜的	房子	,

他离开俱乐部，穿过公园向南朝着戴安娜家的方向走去。

[ə'bjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'vetərət] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

abusing	her	for	her	inveterate	attachment	to	the	regions	of	Westminster	.
滥用	她	为了	她	根深蒂固	依恋	到	这	地区	的	威斯敏斯特	.

因为她对威斯敏斯特地区有着根深蒂固的依恋而辱骂她。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [lɔːrd] - ; ['ɪnəsntli] , [noʊ] [daʊt] - [ə'ʃʊrədli] [kwaɪt]

There	she	used	to	receive	Lord	Dannisburgh	;	innocently	,	no	doubt	-	assuredly	quite
那里	她	用过的	到	收到	主	-	;	天真地	,	不	怀疑	-	当然	相当

['ɪnəsntli] ;

innocently	;
天真地	;

她过去常常在那里接待丹尼斯堡勋爵；天真无邪，毫无疑问，绝对天真无邪；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	her	husband	had	quitted	the	district	.
和	她	丈夫	有	辞职	这	区	.

她的丈夫已经离开了该地区。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] - [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [siːts]

Still	it	was	rather	childish	for	a	woman	to	-	be	always	haunting	the	seats
仍然	它	曾是	相当	幼稚	为了	一个	女士	到	-	是	总是	令人难忘	这	座位

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

of	Parliament	.
的	议会	.

但对于一个即将成为议员的女子来说，总是徘徊在议会大厦附近，这未免有些幼稚。

[hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['steɪtsmən] [keɪm] [ɪn]

Her	disposition	to	imagine	that	she	was	able	to	inspire	statesmen	came	in
她	处置	到	想象	那	她	曾是	有能力的	到	启发	政治家	来了	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ;

for	a	share	of	ridicule	;
为了	一个	分享	的	嘲笑	;

她自认为能够激励政治家的想法遭到了不少嘲笑；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ɪn][kaɪnd] , [ˌʌn'dʒʌst][ə'pɑːn]

for	when	we	know	ourselves	to	be	ridiculous	,	a	retort	in	kind	,	unjust	upon
为了	什么时候	我们	知道	我们自己	到	是	荒谬的	,	一个	反驳	在	种类	,	不公正	之上

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][bɑːm] .

consideration	,	is	balm	.
考虑	,	是	香脂	.

当我们意识到自己很可笑时，以牙还牙、即使不公平的反驳反而是一种安慰。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv] ['kɑːmən] [men] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	woman	dragged	him	down	to	the	level	of	common	men	;	that	was	the
这	女士	拖拽	他	向下	到	这	等级	的	常见的	男人	;	那	曾是	这

[pɪ'kjuːliər]['ɪndʒəri] ,

peculiar	injury	,
奇特	受伤	,

那女人把他拉低到普通人的水平；这才是真正的伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	it	swept	her	undistinguished	into	the	stream	of	women	.
和	它	扫荡	她	平庸的	进入	这	溪流	的	女性	.

她默默无闻地融入了茫茫人海之中。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	appearance	,	as	he	had	proved	to	the	fellows	at	his	Club	,	he	was
在	外貌	,	作为	他	有	已证实	到	这	伙伴们	在	他的	俱乐部	,	他	曾是

['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] ,

perfectly	self	-	possessed	,
完美	自己	-	拥有	,

从外表上看，正如他在俱乐部里向同伴们证明的那样，他非常沉着冷静。

['mentəli] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz]

mentally	distracted	and	bitter	,	hating	himself	for	it	,	snapping	at	the	cause
精神上	愣	和	苦的	,	憎恨	他自己	为了	它	,	啪啪	在	这	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

精神恍惚，内心充满怨恨，为此他憎恨自己，并对造成这一切的原因大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

She	had	not	merely	disappointed	,	she	had	slashed	his	high	conceit	of	himself	,
她	有	不是	仅仅	失望的	,	她	有	削减	他的	高的	自负	的	他自己	,

她不仅让他失望了，还狠狠打击了他的自负。

[kəːbd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ænɪm(ə)l] [dæʃ] ['fɔːrwərd] ,

curbed	him	at	the	first	animal	dash	forward	,
路边	他	在	这	第一的	动物	短跑	向前	,

在他第一次向前冲刺时就制止了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃæmpt] [ðə; ði][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θwɔːrtɪd] ['reɪsər] .

and	he	champed	the	bit	with	the	fury	of	a	thwarted	racer	.
和	他	冠军	这	少量	和	这	愤怒	的	一个	受挫	赛车手	.

他像个失意的赛马手一样，愤怒地咬紧马嚼子。

[twaɪs] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Twice	he	passed	her	house	.
两次	他	通过了	她	房子	.

他两次路过她家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

Of	course	no	light	was	shown	at	her	windows	.
的	课程	不	光	曾是	所示	在	她	视窗	.

当然，她的窗户里没有一丝光线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skænd] [mə'laɪnli] .

They	were	scanned	malignly	.
他们	是	扫描	恶意地	.

他们的扫描结果呈恶性。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

He	held	it	due	to	her	to	call	and	inquire	whether	there	was	any
他	握住	它	到期的	到	她	到	称呼	和	查询	无论	那里	曾是	任何

[truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] ['ɪlnəs] .

truth	in	the	report	of	Mrs	.	Warwick's	illness	.
真相	在	这	报告	的	太太	.	沃里克的	疾病	.

他认为她有义务打电话询问沃里克太太生病的消息是否属实。

['mɪsɪz] . ['wɔrik] !

Mrs	.	Warwick	!
太太	.	沃里克	!

沃里克夫人!

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] .

She	meant	to	keep	the	name	.
她	意思是	到	保持	这	姓名	.

她打算保留这个名字。

[ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [rɪ'viːlɪŋ] [red]

A	maid	-	servant	came	to	the	door	with	a	candle	in	her	hand	revealing	red
一个	女佣	-	仆人	来了	到	这	门	和	一个	蜡烛	在	她	手	揭示	红色的

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

一名女仆拿着蜡烛来到门口，露出通红的眼睑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] .

She	was	not	aware	that	her	mistress	was	unwell	.
她	曾是	不是	意识到的	那	她	情妇	曾是	不适	.

她并不知道女主人身体不适。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Her	mistress	had	left	home	some	time	after	six	o'clock	with	a	gentleman	.
她	情妇	有	左边	家	一些	时间	后	六	点钟	和	一个	绅士	.

她的女主人在六点过后不久就和一位绅士一起离开了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] .

She	was	unable	to	tell	him	the	gentleman's	name	.
她	曾是	无法	到	告诉	他	这	绅士的	姓名	.

她无法告诉他那位先生的名字。

['wɪljəm] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

William	,	the	footman	,	had	opened	the	door	to	him	.
威廉	,	这	男仆	,	有	打开	这	门	到	他	.

男仆威廉给他开了门。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [meɪd]['mɪsɪz] . ['dænvɝz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] — [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] .

Her	mistress's	maid	Mrs	.	Danvers	had	gone	to	the	Play	—	with	William	.
她	情妇的	女佣	太太	.	丹弗斯	有	已消失	到	这	玩	—	和	威廉	.

她的女主人的女仆丹弗斯太太和威廉一起去看戏了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænvɝz] [maɪt] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] .

She	thought	that	Mrs	.	Danvers	might	know	who	the	gentleman	was	.
她	想法	那	太太	.	丹弗斯	可能	知道	WHO	这	绅士	曾是	.

她认为丹弗斯太太可能知道这位先生是谁。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

The	girl's	eyelids	blinked	,	and	she	turned	aside	.
这	女孩们	眼睑	眨眼	,	和	她	转向	旁边	.

女孩眨了眨眼，然后转过身去。

['deɪʃər] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

Dacier	consoled	her	with	a	piece	of	gold	,
达西尔	安慰	她	和	一个	片	的	金子	,

达西尔用一块金子安慰她。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['dænvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

saying	he	would	come	and	see	Mrs	.	Danvers	in	the	morning	.
说	他	会	来	和	看	太太	.	丹弗斯	在	这	早晨	.

他说他明天早上会去看望丹弗斯太太。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

His	wrath	was	partially	quieted	by	the	new	speculations	offered	up	to	it	.
他的	愤怒	曾是	部分	安静	经过	这	新的	猜测	提供	向上	到	它	.

新的推测让他的怒火稍稍平息了一些。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːndʒər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɪn][daɪ'ænə] ['wɔrik] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	could	not	conjure	a	suspicion	of	treachery	in	Diana	Warwick	;	and	a
他	可以	不是	变戏法	一个	怀疑	的	背信弃义	在	戴安娜	沃里克	;	和	一个

['tretʃəri] [soʊ] ['faʊlli] ['sɪnɪk(ə)l] !

treachery	so	foully	cynical	!
背信弃义	所以	肮脏的	愤世嫉俗	!

他无法对戴安娜·沃里克产生丝毫怀疑，更无法相信她会做出如此卑鄙无耻的背叛行为！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

She	had	gone	with	a	gentleman	.
她	有	已消失	和	一个	绅士	.

她和一位男士一起走了。

[hiː; hi] [gest] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [wɔːlz] , [æz; əz][ɪn] [kəm'pliːt] [əb'skjʊrəti] .

He	guessed	on	all	sides	;	he	struck	at	walls	,	as	in	complete	obscurity	.
他	猜对了	在	全部	侧面	;	他	击	在	墙壁	,	作为	在	完全的	朦胧	.

他四处猜测；他像在完全黑暗中一样，对着墙壁猛击。

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meni] ['aʊərz] [wʌz; wəz]

The	mystery	of	her	conduct	troubling	his	wits	for	the	many	hours	was
这	神秘	的	她	执行	令人不安的	他的	智慧	为了	这	许多	小时	曾是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['dænvɝz] .

explained	by	Danvers	.
解释	经过	丹弗斯	.

丹弗斯解释了困扰他数小时之久的她的行为之谜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

With	a	sympathy	that	she	was	at	pains	to	show	,
和	一个	同情	那	她	曾是	在	疼痛	到	展示	,

她竭力表现出同情心。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wel] ,

she	informed	him	that	her	mistress	was	not	at	all	unwell	,
她	知情的	他	那	她	情妇	曾是	不是	在	全部	不适	,

她告诉他，她的女主人一点也不难受。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

and	related	of	how	Mr	.	Redworth	had	arrived	just	when	her	mistress
和	有关的	的	如何	先生	.	雷德沃斯	有	到达的	只是	什么时候	她	情妇

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] ;

was	on	the	point	of	starting	for	Paris	and	the	Continent	;
曾是	在	这	观点	的	开始	为了	巴黎	和	这	大陆	;

并讲述了雷德沃思先生是如何在她女主人即将启程前往巴黎和欧洲大陆时赶到的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊr] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

because	poor	Lady	Dunstane	was	this	very	day	to	undergo	an	operation	under
因为	贫穷的	女士	邓斯坦	曾是	这	非常	天	到	经历	一个	手术	在下面

[ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] [æt; ət] - ,

the	surgeons	at	Copsley	,
这	外科医生	在	-	,

因为可怜的邓斯坦夫人今天就要在科普斯利医院接受外科医生的手术。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

and	she	did	not	wish	her	mistress	to	be	present	,
和	她	做过	不是	希望	她	情妇	到	是	展示	,

她不希望她的女主人在场。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

but	Mr	.	Redworth	thought	her	mistress	ought	to	be	there	,
但	先生	.	雷德沃斯	想法	她	情妇	应该	到	是	那里	,

但雷德沃斯先生认为她的女主人应该在场。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	he	had	gone	down	thinking	she	was	there	,
和	他	有	已消失	向下	思维	她	曾是	那里	,

他下去的时候以为她在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

and	then	came	back	in	hot	haste	to	fetch	her	,	and	was	just	in	time	,
和	然后	来了	后退	在	热的	匆忙	到	拿来	她	,	和	曾是	只是	在	时间	,

然后他赶紧赶回来接她，正好及时赶到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

as	it	happened	,	by	two	or	three	minutes	.
作为	它	发生	,	经过	二	或者	三	分钟	.

实际上，只差了两三分钟。

['deɪʃər] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Dacier	**rewarded**	**the**	**sympathetic**	**woman**	**for**	**her**	**intelligence**	**,**
达西尔	奖励	这	交感神经	女士	为了	她	智力	,

达西埃奖励了这位富有同情心的女士的智慧。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ʃɑ:t] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [braɪb] .

which	**appeared**	**to**	**him**	**to**	**have**	**shot**	**so**	**far**	**as**	**to**	**require**	**a**	**bribe**	**.**
哪个	出现	到	他	到	有	射击	所以	远的	作为	到	要求	一个	贿赂	.

在他看来，这似乎需要贿赂才能完成。

['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɔntɪdli] ['rʌfld] ['tempər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

Gratitude	**to**	**the**	**person**	**soothing**	**his**	**unwontedly**	**ruffled**	**temper**	**was**	**the**	**cause**
感激	到	这	人	舒缓	他的	出乎意料地	褶皱的	脾气	曾是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [geɪv] .

of	**the**	**indiscretion**	**in**	**the**	**amount**	**he**	**gave**	**.**
的	这	轻率	在	这	数量	他	给予	.

他因为感激安抚了他异常暴躁脾气的人，所以才多给了不少钱。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

It	**appeared**	**to**	**him**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**proceed**	**to**	**Copsley**	**for**	**tidings**	**of**
它	出现	到	他	那	他	应该	到	继续	到	-	为了	消息	的

['leɪdi] .

Lady	**Dunstane**	**.**
女士	邓斯坦	.

他觉得应该前往科普斯利打听邓斯坦夫人的消息。

['ðɪðər] [hi:; hi] [sped] [baɪ][ðə; ði] ['hændi] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪmli] [treɪn] .

Thither	**he**	**sped**	**by**	**the**	**handy**	**railway**	**and**	**a**	**timely**	**train**	**.**
那里	他	加速	经过	这	便利	铁路	和	一个	及时	火车	.

他搭乘便捷的铁路和一列准点的火车迅速赶到了那里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['flaɪmən][tu:; tə] [weɪt] .

He	**reached**	**the**	**parkgates**	**at**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**telling**	**his**	**flyman**	**to**	**wait**	**.**
他	达到	这	-	在	三	在	这	下午	,	讲述	他的	飞行员	到	等待	.

下午三点，他到达了公园大门，并告诉他的飞行员稍等片刻。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [baɪ] [ʃɔ:rt] [kʌts] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

As	**he**	**advanced**	**by**	**short**	**cuts**	**over**	**the**	**grass**	**,**
作为	他	先进的	经过	短的	削减	超过	这	草	,

他抄近路穿过草地向前推进时，

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

he	**studied**	**the**	**look**	**of**	**the**	**rows**	**of**	**windows**	**.**
他	研究	这	看	的	这	行	的	视窗	.

他仔细观察了一排排窗户的样子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] ['sensɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

She	**was**	**within**	**,**	**and**	**strangely**	**to**	**his**	**clouded**	**senses**	**she**	**was**	**no**	**longer**
她	曾是	之内	,	和	奇怪的	到	他的	阴天	感官	她	曾是	不	更长

['toʊni] ,

Tony	**,**
托尼	,

她就在他身边，但奇怪的是，在他迷茫的感官中，她不再是托尼了。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['wʊmən] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn]['dʒʌstɪs] [ə'bju:s] .

no	**longer**	**the**	**deceptive**	**woman**	**he**	**could**	**in**	**justice**	**abuse**	**.**
不	更长	这	欺骗性的	女士	他	可以	在	正义	虐待	.

她不再是那个他能在司法滥用中欺骗的女人了。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə]['ju:niən] , [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

He	**and**	**she**	**,**	**so**	**close**	**to**	**union**	**,**	**were**	**divided**	**.**
他	和	她	,	所以	关闭	到	联盟	,	是	分割	.

他和她，原本即将结合，却最终分离。

[ə; eɪ][hænd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər]

A	hand	resembling	the	palpable	interposition	of	Fate	had	swept	them	asunder
一个	手	类似	这	可感知的	插入	的	命运	有	扫荡	他们	分离

.

:

.

仿佛命运之手亲手介入，将他们彻底分开。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] [raɪt] — [nɑːt] ['eni] — [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'aːrmd] ,

Having	the	poorest	right	—	not	any	—	to	reproach	her	,	he	was	disarmed	,
拥有	这	最贫困	正确的	—	不是	任何	—	到	责备	她	,	他	曾是	解除武装	,

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'truːdər] ;

he	felt	himself	a	miserable	intruder	;
他	毛毡	他自己	一个	悲惨的	入侵者	;

他连指责她最卑微的权利——根本没有权利——都丧失了，他觉得自己像个可怜的闯入者；

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] ,

he	summoned	his	passion	to	excuse	him	,
他	被召唤	他的	热情	到	原谅	他	,

他借着自己的激情为自己开脱，

[ænd; ənd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪts] [dɪ'voʊtɪd] [sɪn'serəti]

and	gained	some	unsatisfied	repose	of	mind	by	contemplating	its	devoted	sincerity
和	获得	一些	不满意	休息	的	头脑	经过	沉思	它是	奉献	诚意

;

;

;

沉思其虔诚的品格，内心获得了一丝慰藉；

[wɪtʃ] [raʊzd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] — [daɪ'ænə] ['wɔrˌwɪks] [frend] .

which	roused	an	effort	to	feel	for	the	sufferer	—	Diana	Warwick's	friend	.
哪个	唤醒	一个	努力	到	感觉	为了	这	患者	—	戴安娜	沃里克的	朋友	.

这激起了人们对受害者——戴安娜·沃里克的朋友——的同情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [neɪmd] , [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] , [ɪn]

With	the	pair	of	surgeons	named	,	the	most	eminent	of	their	day	,	in
和	这	一对	的	外科医生	命名	,	这	最多	杰出	的	他们的	天	,	在

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

两位当时最杰出的外科医生也出席了会议。

[ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] .

the	case	must	be	serious	.
这	案件	必须	是	严肃的	.

这起案件肯定很严重。

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pledʒ] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [plaɪt] ['laɪkwaɪz] [ə'ʃʊrd]

To	vindicate	the	breaker	of	her	pledge	,	his	present	plight	likewise	assured
到	表白	这	断路器	的	她	保证	,	他的	展示	困境	同样地	保证

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ,

him	of	that	,
他	的	那	,

为了证明那个违背誓言的人是对她的报复，他目前的困境也同样让他确信这一点。

[ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [step] [ænd; ənd] [muːd] ,

and	nearing	the	house	he	adopted	instinctively	the	funeral	step	and	mood	,
和	临近	这	房子	他	已采用	本能地	这	葬礼	步	和	情绪	,

临近房子时，他本能地摆出了送葬的姿态和神情。

[dʒʌst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['smɔːlnəs] .

just	**sensible**	**of**	**a**	**novel**	**smallness**	**.**
只是	明智的	的	一个	小说	小	.

恰到好处地展现了一种新颖的渺小感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːtifaiŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] ,

For	**the**	**fortifying**	**testimony**	**of**	**his**	**passion**	**had**	**to**	**be**	**put**	**aside**	**,**
为了	这	强化	见证	的	他的	热情	有	到	是	放	旁边	,

因为他激情澎湃的有力证词不得不被搁置一旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['moʊtɪv] [ɪf] [hiː; hi] [ə'plaɪd]

he	**was**	**obliged**	**to**	**disavow**	**it**	**for**	**a**	**simpler**	**motive**	**if**	**he**	**applied**
他	曾是	有义务	到	否认	它	为了	一个	更简单	动机	如果	他	应用

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

如果他上门申请，出于更简单的动机，他就不得不否认这一点。

[hiː; hi] [strest] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , [prə'duːst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [pæst] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː]

He	**stressed**	**the**	**motive**	**,**	**produced**	**the**	**sentiment**	**,**	**and**	**passed**	**thus**	**naturally**	**into**
他	压力	这	动机	,	生产	这	情绪	,	和	通过了	因此	自然	进入

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	**,**
虚伪	,

他强调动机，制造情感，就这样自然而然地滑向了虚伪。

[æz; əz] ['lʌvəz] [pri'sipiteitid] [baɪ][ðer; ðər] [blʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kraɪsiz][ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]

as	**lovers**	**precipitated**	**by**	**their**	**blood**	**among**	**the**	**crises**	**of**	**human**	**conditions**	**are**
作为	恋人	沉淀	经过	他们的	血	之中	这	危机	的	人类	状况	是

['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] .

often	**forced**	**to**	**do**	**.**
经常	强制	到	做	.

就像在人类生存危机中，因鲜血而被迫结合的恋人一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] ['leɪdi] .

He	**had**	**come**	**to**	**inquire**	**after**	**Lady**	**Dunstane**	**.**
他	有	来	到	查询	后	女士	邓斯坦	.

他前来打听邓斯坦夫人的情况。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	**remembered**	**that**	**it**	**had**	**struck**	**him**	**as**	**a**	**duty**	**,**	**on**	**hearing**	**of**	**her**
他	记得	那	它	有	击	他	作为	一个	责任	,	在	听力	的	她

['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .

dangerous	**illness**	**.**
危险的	疾病	.

他记得，当他得知她身患重病时，就觉得这是他义不容辞的责任。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .

The	**door**	**opened**	**before**	**he**	**touched**	**the**	**bell**	**.**
这	门	打开	前	他	感动	这	钟	.

他还没来得及按门铃，门就开了。

[sɜːr]['luːkɪn] [nɑːkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɛərd] .

Sir	**Lukin**	**knocked**	**against**	**him**	**and**	**stared**	**.**
先生	卢金	敲门	反对	他	和	凝视	.

卢金爵士撞了他一下，然后盯着他看。

- [ɑː] ! — [huː] — ? — [juː; jʊ] ? -

'	**Ah**	**!**	**—**	**who**	**—**	**?**	**—**	**you**	**?**	**'**
-	啊	!	—	WHO	—	?	—	你	?	-

“啊！——是谁？——是你吗？”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l]

he	said	,	and	took	him	by	the	arm	and	pressed	him	on	along	the	gravel
他	说	,	和	采取	他	经过	这	手臂	和	按下	他	在	沿着	这	碎石

.

:

.

他说着，抓住他的胳膊，把他推着沿着碎石路往前走。

- ['deɪʃər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Dacier	,	are	you	?
-	达西尔	,	是	你	?

“达西尔，是你吗？”

- [ɪn][ðer; ðər] .

Redworth's	in	there	.
-	在	那里	.

雷德沃斯也在里面。

[kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][step] , [kʌm] !

Come	on	a	step	,	come	!
来	在	一个	步	,	来	!

过来一步，过来！

[its] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [preɪ] .

It's	the	time	for	us	to	pray	.
它是	这	时间	为了	我们	到	祈祷	.

现在是我们祈祷的时候了。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ðeəz; ðəz] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] .

There's	mercy	for	sinners	.
有	怜悯	为了	罪人	.

罪人有怜悯之心。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ! . . .

If	ever	there	was	a	man	!	.	.	.
如果	曾经	那里	曾是	一个	男人	!	.	.	.

如果世上真有这样的男人的话……

[bʌt; bət] , [oʊ] , [gʊd] [gɑːd] !

But	,	oh	,	good	God	!
但	,	哦	,	好的	上帝	!

但是，我的天哪！

[ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

she's	in	their	hands	this	minute	.
她是	在	他们的	双手	这	分钟	.

她现在落入他们手中了。

[maɪ] [seɪnt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] . -

My	saint	is	under	the	knife	.	'
我的	圣	是	在下面	这	刀	.	-

我的圣人正在动刀。

['deɪʃər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [hænd] .

Dacier	was	hurried	forward	by	a	powerful	hand	.
达西尔	曾是	慌忙	向前	经过	一个	强大的	手	.

达西尔被一只强有力的手催促着向前走去。

- [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ɔːr] [mɔːr] !

'	They	say	it	lasts	about	five	minutes	,	four	and	a	half	—	or	more	!
-	他们	说	它	持续时间	关于	五	分钟	,	四	和	一个	一半	—	或者	更多的	!

“他们说持续大约五分钟，四分半钟——或者更久！”

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][kɑːm] .

When	they	turned	me	out	of	her	room	,	she	smiled	to	keep	me	calm	.
什么时候	他们	转向	我	出去	的	她	房间	,	她	微笑	到	保持	我	冷静的	.

当他们把我赶出她的房间时，她微笑着安抚我。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪr] ['hʌzbənd] " : [ðə; ði] ['veriɪst] [retʃ] [ænd; ənd] - ['hʌzbənd] ['evər] [pʊr] ['wʊmən] . . .

She	said	:	"	Dear	husband	"	:	the	veriest	wretch	and	brutallest	husband	ever	poor	woman	.	.	.
她	说	:	"	亲爱的	丈夫	"	:	这	最真实的	可怜虫	和	-	丈夫	曾经	贫穷的	女士	.	.	.

她说：“亲爱的丈夫”：你真是个卑鄙无耻、残忍至极的丈夫，可怜的女人.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] !

and	a	saint	!
和	一个	圣	!

他还是个圣人!

[ə; eɪ] [seɪnt] [ɑːn] [ɜːrθ] !

a	saint	on	earth	!
一个	圣	在	地球	!

人间圣人!

['emi] ! -

Emmy	!	'
艾美奖	!	-

艾美奖!

[terz] [bɜːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Tears	burst	from	him	.
眼泪	爆裂	从	他	.

他泪如泉涌。

[hiː; hi] [pʊld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [æskt] ['deɪʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

He	pulled	forth	his	watch	and	asked	Dacier	for	the	time	.
他	拉	前进	他的	手表	和	问	达西尔	为了	这	时间	.

他掏出手表问达西尔现在几点。

- [ə; eɪ] ['mɪnəts] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	A	minute's	gone	in	a	minute	.
-	一个	分钟	已消失	在	一个	分钟	.

一分钟转瞬即逝。

[its] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

It's	three	minutes	and	a	half	.
它是	三	分钟	和	一个	一半	.

时长三分半钟。

[kʌm] ['fæstər] .

Come	faster	.
来	快点	.

快点来。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] !
They're **at** **their** **work** **!**
它们是 在 他们的 工作 !

他们在工作!

[its] [laɪf][ɔːr] [deθ] .
It's **life** **or** **death** **.**
它是 生活 或者 死亡 .

生死攸关。

[aɪv] [hæd; həd] [deθ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
I've **had** **death** **about** **me** **.**
我已经 有 死亡 关于 我 .

我身边一直萦绕着死亡。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] !
But **for** **a** **woman** **!**
但 为了 一个 女士 !

但对女人来说!

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] !
and **your** **wife** **!**
和 你的 妻子 !

还有你老婆!

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] [soʊl] !
and **that** **brave** **soul** **!**
和 那 勇敢的 灵魂 !

还有那位勇敢的灵魂!

[ʃiː; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
She **bears** **it** **so** **.**
她 熊 它 所以 .

她就这样忍受着。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst] ['kriːtʃərz] [ə'floʊt] .
Women **are** **the** **bravest** **creatures** **afloat** **.**
女性 是 这 最勇敢的 生物 漂浮 .

女人是水上最勇敢的生物。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃriːk] , ['itl] [biː; bi]['oʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] - [em] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
If **they** **make** **her** **shriek** **,** **it'll** **be** **only** **if** **she** **thinks** **I** **'** **m** **out** **of** **hearing** **.**
如果 他们 制作 她 尖叫 , 它将 是 仅有的 如果 她 思考 我 - 米 出去 的 听力 .

如果他们让她尖叫，那只是因为她以为我听不见了。

[noʊ] : [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
No **:** **I** **see** **her** **.**
不 : 我 看 她 .

不，我看到她了。

[ʃiː; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðeɪ] [meɪnt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [jet] .
She **bears** **it** **!** **—** **They** **mayn't** **have** **begun** **yet** **.**
她 熊 它 ! — 他们 可能不会 有 开始 然而 .

她忍受着! ——他们可能还没开始。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] !
It **may** **all** **be** **over** **!**
它 可能 全部 是 超过 !

一切可能都结束了!

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
Come **into** **the** **wood** **.**
来 进入 这 木头 .

进树林来。

[aɪ][mʌst; məst] [preɪ] .

I	must	pray	.
我	必须	祈祷	.

我必须祈祷。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] . -

I	must	go	on	my	knees	.	'
我	必须	去	在	我的	膝盖	.	-

我必须跪下。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [mɒs] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] ,

Two	or	three	steps	in	the	wood	,	at	the	mossed	roots	of	a	beech	,
二	或者	三	步骤	在	这	木头	,	在	这	长满苔藓的	根	的	一个	山毛榉	,

在树林里走了两三步，来到一棵长满苔藓的山毛榉树根旁。

[hiː; hi] [fel] ['niːlɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] , [ɪks'kleimɪŋ] .

he	fell	kneeling	,	muttering	,	exclaiming	.
他	跌倒	跪着	,	喃喃自语	,	惊呼	.

他跪倒在地，喃喃自语，惊呼不已。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	tempest	of	penitence	closed	with	a	blind	look	at	his	watch	,	which	he
这	暴风雨	的	忏悔	关闭	和	一个	瞎的	看	在	他的	手表	,	哪个	他

[left] ['dæŋglɪŋ] .

left	dangling	.
左边	悬挂	.

忏悔的狂潮最终以他茫然地看了一眼挂在空中的手表而告终。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [drʌg] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	had	to	talk	to	drug	his	thoughts	.
他	有	到	讲话	到	药品	他的	想法	.

他必须通过药物来麻痹自己。

- [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['deɪʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

'	And	mind	you	,	'	said	he	,	when	he	had	rejoined	Dacier	and	was
-	和	头脑	你	,	-	说	他	,	什么时候	他	有	重新加入	达西尔	和	曾是

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] ,

pushing	his	arm	again	,
推动	他的	手臂	再次	,

“还有，你得记住，”他一边说着，一边重新走到达西埃身边，再次推了推他的胳膊。

['raʊndɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [stiːpt] [ɪn]

rounding	beneath	the	trees	to	a	view	of	the	house	,	'	for	a	man	steeped	in
四舍五入	下面	这	树木	到	一个	看法	的	这	房子	,	-	为了	一个	男人	浸泡	在

['dæmnəbl] [ɪ'nɪkwəti] !

damnable	iniquity	!
该死的	罪恶	!

绕过树荫，可以看到那栋房子，“对于一个深陷罪恶的人来说！”

[ʃiː; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

She	bears	it	all	for	me	,	because	I	begged	her	,	for	the	chance	of
她	熊	它	全部	为了	我	,	因为	我	乞求	她	,	为了	这	机会	的

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

her	living	.
她	活的	.

她为了我承受了这一切，因为我苦苦哀求她，让她有机会活下去。

[its] [maɪ] ['duːɪŋ] — [ðɪs] [naɪf] !

It's	my	doing	—	this	knife	!
它是	我的	正在做	—	这	刀	!

都是我干的——这把刀！

[məkˈfɜːsən, məkˈfɪrsən] [swɛəz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .

Macpherson	**swears**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**.**
麦克弗森	发誓	那里	是	一个	机会	.

麦克弗森信誓旦旦地说，还有机会。

[ˈtɔmsn] [bæks] [hɪm; ɪm] .

Thomson	**backs**	**him**	**.**
汤姆逊	背部	他	.

汤姆森支持他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈkʌtɪŋ] ! . . .

But	**they're**	**at**	**her**	**,**	**cutting**	**!**	**.**	**.**	**.**
但	它们是	在	她	,	切割	!	.	.	.

但他们正在对着她，开枪！.....

[ðə; ði][peɪn][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːf(ə)l] — [ðə; ði] [mɪr] [peɪn] !

The	**pain**	**must**	**be**	**awful**	**—**	**the**	**mere**	**pain**	**!**
这	疼痛	必须	是	可怕	—	这	仅仅	疼痛	!

这种疼痛一定非常剧烈——仅仅是疼痛就令人难以忍受!

[ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ˈkriːtʃər] [ˈevər] [druː] [breθ] !

The	**gentlest**	**creature**	**ever**	**drew**	**breath**	**!**
这	最温柔的	生物	曾经	画	气息	!

有史以来最温柔的生物!

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɪr] [blʌd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] !

And	**women**	**fear**	**blood**	**—**	**and**	**her**	**own**	**!**
和	女性	害怕	血	—	和	她	自己的	!

女人惧怕鲜血——甚至惧怕自己的鲜血!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] !

And	**a**	**head**	**!**
和	一个	头	!

还有一颗头!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ðə; ði][best][mæn][əˈlaɪv] , [nɑːt][ə; eɪ] — !

She	**ought**	**to**	**have**	**married**	**the**	**best**	**man**	**alive**	**,**	**not**	**a**	**—**	**!**
她	应该	到	有	已婚	这	最好的	男人	活	,	不是	一个	—	!

她本该嫁给世上最好的男人，而不是——!

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈembər] [hɜːr; hər][wʌns] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [nɑːt][wʌns] .

I	**can't**	**remember**	**her**	**once**	**complaining**	**of**	**me**	**—**	**not**	**once**	**.**
我	不能	记住	她	一次	抱怨	的	我	—	不是	一次	.

我记不起她曾经抱怨过我——一次也没有。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdɑːŋki] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

A	**common**	**donkey**	**compared**	**to**	**her**	**!**
一个	常见的	驴	比较的	到	她	!

与她相比，她简直就是一头普通的驴!

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] .

All	**I**	**can**	**do**	**is**	**to**	**pray**	**.**
全部	我	能	做	是	到	祈祷	.

我只能祈祷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [biːst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] .

And	**she**	**knows**	**the**	**beast**	**I**	**am**	**,**	**and**	**has**	**forgiven**	**me**	**.**
和	她	知道	这	兽	我	是	,	和	有	已原谅	我	.

她知道我是个怎样的野兽，但她原谅了我。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][tekst][ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] [ðæt] [ˈdʌznt] [kraɪ][aʊt][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

There	**isn't**	**a**	**blessed**	**text**	**of**	**Scripture**	**that**	**doesn't**	**cry**	**out**	**in**	**praise**	**of**	**her**	**.**
那里	不是	一个	蒙福	文本	的	圣经	那	不	哭	出去	在	称赞	的	她	.

圣经中每一处经文都在赞美她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [hæk] . . . ! -

And	they	cut	and	hack	.	.	.	!	'
和	他们	切	和	黑客	.	.	.	!	-

他们砍杀、屠戮……!

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	dropped	his	head	.
他	掉落	他的	头	.

他低下了头。

[ðə; ði] ['viːəmənt] [bɪg][mæn] [hiːvd] , ['ʃudəriŋ] .

The	vehement	big	man	heaved	,	shuddering	.
这	慷慨	大的	男人	喘息	,	颤抖	.

这位身材魁梧、脾气暴躁的男人喘着粗气，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːrkt] [fæst] .

His	lips	worked	fast	.
他的	嘴唇	工作	快速地	.

他的嘴唇快速翕动着。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ? - [sed] ['deɪʃər] .

'	She	is	not	alone	with	them	,	unsupported	?	'	said	Dacier	.
-	她	是	不是	独自的	和	他们	,	不支持	?	-	说	达西尔	.

“她不是孤身一人，没有其他人在身边吗？”达西尔问道。

[sɜːr]['luːkɪn] [moʊn] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

Sir	Lukin	moaned	for	relief	.
先生	卢金	呻吟	为了	宽慰	.

卢金爵士呻吟着表示解脱。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	caught	his	watch	swinging	and	stared	at	it	.
他	捕捉	他的	手表	摇摆	和	凝视	在	它	.

他看到手表在晃动，便盯着它看。

- [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] !

'	What	a	good	fellow	you	were	to	come	!
-	什么	一个	好的	同伴	你	是	到	来	!

“你真是个好人，能来真是太好了！”

[naʊ] - [es][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [frendz] .

Now	'	s	the	time	to	know	your	friends	.
现在	-	s	这	时间	到	知道	你的	朋友们	.

现在正是了解朋友的好时机。

[ðeəz; ðəz][daɪ'ænə] ['wɔrik] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

There's	Diana	Warwick	,	true	as	steel	.
有	戴安娜	沃里克	,	真的	作为	钢	.

还有戴安娜·沃里克，她像钢铁一样忠诚。

[rɛdwɝːθ] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]['tɪptoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

Redworth	came	on	her	tiptoe	for	the	Continent	;	he	had	only	to	mention	.
雷德沃斯	来了	在	她	脚尖	为了	这	大陆	;	他	有	仅有的	到	提到	.

. .

: :

. .

雷德沃斯蹑手蹑脚地来到欧洲大陆；他只需提一下……

['emi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .

Emmy	wanted	to	spare	her	.
艾美奖	通缉	到	空闲的	她	.

艾米想放过她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sent] — ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] [saɪt] .

She	would	not	have	sent	—	wanted	to	spare	her	the	sight	.
她	会	不是	有	发送	—	通缉	到	空闲的	她	这	视线	.

她不会派人送去——她不想让她看到那一幕。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][stænd][baɪ] . . .

I	offered	to	stand	by	.	.	.
我	提供	到	站立	经过	.	.	.

我表示愿意待命.....

[tʃeɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Chased	me	out	.
追逐	我	出去	.

把我赶了出去。

[daɪ'ænə] ['wɔrˌwɪks] [ðer; ðər] : — [wɜːrθ] ['fɪfti] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Diana	Warwick's	there	:	—	worth	fifty	of	me	!
戴安娜	沃里克的	那里	:	—	值得	五十	的	我	!

戴安娜·沃里克也在那里：——价值相当于我的五十倍!

['deɪʃər] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] [traɪd] [baɪ] ['ɪndiən] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt]

Dacier	,	I've	had	my	sword	-	blade	tried	by	Indian	horsemen	,	and	I	know	what
达西尔	,	我已经	有	我的	剑	-	刀刃	尝试	经过	印度	骑兵	,	和	我	知道	什么

[truː] [æz; əz] [stiːl] [miːnz] .

true	as	steel	means	.
真的	作为	钢	方法	.

达西尔，我的剑刃曾被印度骑兵试过，我知道什么是真正的钢铁。

[ʃiːz] [ðer; ðər] .

She's	there	.
她是	那里	.

她在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .

And	I	know	she	shrinks	from	the	sight	of	blood	.
和	我	知道	她	收缩	从	这	视线	的	血	.

我知道她很怕血。

[maɪ] [oʊθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['kwɪvər] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] !

My	oath	on	it	,	she	won't	quiver	a	muscle	!
我的	誓言	在	它	,	她	惯于	颤动	一个	肌肉	!

我发誓，她绝不会动弹!

[nekst][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪʃər] ,

Next	to	my	wife	,	you	may	take	my	word	for	it	,	Dacier	,
下一个	到	我的	妻子	,	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	,	达西尔	,

除了我妻子，你可以相信我的话，达西尔。

[daɪ'ænə] ['wɔrik] [ɪz][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] .

Diana	Warwick	is	the	pick	of	living	women	.
戴安娜	沃里克	是	这	挑选	的	活的	女性	.

戴安娜·沃里克是当今女性中的佼佼者。

[aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	prove	it	.
我	可以	证明	它	.

我可以证明这一点。

[ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] .

They	go	together	.
他们	去	一起	.

它们很搭。

[aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

I	could	prove	it	over	and	over	.
我	可以	证明	它	超过	和	超过	.

我可以反复证明这一点。

[ʃiː; ʃi] - [es][ðə; ði] ['lɒɪəl] ['wʊmən] ['eniwer] .

She	'	s	the	loyallest	woman	anywhere	.
她	-	s	这	忠诚者	女士	任何地方	.

她是我见过最忠诚的女人。

[hɜːr; hər][wʌn] ['erər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evər] [pɪtʃt] [hɜːr'self]

Her	one	error	was	that	marriage	of	hers	,	and	how	she	ever	pitched	herself
她	一	错误	曾是	那	婚姻	的	她的	,	和	如何	她	曾经	投球	她自己

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

她犯的唯一错误就是那段婚姻，以及她当初是如何让自己陷入那段婚姻的。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ges] . -

none	of	us	can	guess	.	'
没有任何	的	我们	能	猜测	.	-

我们谁也猜不到。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] : - [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [wɑːtʃ] . -

After	a	while	,	he	said	:	'	Look	at	your	watch	.	'
后	一个	尽管	,	他	说	:	-	看	在	你的	手表	.	-

过了一会儿，他说："看看你的手表。"

- ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [gɔːn] . -

'	Nearly	twenty	minutes	gone	.	'
-	几乎	二十	分钟	已消失	.	-

"快二十分钟过去了。"

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [wɜːrd] ?

'	Are	they	afraid	to	send	out	word	?
-	是	他们	害怕的	到	发送	出去	单词	?

他们不敢对外发布消息吗?

[its] [ðæt] ['wɪndoʊ] ! -

It's	that	window	!	'
它是	那	窗户	!	-

就是那扇窗户!

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] , [said] .

He	covered	his	eyes	,	and	muttered	,	sighed	.
他	涵盖	他的	眼睛	,	和	低声说道	,	叹了口气	.

他捂住眼睛，喃喃自语，叹了口气。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'brʌptli] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

He	became	abruptly	composed	in	appearance	.
他	成为	突然	由	在	外貌	.

他突然镇定下来。

- [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz] , [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['sɪnər] ,

'	The	worst	of	a	black	sheep	like	me	is	,	I'm	such	an	infernal	sinner	,
-	这	最差	的	一个	黑色的	羊	喜欢	我	是	,	我是	这样的	一个	地狱	罪人	,

"像我这样的害群之马最糟糕的地方在于，我是一个罪孽深重的罪人。"

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] ! . . .

that	Providence	!	.	.	.
那	普罗维登斯	!	.	.	.

真是天意！.....

[bʌt; bət] [bəuθ] ['sɜːdʒənz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

But	**both**	**surgeons**	**gave**	**me**	**their**	**word**	**of**	**honour**	**that**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**.**
但	两个都	外科医生	给予	我	他们的	单词	的	荣誉	那	那里	曾是	一个	机会	.

但两位外科医生都向我保证，手术还有一线希望。

[ə; eɪ] [tʃæns] !

A	**chance**	**!**
一个	机会	!

一个机会！

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['emi] . . . .

But	**it's**	**the**	**end**	**of**	**me**	**if**	**Emmy**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	它是	这	结尾	的	我	如果	艾美奖	.	.	.	.

但如果艾美奖……那我就完了。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪！

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不！

[ðə; ði] [naɪfs] [ɪ'nʌf] ; [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [kɪld] !

the	**knife's**	**enough**	**;**	**don't**	**let**	**her**	**be**	**killed**	**!**
这	刀的	足够的	;	不	让	她	是	被杀	!

一把刀就够了；别让她被杀！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrdər] .

It	**would**	**be**	**murder**	**.**
它	会	是	谋杀	.

那简直就是谋杀。

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['tɔːkɪŋ] !

Here	**am**	**I**	**talking**	**!**
这里	是	我	说	!

我在说话呢！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪɪŋ] .

I	**ought**	**to**	**be**	**praying**	**.**
我	应该	到	是	祈祷	.

我应该祈祷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;

I	**should**	**have**	**sent**	**for**	**the**	**parson**	**to**	**help**	**me**	**;**
我	应该	有	发送	为了	这	牧师	到	帮助	我	;

我应该请牧师来帮我；

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wɜːrdz] — ['beloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræskl] ['truːpər] [strʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] .

I	**can't**	**get**	**the**	**proper**	**words**	**—**	**bellow**	**like**	**a**	**rascal**	**trooper**	**strung**	**up**	**for**	**the**	**cat**	**.**
我	不能	得到	这	恰当的	字	—	下面	喜欢	一个	恶棍	骑警	串	向上	为了	这	猫	.

我找不到合适的词语——像个被吊起来喂猫的无赖士兵一样嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] .

It	**must**	**be**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**now**	**.**
它	必须	是	二十	-	五	分钟	现在	.

现在应该已经过了二十五分钟了。

[huːz] [ə'laɪv] [naʊ] ! -

Who's	**alive**	**now**	**!**	**'**
谁是	活	现在	!	-

现在还活着的人是谁！

['deɪʃər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kwiːn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] ,

Dacier	**thought**	**of**	**the**	**Persian**	**Queen**	**crying**	**for**	**news**	**of**	**the**	**slaughtered**	**,**
达西尔	想法	的	这	波斯语	女王	哭泣	为了	消息	的	这	屠杀	,

达齐尔想到了波斯女王哭着询问被屠杀者的消息。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd] ['hʌzbənd] : - [huː] [ɪz][nɑːt] [ded] ? -

with	**her**	**mind**	**on**	**her**	**lord**	**and**	**husband**	**:**	**'**	**Who**	**is**	**not**	**dead**	**?**	**'**
和	她	头脑	在	她	主	和	丈夫	:	-	WHO	是	不是	死的	?	-

她心中想着她的丈夫和主君："谁还没死呢？"

[daɪ'ænə][ɪg'zɔːltɪd]['poʊəts] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]

Diana	**exalted**	**poets**	**,**	**and**	**here**	**was**	**an**	**example**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**one**	**to**
戴安娜	崇高	诗人	,	和	这里	曾是	一个	例子	的	这	真相	的	一	到

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

戴安娜推崇诗人，而这正是人与自然和谐相处的例证。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbəndz] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	**of**	**the**	**poor**	**husband's**	**depth**	**of**	**feeling**	**.**
和	的	这	贫穷的	丈夫的	深度	的	感觉	.

以及可怜的丈夫内心深处的感受。

[ðeɪ] [sed] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][diː] [prə'fʌndɪs] .

They	**said**	**not**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**same**	**cry**	**de**	**profundis**	**.**
他们	说	不是	这	相同的	事物	,	但	它	曾是	这	相同的	哭	德	深渊	.

他们说的话虽然不一样，但都是同样的深渊呼喊。

[hiː; hi] [sɔː] [rɛdwɝːθ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .

He	**saw**	**Redworth**	**coming**	**at**	**a**	**quick**	**pace**	**.**
他	锯	雷德沃斯	未来	在	一个	快的	步伐	.

他看到雷德沃斯快速走过来。

[rɛdwɝːθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Redworth	**raised**	**his**	**hand**	**.**
雷德沃斯	提高	他的	手	.

雷德沃斯举起了手。

[sɜːr]['luːkɪn] [stɑːpt] .

Sir	**Lukin**	**stopped**	**.**
先生	卢金	停止	.

卢金爵士停了下来。

- ['hiːz] ['weɪvɪŋ] ! -

'	**He's**	**waving**	**!**	**'**
-	他是	挥手	!	-

"他在挥手！"

- [ɪts] [gʊd] , - [sed] ['deɪʃər] .

'	**It's**	**good**	**,**	**'**	**said**	**Dacier**	**.**
-	它是	好的	,	-	说	达西尔	.

"很好，"达西尔说。

- [spiːk] !

'	**Speak**	**!**
-	说话	!

'说话！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? -

are	**you**	**sure**	**?**	**'**
是	你	当然	?	-

你确定吗？ '

- [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] . -
' I judge by the look . '
- 我 法官 经过 这 看 . -

“我以貌取人。”

[rɛdwɝːθ] [stept] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ] .
Redworth stepped unfalteringly .
雷德沃斯 步 毫不动摇地 .

雷德沃斯迈步稳健。

- [its] ['oʊvər] , [ɔːl] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .
' It's over , all well , ' he said .
- 它是 超过 , 全部出色地 , - 他 说 .

“一切都结束了，一切都好，”他说。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] ['tʃɪrf(ə)l] .
He brushed his forehead and looked sharply cheerful .
他 刷过 他的 前额 和 看起来 尖锐地 快乐 .

他拂了拂额头，神情顿时变得十分愉悦。

- [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
' My dear fellow !
- 我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友!

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! -
my dear fellow ! '
我的 亲爱的 同伴 ! -

我亲爱的朋友!

[sɜːr] ['luːkɪn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Sir Lukin grasped his hand .
先生 卢金 抓住 他的 手 .

卢金爵士握住了他的手。

- [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
' It's more than I deserve .
- 它是 更多的 比 我 应得 .

“这远远超出了我应得的。”

['oʊvər] ?
Over ?
超过 ?

超过?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] !
She has borne it !
她 有 出生 它 !

她忍受了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] !
She would have gone to heaven and left me !
她 会 有 已消失 到 天堂 和 左边 我 !

她本该升入天堂，把我一个人留下!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ? -
Is she safe ? '
是 她 安全的 ? -

她安全吗?

- ['duːɪŋ] [wel] . -
' Doing well . '
- 正在做 出色地 . -

“一切顺利。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ? -
' **Have** **you** **seen** **the** **surgeons** **?** '
- 有 你 已见 这 外科医生 ? -

你见过外科医生吗?

- ['mɪsɪz] . ['wɔrik] . -
' **Mrs** **.** **Warwick** **.** '
- 太太 . 沃里克 . -

“沃里克夫人。”

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? -
' **What** **did** **she** **say** **?** '
- 什么 做过 她 说 ? -

她说了什么?

- [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] . -
' **A** **nod** **of** **the** **head** **.** '
- 一个 点头 的 这 头 . -

“点头。”

- [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? -
' **You** **saw** **her** **?** '
- 你 锯 她 ? -

你看到她了?

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] . -
' **She** **came** **to** **the** **stairs** **.** '
- 她 来了 到 这 楼梯 . -

她走到了楼梯口。

- [daɪ'ænə] ['wɔrik] ['nevər] [laɪz] .
' **Diana** **Warwick** **never** **lies** **.**
- 戴安娜 沃里克 绝不 谎言 .

戴安娜·沃里克从不说谎。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] !
She **wouldn't** **lie** **,** **not** **with** **a** **nod** **!**
她 不会 说谎 , 不是 和 一个 点头 !

她不会撒谎，哪怕只是点头!

[ðeɪv] [seɪvd] ['emi] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
They've **saved** **Emmy** **—** **do** **you** **think** **?** '
他们有 已保存 艾美奖 — 做 你 思考 ? -

他们救了艾美——你觉得呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] . -
' **It** **looks** **well** **.** '
- 它 看起来 出色地 . -

“看起来不错。”

[maɪ][gɜːrl][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
My **girl** **has** **passed** **the** **worst** **of** **it** **?** '
我的 女孩 有 通过了 这 最差 的 它 ? -

我女儿最难熬的阶段已经过去了吗?

- [ðæts] ['oʊvər] . -
' **That's** **over** **.** '
- 那就是 超过 . -

“一切都结束了。”

[sɜːr]['luːkɪn] [geɪzd] ['glæsili] .
Sir **Lukin** **gazed** **glassily** **.**
先生 卢金 凝视 玻璃般地 .

卢金爵士目光呆滞。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bekəniŋ] ,

The	necessity	of	his	agony	was	to	lean	to	the	belief	,	at	a	beckoning	,
这	必要性	的	他的	痛苦	曾是	到	倾斜	到	这	信仰	,	在	一个	招手	,

他痛苦的必然性在于，在某种召唤下，他倾向于相信……

[ðæt] ['prɑ:vɪdəns] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

that	Providence	pardoned	him	,	in	tenderness	for	what	would	have	been	his	loss	.
那	普罗维登斯	赦免	他	,	在	压痛	为了	什么	会	有	到过	他的	损失	.

天意仁慈地宽恕了他，因为他本应遭受的损失。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑ:m] : ['testifaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['pɑ:rd(ə)n] .

He	realized	it	,	and	experienced	a	sudden	calm	:	testifying	to	the	positive	pardon	.
他	已实现	它	,	和	经验丰富的	一个	突然	冷静的	:	作证	到	这	积极的	赦免	.

他意识到了这一点，并感到一阵平静：这证明了赦免的积极意义。

- [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] , ['lɪs(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , - [hi:; hi] [ə'drest] [rɛdwɜ:θ] [ænd; ənd] ['deɪʃər] ;

'	Now	,	look	here	,	you	two	fellows	,	listen	half	a	moment	,	'	he	addressed	Redworth	and	Dacier	;
-	现在	,	看	这里	,	你	二	伙伴们	,	听	一半	一个	片刻	,	-	他	已解决	雷德沃斯	和	达西尔	;

“现在，你们两个小伙子，听我说半分钟，”他对雷德沃思和达西尔说道；

- [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ʌn'hʌŋ] , [ænd; ənd] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪnt] ;

'	I've	been	the	biggest	scoundrel	of	a	husband	unhung	,	and	married	to	a	saint	;
-	我已经	到过	这	最大	恶棍	的	一个	丈夫	未悬挂	,	和	已婚	到	一个	圣	;

“我曾是世上最大的无赖丈夫，却被吊死，娶了一位圣人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] ['oʊnli] [seɪvd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪl] [swer] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['feɪθfəli] ,

and	if	she's	only	saved	to	me	;	I'll	swear	to	serve	her	faithfully	,
和	如果	她是	仅有的	已保存	到	我	;	患病的	发誓	到	服务	她	忠实	,

如果她只归我所有，我愿发誓忠诚地侍奉她。

[ɔ:r] [meɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [nɑ:k] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] !

or	may	a	thunderbolt	knock	me	to	perdition	!
或者	可能	一个	霹雳	敲	我	到	毁灭	!

或许一道雷霆会将我击入地狱！

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] !

and	thank	God	for	his	justice	!
和	感谢	上帝	为了	他的	正义	!

感谢上帝的公正！

[prerz] [ɑ:r; ər] ['ænsər] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [swi:p] .

Prayers	are	answered	,	mind	you	,	though	a	fellow	may	be	as	black	as	a	sweep	.
祈祷	是	回答	,	头脑	你	,	尽管	一个	同伴	可能	是	作为	黑色的	作为	一个	扫	.

请注意，祈祷会得到回应，即使一个人黑得像扫帚一样。

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Take	a	warning	from	me	.
拿	一个	警告	从	我	.

我给你一个警告。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] . -

I've	had	my	lesson	.	'
我已经	有	我的	课	.	-

我吸取教训了。

['deɪʃər] [suːn] ['æftər] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

Dacier	soon	after	talked	of	going	.
达西尔	很快	后	谈话	的	去	.

达西尔不久后就谈到了要离开的事。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [daɪ'ænə][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	hope	of	seeing	Diana	had	abandoned	him	,	the	desire	was	almost
这	希望	的	看到	戴安娜	有	弃	他	,	这	欲望	曾是	几乎

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

他已经失去了见到戴安娜的希望，这种渴望几乎消失殆尽。

[sɜːr]['luːkɪn][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Sir	Lukin	could	not	let	him	go	.
先生	卢金	可以	不是	让	他	去	.

卢金爵士不能放他走。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	yearned	to	preach	to	him	or	any	one	from	his	personal	text	of	the
他	渴望	到	布道	到	他	或者	任何	一	从	他的	个人的	文本	的	这

['sɪnər] ['ɑːnərəbli] [rɪ'mɔːrsfl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs]

sinner	honourably	remorseful	on	account	of	and	notwithstanding	the	forgiveness
罪人	光荣地	懊悔的	在	帐户	的	和	虽然	这	饶恕

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

of	Providence	,
的	普罗维登斯	,

他渴望向他或任何人宣讲他个人关于罪人因上帝的宽恕而感到光荣悔恨的经文，无论罪孽深重还是蒙受上帝的宽恕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] ['deɪʃər] [ænd; ənd] [rɛdwɝːθ] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [ðeɪ]

and	he	implored	Dacier	and	Redworth	by	turns	to	be	careful	when	they
和	他	恳求	达西尔	和	雷德沃斯	经过	转弯	到	是	小心	什么时候	他们

['mærid] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [waɪvz] ;

married	of	how	they	behaved	to	—	the	sainted	women	their	wives	;
已婚	的	如何	他们	表现	到	—	这	圣徒	女性	他们的	妻子们	;

他恳求达西尔和雷德沃斯结婚时要小心，注意他们对待妻子——那些受人尊敬的女性——的态度；

['nevər] [tuː; tə] [lend] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɔːr][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

never	to	lend	ear	to	the	devil	,	nor	to	believe	,	as	he	had	done	,
绝不	到	借	耳朵	到	这	魔鬼	,	也不	到	相信	,	作为	他	有	完毕	,

永远不要听信魔鬼的话，也不要像他那样相信魔鬼的话。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]

that	there	is	no	such	thing	as	a	devil	,	for	he	had	been	the	victim	of
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	魔鬼	,	为了	他	有	到过	这	受害者	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他认为根本没有魔鬼这种东西，因为他自己就是魔鬼的受害者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .

and	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [hiː; hi] ['lɑʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['lʊrz] ,

The	devil	,	he	loudly	proclaimed	,	has	a	multiplicity	of	lures	,
这	魔鬼	,	他	高声	宣布	,	有	一个	多重性	的	诱饵	,

他高声宣称，魔鬼有千百种诱惑。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [beɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

and	none	more	deadly	than	when	he	baits	with	a	petticoat	.
和	没有任何	更多的	致命	比	什么时候	他	饵料	和	一个	衬裙	.

而最致命的莫过于用衬裙引诱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hʊkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

He	had	been	hooked	,	and	had	found	the	devil	in	person	.
他	有	到过	钩子	,	和	有	成立	这	魔鬼	在	人	.

他已经上瘾了，并且亲眼见到了魔鬼。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm]['ɜːrdʒəntli][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['meməri] .

He	begged	them	urgently	to	keep	his	example	in	memory	.
他	乞求	他们	紧急	到	保持	他的	例子	在	记忆	.

他恳切地请求他们牢记他的榜样。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪldfaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] — [ə; eɪ]

By	following	this	and	that	wildfire	he	had	stuck	himself	in	a	bog	—	a
经过	下列的	这	和	那	野火	他	有	卡住	他自己	在	一个	沼泽	—	一个

['kɑːmən] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

common	result	with	those	who	would	not	see	the	devil	at	work	upon	them	;
常见的	结果	和	那些	WHO	会	不是	看	这	魔鬼	在	工作	之上	他们	;

他追逐着这处和那处野火，结果却陷入了沼泽——这是那些不愿承认魔鬼在他们身上作祟的人的常见下场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sʌfərɪŋ] [seɪnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːz] , [kʌt] [tuː; tə]

and	it	required	his	dear	suffering	saint	to	be	at	death's	doors	,	cut	to
和	它	必需的	他的	亲爱的	痛苦	圣	到	是	在	死亡人数	门	,	切	到

['piːsɪz] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

pieces	and	gasping	,
件	和	喘息	,

这需要他敬爱的、饱受苦难的圣徒濒临死亡，被肢解得奄奄一息，奄奄一息。

[tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	open	his	eyes	.
到	打开	他的	眼睛	.

让他睁开眼睛。

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] !

But	,	thank	heaven	,	they	were	opened	at	last	!
但	,	感谢	天堂	,	他们	是	打开	在	最后的	!

但谢天谢地，它们最终还是打开了！

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [ə; eɪ] ['fɪlθi] [biːst] !

Now	he	saw	the	beast	he	was	:	a	filthy	beast	!
现在	他	锯	这	兽	他	曾是	:	一个	污秽	兽	!

现在他终于看清了自己是怎样一头野兽：一头肮脏的野兽！

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃuːstrɪŋ] .

unworthy	of	tying	his	wife's	shoestring	.
不配	的	捆绑	他的	妻子的	鞋带	.

连给老婆系鞋带都不配。

[noʊ] [kən'feʃnz] [kʊd; kəd][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	confessions	could	expose	to	them	the	beast	he	was	.
不	忏悔	可以	暴露	到	他们	这	兽	他	曾是	.

任何忏悔都无法让他们看清他兽性的真面目。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nɑːt] ['fænsi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] ['dev(ə)l] [ə'baʊt]

But	let	them	not	fancy	there	was	no	such	thing	as	an	active	DEVIL	about
但	让	他们	不是	想要	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	积极的	魔鬼	关于

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但别让他们以为世上没有活跃的魔鬼。

[rɛdwɝːθ] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpli] [sen'seɪʃən(ə)l] [mæn] [ə'beɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['prɑːvɪdəns]

Redworth	divined	that	the	simply	sensational	man	abased	himself	before	Providence
雷德沃斯	神谕	那	这	简单地	轰动一时	男人	以	他自己	前	普罗维登斯

[ænd; ənd] [hiːpt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

and	heaped	his	gratitude	on	the	awful	Power	in	order	to	render	it	difficult
和	堆积如山	他的	感激	在	这	可怕	力量	在	命令	到	使成为	它	难的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

for	the	promise	of	the	safety	of	his	wife	to	be	withdrawn	.
为了	这	承诺	的	这	安全	的	他的	妻子	到	是	撤回	.

雷德沃斯断定，这位惊世骇俗的男子在上帝面前卑躬屈膝，对可怕的神明表达了感激之情，以使上帝难以收回他妻子安全的承诺。

[hiː; hi] [sed] : - [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [hoʊp] - ; [ænd; ənd] [druː] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

He	said	:	'	There	is	good	hope	'	;	and	drew	an	admonition	upon	himself	.
他	说	:	-	那里	是	好的	希望	-	;	和	画	一个	警告	之上	他自己	.

他说："还有希望"，并以此告诫自己。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[maɪ] [dɪr] [gʊd] [rɛdwɝːθ] , - [sɜːr] ['luːkɪn] [said] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aʊt'spoʊkən]

my	dear	good	Redworth	,	'	Sir	Lukin	sighed	from	his	elevation	of	outspoken
我的	亲爱的	好的	雷德沃斯	,	-	先生	卢金	叹了口气	从	他的	海拔	的	直言不讳

['penɪtəns] :

penitence	:
忏悔	:

"我亲爱的雷德沃斯，"卢金爵士从他坦率忏悔的姿态中叹了口气说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [aɪ] [duː] [sʌm; səm] [deɪ] .

'	you	will	see	as	I	do	some	day	.
-	你	将要	看	作为	我	做	一些	天	.

总有一天你会和我一样明白的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	devil	,	think	as	you	like	of	it	.
它	是	这	魔鬼	,	思考	作为	你	喜欢	的	它	.

它就是魔鬼，你想怎么想都行。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ]

When	you	have	pulled	down	all	the	Institutions	of	the	Country	,	what	do	you
什么时候	你	有	拉	向下	全部	这	机构	的	这	国家	,	什么	做	你

[ɪk'spekt] [bʌt; bət] ['ruːɪnz] ?

expect	but	ruins	?
预计	但	废墟	?

当你摧毁了国家的所有制度，你还能指望得到什么呢？除了废墟！

[ðæt] ['rædɪkəlɪzəm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [ɪts] [deɪ] .

That	Radicalism	of	yours	has	its	day	.
那	激进主义	的	你的	有	它是	天	.

你的那种激进主义时代终究会过去。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['res(ə)l] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**to**	**go**	**through**	**a**	**wrestle**	**like**	**mine**	**to**	**understand**	**it**	**.**
你	有	到	去	通过	一个	搏斗	喜欢	矿	到	理解	它	.

你必须经历过像我这样的磨难才能明白。

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] , [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [geɪm] .

You	**say**	**,**	**the**	**day**	**is**	**fine**	**,**	**let's**	**have**	**our**	**game**	**.**
你	说	,	这	天	是	美好的	,	我们来吧	有	我们的	游戏	.

你说，今天天气不错，我们来玩游戏吧。

[oʊld] ['ɪŋglənd] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Old	**England**	**pays**	**for**	**it**	**!**
老的	英格兰	支付	为了	它	!

老英格兰为此付出了代价!

[ðen] [juːl] [faɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] — [ðə; ði]['nəublist]['evər] [kɔːld]

Then	**you'll**	**find**	**how**	**you**	**love**	**the**	**old**	**land**	**of**	**your**	**birth**	**—**	**the**	**noblest**	**ever**	**called**
然后	你会	寻找	如何	你	爱	这	老的	土地	的	你的	出生	—	这	最高贵	曾经	称为

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !

a	**nation**	**!**
一个	国家	!

然后你会发现你有多么热爱你的故土——这片被称作国家的最高尚的土地!

— [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɔːrn] [lɔː] [ri'piːlz] ! — [eɪ] , ['deɪʃər] ?

—	**with**	**your**	**Corn**	**Law**	**Repeals**	**!**	**—**	**eh**	**,**	**Dacier**	**?**
—	和	你的	玉米	法律	废除	!	—	嗯	,	达西尔	?

——你废除《谷物法》的那件事！——是吗，达西尔?

— [juː; jʊ] - [əl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['temptɪd] [juː; jʊ] .

—	**You**	**'**	**ll**	**own**	**it**	**was**	**the**	**devil**	**tempted**	**you**	**.**
—	你	-	二	自己的	它	曾是	这	魔鬼	受诱惑	你	.

—你会承认是魔鬼诱惑了你。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .

I	**hear**	**you**	**apologizing**	**.**
我	听到	你	道歉	.

我听到你在道歉。

[preɪ] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! -

Pray	**God**	**,**	**it**	**mayn't**	**be**	**too**	**late**	**!**	**'**
祈祷	上帝	,	它	可能不会	是	也	晚的	!	-

向上帝祈祷，也许还不算太晚!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**windows**	**.**
他	看起来	向上	在	这	视窗	.

他抬头望向窗户。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ! -

'	**She**	**may**	**be**	**sinking**	**!**	**'**
-	她	可能	是	下沉	!	-

“她可能要下沉了！”

- [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , - [rɛdwɜːθ] [sed] ; - ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	**Have**	**no**	**fears**	**,**	**'**	**Redworth**	**said**	**;**	**'**	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**would**	**send**	**for**	**you**	**.**	**'**
-	有	不	恐惧	,	-	雷德沃斯	说	;	-	太太	.	沃里克	会	发送	为了	你	.	-

“别担心，”雷德沃斯说，“沃里克夫人会派人来接你的。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

'	**She**	**would**	**.**
-	她	会	.

她会的。

[daɪ'ænə] ['wɔrik] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] .

Diana	Warwick	would	be	sure	to	send	.
戴安娜	沃里克	会	是	当然	到	发送	.

戴安娜·沃里克一定会寄的。

[nekst] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [daɪ'ænə] ['wɔrˌwɪks] . . .

Next	to	my	wife	,	Diana	Warwick's	.	.	.
下一个	到	我的	妻子	,	戴安娜	沃里克的	.	.	.

在我妻子戴安娜·沃里克旁边.....

[ʃiːd] [send] , ['nevər] [fɪr] .

she'd	send	,	never	fear	.
棚	发送	,	绝不	害怕	.

她会寄的，别担心。

[aɪ] [dred] [ðæt] [ruːm] .

I	dread	that	room	.
我	恐惧	那	房间	.

我害怕那个房间。

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['seɪbərz] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['oʊvər] [naʊ] .

I'd	rather	go	through	a	regiment	of	sabres	—	though	it	'	s	over	now	.
ID	相当	去	通过	一个	团	的	军刀	—	尽管	它	-	s	超过	现在	.

我宁愿经历一场刀剑盛宴——虽然现在已经结束了。

[ænd; ənd] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Diana	Warwick	stood	it	.
和	戴安娜	沃里克	站立	它	.

戴安娜·沃里克挺过来了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

The	worst	is	over	,	you	told	me	.
这	最差	是	超过	,	你	讲述	我	.

你告诉我，最糟糕的时期已经过去了。

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪!

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

women	are	wonderful	creatures	.
女性	是	精彩的	生物	.

女人是奇妙的生物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [pɪr] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .

But	she	hasn't	a	peer	for	courage	.
但	她	还没有	一个	同伴	为了	勇气	.

但她的勇气无人能及。

[aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] — [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ; [ðæt] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːrz] !

I	could	trust	her	—	most	extraordinary	thing	;	that	marriage	of	hers	!
我	可以	相信	她	—	最多	非凡的	事物	;	那	婚姻	的	她的	!

我可以信任她——这真是太不可思议了；她的婚姻!

— [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] : — [trʌst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

—	not	a	soul	has	ever	been	able	to	explain	it	:	—	trust	her	to	the
—	不是	一个	灵魂	有	曾经	到过	有能力的	到	解释	它	:	—	相信	她	到	这

[deθ] . -

death	.	'
死亡	.	-

——从来没有人能够解释过：——至死都信任她。

[rɛdwɝːθ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['luːkɪn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] ['wɔrik]

Redworth	**left**	**them**	**,**	**and**	**Sir**	**Lukin**	**ejaculated**	**on**	**the**	**merits**	**of**	**Diana**	**Warwick**
雷德沃斯	左边	他们	,	和	先生	卢金	射精	在	这	优点	的	戴安娜	沃里克

[tuː; tə] ['deɪʃər] .

to	**Dacier**	**.**
到	达西尔	.

雷德沃思离开了他们，卢金爵士向达西尔大谈戴安娜·沃里克的优点。

[hiː; hi] [læft] ['skɔːrnfəli] : - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'tæks] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv]

He	**laughed**	**scornfully**	**:**	**'**	**And**	**that's**	**the**	**woman**	**the**	**world**	**attacks**	**for**	**want**	**of**
他	笑了	轻蔑地	:	-	和	那就是	这	女士	这	世界	攻击	为了	想	的

['vɜːrtʃuː] !

virtue	**!**
美德	!

他轻蔑地笑道："这就是世人因缺乏美德而攻击的女人！"

[waɪ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Why	**,**	**a**	**fellow**	**hasn't**	**a**	**chance**	**with**	**her**	**,**	**not**	**a**	**chance**	**.**
为什么	,	一个	同伴	还没有	一个	机会	和	她	,	不是	一个	机会	.

为什么？男人根本没机会，一点机会都没有。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['ɑːrmər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌn'mæsk] [ə; eɪ] ['bætəri] .

She	**comes**	**out**	**in**	**blazing**	**armour**	**if**	**you**	**unmask**	**a**	**battery**	**.**
她	来	出去	在	炽烈	盔甲	如果	你	揭开面具	一个	电池	.

如果你揭开电池的面纱，她就会身披耀眼的盔甲出现。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

I	**don't**	**know**	**how**	**it**	**might**	**be**	**if**	**she**	**were**	**in**	**love**	**with**	**a**	**fellow**	**.**
我	不	知道	如何	它	可能	是	如果	她	是	在	爱	和	一个	同伴	.

我不知道如果她爱上了一个男人会是什么样子。

[aɪ] [daʊt] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [men] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	**doubt**	**her**	**thinking**	**men**	**worth**	**the**	**trouble**	**.**
我	怀疑	她	思维	男人	值得	这	麻烦	.

我觉得她不认为男人值得她费心。

[aɪ] ['nevər] [met] [ðə; ði] [mæn] .

I	**never**	**met**	**the**	**man**	**.**
我	绝不	遇见	这	男人	.

我从未见过这个人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] , [trɔɪ] - [diː] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**if**	**she**	**were**	**to**	**take**	**fire**	**,**	**Troy**	**'**	**d**	**be**	**nothing**	**to**	**it**	**.**
但	如果	她	是	到	拿	火	,	特洛伊	-	d	是	没有什么	到	它	.

但如果她真的被火烧死，特洛伊根本不在话下。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ɪn] : [aɪ] [dred] [ðə; ði] [haʊs] . -

I	**wonder**	**whether**	**we**	**might**	**go**	**in**	**:**	**I**	**dread**	**the**	**house**	**.**	**'**
我	想知道	无论	我们	可能	去	在	:	我	恐惧	这	房子	.	-

我在想我们是否应该进去：我害怕那栋房子。

['deɪʃər] [spoʊk] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] .

Dacier	**spoke**	**of**	**departing**	**.**
达西尔	辐	的	离开	.

达西尔谈到了离开的事。

- [noʊ] , [noʊ] , [weɪt] , - [sɜːr] ['luːkɪn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**wait**	**,**	**'**	**Sir**	**Lukin**	**begged**	**him**	**.**
-	不	,	不	,	等待	,	-	先生	卢金	乞求	他	.

"不，不，等等，"卢金爵士恳求道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

'	I	was	talking	about	women	.
-	我	曾是	说	关于	女性	.

我当时在谈论女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['devə)l] — [ɔːr][hiː; hi] [meɪks] [moʊst][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

They	are	the	devil	—	or	he	makes	most	use	of	them	:
他们	是	这	魔鬼	—	或者	他	制作	最多	使用	的	他们	:

他们是魔鬼——或者说，魔鬼最擅长利用他们：

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['petɪkəʊts] , [ɪf]

and	you	must	learn	to	see	the	cloven	foot	under	their	petticoats	,	if
和	你	必须	学习	到	看	这	裂瓣	脚	在下面	他们的	衬裙	,	如果

[jʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

you're	to	escape	them	.
你是	到	逃脱	他们	.

如果你想逃离她们，就必须学会看清她们裙摆下的蹄子。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [prə'tekʃn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ; [aɪ] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] ;

There's	no	protection	in	being	in	love	with	your	wife	;	I	married	for	love	;
有	不	保护	在	存在	在	爱	和	你的	妻子	;	我	已婚	为了	爱	;

爱上自己的妻子并不能保护她；我结婚是因为爱情；

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	,	I	always	have	been	,	in	love	with	her	;	and	I	went	to	the
我	是	,	我	总是	有	到过	,	在	爱	和	她	;	和	我	去	到	这

[duːs] .

deuce	.
二	.

我一直都爱着她；我去了二楼。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [wɔːltst] .

The	music	struck	up	and	away	I	waltzed	.
这	音乐	击	向上	和	离开	我	华尔兹	.

音乐响起，我翩翩起舞。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [streɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] , - [es][ɔːl]

A	woman	like	Diana	Warwick	might	keep	a	fellow	straight	,	because	she	,	'	s	all
一个	女士	喜欢	戴安娜	沃里克	可能	保持	一个	同伴	直的	,	因为	她	,	-	s	全部

[raʊnd] [juː; jʊ] ;

round	you	;
圆形的	你	;

像戴安娜·沃里克这样的女人或许能让男人保持清醒，因为她无处不在；

[ʃiːz] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [breɪnz] ; [ænd; ənd] [legd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['brestid] [laɪk]

she's	man	and	woman	in	brains	;	and	legged	like	a	deer	,	and	breasted	like
她是	男人	和	女士	在	大脑	;	和	腿	喜欢	一个	鹿	,	和	胸部	喜欢

[ə; eɪ][swɑːn] ,

a	swan	,
一个	天鹅	,

她兼具男人和女人的智慧；腿像鹿一样修长，胸部像天鹅一样丰满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] [ʃiːf] [ʌv; əv]['ærəus] — [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	a	regular	sheaf	of	arrows	—	in	her	eyes	.
和	一个	常规的	捆	的	箭头	—	在	她	眼睛	.

在她眼里，还有一束束整齐的箭。

[dɑːrk] ['wɪmɪn] — [ɑː] !

Dark	women	—	ah	!
黑暗的	女性	—	啊	!

黑皮肤的女人——啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	she	has	a	contempt	for	us	,	you	know	.
但	她	有	一个	鄙视	为了	我们	,	你	知道	.

但你知道，她很鄙视我们。

[ðæts] [ðə; ðiˌ]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

That's	the	secret	of	her	.
那就是	这	秘密	的	她	.

这就是她的秘密。

— [rɛdwɝːθ] - [es][æt; ət][ðə; ðiˌ] [dɔːr] .

—	Redworth	'	s	at	the	door	.
—	雷德沃斯	-	s	在	这	门	.

雷德沃斯在门口。

[bæd] ?

Bad	?
坏的	?

坏的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ?

Is	it	bad	?
是	它	坏的	?

不好吗?

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] — [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	was	particularly	fond	of	that	house	—	hated	it	.
我	绝不	曾是	特别	喜爱	的	那	房子	—	憎恨	它	.

我从来都不喜欢那栋房子——甚至可以说是讨厌它。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ɛmiːz] [seɪk] .

I	love	it	now	for	Emmy's	sake	.
我	爱	它	现在	为了	艾美奖	清酒	.

我现在为了艾美奖爱上它了。

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðər] — [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

I	couldn't	live	in	another	—	though	I	should	be	haunted	.
我	不能	居住	在	其他	—	尽管	我	应该	是	闹鬼的	.

我无法住在另一个地方——尽管我应该感到不安。

['ræðər] [hɜːr; hər] [goʊst] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] — [ðoʊ] [aɪm][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kaʊərd] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ][nekst] [wɜːrld] .

Rather	her	ghost	than	nothing	—	though	I'm	an	infernal	coward	about	the	next	world	.
相当	她	鬼	比	没有什么	—	尽管	我是	一个	地狱	懦夫	关于	这	下一个	世界	.

宁愿有她的鬼魂也不愿什么都没有——尽管我对来世是个十足的懦夫。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] .

But	if	you're	right	with	religion	you	needn't	fear	.
但	如果	你是	正确的	和	宗教	你	不必	害怕	.

但如果你信仰宗教，就无需恐惧。

[wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn] [rɛdwɝːθ] [ɪz][hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] . -

What	I	can't	comprehend	in	Redworth	is	his	Radicalism	,	and	getting	richer	and	richer	.	'
什么	我	不能	理解	在	雷德沃斯	是	他的	激进主义	,	和	获得	更富有	和	更富有	.	-

我无法理解雷德沃斯的激进主义，以及他越来越富有的心态。

- [its] [nɑːt][ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , - [sed] ['deɪʃər] .
' It's not a vow of poverty , ' said Dacier .
- 它是 不是 一个 发誓 的 贫困 , - 说 达西尔 .

“这不是清贫的誓言，”达西尔说。

- ['hiːl] [faɪnd] [ðeɪ] [dəunt] [ˌkoʊə'les] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] .
' He'll find they don't coalesce , or his children will .
- 地狱 寻找 他们 不 合并 , 或者 他的 孩子们 将要 .

他会发现他们无法融合，或者他的孩子们会发现这一点。

[wʌns] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] ['ʌpərmoʊst] !
Once the masses are uppermost !
一次 这 群众 是 最上层 !

一旦群众占据上风!

[its] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] , ['deɪʃər] , [wen] [wiː; wi] - ['viː][noʊ] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][lænd] .
It's a bad day , Dacier , when we ' ve no more gentlemen in the land .
它是 一个 坏的 天 , 达西尔 , 什么时候 我们 - ve 不 更多的 先生们 在 这 土地 .

达西尔，这真是糟糕的一天，我们国家竟然没有一个绅士了。

['emi] [bæks] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
Emmy backs him , so I hold my tongue .
艾美奖 背部 他 , 所以 我 抓住 我的 舌头 .

艾米支持他，所以我保持沉默。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
To - morrow's a Sunday .
到 - 明天 一个 星期日 .

明天是星期天。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [hɪr] ;
I wish you were staying here ;
我 希望 你 是 入住 这里 ;

我希望你留在这里;

[aɪ] - [diː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [wiː; wi] [ʃɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [ker] .
I ' d take you to church with me - we shirk it when we haven't a care .
我 - d 拿 你 到 教会 和 我 - 我们 推脱 它 什么时候 我们 还没有 一个 关心 .

我会带你一起去教堂——我们没事干的时候就会逃避。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
It couldn't do you harm .
它 不能 做 你 伤害 .

它不会对你造成伤害。

[aɪv] [hɜːrd] ['kæpɪt(ə)l] ['səːmənz] .
I've heard capital sermons .
我已经 听到 首都 布道 .

我听过精彩的布道。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['deɪʃər] .
I've always had the good habit of going to church , Dacier .
我已经 总是 有 这 好的 习惯 的 去 到 教会 , 达西尔 .

达西尔，我一直都有去教堂的好习惯。

[naʊ] - [es][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] .
Now ' s the time for remembering them .
现在 - s 这 时间 为了 记住 他们 .

现在正是缅怀他们的时候。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] - [em][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
Ah , my dear fellow , I ' m not a parson .
啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 - 米 不是 一个 牧师 .

啊，我的朋友，我不是牧师。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] . -

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**me**	**if**	**I**	**had**	**been**	**.**	**'**
它	会	有	到过	更好的	为了	我	如果	我	有	到过	.	-

如果我当时在场，对我来说会更好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] !

And	**for**	**you**	**too**	**!**
和	为了	你	也	!

也祝你一切顺利！

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['ædɪd] ['pleɪnli] .

his	**look**	**added**	**plainly**	**.**
他的	看	额外	显然	.

他的表情显得格外清晰。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [priːtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['tʃætər] .

He	**longed**	**to**	**preach**	**;**	**he**	**was**	**impelled**	**to**	**chatter**	**.**
他	渴望	到	布道	;	他	曾是	被迫	到	喋喋不休	.

他渴望布道；他忍不住喋喋不休。

[rɛdwɝːθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , ['briːðɪŋ] ['kɑːmli] .

Redworth	**reported**	**the**	**patient**	**perfectly**	**quiet**	**,**	**breathing**	**calmly**	**.**
雷德沃斯	据报道	这	病人	完美	安静的	,	呼吸	平静地	.

雷德沃思报告说，病人非常安静，呼吸平稳。

- ['lɔːdənəm] ? - [æskt] [sɜːr]['luːkɪn] .

'	**Laudanum**	**?**	**'**	**asked**	**Sir**	**Lukin**	**.**
-	鸦片酊	?	-	问	先生	卢金	.

“鸦片酊？”卢金爵士问道。

- [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bles] !

'	**Now**	**there's**	**a**	**poison**	**we've**	**got**	**to**	**bless**	**!**
-	现在	有	一个	毒	我们已经	得到	到	保佑	!

“现在我们得祝福这种毒药了！”

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] ! -

And	**we**	**set**	**up**	**in**	**our**	**wisdom**	**for**	**knowing**	**what**	**is**	**good**	**for**	**us**	**!**	**'**
和	我们	放	向上	在	我们的	智慧	为了	会心	什么	是	好的	为了	我们	!	-

我们凭借自己的智慧，明白什么对我们有益！

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpifaid] [ə'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['ʌtəd] .

He	**had**	**talked**	**his**	**hearers**	**into**	**a**	**stupefied**	**assent**	**to**	**anything**	**he**	**uttered**	**.**
他	有	谈话	他的	听众	进入	一个	目瞪口呆	同意	到	任何事物	他	说出	.

他让听众对他所说的话都麻木地表示赞同。

- ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ,

'	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**would**	**like**	**to**	**see**	**you**	**in**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**;**	**she**	**will**	**come**	**down**	**,**
-	太太	.	沃里克	会	喜欢	到	看	你	在	二	或者	三	分钟	;	她	将要	来	向下	,

“沃里克夫人想在两三分钟后见您；她马上下来。”

- [rɛdwɝːθ] [sed] [tuː; tə] ['deɪʃər] .

'	**Redworth**	**said**	**to**	**Dacier**	**.**
-	雷德沃斯	说	到	达西尔	.

雷德沃斯对达西尔说。

- [ðæt] [lʊks] [wel] , [eɪ] ?

'	**That**	**looks**	**well**	**,**	**eh**	**?**
-	那	看起来	出色地	,	嗯	?

“看起来不错，是吧？”

[ðæt] [lʊks] ['breɪvli] , - [sɜːr]['luːkɪn] [kraɪd] . -

That	**looks**	**bravely**	**,**	**'**	**Sir**	**Lukin**	**cried**	**.**	**'**
那	看起来	勇敢地	,	-	先生	卢金	哭	.	-

“这看起来很勇敢，”卢金爵士喊道。

[daɪ'ænə] , ['wɔrik] ['wʊdnt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

Diana	,	Warwick	wouldn't	leave	the	room	without	a	certainty	.
戴安娜	,	沃里克	不会	离开	这	房间	没有	一个	肯定	.

戴安娜，沃里克非要得到确切的消息才肯离开房间。

[aɪ] [dred] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər][hændz] !

I	dread	the	look	of	those	men	;	I	shall	have	to	shake	their	hands	!
我	恐惧	这	看	的	那些	男人	;	我	将	有	到	摇	他们的	双手	!

我害怕看到那些人的眼神；我还要和他们握手呢！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] : ['oʊnli] — [bʌt; bət][gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !

And	so	I	do	,	with	all	my	heart	:	only	—	But	God	bless	them	!
和	所以	我	做	,	和	全部	我的	心	:	仅有的	—	但	上帝	保佑	他们	!

所以我全心全意地这样做：但愿上帝保佑他们！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , [ɪf] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . -

But	we	must	go	in	,	if	she's	coming	down	.	'
但	我们	必须	去	在	,	如果	她是	未来	向下	.	-

但如果她要下来，我们就必须进去。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

They	entered	the	house	,	and	sat	in	the	drawing	-	room	,
他们	进入	这	房子	,	和	卫星	在	这	绘画	-	房间	,

他们进了屋，坐在客厅里。

[wer] [sɜːr]['luːkɪn] [tʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lætn] [bʊks] ,

where	Sir	Lukin	took	up	from	the	table	one	of	his	wife's	Latin	books	,
在哪里	先生	卢金	采取	向上	从	这	桌子	一	的	他的	妻子的	拉丁	图书	,

卢金爵士从桌上拿起他妻子的一本拉丁文书籍。

[ə; eɪ] ['pəːsiəs] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] .

a	Persius	,	bearing	her	marginal	notes	.
一个	珀尔修斯	,	轴承	她	边缘	笔记	.

一本佩尔修斯著作，上面有她的批注。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

He	dropped	his	head	on	it	,	with	sobs	.
他	掉落	他的	头	在	它	,	和	啜泣	.

他把头埋在上面，呜咽起来。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][daɪ'ænə] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

The	voice	of	Diana	recalled	him	to	the	present	.
这	嗓音	的	戴安娜	召回	他	到	这	展示	.

戴安娜的声音将他拉回了现实。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ;

She	counselled	him	to	control	himself	;
她	建议	他	到	控制	他自己	;

她劝他控制自己；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr]

in	that	case	he	might	for	one	moment	go	to	the	chamber	-	door	and	assure
在	那	案件	他	可能	为了	一	片刻	去	到	这	房间	-	门	和	保证

[hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

himself	by	the	silence	that	his	wife	was	resting	.
他自己	经过	这	沉默	那	他的	妻子	曾是	休息	.

在这种情况下，他可能会走到房门前，通过寂静来确认他的妻子是否正在休息。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd][ˈdɑːktər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]

She	brought	permission	from	the	surgeons	and	doctor	,	on	his	promise	to
她	带来	允许	从	这	外科医生	和	医生	,	在	他的	承诺	到

[biː; bi] [stɪl] .

be	still	.
是	仍然	.

她带着外科医生和医生的许可前来，条件是他必须保持安静。

[rɛdwɝːθ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][sɜːr][ˈluːkɪn] [ˈtɔtərɪŋ] [aʊt] .

Redworth	supported	Sir	Lukin	tottering	out	.
雷德沃斯	有	先生	卢金	颤巍巍	出去	.

雷德沃思扶着蹒跚而出的卢金爵士。

[ˈdeɪʃər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .

Dacier	had	risen	.
达西尔	有	升起	.

达西尔起身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][daɪˈænəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [wɜːrl]

He	was	petrified	by	Diana's	face	,	and	thought	of	her	as	whirled
他	曾是	石化	经过	戴安娜的	脸	,	和	想法	的	她	作为	旋转

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

from	him	in	a	storm	,
从	他	在	一个	风暴	,

他被戴安娜的脸吓坏了，觉得她就像被暴风雨卷走一样从他身边消失了。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

bearing	the	marks	of	it	.
轴承	这	标记	的	它	.

带有它的痕迹。

[hɜːr; hər] [ˈʌndərˌlɪp] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [breθs] ;

Her	underlip	hung	for	short	breaths	;
她	下唇	悬挂	为了	短的	呼吸	;

她下唇微微张开，呼吸急促；

[ðə; ði][bɪg][drɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈæŋgwɪʃ] [stɪl] [ˈgæðərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊz] ; [hɜːr; hər] [aɪz]

the	big	drops	of	her	recent	anguish	still	gathered	on	her	brows	;	her	eyes
这	大的	滴	的	她	最近的	痛苦	仍然	聚集	在	她	眉毛	;	她	眼睛

[wɜːr; wər] [ˈtɪrlɪs] ,

were	tearless	,
是	无泪	,

她眉间还残留着近期痛苦的泪珠，但她的眼睛却没有流泪。

[ˈlʌstəlɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈeɪnʃənt] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

lustreless	;	she	looked	ancient	in	youth	,	and	distant	by	a	century	,
无光泽	;	她	看起来	古老的	在	青年	,	和	遥远	经过	一个	世纪	,

她面容黯淡无光；年轻时就显得苍老，仿佛隔世了一个世纪。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] , [ˈɪsjuːɪŋ] [waɪt] - [rɪŋd] , [nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] .

like	a	tall	woman	of	the	vaults	,	issuing	white	-	ringed	,	not	of	our	light	.
喜欢	一个	高的	女士	的	这	金库	,	发行	白色的	-	环状	,	不是	的	我们的	光	.

像一位高挑的女子，从地窖中走出来，带着白色的光环，但那不是我们的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	shut	her	mouth	for	strength	to	speak	to	him	.
她	关闭	她	嘴	为了	力量	到	说话	到	他	.

她闭上嘴，努力让自己有勇气和他说话。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] ?

He	said	:	'	You	are	not	ill	?
他	说	:	-	你	是	不是	患病的	?

他说：“你没生病吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ？ -
You are strong ? '
你 是 强的 ？ -

你很强壮吗?

- [aɪ] ?
' I ?
- 我 ?

'我?

[oʊ] , [strɔːŋ] .
Oh , strong .
哦 , 强的 .

哦，很强。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] .
I will sit .
我 将要 坐 .

我坐下。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['æbsənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .
I cannot be absent longer than two minutes .
我 不能 是 缺席的 更长 比 二 分钟 .

我不能缺席超过两分钟。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
The trial of her strength is to come .
这 审判 的 她 力量 是 到 来 .

她即将面临真正的考验。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɜːrɪdʒ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] .
If it were courage , we might be sure .
如果 它 是 勇气 , 我们 可能 是 当然 .

如果是勇气，我们或许可以确定。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] ？ -
The day is fine ? '
这 天 是 美好的 ？ -

今天天气不错吧?

- [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːgəst] [deɪ] . -
' A perfect August day . '
- 一个 完美的 八月 天 . -

“八月里一个完美的晴天。”

- [aɪ] [held] [hɜːr; hər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
' I held her through it .
- 我 握住 她 通过 它 .

“我一直抱着她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [hænd][ðæn; ðən] [maɪn] .
I am thankful to heaven it was no other hand than mine .
我 是 感恩 到 天堂 它 曾是 不 其他 手 比 矿 .

我感谢老天，这只手不是别人的，正是我的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] .
She wished to spare me .
她 希望 到 空闲的 我 .

她想放过我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第三卷(Diana of the Crossways — Volume 3)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['toʊni] [wen] [ðə; ðiˌ][taɪm] [keɪm] .

She	was	glad	of	her	Tony	when	the	time	came	.
她	曾是	高兴的	的	她	托尼	什么时候	这	时间	来了	.

时机成熟时，她很庆幸有托尼在身边。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ;

I	thought	I	was	a	coward	—	I	could	have	changed	with	her	to	save	her	;
我	想法	我	曾是	一个	懦夫	—	我	可以	有	已更改	和	她	到	节省	她	;

我当时觉得自己是个懦夫——我本可以和她一起改变来救她；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] , [fɪt][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðæt][wɜːrk] .

I	am	a	strong	woman	,	fit	to	submit	to	that	work	.
我	是	一个	强的	女士	,	合身	到	提交	到	那	工作	.

我是一个坚强的女人，完全能够胜任这项工作。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	should	not	have	borne	it	as	she	did	.
我	应该	不是	有	出生	它	作为	她	做过	.

我不应该像她那样默默忍受。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪŋk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	expected	to	sink	under	it	.
她	预期的	到	下沉	在下面	它	.

她以为自己会被它淹没。

[ɔːl][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [deθ] - [bɪ'kwests] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][tuː; tə] . .

All	her	dispositions	were	made	for	death	-	bequests	to	servants	and	to	.	.	.	:	.
全部	她	性情	是	制成	为了	死亡	-	遗赠	到	仆人	和	到	.	.	.	:	.

她的所有遗嘱都是为了身后事而作出的，包括留给仆人和……

[tuː; tə] [frendz] : ['evri] ['siːkrət] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [θɔːt] [ʌv; əv] ! -

to	friends	:	every	secret	liking	they	had	,	thought	of	!	'
到	朋友们	:	每一个	秘密	喜欢	他们	有	,	想法	的	!	-

对朋友们来说：他们每一个秘密的喜好，我都想到了！

[daɪ'ænə] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] .

Diana	clenched	her	hands	.
戴安娜	紧握	她	双手	.

戴安娜紧紧握住了双手。

- [aɪ][hoʊp] ! -

'	I	hope	!	'
-	我	希望	!	-

“但愿如此！”

['deɪʃər] [sed] .

Dacier	said	.
达西尔	说	.

达西尔说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['regjələrli] .
' You shall hear regularly .
- 你 将 听到 经常 .

你会经常听到这个消息。

[kɔːl] [æt; ət][sɜːr] ['wɪljəmz] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Call at Sir William's house to - morrow .
称呼 在 先生 威廉的 房子 到 - 明天 .

明天去威廉爵士家拜访。

[hiː; hi] [sliːps] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
He sleeps here to - night .
他 睡觉 这里 到 - 夜晚 .

他今晚睡在这里。

[ðə; ði] [sə'spens] [mʌst; məst][læst][fɔːr; fər][deɪz] .
The suspense must last for days .
这 悬念 必须 最后的 为了 天 .

悬念必须持续数日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
It is a question of vital power to bear the shock .
它 是 一个 问题 的 必不可少的 力量 到 熊 这 震惊 .

这是承受冲击的生命力问题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt] ,
She has a mind so like a flying spirit that , just before the moment ,
她 有 一个 头脑 所以 喜欢 一个 飞行 精神 那 , 只是 前 这 片刻 ,

她的思维如同飞翔的精灵，就在那一刻到来之前，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['mɪstər] . - ['tɔmsn] [smaɪl] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['toʊniːz] . -
she made Mr . Lanyan Thomson smile by quoting some saying of her Tony's . '
她 制成 先生 . - 汤姆逊 微笑 经过 引用 一些 说 的 她 托尼的 . -

她引用了她丈夫托尼的一句名言，逗得兰扬·汤姆森先生笑了。

- [traɪ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['deɪʃər] .
' Try by - and - by to recollect it , ' said Dacier .
- 尝试 经过 - 和 - 经过 到 追忆 它 , - 说 达西尔 .

“过段时间试着回忆一下，”达西埃说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [mæn] !
' And you were with that poor man !
- 和 你 是 和 那 贫穷的 男人 !

你竟然和那个可怜的人在一起!

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pæs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [taɪm] ?
How did he pass the terrible time ?
如何 做过 他 经过 这 糟糕的 时间 ?

他是如何度过那段艰难时光的?

[aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] . -
I pitied him . '
我 可怜的 他 . -

我同情他。

- [hiː; hi] ['sʌfərd] ; [hiː; hi] [preɪd] . -
' He suffered ; he prayed . '
- 他 遭受 ; 他 祈祷 . -

“他受苦；他祈祷。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
' It was the best he could do .
- 它 曾是 这 最好的 他 可以 做 .

“这是他能做到的最好结果。”

['mɪstər] . [rɛdwɜ:θ] [wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ə; eɪ] ['pɪlər] .

Mr	**.**	**Redworth**	**was**	**as**	**he**	**always**	**is**	**at**	**the**	**trial**	**,**	**a**	**pillar**	**.**
先生	.	雷德沃斯	曾是	作为	他	总是	是	在	这	审判	,	一个	支柱	.

雷德沃思先生在审判中一如既往地发挥了支柱作用。

['hæpi] [ðə; ði] [frend] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] !

Happy	**the**	**friend**	**who**	**knows**	**him**	**for**	**one**	**!**
快乐的	这	朋友	WHO	知道	他	为了	一	!

认识他的朋友都很高兴!

[hi:; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

He	**never**	**thinks**	**of**	**himself**	**in**	**a**	**crisis**	**.**
他	绝不	思考	的	他自己	在	一个	危机	.

他从不在危机中考虑自己。

[hi:; hi][ɪz] [ʃɪr] [streŋθ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][eɪd] .

He	**is**	**sheer**	**strength**	**to**	**comfort**	**and**	**aid**	**.**
他	是	透明	力量	到	舒适	和	援助	.

他拥有强大的力量去安慰和帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔmsn] .

They	**will**	**drive**	**you**	**to**	**the**	**station**	**with**	**Mr**	**.**	**Thomson**	**.**
他们	将要	驾驶	你	到	这	车站	和	先生	.	汤姆逊	.

他们会开车送你和汤姆逊先生一起去车站。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [sɜ:r] ['wɪljəm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

He	**returns**	**to**	**relieve**	**Sir**	**William**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他	返回	到	缓解	先生	威廉	到	-	明天	.

他将于明日返回接替威廉爵士。

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] !

I	**have**	**learnt**	**to**	**admire**	**the**	**men**	**of**	**the**	**knife**	**!**
我	有	学会了	到	钦佩	这	男人	的	这	刀	!

我已经学会了敬佩那些使用刀的人!

[noʊ] [prə'feʃ(ə)n] ['i:kwəlz] [ðerz] [ɪn][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

No	**profession**	**equals**	**theirs**	**in**	**self**	**-**	**command**	**and**	**beneficence**	**.**
不	职业	等于	他们的	在	自己	-	命令	和	行善	.

没有哪个职业能像他们那样自律和仁慈。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['brɪdʒˌnɔ:rθ] [ɪz] ['pɜ:rmənənt] [hɪr] . -

Dr	**.**	**Bridgenorth**	**is**	**permanent**	**here**	**.**	**'**
博士	.	布里奇诺斯	是	永恒的	这里	.	-

布里奇诺斯博士将长期留在这里。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɪ'mi:diətli] , - [sed] ['deɪʃər] .

'	**I**	**have**	**a**	**fly**	**,**	**and**	**go**	**back**	**immediately**	**,**	**'**	**said**	**Dacier**	**.**
-	我	有	一个	飞	,	和	去	后退	立即地	,	-	说	达西尔	.

“我抓到一只苍蝇，马上就回去，”达西尔说。

- [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

'	**She**	**shall**	**hear**	**of**	**your**	**coming**	**.**
-	她	将	听到	的	你的	未来	.

她将会听到你到来的消息。

[ə'du:] . -

Adieu	**.**	**'**
再见	.	-

再见。

[daɪ'ænə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] .

Diana	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**.**
戴安娜	给予	他	她	手	.

戴安娜向他伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒentli] [prest] .

It	was	gently	pressed	.
它	曾是	轻轻地	按下	.

它被轻轻按压。

[ə; eɪ] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tʊk] ['deɪʃər] ['pæsɪŋli] [æt; ət]

A	wonderment	at	the	utter	change	of	circumstances	took	Dacier	passingly	at
一个	惊奇	在	这	说出	改变	的	情况	采取	达西尔	顺便地	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] .

the	sight	of	her	vanishing	figure	.
这	视线	的	她	消失	数字	.

达西尔看到她消失的身影，不禁对形势的彻底改变感到惊奇。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [derd] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [wɪʃɪz] .

He	left	the	house	,	feeling	he	dared	have	no	personal	wishes	.
他	左边	这	房子	,	感觉	他	敢于	有	不	个人的	愿望	.

他离开了家，觉得自己不敢有任何个人愿望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvɝz] [hɪ'pɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	had	ceased	to	be	the	lover's	hypocrisy	with	him	.
它	有	停止	到	是	这	恋人的	虚伪	和	他	.

对他而言，这不再是情人的虚伪了。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['perəl][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn'veləpt] [ɪts] ['inmeits] ,

The	crisis	of	mortal	peril	in	that	house	enveloped	its	inmates	,
这	危机	的	凡人	危险	在	那	房子	被包裹	它是	囚犯	,

那栋房子里发生的致命危机笼罩着所有住户。

[ænd; ənd][soʊ] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði] [strɪpt] ['aʊtkraɪ] ['hʌzbənd] ,

and	so	wrought	in	him	as	to	enshroud	the	stripped	outcrying	husband	,
和	所以	锻	在	他	作为	到	覆盖	这	脱衣舞	大声呼喊	丈夫	,

并且这种情感深深地烙印在他身上，以至于将那个赤身裸体、哭喊不止的丈夫包裹其中。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['ægəni] .

of	whom	he	had	no	clear	recollection	,	save	of	the	man's	agony	.
的	谁	他	有	不	清除	回忆	,	节省	的	这	男人的	痛苦	.

除了那人痛苦的表情，他对这个人没有任何清晰的记忆。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [deθ] , [dɪ'voʊtɪd] [ɪn] ['frendʃɪp] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] ['lɪvɪŋ]

The	two	women	,	striving	against	death	,	devoted	in	friendship	,	were	the	sole	living
这	二	女性	,	努力	反对	死亡	,	奉献	在	友谊	,	是	这	唯一	活的

['ɪmɪdʒɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] ;

images	he	brought	away	;
图片	他	带来	离开	;

这两个与死神搏斗、友谊深厚的女人，是他带走的唯一活生生的影像；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

they	were	a	new	vision	of	the	world	and	our	life	.
他们	是	一个	新的	想象	的	这	世界	和	我们的	生活	.

它们代表了一种全新的世界观和生活观。

[hiː; hi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] , [bled][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	hoped	with	Diana	,	bled	with	her	.
他	希望	和	戴安娜	,	出血	和	她	.

他曾与戴安娜抱有希望，与她同甘共苦。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [haɪ] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['hjuːmən] [kleɪmz] .

She	rose	above	him	high	,	beyond	his	transient	human	claims	.
她	玫瑰	多于	他	高的	,	超过	他的	瞬态	人类	索赔	.

她高高在上，超越了他短暂的人类身份。

[hiː; hi] ['envid] [rɛdwɝːθ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['frendli] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

He	envied	Redworth	the	common	friendly	right	to	be	near	her	.
他	令人羡慕	雷德沃斯	这	常见的	友好的	正确的	到	是	靠近	她	.

他羡慕雷德沃斯拥有与她亲近的普通朋友的权利。

[ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [lɔːŋ] ['æftər] , [hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wɑːʃt] [pjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] -

In	reflection	,	long	after	,	her	simplicity	of	speech	,	washed	pure	of	the	blood	-
在	反射	,	长的	后	,	她	简单	的	演讲	,	洗过	纯的	的	这	血	-

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

多年以后，回想起她那朴素的言谈，不带一丝血腥的情感，她依然如此。

[fɔːr; fər]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['neɪtʃər] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ]

for	token	of	her	great	nature	,	during	those	two	minutes	of	their	sitting
为了	令牌	的	她	伟大的	自然	,	期间	那些	二	分钟	的	他们的	坐着

[tə'geðər] , [wʌz; wəz] , ['dɪrɝ] ,

together	,	was	,	dearer	,
一起	,	曾是	,	更贵	,

为了展现她伟大的品格，在他们一起坐的那两分钟里，更令人欣慰的是，

[swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [baɪ] [tʌtʃ] [ɔːr][wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt]

sweeter	to	the	lover	than	if	she	had	shown	by	touch	or	word	that	a	faint
更甜	到	这	情人	比	如果	她	有	所示	经过	触碰	或者	单词	那	一个	头晕的

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevərəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

allusion	to	their	severance	was	in	her	mind	;
典故	到	他们的	遣散费	曾是	在	她	头脑	;

对爱人来说，这比她用触摸或言语暗示心中隐隐约约地怀有离别之念要甜蜜得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veɪkənsi] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] .

and	this	despite	a	certain	vacancy	it	created	.
和	这	尽管	一个	肯定	空缺	它	创建	.

尽管这造成了一定的空缺。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɔːrm(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['prɑːgres] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'lesns] .

He	received	formal	information	of	Lady	Dunstane's	progress	to	convalescence	.
他	已收到	正式的	信息	的	女士	-	进步	到	恢复期	.

他正式获悉邓斯坦夫人正在康复中。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['sɪmpli] [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][daɪ'ænəz] ['letərz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːsɪŋ]

By	degrees	the	simply	official	tone	of	Diana's	letters	combined	with	the	ceasing
经过	学位	这	简单地	官方的	语气	的	戴安娜的	信件	合并	和	这	停止

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

of	them	and	the	absence	of	her	personal	charm	to	make	a
的	他们	和	这	缺席	的	她	个人的	魅力	到	制作	一个

['dʒent(ə)lmən][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] ['kɑːmli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]

gentleman	not	remarkable	for	violence	in	the	passion	so	calmly	reasonable	as	to
绅士	不是	卓越	为了	暴力	在	这	热情	所以	平静地	合理的	作为	到

[θɪŋk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prez(ə)ns] [best] [ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

think	the	dangerous	presence	best	avoided	for	a	time	.
思考	这	危险的	在场	最好的	避免	为了	一个	时间	.

渐渐地，戴安娜的信件语气变得正式而正式，加上信件的停止以及她个人魅力的丧失，使得一位并非以激情奔放著称的绅士变得冷静理智，认为最好暂时避开这个危险的存在。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

Subject	to	fits	of	the	passion	,	he	certainly	was	,
主题	到	适合	的	这	热情	,	他	当然	曾是	,

他确实容易受激情驱使。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnsəlɪŋ] [spaʊs] , ['dʒeləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

but	his	position	in	the	world	was	a	counselling	spouse	,	jealous	of	his	good
但	他的	位置	在	这	世界	曾是	一个	咨询	配偶	,	嫉妒的	的	他的	好的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但他在世人眼中的地位是妻子的顾问，她嫉妒丈夫的名声。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:p] ;

He	did	not	regret	his	proposal	to	take	the	leap	;
他	做过	不是	后悔	他的	提议	到	拿	这	飞跃	;

他并不后悔自己提出的冒险提议;

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['teɪkən] .

he	would	not	have	regretted	it	if	taken	.
他	会	不是	有	后悔	它	如果	已采取	.

如果被带走，他不会后悔的。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['gru:səm] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

On	the	safe	side	of	the	abyss	,	however	,	it	wore	a	gruesome	look	to	his
在	这	安全的	边	的	这	深渊	,	然而	,	它	穿着	一个	令人毛骨悚然	看	到	他的

[ku:l] [blʌd] .

cool	blood	.
凉爽的	血	.

然而，在深渊安全的一侧，它却给他的冷血蒙上了一层可怕的面纱。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [prə'voʊk] [æn; ən] [ɪn'tɛmpərətnəs]

Beautiful	women	in	her	position	provoke	an	intemperateness
美丽的	女性	在	她	位置	惹	一个	放纵

像她这样地位的美女会引发放纵。

[kə'prɪʃəs] ['poʊt(ə)nteɪt] [hu:m] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp]

Capricious	potentate	whom	they	worship
任性	强势	谁	他们	崇拜

他们崇拜的反复无常的统治者

['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ]

Circumstances	may	combine	to	make	a	whisper	as	deadly	as	a	blow
情况	可能	结合	到	制作	一个	耳语	作为	致命	作为	一个	吹

种种因素叠加，可能使一声耳语如同重击般致命。

[kəm'pɜ:rd] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]

Compared	the	governing	of	the	Irish	to	the	management	of	a	horse
比较的	这	治理	的	这	爱尔兰	到	这	管理	的	一个	马

将治理爱尔兰比作管理一匹马

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['gæblər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt]

Could	have	designed	this	gabbler	for	the	mate
可以	有	设计	这	喋喋不休者	为了	这	伴侣

本来可以把这个喋喋不休的人设计成伴侣的。

['debɪt] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl]

Debit	was	eloquent	,	he	was	unanswerable
借方	曾是	雄辩	,	他	曾是	无法回答

德比口才极佳，他无可辩驳。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] [hed]

Explaining	**of**	**things**	**to**	**a**	**dull**	**head**
解释	的	事物	到	一个	乏味的	头

向愚钝的人解释事情

['hæpi] [ɪn][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] ['sɪmpli] [wi:; wi][kæn; kən] [ək'sept] ['bju:ti]

Happy	**in**	**privation**	**and**	**suffering**	**if**	**simply**	**we**	**can**	**accept**	**beauty**
快乐的	在	匮乏	和	痛苦	如果	简单地	我们	能	接受	美丽

如果我们能够接受美，那么即使身处匮乏和苦难之中，也能感到快乐。

[hi:; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

He	**gained**	**much**	**by**	**claiming**	**little**
他	获得	很多	经过	声称	小的

他少索取，却收获颇丰。

[hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri]

Her	**peculiar**	**tenacity**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**injury**
她	奇特	韧性	的	这	感觉	的	受伤

她对伤害感有着一种奇特的执着。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ˌekwə'nɪməti]

His	**ridiculous**	**equanimity**
他的	荒谬的	平静

他那荒谬的镇定

[ki:p] ['pæʃ(ə)n] ['soʊbər] , [ə; eɪ] ['trɑ:tər] [ɪn] ['hɑ:rnɪs]

Keep	**passion**	**sober**	**,**	**a**	**trotter**	**in**	**harness**
保持	热情	清醒	,	一个	步态	在	马具

保持激情清醒，就像一匹驾驭马匹的轻快小马。

['mɔ:rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz]['evər][kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri]

Moral	**indignation**	**is**	**ever**	**consolatory**
道德	愤慨	是	曾经	安慰

道德义愤总能带来慰藉

[ɑ:m'nɪpətəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

Omnipotence	**,**	**which**	**is**	**in**	**the**	**image**	**of**	**themselves**
全能	,	哪个	是	在	这	图像	的	他们自己

全能，正是以他们自身的形象呈现的。

[streɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt]

Strain	**to**	**see**	**in**	**the**	**utter**	**dark**	**,**	**and**	**nothing**	**can**	**come**	**of**	**that**
拉紧	到	看	在	这	说出	黑暗的	,	和	没有什么	能	来	的	那

在漆黑一片中苦苦追寻，最终一无所获。

['tendənsi] [tu:; tə] [ˌpɑ:lisɪ'læbɪk] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi]

Tendency	**to**	**polysyllabic**	**phraseology**
趋势	到	多音节词	用语

多音节短语倾向

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][hɜ:r; hər][wʌn] ['merɪt]

The	**blindness**	**of**	**Fortune**	**is**	**her**	**one**	**merit**
这	失明	的	财富	是	她	一	优点

命运的盲目是她唯一的优点。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sensətɪvnəs] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ]

They	**have**	**no**	**sensitiveness**	**,**	**we**	**have**	**too**	**much**
他们	有	不	敏感性	,	我们	有	也	很多

他们缺乏敏感度，而我们却过度敏感。

[tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [sɪn][ɪz] ['kaʊərdɪs]

Top	**and**	**bottom**	**sin**	**is**	**cowardice**
顶部	和	底部	罪	是	怯懦

上下之罪皆为懦弱

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt]

Touch	**him**	**with**	**my**	**hand**	**,**	**before**	**he**	**passed**	**from**	**our**	**sight**
触碰	他	和	我的	手	,	前	他	通过了	从	我们的	视线

在他消失在我们视线之外之前，我用手触摸了他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːn] [ɪn][səˈsaɪəti]

We	**must**	**fawn**	**in**	**society**
我们	必须	讨好	在	社会

我们必须讨好社会

[wiː; wi]['nevər] [siː] [piːs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

We	**never**	**see**	**peace**	**but**	**in**	**the**	**features**	**of**	**the**	**dead**
我们	绝不	看	和平	但	在	这	特征	的	这	死的

我们唯有在死者的容颜中才能看到和平。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神